SONY

Mini Hi-Fi Component System

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

MHC-3800

© 1993 by Sony Corporation

MC-Service

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

The following caution label is located inside the unit.

CAUTION	: INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	: USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDS ÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO!	: AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSATEILYLLE.
VARNING	: LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR OPPNÅD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD.
ADVARSEL	: USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.

Laser component in this product is capable of emitting radiation exceeding the limit for Class 1.

CLASS 1 LASER PRODUCT
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

This appliance is classified as a CLASS 1 LASER product. The CLASS 1 LASER PRODUCT MARKING is located on the rear exterior.

NOTICE FOR CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM

For the graphic equalizer

A moulded plug complying with BS 1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience.

Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, a 5 AMP fuse approved by ASTA or BSI to BS 1362, (i.e. marked with ⓐ or ⓑ mark) must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.

IMPORTANT

If the plug supplied is not suitable for the socket outlets in your home, it should be cut off and an appropriate plug fitted in accordance with the following instructions.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red. Do not connect either wire to the earth terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured green or green-and-yellow.

WARNING

To prevent shock hazard, do not insert the plug cut off from the mains lead into a socket outlet. This plug cannot be used and should be destroyed.

For the amplifier

The mains lead plug of this apparatus is a 2-pin type designed to be connected only to other apparatus equipped with a suitable socket outlet.

If the plug can not be used in this way, cut off the plug and fit an appropriate one as follows.

Be sure to dispose of the discarded plug, since this presents a safety hazard if inserted into a socket outlet.

IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue : Neutral
Brown : Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured green or green-and-yellow.

WARNING

To prevent shock hazard, do not insert the plug cut off from the mains lead into a socket outlet. This plug cannot be used and should be discarded.

IMPORTANT

Never connect two mains leads into a single mains plug.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Le laser utilisé dans cet appareil peut émettre des radiations dépassant la limite de Classe 1.

CLASS 1 LASER PRODUCT
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

L'appareil est classé comme appareil à laser de classe 1. L'identification CLASS 1 LASER PRODUCT se trouve à l'extérieur sur le panneau arrière.

L'étiquette de précaution ci-dessous se trouve à l'intérieur de l'appareil.

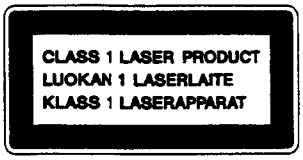
CAUTION	: INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	: USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDS ÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO!	: AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSATEILYLLE.
VARNING	: LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR OPPNÅD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD.
ADVARSEL	: USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.

ADVERTENCIA

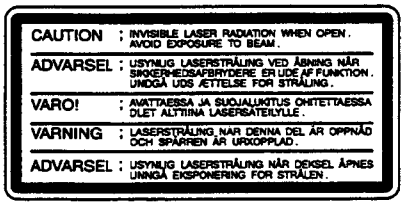
Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

El componente lasérico de este producto es capaz de emitir radiación superior al límite para la clase 1.



Esta unidad está clasificada como producto lasérico de clase 1. La marca CLASS 1 LASER PRODUCT se encuentra en la parte exterior posterior.
La etiqueta de precaución siguiente está ubicada en el interior de la unidad.



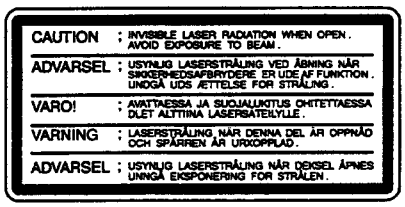
WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om brandgevaar of een elektrische schok te voorkomen.

Open de behuizing niet, om gevaar van elektrische schokken te voorkomen. Laat reparaties aan de erkende vakhandel over.

De laser in dit apparaat is in staat straling uit te zenden die de toegestane limiet voor Klasse 1 overschrijdt.

Dit apparaat is geklassificeerd als een KLASSE 1 LASER produkt. De aanduiding CLASS 1 LASER PRODUCT bevindt zich aan de achterkant van het apparaat.
Het volgende waarschuwingslabel bevindt zich binnen in het apparaat.



MC-Service

Table of Contents

Getting Started

Overview 6
Precautions 8
Preparations 10
Connections 12
Clock setting 20
Parts identification 22
How to use the remote commander 30

Using Your Stereo

Amplifier operations — Adjusting the Sound
Basic sound adjustment 32
CD player operations — Listening to a CD
CD playing 34
Various CD playing modes 40
Tuner operations — Listening to the radio
Radio reception 50
Cassette deck operations — Playing back and recording
Tape playback 58
Recording 64
Tape dubbing 68
CD recording operations — Editing and recording CD
Overview of CD recording 72
Synchronized CD recording 74
CD program editing 78
Graphic Equalizer operations — Adjusting the sound quality
Adjusting the sound effects 90
Other operations
Timer-activated operation 100
Microphone mixing 110

General

Maintenance 114
Specifications 116
Troubleshooting guide 120

Table des matières

Pour commencer

Présentation du produit 6
Précautions 8
Préparatifs 10
Connexions 12
Réglage de l'horloge 20
Nomenclature 22
Utilisation de la télécommande 30

Utilisation de la chaîne stéréo

Fonctionnement de l'amplificateur — Réglage du son
Réglage de base du son 32
Fonctionnement du lecteur CD — Ecoute d'un disque compact
Lecture d'un disque compact 34
Les divers modes de lecture CD 40
Fonctionnement du tuner — Ecoute de la radio
Réception de la radio 50
Fonctionnement de la platine-cassette — Lecture et enregistrement
Lecture d'une cassette 58
Enregistrement 64
Copie de cassette 68
Enregistrement d'un disque compact — Montage et enregistrement d'un disque compact
Présentation de l'enregistrement d'un disque compact 72
Enregistrement synchronisé d'un disque compact 74
Montage programmé d'un disque compact 78
Fonctionnement de l'égaliseur graphique — Réglage de la sonorité
Réglage des effets sonores 90
Autres opérations
Déclenchement par minuterie 100
Mixage des sons d'un microphone 110

Généralités

Entretien 114
Spécifications 116
Guide de dépannage 122

How to Use this Manual

How this manual is composed

Please read the instructions in this manual referring to the illustrations.

- The letters in the illustrations correspond to the letters in the text:
  ex. Speaker Cord Connection **A**
- The step numbers in the illustrations correspond to the step numbers in the text.

Comment utiliser ce manuel

Composition du manuel

Prière de lire les explications de ce manuel en consultant les illustrations.

- Les lettres figurant sur les illustrations correspondent à celles du texte explicatif.
  Ex: Connexion des enceintes **A**
- Les numéros des étapes figurant sur les illustrations correspondent à ceux du texte explicatif.

Índice

Preparativos
Descripción general 7
Precauciones 9
Preparativos 11
Conexiones 13
Puesta en hora del reloj 21
Identificación de partes 23
Cómo utilizar el telemando 31

Empleo del sistema estéreo
Operaciones del amplificador — Ajuste del sonido
Ajuste básico del sonido 33
Operaciones del reproductor de discos compactos — Escucha de un disco compacto
Reproducción de discos compactos 35
Varios modos de reproducción de discos compactos 41
Operaciones del sintonizador — Escucha de la radio
Recepción de la radio 51
Operaciones de la platina de casete — Reproducción y grabación
Reproducción de cintas 59
Grabación 65
Duplicación de cintas 69
Operaciones de grabación de discos compactos — Edición y grabación de discos compactos
Descripción general de la grabación de discos compactos 73
Grabación sincronizada de discos compactos 75
Edición de programación de discos compactos 79
Operaciones del ecualizador gráfico — Ajuste de la calidad del sonido
Ajuste de los efectos de sonido 91
Otras operaciones
Operación controlada mediante el temporizador 101
Mezcla con micrófono 111

Generalidades
Mantenimiento 115
Especificaciones 117
Guía para la solución de problemas 124

Cómo emplear este manual

Composición de este manual
Lea las instrucciones de este manual consultando las ilustraciones.
- Las letras de las ilustraciones corresponden a las del texto.
  Ej.: Conexión de los cables de los altavoces **A**
- Los números de los pasos de las ilustraciones corresponden a los del texto.

Inhoudsopgave

Om te beginnen
Overzicht 7
Voorzorgsmaatregelen 9
Voorbereidingen 11
Aansluitingen 13
Instelling van de klok 21
Benaming van de bedieningsorganen 23
Gebruik van de afstandsbediening 31

Bediening van de stereo-installatie
Bediening van de versterker — Instellen van het geluid
Basis-instellingen van het geluid 33
Bediening van de CD-speler — Afspelen van CD's
Afspelen van compact discs 35
Diverse CD-afspeelfunkties 41
Bediening van de tuner — Luisteren naar de radio
Radio-ontvangst 51
Bediening van het cassettedeck — Weergeven en opnemen
Weergeven van cassettes 59
Opnemen 65
Kopiëren van bandopnamen 69
Opnemen van CD's — Editing en opnemen van CD's
Overzicht van CD-opnamefunkties 73
Gesynchroniseerd opnemen van CD's 75
Opnamemontage van CD's 79
Bediening van de grafische toonregelaar — Klankregeling
Instellen van de geluidseffekten 91
Andere bedieningen
Bediening van de schakelklok 101
Mengen met de mikrofoon 111

Algemeen
Onderhoud 115
Technische gegevens 117
Storingstabel 126

Gebruik van deze gebruiksaanwijzing

Samenstelling van deze gebruiksaanwijzing
Lees de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en gebruik de afbeeldingen voor referentie.
- De letters in de afbeeldingen corresponderen met de letters in de tekst: B.v.: Aansluiten van de luidsprekersnoeren **A**
- De nummers in de afbeeldingen corresponderen met de nummers in de tekst.

Getting Started
Pour commencer
Preparativos
Om te beginnen

Amplifier operations
Fonctionnement de l'amplificateur
Operaciones del amplificador
Bediening van de versterker

CD player operations
Fonctionnement du lecteur CD
Operaciones del reproductor de discos compactos
Bediening van de CD-speler

Tuner operations
Fonctionnement du tuner
Operaciones del sintonizador
Bediening van de tuner

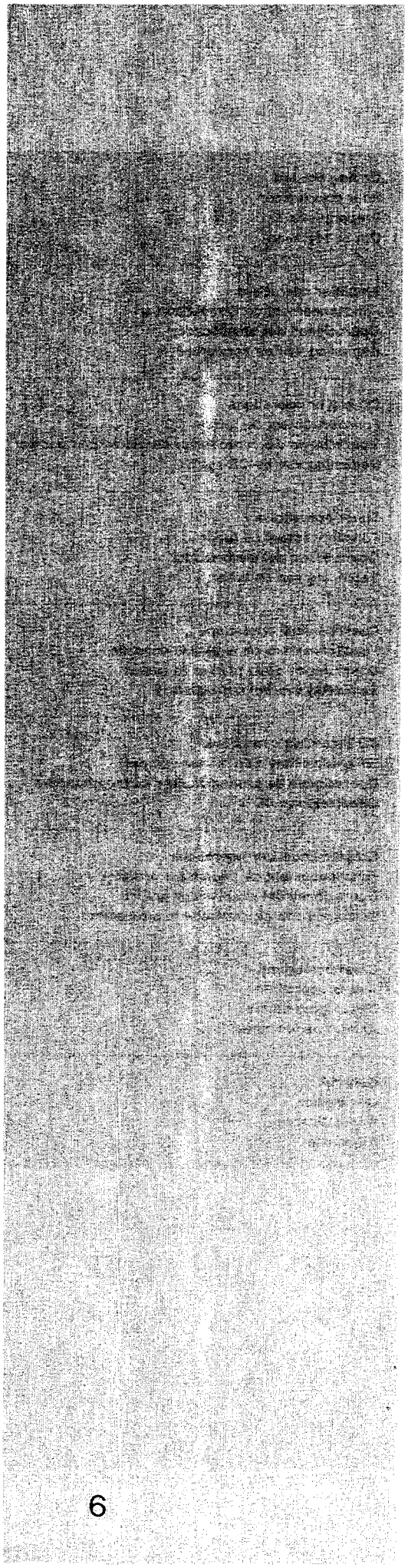
Cassette deck operations
Fonctionnement de la platine-cassette
Operaciones de la platina de casete
Bediening van het cassettedeck

CD recording operations
Enregistrement d'un disque compact
Operaciones de grabación de discos compactos
Opnemen van CD's

Graphic Equalizer operations
Fonctionnement de l'égaliseur graphique
Operaciones del ecualizador gráfico
Bediening van de grafische toonregelaar

Other operations
Autres opérations
Otras operaciones
Andere bedieningen

General
Généralités
Generalidades
Algemeen



Overview

Tuner section

For the model for Germany and Italy:

- You can store up to 30 stations; 20 stations for FM, and 10 stations for MW.

For the model for other countries

- You can store up to 40 stations; 20 stations for FM, 10 stations for MW, and 10 stations for LW.

CD player section

- You can enjoy listening in various playing modes.
- The Tape Select Edit function automatically chooses the most suitable tape length for recording a CD.
- Time Edit and Just Edit functions allow you to program selections automatically to fit in a desired time duration.

Graphic Equalizer section

- The Sound Field Coordinator system allows you to enjoy various sound effects with simple operation.
  - — You can easily adjust the music to your taste by selecting from 6 factory-preset sound effect programs (Digital Sound Menu) made by using the DSP (Digital Signal Processing) system.
  - — You can adjust the graphic equalizer curve and the surround effect, and store your own settings (up to 6 settings).
- You can sing along with a CD by using the Karaoke Pon function.

Amplifier section

- DBS (Dynamic Bass System) reinforces bass sound.
- You can select the desired program source directly just by pressing the operation buttons on the program source equipment: BAND or –/+ to select the tuner, ▷II to select the CD player, and ◁ or ▷ to select the cassette deck) (Automatic Source Selection).

Cassette deck section

- Auto-reverse decks enable repeated playback of both sides of the cassette.
- The CD-synchro function enables easy recording of a CD.
- Double decks enable continuous playback and two types of tape dubbing (normal and high speed).

Remote commander

- A remote commander is supplied with this unit.

Présentation du produit

Section tuner

Modèle pour l'Allemagne et l'Italie:

- Il est possible de mémoriser un maximum de 30 stations; 20 stations FM et 10 stations PO.

Modèle pour les autres pays:

- Il est possible de mémoriser un maximum de 40 stations; 20 stations FM, 10 stations PO, et 10 stations GO.

Section lecteur CD

- Il est possible de profiter de l'écoute dans divers modes de lecture.
- La fonction de montage par sélection de bande choisit automatiquement la longueur de bande qui convient le mieux pour l'enregistrement d'un CD.
- Les fonctions de montage par temps et de montage exact permettent de programmer automatiquement les plages correspondant à la durée souhaitée.

Section égaliseur graphique

- Le système coordinateur de champ sonore permet d'obtenir des effets sonores variés en une seule opération.
  - — On pourra régler la musique à son goût en toute facilité en sélectionnant l'un des 6 programmes d'effet sonore préréglés en usine (menu de son numérique) réalisés au moyen du système DSP (système de processeur de signal numérique).
  - — Il est possible de régler la courbe d'égalisation et l'effet ambiant et de mémoriser ses propres réglages. (6 réglages au maximum)
- Avec la fonction "Karaoké Pon", on pourra chanter au son d'un CD.

Section amplificateur

- Le DBS (système de grave dynamique) renforce le grave.
- Il est possible de sélectionner directement la source de programme souhaitée par simple pression d'une touche de fonction: BAND ou –/+ pour sélectionner le tuner, ▷II pour sélectionner le lecteur CD, et ◁ ou ▷ pour sélectionner la platine-cassette sur l'appareil de la source (sélection de source automatique).

Section platine-cassette

- Les platines à auto-inversion autorisent une lecture répétée des deux faces d'une cassette.
- La fonction "CD synchro" permet d'enregistrer facilement un CD.
- Les deux platines rendent possible la lecture en continu et deux sortes de copie de cassette (vitesse normale et accélérée).

Télécommande

- Une télécommande est fournie avec l'appareil.

Descripción general

Sección del sintonizador

Modelo para Alemania e Italia:

- Se pueden almacenar hasta 30 emisoras; 20 emisoras de FM y 10 de MW.

Modelo para otros países:

- Se pueden almacenar hasta 40 emisoras; 20 emisoras de FM, 10 emisoras de onda media (MW) y 10 emisoras de onda larga (LW).

Sección del reproductor de discos compactos

- Usted podrá disfrutar de la audición de varios modos de reproducción.
- La función de edición con selección de cinta elige automáticamente la longitud de la cinta más adecuada para grabar un disco compacto.
- Las funciones de edición de tiempo y de edición justa permiten programar canciones automáticamente para que encajen dentro de la duración deseada.

Sección del ecualizador gráfico

- El sistema coordinador de campo de sonido permite disfrutar de diversos efectos de sonido con una simple manipulación.
  - — La música podrá ajustarse fácilmente, según sus gustos, haciendo una selección entre 6 programas de efecto de sonido preajustados en fábrica (menú de sonido digital) que han sido realizados mediante el sistema DSP (procesador de señal digital).
  - — Puede ajustar las curvas del ecualizador gráfico y el efecto ambiental, y almacenar sus propios ajustes (hasta 6 ajustes).
- Usted puede cantar durante la reproducción de un disco compacto utilizando la función Karaoke Pon.

Sección del amplificador

- El sistema dinámico de graves (DBS) refuerza el sonido grave.
- Usted podrá seleccionar directamente la fuente de programa que desee presionando simplemente las teclas de operación del equipo de fuente de programa: BAND o –/+ para seleccionar el sintonizador, ▷II para seleccionar el reproductor de discos compactos, y ◁ o ▷ para seleccionar la platina de casete (selección automática de fuente).

Sección de la platina de casete.

- Platinas de inversión automática permiten la reproducción repetida de ambas caras de la casete.
- Función de sincronización del reproductor de discos compactos que facilita la grabación.
- Platina doble que permite la reproducción continua y dos tipos de duplicación de cintas (normal y a alta velocidad).

Telemando

- Con esta unidad se suministra un telemando.

Overzicht

Tuner-gedeelte

Voor het model bestemd voor Duitsland en Italië:

- U kunt maximaal 30 stations voorprogrammeren: 20 FM-stations en 10 MG-stations.

Voor het model bestemd voor andere landen:

- U kunt maximaal 40 stations in het afstemgeheugen opslaan: 20 FM-stations, 10 MG-stations en 10 LG-stations.

CD-speler gedeelte

- U kunt gebruik maken van diverse afspeelfunkties.
- De "Tape Select Edit" funktie kiest automatisch de meest geschikte bandlengte voor het opnemen van een CD.
- "Time Edit" en "Just Edit" opnamemontage-funkties voor het automatisch programmeren van muziekstukken, zodat deze precies binnen de gewenste tijdsduur worden opgenomen.

Grafische toonregelaar

- Het Sound Field Coordinator systeem laat u genieten van verschillende geluidseffekten door een eenvoudige bediening.
  - — U kunt de muziek gemakkelijk aan uw eigen smaak aanpassen door te kiezen uit 6 in de fabriek voorgeprogrammeerde geluidseffect-programma's (Digital Sound Menu), die samengesteld werden met behulp van het DSP (Digital Signal Processing) systeem.
  - — U kunt de grafische toonregelingskromme en het "surround" effekt bijregelen en uw eigen instellingen in het geheugen opslaan (maximaal 6 instellingen).
- U kunt meezingen met de muziek van een CD door de "Karaoke Pon" funktie te gebruiken.

Versterker-gedeelte

- DBS (Dynamisch Bas Systeem) versterkt het niveau van de lage tonen.
- U kunt de gewenste programmabron direct kiezen door gewoon de geschikte bedieningstoets op de programmabron in te drukken: BAND of –/+ om de tuner te kiezen, ▷II om de CD-speler te kiezen en ◁ of ▷ om het cassettedeck te kiezen (automatische programmabronkeuze).

Cassettedeck-gedeelte

- Beide decks zijn voorzien van een funktie voor automatische bandomkering, zodat beide kanten van de cassette doorlopend kunnen worden afgespeeld.
- De gesynchroniseerde CD-opnamefunktie maakt het opnemen van compact discs bijzonder eenvoudig.
- Het dubbele cassettedeck maakt doorlopende weergave van twee cassettes en twee types van band-naar-band opname (kopiëren met normale snelheid of met hoge snelheid) mogelijk.

Afstandsbediening

- Een afstandsbediening is met dit apparaat meegeleverd.

Precautions

On operating voltage
Before operating the stereo system, check that the operating voltage of your system is identical with the voltage of your local power supply.

European model	220 – 230 V AC, 50/60 Hz
U.K. model	240 V AC, 50 Hz

On safety
- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.
- Unplug the system from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by the plug. Never pull the cord itself.
- Should any solid object or liquid fall into the component, unplug the system and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- AC power cord must be changed only at the qualified service shop.
- For the U.K. model only:
  The unswitched socket outlets remain live, independently of power switch setting, at all times when the unit is connected to the AC power supply.

If you have any questions or problems concerning your stereo system, please consult your nearest Sony dealer.

Précautions

Tension de fonctionnement
Avant la mise en service de la chaîne stéréo, s'assurer que sa tension de fonctionnement est identique à la tension du secteur.

Modèle pour l'Europe	220 – 230 V CA, 50/60 Hz
Modèle pour le Royaume-Uni	240 V CA, 50 Hz

Sécurité
- L'appareil n'est pas débranché de la source secteur tant qu'il reste raccordé à une prise secteur, même si son alimentation a été coupée.
- Débrancher la chaîne au niveau de la prise secteur si l'on prévoit de ne pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, saisir la fiche. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.
- Si un liquide ou un solide venait à s'infiltrer dans l'appareil, le débrancher et le faire examiner par un personnel qualifié avant de le remettre en service.
- Le cordon d'alimentation doit être changé uniquement par un service après-vente qualifié.
- Modèle pour le R-U uniquement:
  Les prises non commutées restent sous tension, indépendamment du réglage de l'interrupteur d'alimentation, tant que l'appareil reste branché dans une prise secteur.

Pour toute question ou difficulté au sujet de cette chaîne stéréo, prière de consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

Precauciones

Tensión de alimentación

Antes de emplear el sistema estéreo, compruebe que la tensión de alimentación del mismo sea idéntica a la de la red local.

Modelo para Europa	220 – 230 V CA, 50/60 Hz
Modelo para el Reino Unido	240 V CA, 50 Hz

Seguridad

- La unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (red) mientras esté conectada a una toma de red, aunque la propia unidad esté apagada.
- Cuando no vaya a emplear el sistema durante mucho tiempo, desenchúfelo de la red. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- Si dentro de un componente cae un objeto sólido o un líquido, desenchufe el sistema de la red y haga que el componente sea comprobado por personal cualificado antes de operar en él.
- El cable de alimentación de CA solamente deberá ser cambiado en un taller de reparaciones cualificado.
- Modelo para el Reino Unido solamente: Independientemente de la posición del interruptor de la alimentación, y siempre que la unidad esté conectada a la toma de CA, la toma sin conmutador permanecerá con corriente en todo momento.

Si tiene alguna pregunta o algún problema en relación con este sistema estéreo, consulte a su proveedor Sony.

Voorzorgsmaatregelen

Gebruiksspanning

Kontroleer of de gebruiksspanning van uw stereo-systeem dezelfde is als de plaatselijke netspanning, voordat u uw stereo-systeem in gebruik neemt.

Model voor Europa	220 – 230 V AC, 50/60 Hz
Model voor het Verenigd Koninkrijk	240 V AC, 50 Hz

Veiligheid

- Zolang het netsnoer op het stopkontakt is aangesloten, blijft de stereo-installatie onder spanning staan, ook al is de installatie zelf uitgeschakeld.
- Haal het netsnoer uit het stopkontakt wanneer u denkt de installatie geruime tijd niet te gebruiken. Trek voor het verbreken van de aansluiting op het stopkontakt altijd aan de stekker en nooit aan het snoer zelf.
- Mocht er vloeistof of een klein voorwerp in een van de komponenten terechtkomen, verbreek dan de aansluiting op het stopkontakt en laat de betreffende komponent eerst door een deskundige nakijken alvorens deze weer in gebruik te nemen.
- Laat het netsnoer uitsluitend bij een erkend onderhoudscentrum vervangen.
- Alleen voor het model voor het Verenigd Koninkrijk:
  Wanneer het systeem op het stroomnet is aangesloten, blijven de "unswitched" netuitgangen konstant onder spanning staan, ongeacht de instelling van de aan/uit schakelaar.

Mocht u vragen of problemen hebben betreffende deze stereo-installatie, aarzel dan niet kontakt op te nemen met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Preparations

Installation

Place the stereo system in a location with adequate ventilation to prevent internal heat build-up in the system.

On moisture condensation in the CD player section

If the system is brought directly from a cold to a warm location, or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the CD player will not operate. In this case, remove the disc and leave the system turned on for about an hour until the moisture evaporates.

Battery Installation A

Install two R6 (size AA) batteries in the supplied remote commander for remote control operation.

Battery life

About half a year of normal operation can be expected when using Sony SUM-3 (NS) batteries. When the batteries are exhausted, the commander cannot operate the stereo system. When this happens, replace all the batteries with new ones.

To avoid battery leakage

If the commander is not to be used for a long time, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.

Préparatifs

Installation

Pour éviter un échauffement interne, placer la chaîne stéréo dans un endroit suffisamment ventilé.

Condensation dans la section lecteur CD

Si la chaîne est transportée directement d'un endroit froid vers une pièce chaude ou si elle est placée dans un endroit très humide, de la condensation risque de se produire dans l'appareil. En pareil cas, le lecteur CD ne fonctionnera pas. Il convient alors de retirer le disque et de laisser la chaîne sous tension pendant une heure environ pour laisser s'évaporer l'humidité.

Mise en place des piles A

Mettre deux piles R6 en place (format AA) dans la télécommande fournie en vue d'une exploitation à distance.

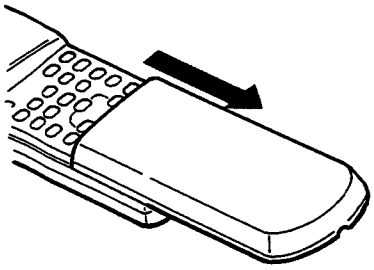
Autonomie des piles

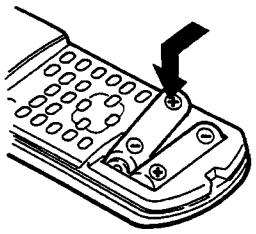
Un jeu de piles Sony SUM-3 (NS) durera environ 6 mois à raison d'une exploitation normale. Quand les piles sont épuisées, la télécommande ne permet plus de transmettre les instructions à la chaîne stéréo. Dans ce cas, remplacer toutes les piles par des neuves.

Protection de la télécommande

Si l'on prévoit de ne pas utiliser la télécommande pendant longtemps, retirer les piles pour éviter les dégâts que causerait un suintement corrosif de leur électrolyte.

A





MC-Service

Preparativos

Instalación

Para evitar el recalentamiento interno del sistema estéreo, colóquelo en un lugar adecuadamente ventilado.

Información sobre la condensación de humedad en la sección del reproductor de discos compactos

Si traslada el sistema directamente de un lugar frío a otro cálido, o si lo coloca en una sala muy húmeda, es posible que se condense humedad en el objetivo del interior de la unidad. Cuando suceda esto, el reproductor de discos compactos no funcionará. En tal caso, extraiga el disco y deje el sistema con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora hasta que se evapore la humedad.

Instalación de las pilas A

Instale dos pilas R6 (tamaño AA) en el telemando suministrado para controlar a distancia el sistema.

Duración de las pilas

Si emplea pilas SUM-3 (NS) Sony, podrá esperar aproximadamente medio año de operación normal. Cuando las pilas se agoten, el telemando no podrá controlar el sistema estéreo. Cuando suceda esto, reemplace todas las pilas por otras nuevas.

Para evitar fugas de las pilas

Cuando no vaya a emplear el telemando durante mucho tiempo, extraiga las pilas para evitar el daño que podrían causar las fugas y la corrosión de las mismas.

Voorbereidingen

Plaatsing

Zet de stereo-installatie op een plaats met voldoende ventilatie om oververhitting van de inwendige onderdelen te voorkomen.

Betreffende kondensatie in de CD-speler

Wanneer het systeem rechtstreeks van een koude in een warme omgeving wordt gebracht of in een erg vochtige kamer wordt geplaatst, kan vocht uit de lucht kondenseren op de lens in de CD-speler. Als dit zich voordoet, zal de CD-speler niet funktioneren. In zulke gevallen dient u de disc te verwijderen en het apparaat ongeveer een uur aan te laten staan, totdat alle kondens verdampt is.

Plaatsen van de batterijen A

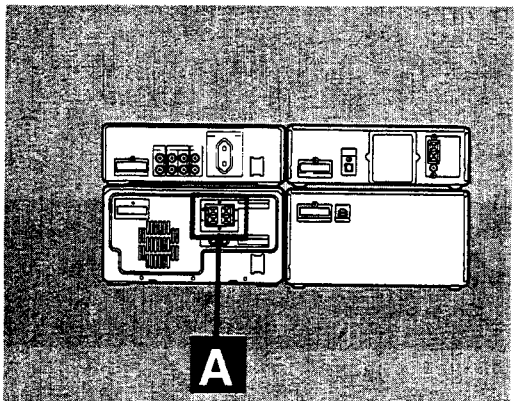
Plaats twee R6 (AA-formaat) batterijen in de bijgeleverde afstandsbediening om de stereo-installatie op afstand te kunnen bedienen.

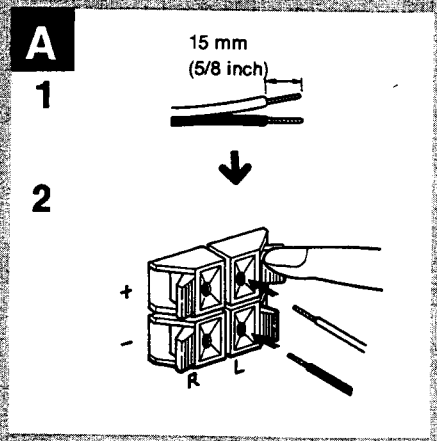
Levensduur van de batterijen

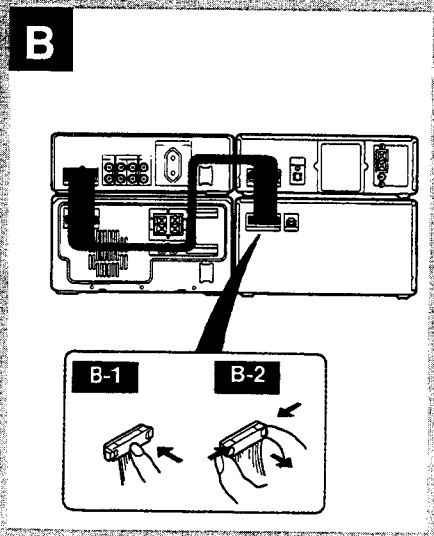
Sony SUM-3 (NS) batterijen gaan bij normaal gebruik ongeveer een half jaar mee. Als de batterijen leeg raken, zal de afstandsbediening niet meer werken. In dat geval dient u alle batterijen door nieuwe te vervangen.

Om beschadiging door batterijlekkage te voorkomen

Als u denkt de afstandsbediening geruime tijd niet te gebruiken, verwijder dan de batterijen om beschadiging door batterijlekkage en korrosie te voorkomen.







Connections

Notes on connection

- Connect the AC power cords last.
- Cord plugs and jacks are colour coded. Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones for the left channel (L).

Speaker Cord Connection A

1 Strip 15 mm (5/8 inch) of the speaker cord coating from the end of the cord. Twist each end of the wire.

2 Connect the right speaker to R, with the red cord to + and the black cord to –. Connect the left speaker to L, with the red cord to + and the black cord to –.

Flat Cord Connection B

Connect the system with the supplied flat cord.
Connect the cord to the connector with the same color.

B-1

To connect, depress the middle of the connector until it clicks into the male connector.

B-2

To disconnect, pull the connector out. Never pull the cord itself.

Connexions

Remarques sur les connexions

- Brancher les cordons d'alimentation en dernier lieu.
- Les fiches et prises des cordons sont identifiables par leur couleur. Les fiches et prises rouges sont destinées au canal droit (R), les blanches au canal gauche (L).

Connexion des cordons des enceintes A

1 Dénuder le fil des enceintes sur 15 mm à son extrémité.
Torsader chaque extrémité du fil.

2 Raccorder l'enceinte droite sur R, le cordon rouge étant relié sur + et le cordon noir sur –.
Raccorder l'enceinte gauche sur L, le cordon rouge étant relié sur + et le cordon noir sur –.

Connexion du cordon plat B

Raccorder la chaîne à l'aide du cordon plat fourni.
Raccorder le cordon au connecteur de la même couleur.

B-1

Pour raccorder, appuyer sur le milieu du connecteur jusqu'à ce qu'il rentre avec un déclic dans le connecteur mâle.

B-2

Pour débrancher, sortir le connecteur. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.

Conexiones

Notas sobre las conexiones

- Conecte los cables de alimentación en último lugar.
- Las clavijas y las tomas están codificadas en color. Las clavijas y tomas rojas son para el canal derecho (R) y las blancas para el izquierdo (L).

Conexión de los cables de los altavoces A

1 Pele 15 mm del aislante del extremo de los cables de los altavoces.
Retuerza cada extremo del cable.

2 Conecte el altavoz derecho a R, con el cable rojo a + y el negro a –. Conecte el altavoz izquierdo a L, con el cable rojo a + y el negro a –.

Conexión del cable plano B

Conecte el sistema con el cable plano suministrado.
Conecte el cable al conector que tenga el mismo color.

B-1

Para conectar, presione el centro del conector hasta que encaje en el conector macho con un chasquido.

B-2

Para desconectar, extraiga el conector. No tire nunca del propio cable.

Aansluitingen

Opmerkingen betreffende de aansluitingen

- Sluit de netsnoeren pas als laatste aan.
- De stekkers van de snoeren en de aansluitbussen zijn van een kleurkode voorzien. De rode stekkers en aansluitbussen zijn voor het rechter kanaal (R) en de witte voor het linker kanaal (L).

Aansluiten van de luidsprekersnoeren A

1 Strip 15 mm van de isolatielaag aan het uiteinde van de luidsprekerdraden.
Draai het uiteinde van de draden ineen.

2 Sluit de rechter luidspreker op "R" aan, met het rode snoer op + en het zwarte snoer op –. Sluit de linker luidspreker op "L" aan, met het rode snoer op + en het zwarte snoer op –.

Aansluiten van de platte kabel B

Sluit de bijgeleverde platte kabel op het systeem aan.
Sluit iedere kabel aan op de aansluitbus van de overeenkomstige kleur.

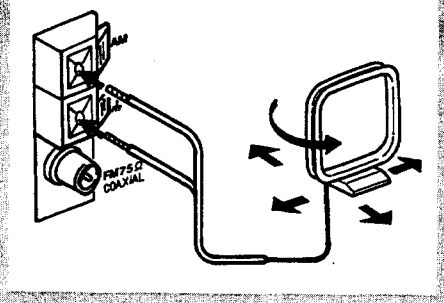
B-1

Om aan te sluiten, druk op het midden van de aansluitklem tot deze in de aansluitbus vastklikt.

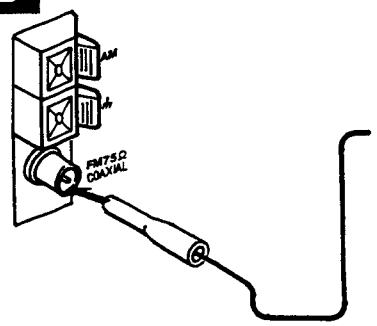
B-2

Om de kabel los te maken, trek de aansluitklem naar buiten. Trek nooit aan de kabel zelf.

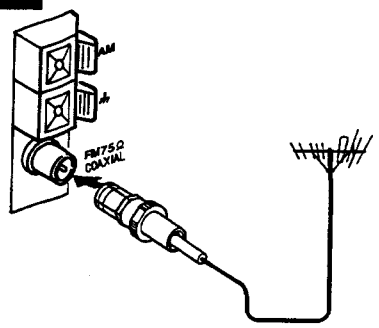
A



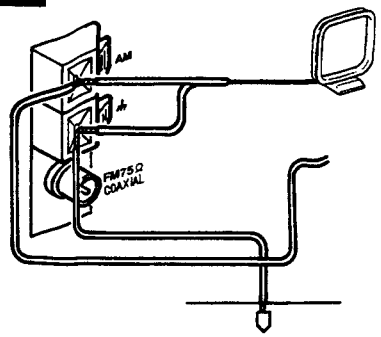
B



C



D



Connections

MW/LW Antenna Connection A

Connect the supplied loop antenna to the AM and ⏚ terminals.

FM Wire Antenna Connection B

Connect the supplied FM wire antenna to the FM 75Ω terminal and extend the wire horizontally.

For Better FM Reception C

Connect an outdoor FM antenna to the FM 75Ω terminal, using 75-ohm coaxial cable.

For Better MW/LW Reception D

Use 6- to 15-meter (20- to 50-feet) insulated wire for connecting the AM terminal. Connect the ⏚ terminal to a good ground.

Important

When you use an external antenna, be sure to ground it against lightning. Never connect the ground wire to a gas pipe. Doing so is extremely dangerous.

Connexions

Connexion de l'antenne PO/GO A

Raccorder l'antenne cadre AM fournie sur les bornes AM et ⏚.

Connexion de l'antenne à fil FM B

Raccorder l'antenne à fil FM fournie à la borne FM 75Ω et la déployer à l'horizontale.

Pour améliorer la réception FM C

Raccorder une antenne FM extérieure sur la borne FM 75Ω à l'aide d'un câble coaxial de 75 ohms.

Pour améliorer la réception PO/GO D

Utiliser un fil isolé de 6 à 15 mètres pour raccorder la borne AM. Raccorder la borne ⏚ à une bonne terre.

Important

Par protection contre la foudre, bien veiller à raccorder l'antenne extérieure à la terre. Ne jamais raccorder le fil de terre à une conduite de gaz car ce serait extrêmement dangereux.

MC-Service

Conexiones

Conexión de antena MW/LW A

Conecte la antena monofilar suministrada a los terminales AM y ⏚.

Conexión de antena de cable de FM B

Conecte la antena de cable de FM suministrada al terminal FM 75Ω y extiéndala horizontalmente.

Para mejorar la recepción de FM C

Conecte una antena exterior de FM al terminal FM 75Ω, empleando un cable coaxial de 75 ohmios.

Para mejorar la recepción de MW/LW D

Emplee un cable aislado de 6 a 15 metros para conectar al terminal de AM. Conecte el terminal ⏚ a una buena toma de puesta a tierra.

Importante

Cuando emplee una antena exterior, cerciórese de conectarla a tierra como protección contra rayos. No conecte nunca el conductor de puesta a tierra a un tubo de gas, ya que sería extremadamente peligroso.

Aansluitingen

Aansluiten van de MG/LG antenne A

Sluit de bijgeleverde raamantenne aan op de AM en ⏚ aansluitingen.

Aansluiten van de FM-draadantenne B

Sluit de bijgeleverde FM-draadantenne aan op de FM 75Ω aansluiting en strek de draad horizontaal uit.

Voor een betere FM-ontvangst C

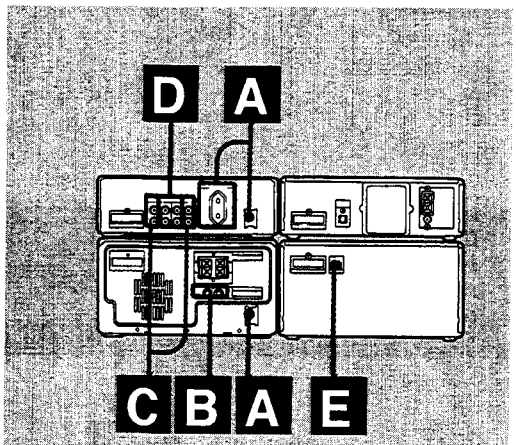
Sluit een FM-buitenantenne met behulp van een 75-ohm coaxiale kabel op de FM 75Ω aansluiting aan.

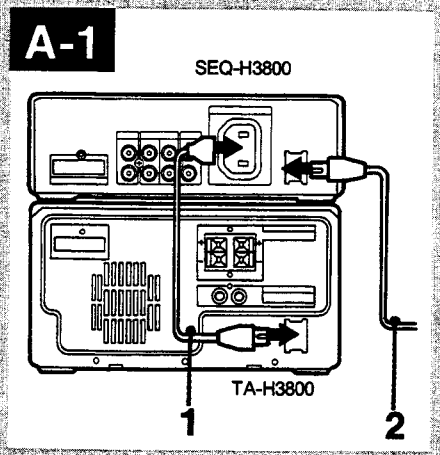
Voor een betere MG/LG-ontvangst D

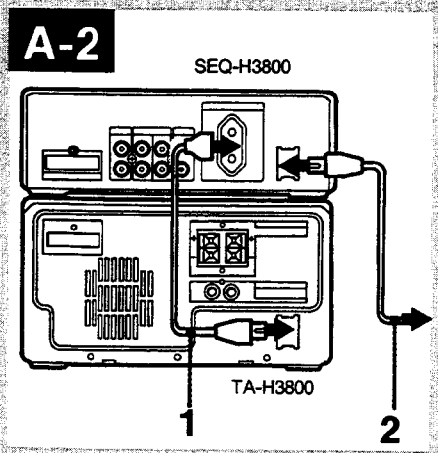
Gebruik een 6 tot 15 meter lange geïsoleerde draad en verbind deze met de AM-aansluiting. Verbind de ⏚ aansluiting met een goed aardpunt.

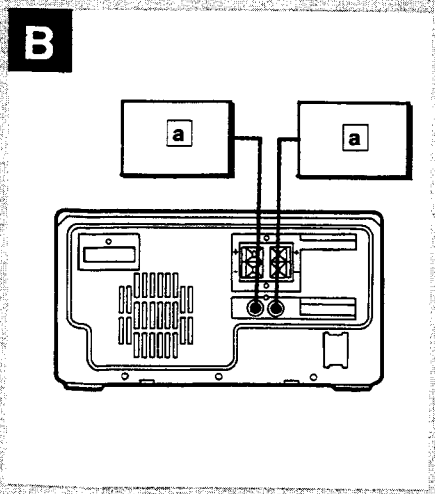
Belangrijk

Bij gebruik van een buitenantenne dient u deze te aarden, bij wijze van bliksemafleider. Sluit de aarddraad nooit op een gasbuis aan, dit is buitengewoon gevaarlijk.









Connections

Power Connection A

For the U.K. model A-1
For the models for other countries A-2
Two AC power cords are supplied with this unit.

1 Connect one end of the shorter AC power cord to AC IN on the TA-H3800 amplifier and the other end to AC OUTLET of the SEQ-H3800 graphic equalizer.

2 Connect one end of the longer AC power cord to AC IN on the SEQ-H3800 graphic equalizer and the other end to a wall outlet.

Adding Other Components to your System

Surround Speakers B
You can connect a surround speaker system a (for Europe and the U.K., Sony SS-J90AV, SS-P55AV or SS-V77; not supplied) to the SURROUND SPEAKER jacks.

Connexions

Connexion d'alimentation A

Modèle pour le Royaume-Uni A-1
Modèle pour les autres pays A-2
Deux cordons d'alimentation secteur sont fournis avec l'appareil.

1 Brancher l'une des extrémités du petit cordon d'alimentation secteur dans la prise AC IN de l'amplificateur TA-H3800, et l'autre extrémité dans la prise AC OUTLET de l'égaliseur graphique SEQ-H3800.

2 Brancher l'une des extrémités du grand cordon d'alimentation secteur dans la prise AC IN de l'égaliseur graphique SEQ-H3800, et l'autre extrémité dans une prise secteur.

Pour ajouter d'autres maillons à la chaîne

Enceintes d'effet ambiant B
Il est possible de raccorder des enceintes d'effet ambiant a (Sony SS-J90AV, SS-P55AV ou SS-V77 pour l'Europe et le Royaume-Uni: non fournies) sur les prises SURROUND SPEAKER.

MC-Service

Conexiones

Conexión de la alimentación A

Modelo para el Reino Unido A-1

Modelos para otros países A-2

Con esta unidad se suministran dos cables de alimentación de CA.

1 Conecte un extremo del cable de alimentación de CA más corto a AC IN del amplificador TA-H3800 y el otro extremo a AC OUTLET del ecualizador gráfico SEQ-H3800.

2 Conecte un extremo del cable de alimentación de CA más largo a AC IN del ecualizador gráfico SEQ-H3800 y el otro extremo a una toma de red.

Adición de otros componentes a su sistema

Altavoces de sonido ambiental B

Puede conectar un sistema de altavoces de sonido ambiental a (para Europa y Reino Unido, Sony SS-J90AV, SS-P55AV o SS-V77; no suministrados) a las tomas SURROUND SPEAKER.

Aansluitingen

Stroomaansluiting A

Model voor het Verenigd Koninkrijk A-1

Modellen voor andere landen A-2

Twee netsnoeren zijn bij dit systeem meegeleverd.

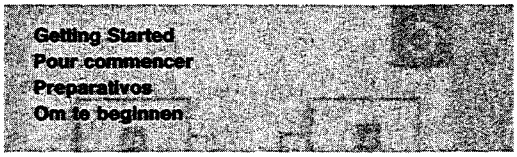
1 Sluit het ene uiteinde van het kortste netsnoer aan op AC IN op de TA-H3800 versterker, en het andere uiteinde op AC OUTLET op de SEQ-H3800 grafische toonregelaar.

2 Sluit het ene uiteinde van het langste netsnoer aan op AC IN op de SEQ-H3800 grafische toonregelaar, en het andere uiteinde op een stopkontakt.

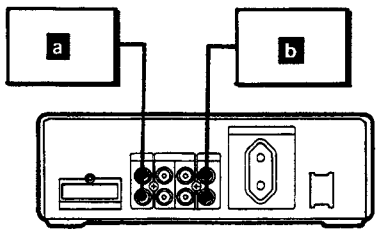
Aansluiten van andere komponenten

"Surround" luidsprekers B

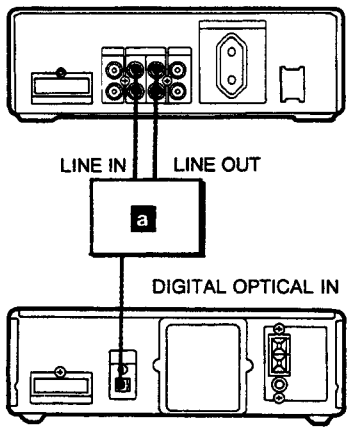
Op de SURROUND SPEAKER aansluitingen kunt u een "surround" luidsprekersysteem a (voor Europa en Verenigd Koninkrijk, Sony SS-J90AV, SS-P55AV of SS-V77; niet meegeleverd) aansluiten.



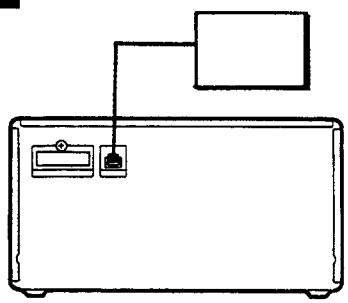
C



D



E



Connections

Turntable system or VCR C
You can connect a turntable system a to the PHONO jacks, and a VCR b to the VIDEO jacks. To listen to each piece of equipment, press the PHONO button (for the turntable system) or the VIDEO button (for the VCR).

MD recorder or DAT deck D
You can connect an MD (Mini Disc) recorder (Sony MDS-101 etc.; not supplied) or a DAT deck a (Sony DTC-P7 etc.; not supplied) to the MD/DAT jacks of the graphic equalizer. To listen to an MD or a DAT, press the MD/DAT button.

For recording from a CD
Connect an optical cord to the DIGITAL OPTICAL OUT jack on the CD player.

AU BUS E
You can connect other Sony equipment with AU BUS to the AU BUS jack.

Connexions

Platine tourne-disque ou magnétoscope C
On pourra raccorder une platine tourne-disque a sur les prises PHONO, et un magnétoscope b sur les prises VIDEO. Pour faire fonctionner chaque appareil, appuyer sur la touche PHONO (pour la platine tourne-disque), ou sur la touche VIDEO (pour le magnétoscope).

Enregistreur MD ou platine DAT D
On pourra raccorder un enregistreur MD (Mini Disc) (Sony MDS-101, etc., non fourni) ou une platine DAT a (Sony DTC-P7, etc., non fournie) aux prises MD/DAT de l'égaliseur graphique.
Pour écouter un enregistreur MD ou une platine DAT, appuyer sur la touche MD/DAT.

Pour l'enregistrement d'un disque compact
Raccorder un cordon optique à la prise DIGITAL OPTICAL OUT du lecteur CD.

AU BUS E
On pourra raccorder un autre appareil Sony avec AU BUS à la prise AU BUS.

MC-Service

Conexiones

Sistema de giradiscos o videograbadora C
Puede conectar un sistema de giradiscos a a las tomas PHONO, y una videograbadora b a las tomas VIDEO. Para escuchar cada equipo individual, presione la tecla PHONO (para el sistema de giradiscos), o la tecla VIDEO (para la videograbadora).

Grabadora MD o platina DAT D
Podrá conectarse una grabadora MD (minidisco) (Sony MDS-101, etc., no suministrada) o una platina DAT a (Sony DTC-P7, etc., no suministrada) a las tomas MD/DAT del ecualizador gráfico.
Para escuchar la reproducción de un MD o una DAT, presione la tecla MD/DAT.

Para grabar a partir de un disco compacto
Conecte un cable óptico a la toma DIGITAL OPTICAL OUT en el reproductor de discos compactos.

AU BUS E
Usted podrá conectar otros equipos Sony con AU BUS a la toma AU BUS.

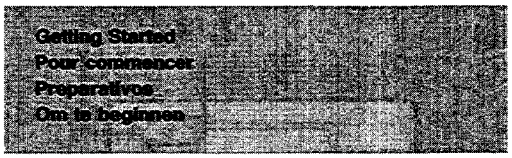
Aansluitingen

Platenspeler of videorecorder C
U kunt een platenspeler a aansluiten op de PHONO ingangen, en een videorecorder b op de VIDEO ingangen. Om naar een van de aangesloten komponenten te luisteren, drukt u op de PHONO toets (voor de platenspeler) of de VIDEO toets (voor de videorecorder).

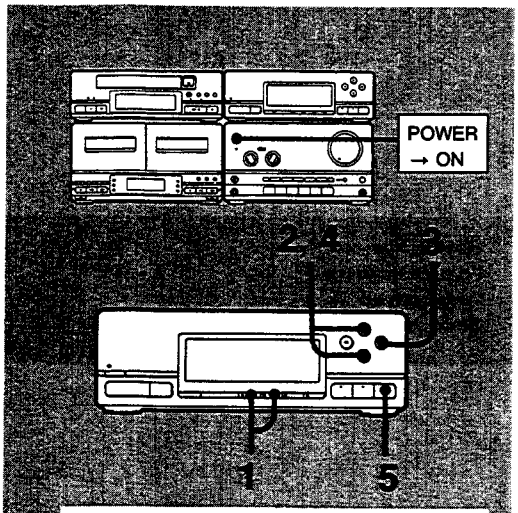
MD-recorder of DAT-deck D
U kunt een MD (Mini Disc) recorder (Sony MDS-101, etc.; niet bijgeleverd) of een DAT-deck a (Sony DTC-P7, etc.; niet bijgeleverd) aansluiten op de MD/DAT ingangen op de grafische toonregelaar.
Om naar een MD of DAT te luisteren, drukt u de MD/DAT toets in.

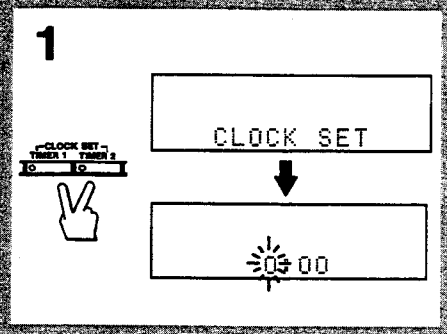
Om op te nemen van een CD
Sluit een optische kabel aan op de DIGITAL OPTICAL OUT uitgang op de CD-speler.

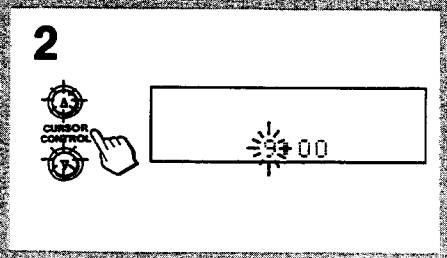
AU BUS E
Op de AU BUS aansluitbus kunt u een andere Sony komponent, voorzien van een AU BUS uitgang, aansluiten.

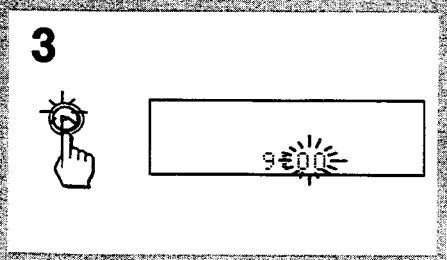


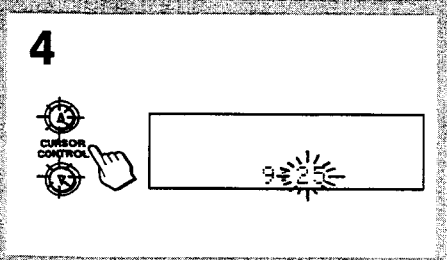
MC-Service

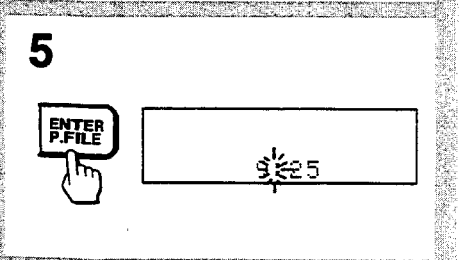












Clock Setting

Setting the Clock

Example: Set to 9:25.

1 **Press TIMER 1 and 2 at the same time.**

2 **Set the hour by pressing CURSOR CONTROL △ or ▽.**

3 **Press CURSOR CONTROL ▷.**

4 **Set the minute by pressing CURSOR CONTROL △ or ▽.**

5 **Press ENTER-P. FILE.**
The clock starts operating.

When a power interruption occurs
The clock and the timer settings are all erased, and "0:00" will flash on the display.

Shifting from other displays to the clock display
Press DISPLAY as many times as required. (See page 92.)

Réglage de l'horloge

Réglage de l'heure

Exemple: Pour régler à 9h 25

1 **Appuyer sur TIMER 1 et 2 simultanément.**

2 **Régler les heures en appuyant sur CURSOR CONTROL △ ou ▽.**

3 **Appuyer sur CURSOR CONTROL ▷.**

4 **Régler les minutes en appuyant sur CURSOR CONTROL △ ou ▽.**

5 **Appuyer sur ENTER-P. FILE.**
L'horloge commence à fonctionner.

En cas de panne de courant
Les réglages de l'horloge et de la minuterie sont tous effacés, et l'indication "0:00" clignote sur l'afficheur.

Commutation des autres affichages sur l'affichage de l'heure
Appuyer sur DISPLAY autant de fois que nécessaire. (Voir page 92.)

Puesta en hora del reloj

Puesta en hora del reloj

Ejemplo: Para ponerlo a las 9:25

1 **Presione TIMER 1 y 2 al mismo tiempo.**

2 **Ajuste la hora presionando CURSOR CONTROL △ o ▽.**

3 **Presione CURSOR CONTROL ▷.**

4 **Ajuste el minuto presionando CURSOR CONTROL △ o ▽.**

5 **Presione ENTER-P. FILE.**
El reloj comenzará a funcionar.

Cuando se produzca una interrupción del suministro eléctrico
Los ajustes del reloj y del temporizador se borran y en el visualizador parpadeará "0:00".

Paso a la visualización de la hora desde otras visualizaciones
Presione DISPLAY tantas veces como sea necesario (consulte la página 93).

Instelling van de klok

Instellen van de klok

Voorbeeld: Instellen op 9:25

1 **Druk tegelijkertijd op TIMER 1 en 2.**

2 **Stel het uur in door CURSOR CONTROL △ of ▽ in te drukken.**

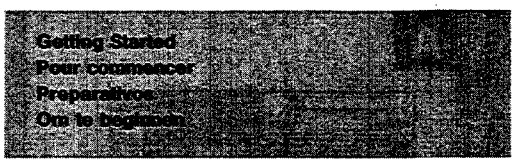
3 **Druk op CURSOR CONTROL ▷.**

4 **Stel de minuut in door CURSOR CONTROL △ of ▽ in te drukken.**

5 **Druk op ENTER-P. FILE.**
De klok begint nu te lopen.

Wanneer er een stroomonderbreking optreedt
De instellingen van de klok en van de schakelklok worden allen uit het geheugen gewist en "0:00" zal in het uitleesvenster knipperen.

Om van andere displays over te schakelen naar het klok-display
Druk DISPLAY het vereiste aantal malen in. (Zie blz. 93.)



MC-Service

Parts Identification

Refer to the pages indicated in ( ) for use of the buttons.

Tuner/CD Player Section A

Tuner

1 MEMORY button (54)
2 MODE button and PRESET/TUNING indicators (50, 52, 56)
3 STEREO/MONO button (52)
4 Display window
5 –/+ button
6 BAND selector (50)

CD player

7 Disc tray
8 OPEN/CLOSE ⏏ button
9 PLAY MODE buttons
CONTINUE button (42)
SHUFFLE button (42)
PROGRAM button (46)
10 REPEAT button (40)
11 CD operation buttons
⏮◀◀ ▶▶⏭: Manual search (when kept depressed)/Automatic Music Sensor (when pressed)
▷II: Play/Pause
■: Stop
12 EDIT button (82, 84)

Display window B

13 Frequency and playing time display
14 CD selection numbers display
Preset station number display
15 CD status display
16 Tuner status display

Nomenclature

Pour l'utilisation des commandes, prière de consulter les pages indiquées entre parenthèses ( ).

Section tuner/lecteur CD A

Tuner

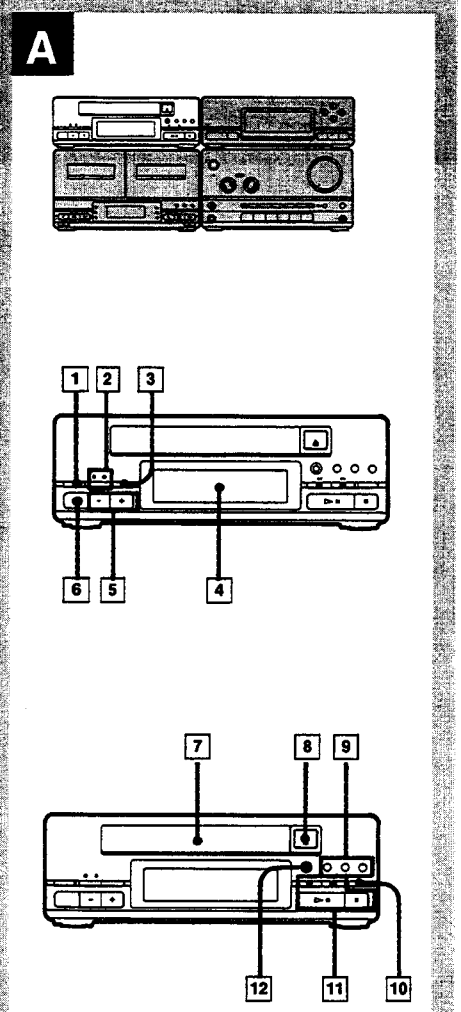
1 Touche de mémoire (MEMORY) (54)
2 Touche de mode (MODE) et témoins de préréglage/accord (PRESET/TUNING) (50, 52, 56)
3 Touche stéréo/mono (STEREO/MONO) (52)
4 Fenêtre d'affichage (Afficheur)
5 Touches –/+
6 Sélecteur de gamme (BAND) (50)

Lecteur CD

7 Tiroir du disque
8 Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE ⏏)
9 Touches de mode de lecture (PLAY MODE)
Touche de lecture continue (CONTINUE) (42)
Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) (42)
Touche de lecture programmée (PROGRAM) (46)
10 Touche de répétition (REPEAT) (40)
11 Touches d'exploitation du CD
⏮◀◀ ▶▶⏭: Recherche manuelle (maintenues enfoncées)/Recherche automatique de musique (touches ressorties)
▷II: Lecture/pause
■: Arrêt
12 Touche de montage (EDIT) (82, 84)

Fenêtre d'affichage B

13 Affichage de fréquence et du temps de lecture
14 Affichage des numéros de plage de CD
Affichage des numéros de station préréglée
15 Affichage d'état du lecteur CD
16 Affichage d'état du tuner



Identificación de partes

Con respecto al empleo de las teclas, consulte las páginas indicadas en ( ).

Sección del sintonizador/reproductor de discos compactos A

Sintonizador

1 Tecla de memoria (MEMORY) (55)
2 Tecla de modo (MODE) e indicadores de preselección/sintonización (PRESET/TUNING) (51, 53, 57)
3 Tecla estereofónico/monoaural (STEREO/MONO) (53)
4 Ventanilla visualizadora
5 Tecla –/+
6 Selector de banda de emisoras (BAND) (51)

Reproductor de discos compactos

7 Bandeja de disco
8 Teclas de abrir/cerrar (OPEN/CLOSE ⏏)
9 Teclas de modo de reproducción (PLAY MODE)
Tecla de continuación (CONTINUE) (43)
Tecla de aleatoriedad (SHUFFLE) (43)
Tecla de programación (PROGRAM) (47)
10 Tecla de repetición (REPEAT) (41)
11 Teclas de operación del reproductor de discos compactos
⏮⏮ ⏭⏭: Búsqueda manual (si se mantiene pulsada)/ Sensor automático de canciones (pulsada una sola vez)
▷II: Reproducción/pausa
■: Parada
12 Tecla de edición (EDIT) (83, 85)

Ventanilla visualizadora B

13 Visualización de la frecuencia y tiempo de reproducción
14 Visualización de los números de selección del disco compacto
Visualización del número de emisora prefijada
15 Visualización del estado del disco compacto
16 Visualización del estado del sintonizador

Benaming van de bedieningsorganen

Voor de bediening van de toetsen, zie de bladzijden aangegeven in ( ).

Tuner/CD-speler gedeelte A

Tuner

1 Geheugentoets (MEMORY) (55)
2 Funktiekeuzetoets (MODE) en indikators voor vooringestelde stations/afstemming (PRESET/TUNING) (51, 53, 57)
3 Stereo/mono keuzetoets (STEREO/MONO) (53)
4 Uitleesvenster
5 –/+ toetsen
6 Afstembandkiezer (BAND) (51)

CD-speler

7 Disc-houder
8 Open/dicht toets (OPEN/CLOSE ⏏)
9 Afspeelfunktie-keuzetoetsen (PLAY MODE)
Kontinu-afspeeltoets (CONTINUE) (43)
Toets voor afspelen in willekeurige volgorde (SHUFFLE) (43)
Toets voor geprogrammeerd afspelen (PROGRAM) (47)
10 Toets voor herhaald afspelen (REPEAT) (41)
11 CD-bedieningstoetsen
⏮⏮ ⏭⏭: Toetsen voor handbediend zoeken (wanneer ingedrukt gehouden)/Automatisch zoeken (AMS) (wanneer ingedrukt)
▷II: Afspeeltoets/pauzetoets
■: Stoptoets
12 Opnamemontagetoets (EDIT) (83, 85)

Uitleesvenster B

13 Frekwentie- en afspeeltijd-display
14 CD-muziekstuknummer display
Stationsnummer-display
15 CD-statusdisplay
16 Tuner-statusdisplay

MC-Service

Parts Identification

Nomenclature

Cassette Deck Section C

[1] Tape operation buttons (for Deck A)
- ◀◀ ▶▶AMS : Fast winding
- ■ : Stop
- ▷ : Forward play
- ◁ : Reverse play

[2] Cassette holder (Deck A)
[3] COUNTER RESET button (58)
[4] COUNTER A/B selector (58)
[5] DUBBING MODE button and indicator (68)
[6] CD SYNCHRO (CD synchronized recording) button and indicator (76)
[7] Cassette holder (Deck B)
[8] Tape operation buttons (for Deck B)
- ❚❚ PAUSE button
- ○ MUTE button
- ● REC button
- ◀◀ ▶▶AMS : Fast winding
- ■ : STOP
- ▷ : Forward play
- ◁ : Reverse play

[9] EJECT ⏏ button (Deck B)
[10] DIRECTION MODE button (58, 62)
[11] Display window
[12] DOLBY NR (Dolby Noise Reduction) selection button
[13] EJECT ⏏ button (Deck A)

Display window D

[14] Deck A status display
[15] Dubbing mode display
[16] CD SYNCHRO display
[17] Deck B status display
[18] Tape direction mode display
[19] AMS display
[20] Counter display
[21] DOLBY NR display

Section platine-cassette C

[1] Touches d'exploitation de la bande (pour la platine A)
- ◀◀ ▶▶AMS : Bobinage rapide
- ■: Arrêt
- ▷: Lecture avant
- ◁: Lecture inverse

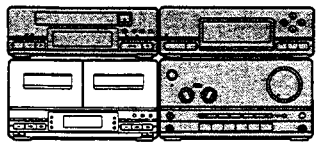
[2] Logement de cassette (Platine A)
[3] Touche de remise à zéro du compteur (COUNTER RESET) (58)
[4] Sélecteur de compteur A/B (COUNTER A/B) (58)
[5] Touche et témoin de mode de copie (DUBBING MODE) (68)
[6] Touche et témoin d'enregistrement synchronisé de CD (CD SYNCHRO) (76)
[7] Logement de cassette (Platine B)
[8] Touches d'exploitation de la bande (pour la platine B)
- Touche de pause (❚❚ PAUSE)
- Touche de silencieux (○ MUTE)
- Touche d'enregistrement (● REC)
- ◀◀ ▶▶AMS : Bobinage rapide
- ■: Touche d'arrêt
- ▷: Lecture avant
- ◁: Lecture inverse

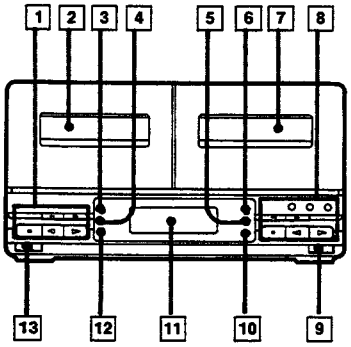
[9] Touche d'éjection (EJECT ⏏) (Platine B)
[10] Touche de mode de défilement (DIRECTION MODE) (58, 62)
[11] Fenêtre d'affichage (Afficheur)
[12] Sélecteur de réducteur de bruit Dolby (DOLBY NR)
[13] Touche d'éjection (EJECT ⏏) (Platine A)

Fenêtre d'affichage D

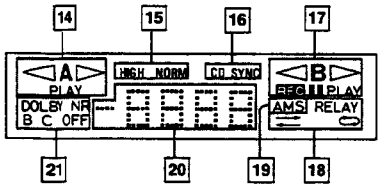
[14] Affichage d'état de la platine A
[15] Affichage du mode de copie
[16] Affichage d'enregistrement synchronisé de CD (CD SYNCHRO)
[17] Affichage d'état de la platine B
[18] Affichage du mode de défilement
[19] Affichage AMS
[20] Affichage du compteur
[21] Affichage du réducteur de bruit Dolby (DOLBY NR)

C





D



Identificación de partes

Sección de la platina de casete C

1 Teclas de operación de cinta (para platina A)
- ◀◀ ▶▶AMS : Bobinado rápido
- ■: Parada
- ▷: Reproducción hacia adelante
- ◁: Reproducción hacia atrás

2 Portacasete (Platina A)
3 Tecla de reajuste de contador (COUNTER RESET) (59)
4 Selector de platina A o B (COUNTER A/B) (59)
5 Tecla e indicador de modo de duplicación (DUBBING MODE) (69)
6 Tecla e indicador de grabación sincronizada de discos compactos (CD SYNCHRO) (77)
7 Portacasete (Platina B)
8 Teclas de operación de cinta (para platina B)
- Tecla de pausa (❙❙ PAUSE)
- Tecla de enmudecimiento (○ MUTE)
- Tecla de grabación (● REC)
- ◀◀ ▶▶AMS : Bobinado rápido
- ■: Parada
- ▷: Reproducción hacia adelante
- ◁: Reproducción hacia atrás

9 Tecla de expulsión (EJECT ⏏) (Platina B)
10 Tecla de modo de dirección (DIRECTION MODE) (59, 63)
11 Ventanilla visualizadora
12 Tecla de selección de reducción de ruidos Dolby (DOLBY NR)
13 Tecla de expulsión (EJECT ⏏) (Platina A)

Ventanilla visualizadora D

14 Visualización del estado de la platina A
15 Visualización del modo de duplicación
16 Visualización de grabación sincronizada de discos compactos (CD SYNCHRO)
17 Visualización del estado de la platina B
18 Visualización del modo de dirección de cinta
19 Visualización del AMS
20 Visualización del contador
21 Visualización del sistema DOLBY NR

Benaming van de bedieningsorganen

Cassettedeck-gedeelte C

1 Bandloop-funktietoetsen (voor Deck A)
- ◀◀ ▶▶AMS : Snelspoeltoetsen
- ■: Stoptoets
- ▷: Voorkant-weergavetoets
- ◁: Achterkant-weergavetoets

2 Cassettehouder (Deck A)
3 Bandteller-nulsteltoets (COUNTER RESET) (59)
4 Teller A/B keuzetoets (COUNTER A/B) (59)
5 Kopieersnelheid-keuzetoets en indikator (DUBBING MODE) (69)
6 CD synchroon-opnametoets en indikator (CD SYNCHRO) (77)
7 Cassettehouder (Deck B)
8 Bandloop-funktietoetsen (voor Deck B)
- Pauzetoets (❙❙ PAUSE)
- Opname-dempingstoets (○ MUTE)
- Opnametoets (● REC)
- ◀◀ ▶▶AMS : Snelspoeltoetsen
- ■: Stoptoets
- ▷: Voorkant-weergavetoets
- ◁: Achterkant-weergavetoets

9 Uitwerptoets (EJECT ⏏) (Deck B)
10 Keuzetoets voor bandomkering (DIRECTION MODE) (59, 63)
11 Uitleesvenster
12 Keuzetoets voor Dolby ruisonderdrukking (DOLBY NR)
13 Uitwerptoets (EJECT ⏏) (Deck A)

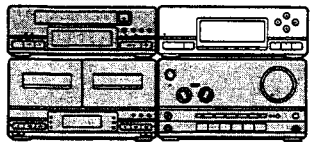
Uitleesvenster D

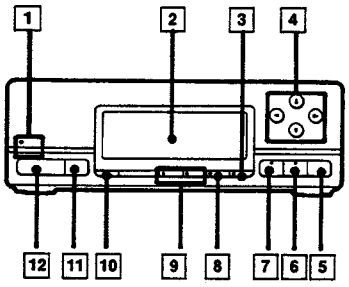
14 Deck A statusdisplay
15 Kopieersnelheid-display
16 Display voor gesynchroniseerde CD-opname (CD SYNCHRO)
17 Deck B statusdisplay
18 Bandlooprichting-display
19 AMS-display
20 Bandteller-display
21 Dolby-ruisonderdrukking display (DOLBY NR)

Parts Identification

Nomenclature

E





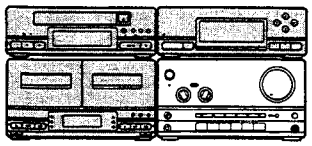
Graphic Equalizer Section E

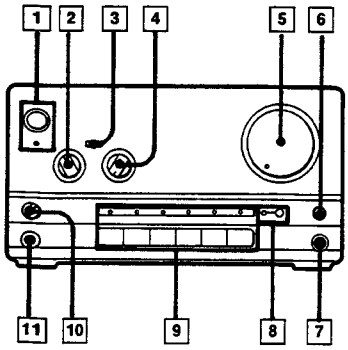
1. KARAOKE PON button and indicator (112)
2. Display window
3. SLEEP timer button (108)
4. CURSOR CONTROL buttons
5. ENTER-P. FILE button (20, 98, 102, 106)
6. S-SUR button and indicator (96, 98)
7. EQ button and indicator (94, 98)
8. REC TIMER button and indicator (104)
9. CLOCK SET buttons / TIMER 1, 2 buttons and indicators (20, 100)
10. DISPLAY button (92)
11. DIRECT button (90)
12. DIGITAL MENU (Digital Sound Menu) button (90)

Section égaliseur graphique E

1. Touche et témoin de Karaoké Pon (KARAOKE PON) (112)
2. Fenêtre d'affichage (Afficheur)
3. Touche de minuterie de sommeil (SLEEP) (108)
4. Touches de déplacement du curseur (CURSOR CONTROL)
5. Touche d'entrée de fichier personnel (ENTER-P. FILE) (20, 98, 102, 106)
6. Touche et témoin de son surround (S-SUR) (96, 98)
7. Touche et témoin d'égaliseur (EQ) (94, 98)
8. Touche et témoin d'enregistrement par minuterie (REC TIMER) (104)
9. Touches de réglage d'horloge (CLOCK SET)/touches et témoins de minuterie 1, 2 (TIMER 1, 2) (20, 100)
10. Touche d'affichage (DISPLAY) (92)
11. Touche de sélection directe (DIRECT) (90)
12. Touche de menu de son numérique (DIGITAL MENU) (90)

F





Amplifier Section F

1. SYSTEM POWER button and ON/STANDBY indicator
   The indicator remains lit as long as the AC power cord is connected to the wall outlet.
2. FREQUENCY control (32)
3. DYNAMIC BASS SYSTEM button (32)
4. LEVEL (Bass level) control (32)
5. VOLUME control (32)
6. Remote control sensor
7. HEADPHONES jack (stereo minijack)
8. MUTING button and indicator (32)
9. FUNCTION selector and indicators
10. MIC (microphone) LEVEL control
11. MIX MIC (microphone) input jack (minijack)

Section Amplificateur F

1. Touche de mise sous tension de la chaîne (SYSTEM POWER) et témoin de marche/attente (ON/STANDBY)
   Le témoin reste allumé tant que le cordon d'alimentation reste branché dans la prise secteur.
2. Commande de fréquence (FREQUENCY) (32)
3. Touche de système de grave dynamique (DYNAMIC BASS SYSTEM) (32)
4. Potentiomètre de niveau du grave (LEVEL) (32)
5. Potentiomètre de volume (VOLUME) (32)
6. Détecteur de télécommande
7. Prise de casque (HEADPHONES) (jack stéréo)
8. Touche et témoin de silencieux (MUTING) (32)
9. Sélecteur et témoins de fonction (FUNCTION)
10. Potentiomètre de niveau de microphone (MIC LEVEL)
11. Prise d'entrée de microphone de mixage (MIX MIC) (jack)

Identificación de partes

Sección del ecualizador gráfico E

[1] Tecla e indicador de reducción de volumen vocal (KARAOKE PON) (113)
[2] Ventanilla visualizadora.
[3] Tecla de cronodesconectador (SLEEP) (109)
[4] Teclas de control de cursor (CURSOR CONTROL)
[5] Teclas de entrada de archivo personal (ENTER-P. FILE) (21, 99, 103, 107)
[6] Tecla e indicador de sonido ambiental (S-SUR) (97, 99)
[7] Tecla e indicador del ecualizador gráfico (EQ) (95, 99)
[8] Tecla e indicador de efecto grabación de temporizador (REC TIMER) (105)
[9] Teclas de puesta en hora del reloj/Teclas e indicadores de ajuste del temporizador (CLOCK SET/TIMER 1, 2) (21, 101)
[10] Tecla de visualizador (DISPLAY) (93)
[11] Tecla de dirección (DIRECT) (91)
[12] Tecla del menú digital de sonido (DIGITAL MENU) (91)

Sección del amplificador F

[1] Interruptor general (SYSTEM POWER) e indicador de modo de espera (ON/STANDBY)
El indicador permanece encendido mientras el cable de alimentación de CA está conectado a la toma de red.
[2] Control de frecuencias (FREQUENCY) (33)
[3] Tecla del sistema dinámico de graves (DYNAMIC BASS SYSTEM) (33)
[4] Control para el nivel de graves (LEVEL) (33)
[5] Control de volumen (VOLUME) (33)
[6] Sensor del telemando
[7] Toma para auriculares (minitoma estéreo) (HEADPHONES)
[8] Tecla e indicador de enmudecimiento (MUTING) (33)
[9] Selector e indicadores de función (FUNCTION)
[10] Control de nivel de micrófono (MIC LEVEL)
[11] Toma de entrada de micrófono de mezcla (minitoma) (MIX MIC)

Benaming van de bedieningsorganen

Grafische toonregelaar E

[1] Toets en indikator voor het dempen van de zangstem (KARAOKE PON) (113)
[2] Uitleesvenster
[3] Sluimertoets (SLEEP) (109)
[4] Cursor-regeltoetsen (CURSOR CONTROL)
[5] Toets voor toegang tot de Persoonlijk Bestanden (ENTER-P. FILE) (21, 99, 103, 107)
[6] Surround-effekt toets en indikator (S-SUR) (97, 99)
[7] Toets en indikator voor grafische toonregeling (EQ) (95, 99)
[8] Opname-schakelkloktoets en indikator (REC TIMER) (105)
[9] Klok-insteltoetsen/Wekkerschakelklok 1, 2 toetsen en indikators (CLOCK SET/TIMER1, 2) (21, 101)
[10] Display-keuzetoets (DISPLAY) (93)
[11] Direkt-toets (DIRECT) (91)
[12] Digitaal-geluidsmenu toets (DIGITAL MENU) (91)

Versterker-gedeelte F

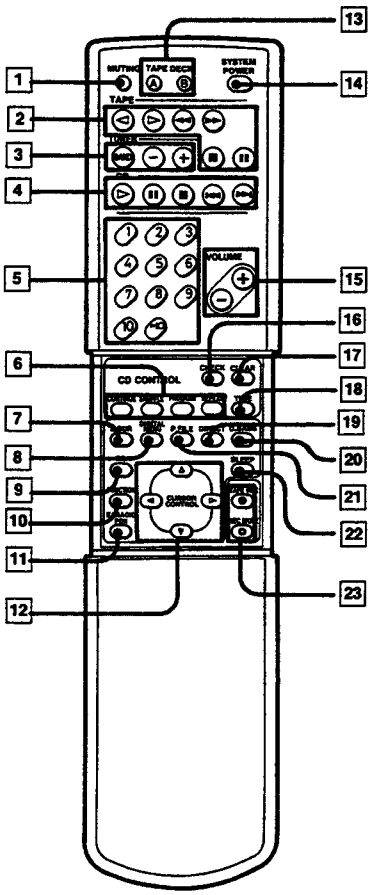
[1] Aan/uit schakelaar (SYSTEM POWER) en aan/standby indikator (ON/STANDBY)
Deze indikator blijft branden zolang als het netsnoer op een stopkontakt is aangesloten.
[2] Frekwentie-regelaar (FREQUENCY) (33)
[3] Toets voor versterkte lagetonen-weergave (DYNAMIC BASS SYSTEM) (33)
[4] Niveau-regelaar voor lage tonen (LEVEL) (33)
[5] Volumeregelaar (VOLUME) (33)
[6] Sensor voor afstandsbediening
[7] Hoofdtelefoon-aansluiting (stereo mini-stekkerbus) (HEADPHONES)
[8] Dempingstoets en indikator (MUTING) (33)
[9] Funktiekeuzeschakelaars en indikators (FUNCTION)
[10] Mikrofoon-volumeregelaar (MIC LEVEL)
[11] Mikrofoon-ingang (MIX MIC) (mini-stekkerbus)

MC-Service

Parts Identification

Nomenclature

G



Remote Commander G

1 MUTING button (32)
2 Cassette deck operation buttons
3 Tuner operation buttons
BAND button
–/+ button
4 CD player operation buttons
5 Tuner/CD player numeric buttons (36, 56)
6 CD playing mode buttons
7 S-SUR button (96)
8 DIGITAL MENU (Digital Sound Menu) button (90)
9 EQ button (94)
10 FUNCTION button
11 KARAOKE PON button (112)
12 CURSOR CONTROL buttons
13 TAPE DECK A/B buttons (58)
14 SYSTEM POWER button
15 VOLUME +/– buttons (32)
16 CHECK button (48)
17 CLEAR button (44, 48)
18 TIME button (38)
19 DIRECT button (90)
20 D. BASS button (32)
21 P. FILE button (20)
22 SLEEP button (108)
23 Recording operation buttons
TAPE REC ● button (64)
REC MUTE ○ button (66)

Télécommande G

1 Touche de silencieux (MUTING) (32)
2 Touches d'exploitation de la platine-cassette
3 Touches d'exploitation du tuner
Touche de gamme(BAND)
Touche –/+
4 Touches d'exploitation du lecteur CD
5 Touches numériques du tuner/lecteur CD (36, 56)
6 Touches de mode de lecture CD
7 Touche de son surround (S-SUR) (96)
8 Touche de menu de son numérique (DIGITAL MENU) (90)
9 Touche d'égaliseur (EQ) (94)
10 Touche de fonction (FUNCTION)
11 Touche de Karaoké Pon (KARAOKE PON) (112)
12 Touches de déplacement du curseur (CURSOR CONTROL)
13 Touches de platine A/B (TAPE DECK A/B) (58)
14 Touche de mise sous tension de la chaîne (SYSTEM POWER)
15 Touches de réglage du volume (VOLUME +/–) (32)
16 Touche de vérification (CHECK) (48)
17 Touche d'effacement (CLEAR) (44, 48)
18 Touche horaire (TIME) (38)
19 Touche de sélection directe (DIRECT) (90)
20 Touche de grave dynamique (D. BASS) (32)
21 Touche de fichier personnel (P. FILE) (20)
22 Touche de minuterie d'arrêt (SLEEP) (108)
23 Touches d'enregistrement
Touche d'enregistrement (TAPE REC ●) (64)
Touche de silencieux d'enregistrement (REC MUTE ○) (66)

Identificación de partes

Telemando G

1 Botón de enmudecimiento (MUTING) (33)
2 Teclas de operación de la platina de casete
3 Teclas de operación del sintonizador
  Tecla de banda (BAND)
  Tecla –/+
4 Teclas de operación del reproductor de discos compactos
5 Teclas numéricas de sintonizador/ reproductor de discos compactos (37, 57)
6 Teclas del modo de reproducción de discos compactos
7 Tecla de sonido ambiental (S-SUR) (97)
8 Tecla del menú digital de sonido (DIGITAL MENU) (91)
9 Tecla del ecualizador gráfico (EQ) (95)
10 Tecla de función (FUNCTION)
11 Tecla de reducción de volumen vocal (KARAOKE PON) (113)
12 Teclas de control de cursor (CURSOR CONTROL)
13 Teclas de la platina A/B (TAPE DECK A/B) (59)
14 Interruptor general (SYSTEM POWER)
15 Teclas de control de volumen (VOLUME +/–) (33)
16 Tecla de verificación (CHECK) (49)
17 Tecla de borrado (CLEAR) (45, 49)
18 Tecla de hora (TIME) (39)
19 Tecla de dirección (DIRECT) (91)
20 Tecla de graves dinámicos (D. BASS) (33)
21 Tecla de archivo personal (P. FILE) (21)
22 Tecla de cronodesconectador (SLEEP) (109)
23 Teclas de operación de la grabación
  Tecla de grabación (TAPE REC ●) (65)
  Tecla de enmudecimiento (REC MUTE ○) (67)

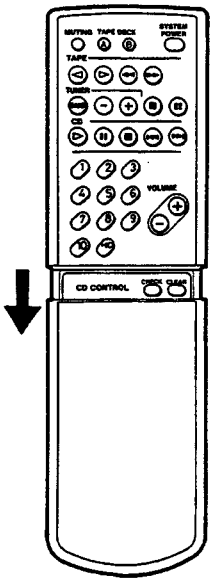
Benaming van de bedieningsorganen

Afstandsbediening G

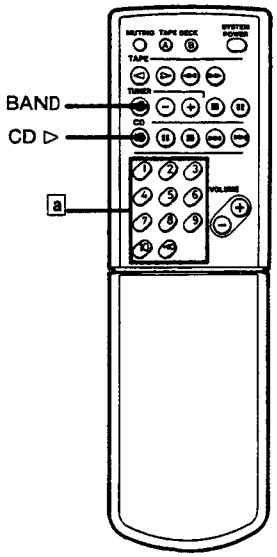
1 Dempingstoets (MUTING) (33)
2 Bedieningstoetsen voor het cassettedeck
3 Bedieningstoetsen voor de tuner
  Afstemband-keuzetoets (BAND)
  –/+ toetsen
4 Bedieningstoetsen voor CD-speler
5 Tuner/CD-speler cijfertoetsen (37, 57)
6 CD-afspeelfunktie toetsen
7 Surround-effekt toets (S-SUR) (97)
8 Digitaal-geluidsmenu toets (DIGITAL MENU) (91)
9 Toets voor grafische toonregeling (EQ) (95)
10 Funktiekeuzetoets (FUNCTION)
11 Toets voor het dempen van de zangstem (KARAOKE PON) (113)
12 Cursor-regeltoetsen (CURSOR CONTROL)
13 Cassettedeck A/B keuzetoetsen (TAPE DECK A/B) (59)
14 Aan/uit schakelaar (SYSTEM POWER)
15 Volumetoetsen (VOLUME +/–) (33)
16 Kontroletoets (CHECK) (49)
17 Programma-wistoets (CLEAR) (45, 49)
18 Tijd-insteltoets (TIME) (39)
19 Direkt-toets (DIRECT) (91)
20 Toets voor dynamische basweergave (D. BASS) (33)
21 Geheugentoets (P. FILE) (21)
22 Sluimertoets (SLEEP) (109)
23 Bedieningstoetsen voor opnemen
  Opnametoets (TAPE REC ●) (65)
  Opname-dempingstoets (REC MUTE ○) (67)

MC-Service

A



B



How to Use the Remote Commander

You can remotely control most of the operations of this system with the supplied remote commander.

To open the lid
Slide the lid as illustrated (A).

How to use the numeric buttons B
It is necessary to change the function mode of the numeric buttons (a) before using them to operate the tuner or CD player.

To change the function mode to "CD":
press CD ▷ on the remote commander.
To change the function mode to "Tuner":
press BAND on the remote commander.

Notes

- If the CD player starts playing when you press CD ▷, press ■ to stop it.
- It is not possible to determine the current function mode of the numeric buttons without pressing one.
  If the numeric buttons do not seem to work, change the function mode as described in the above procedure.

Utilisation de la télécommande

On pourra commander à distance la plupart des opérations du système à l'aide de la télécommande.

Pour ouvrir le couvercle
Faire glisser le couvercle comme indiqué sur l'illustration A).

Utilisation des touches numériques B
Avant de pouvoir utiliser les touches numériques (a) pour le fonctionnement du tuner ou du lecteur CD, il faudra changer leur mode de fonctionnement.

Pour commuter le mode de fonctionnement sur "CD":
appuyer sur CD ▷ de la télécommande.
Pour commuter le mode de fonctionnement sur "Tuner":
appuyer sur BAND de la télécommande.

Remarques

- Si le lecteur CD commence la lecture quand on appuie sur CD ▷, appuyer sur ■ pour l'arrêter.
- Il n'est pas possible de déterminer le mode de fonctionnement actuel des touches numériques sans appuyer dessus.
  Si les touches numériques semblent ne pas fonctionner, changer de mode de fonctionnement comme indiqué dans la procédure ci-dessus.

Cómo utilizar el telemando

Usted podrá controlar a distancia la mayor parte de las operaciones de este sistema con el telemando suministrado.

Para abrir la tapa
Deslice la tapa como se indica en la ilustración (A).

Cómo utilizar las teclas numéricas B
El modo de función de las teclas numéricas (a) debe cambiarse antes de utilizarlas para operar el sintonizador o el reproductor de discos compactos.

Para cambiar el modo de función al del disco compacto:
presione CD ▷ del telemando.
Para cambiar el modo de función al del sintonizador:
presione BAND del telemando.

Notas
- Si el reproductor de discos compactos empieza a reproducir al presionar CD ▷, presione ■ para pararlo.
- Sin presionar una tecla no se puede determinar el modo de función actual de las teclas numéricas.
  Si parece que las teclas numéricas no funcionan, cambie el modo de función como se describe en el procedimiento anterior.

Gebruik van de afstandsbediening

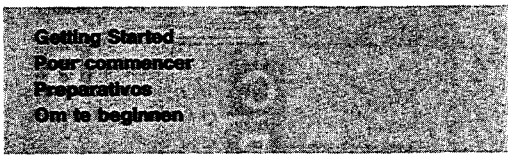
Met de bijgeleverde afstandsbediening kunnen de meeste funkties van dit systeem op afstand bediend worden.

Om het deksel te openen
Schuif het deksel open, zoals is afgebeeld (A).

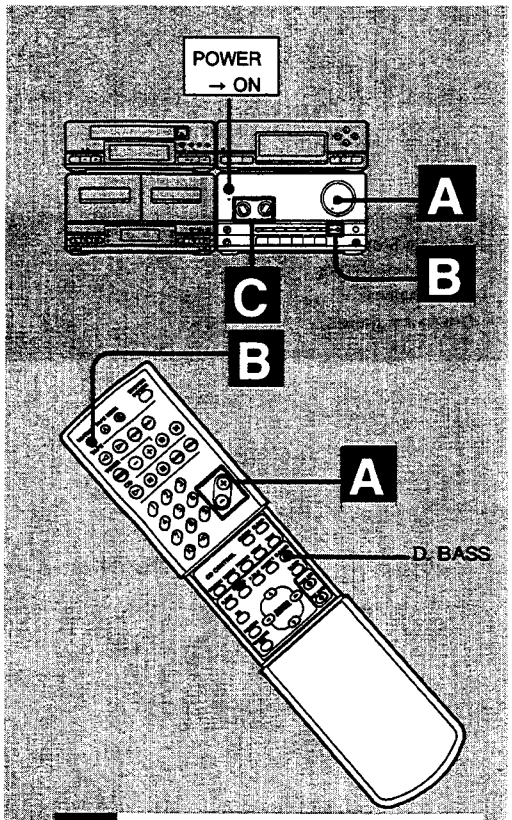
Gebruik van de cijfertoetsen B
Om de cijfertoetsen (a) te kunnen gebruiken voor het bedienen van de tuner of de CD-speler, dient u hun funktie eerst juist in te stellen.

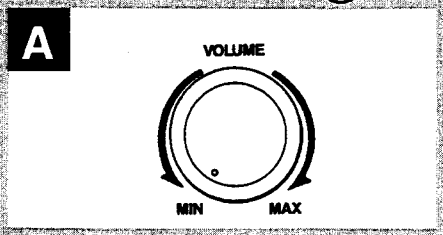
Om in te stellen op de "CD" funktie:
druk CD ▷ op de afstandsbediening in.
Om in te stellen op de "tuner" funktie:
druk BAND op de afstandsbediening in.

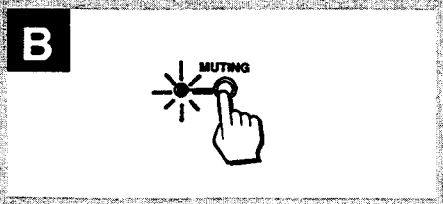
Opmerkingen
- Als de CD-speler begint te spelen wanneer u CD ▷ indrukt, druk dan op ■ om deze te stoppen.
- U kunt de huidige funktie van de cijfertoetsen alleen te weten komen door een van de cijfertoetsen in te drukken. Als de cijfertoetsen blijkbaar niet werken, verander dan de funktie volgens de bovenstaande procedure.

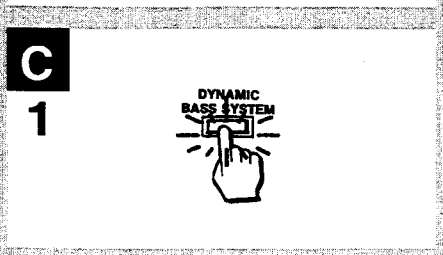


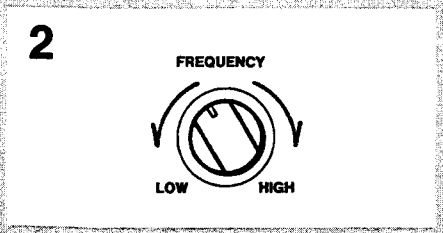
MC-Service

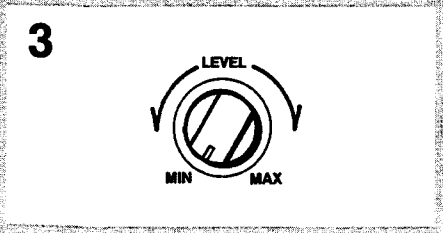












Basic Sound Adjustment

Adjusting the volume A

Turn VOLUME clockwise to increase the sound level, or counterclockwise to decrease it.
(Or press VOLUME + or – on the remote commander.)

Reducing the Volume Temporarily — Muting B

Press MUTING.
The indicator lights and the volume is reduced. To return to the original volume, press MUTING again.

Strengthening the Bass C

Use the Dynamic Bass System to strengthen the bass.
With D. BASS on the remote commander, you can only turn this effect on and off.

1 **Press DYNAMIC BASS SYSTEM.**
The indicator on the button lights.

2 **Select the frequency that you wish to strengthen.**
You can strengthen frequencies in the range of approximately 60 Hz to 100 Hz.

3 **Adjust the intensity of the effect.**
To strengthen the effect, turn LEVEL clockwise.
To weaken the effect, turn LEVEL counterclockwise.

If you do not want the bass strengthened

Press DYNAMIC BASS SYSTEM (D. BASS on the remote commander) so that the indicator on the button is off.
Press DYNAMIC BASS SYSTEM once more to strengthen the bass again.

If you use the Dynamic Bass System with the graphic equalizer

If the bass is too strong, the music will sound distorted. Adjust the bass slowly while listening to music so that you can monitor the effect that the adjustment has.

For personal listening

Connect headphones to HEADPHONES.
No sound comes from the speakers.

Réglage de base du son

Réglage du volume A

Tourner VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le niveau sonore, ou dans le sens contraire pour l'atténuer.
(Ou appuyer sur VOLUME + ou – de la télécommande.)

Réduction temporaire du volume — Silencieux B

Appuyer sur MUTING.
Le témoin s'allume et le volume est réduit. Pour revenir au volume original, appuyer à nouveau sur MUTING.

Renforcement du grave C

Pour renforcer le grave, utiliser le système de grave dynamique.
Le D. BASS de la télécommande permet uniquement d'activer et de désactiver cet effet.

1 **Appuyer sur DYNAMIC BASS SYSTEM.**
Le témoin de la touche s'allume.

2 **Sélectionner la fréquence que l'on désire renforcer.**
Les fréquences pourront être renforcées dans la plage de 60 Hz à 100 Hz environ.

3 **Régler l'intensité de l'effet.**
Pour renforcer l'effet, tourner LEVEL dans le sens des aiguilles d'une montre.
Pour réduire l'effet, tourner LEVEL dans le sens contraire.

Si l'on ne désire pas renforcer le grave

Appuyer sur DYNAMIC BASS SYSTEM (D. BASS sur la télécommande) de façon que le témoin de la touche s'éteigne.
Appuyer à nouveau sur DYNAMIC BASS SYSTEM pour renforcer à nouveau le grave.

Si l'on utilise le système de grave dynamique avec l'égaliseur graphique

Si le grave est trop puissant, la musique sera distordue. Régler lentement le grave en écoutant la musique, de façon à contrôler l'effet du réglage.

Pour une écoute en privé

Brancher un casque d'écoute sur la prise HEADPHONES.
Le son des haut-parleurs est coupé.

Ajuste básico del sonido

Ajuste del volumen A

Gire VOLUME hacia la derecha para aumentar el nivel de sonido, o hacia la izquierda para disminuirlo.
(O presione VOLUME + o – en el telemando.)

Disminución temporal del volumen — Enmudecimiento B

Presione MUTING.
El indicador de la tecla MUTING se ilumina y el volumen se reduce. Para volver al volumen original, presione MUTING otra vez.

Refuerzo de los graves C

Utilice el sistema dinámico de graves para reforzar los graves.
Con D. BASS del telemando solamente puede activar y desactivar este efecto..

1 **Presione DYNAMIC BASS SYSTEM.**
Se enciende el indicador en la tecla.

2 **Seleccione la frecuencia que desea reforzar.**
Usted puede reforzar las frecuencias en un margen aproximado de 60 Hz a 100 Hz.

3 **Ajuste la intensidad del efecto.**
Para reforzar el efecto, gire LEVEL en el sentido de las agujas del reloj.
Para debilitar el efecto, gire LEVEL en el sentido contrario a las agujas del reloj.

Si no desea reforzar los graves

Presione DYNAMIC BASS SYSTEM (D. BASS en el telemando) para que se apague el indicador de la tecla.
Presione DYNAMIC BASS SYSTEM una vez más para volver a reforzar los graves.

Si utiliza el sistema dinámico de graves con el ecualizador gráfico
Si los graves son demasiado fuertes, la música sonará distorsionada. Ajuste los graves lentamente mientras escucha la música de modo que pueda controlar el efecto provocado por el ajuste.

Para escuchar en privado

Conecte auriculares a la toma HEADPHONES.
Los altavoces no emitirán sonido.

Basis-instellingen van het geluid

Instellen van het volume A

Draai VOLUME naar rechts voor meer en naar links voor minder volume.
(Of druk VOLUME + of – op de afstandsbediening in.)

Tijdelijke vermindering van het geluidsvolume — Volumedemping B

Druk op MUTING.
De indikator gaat aan en het volume wordt verminderd. Om het oorspronkelijke volume terug te krijgen, drukt u nogmaals op MUTING.

Versterken van de lage-tonen weergave C

Gebruik het Dynamische Bassysteem voor het versterken van de lage tonen.
D. BASS op de afstandsbediening kan alleen gebruikt worden voor het in- en uitschakelen van dit effekt.

1 **Druk op DYNAMIC BASS SYSTEM.**
De indikator op de toets gaat aan.

2 **Kies de frekwentie die u wilt versterken.**
U kunt de frekwenties binnen het bereik van ongeveer 60 Hz tot 100 Hz versterken.

3 **Stel de sterkte van het effekt in.**
Om het effekt te versterken, draait u LEVEL naar rechts.
Om het effekt te verzwakken, draait u LEVEL naar links.

Als u de lage tonen niet wilt versterken

Druk op DYNAMIC BASS SYSTEM (D. BASS op de afstandsbediening), zodat de indikator op de toets uitgaat.
Om de lage tonen weer te versterken, drukt u DYNAMIC BASS SYSTEM nogmaals in.

Wanneer u het Dynamische Bassysteem samen met de grafische toonregelaar gebruikt
Als de lage tonen te sterk zijn, zal de muziek vervormd klinken. Stel de lage tonen langzaam in terwijl u naar de muziek luistert, zodat u het resultaat van de instelling direkt kunt vaststellen.

Voor persoonlijk luisteren

Sluit een hoofdtelefoon op HEADPHONES aan.
Het geluid wordt dan niet meer via de luidsprekers weergegeven.

MC-Service

CD Playing

Playing the Entire Disc

1 Press OPEN/CLOSE ⏏ to open the tray.
Place a disc with the printed side up.

2 Press ▷II (CD ▷ on the remote commander).
The tray closes and play starts.

The display shows [a] the current track number, [b] elapsed playing time of the track and [c] track numbers.

Caution on adjusting the volume
Do not turn up the volume while listening to a portion with very low level inputs or no audio signals. If you do, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.

To stop play
Press ■.

To stop for a moment during play
Press ▷II (II on the remote commander).
To resume play, press it again.

To stop play and open the tray
Press OPEN/CLOSE ⏏.

To play an 8 cm (3-inch) CD
Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it. Do not put a normal CD (12 cm/5-inch) on top of an 8 cm CD.

Lecture d'un disque compact

Lecture du disque en entier

1 Appuyer sur OPEN/CLOSE ⏏ pour ouvrir le tiroir.
Mettre un disque en place face imprimée vers le haut.

2 Appuyer sur ▷II (CD ▷ sur la télécommande).
Le tiroir se referme et la lecture commence.

L'affichage indique [a] le numéro de la plage en cours de lecture, [b] le temps de lecture écoulé de la plage et [c] les numéros des plages.

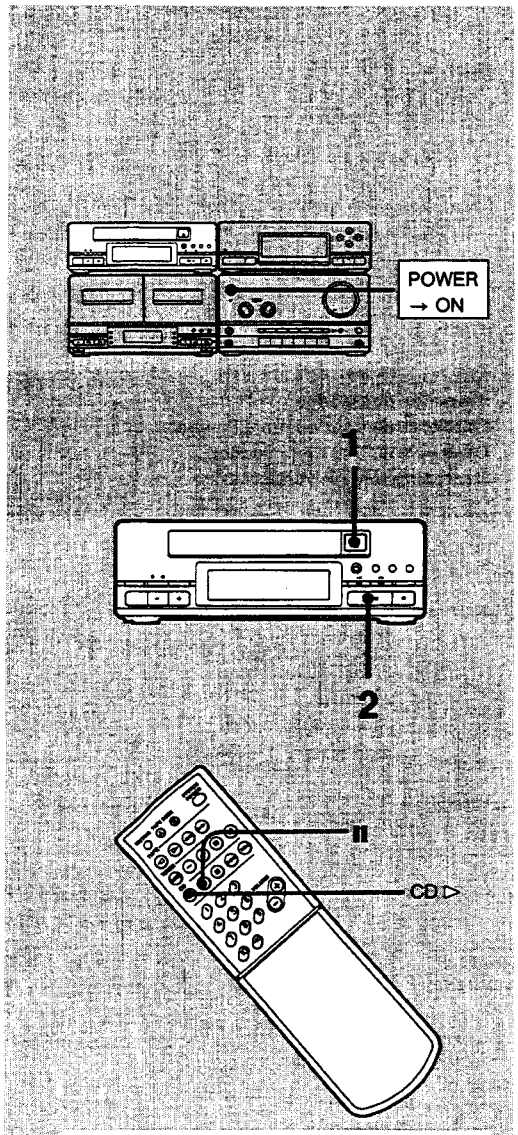
Précaution lors du réglage du volume
Ne pas élever excessivement le volume pendant l'écoute d'un passage où les signaux audio sont très faibles ou absents car les haut-parleurs risqueraient d'être endommagés par l'apparition soudaine d'un niveau de crête très puissant.

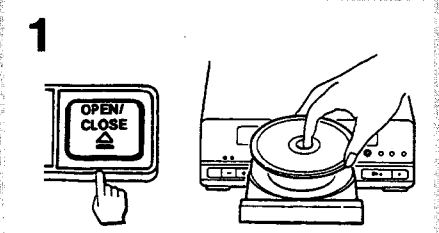
Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■.

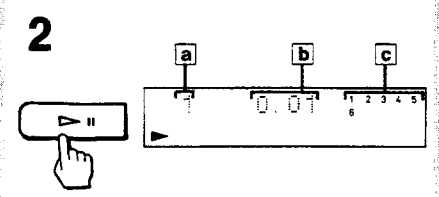
Pour arrêter temporairement la lecture
Appuyer sur ▷II (II sur la télécommande).
Appuyer à nouveau pour reprendre la lecture interrompue.

Pour arrêter la lecture et ouvrir le tiroir
Appuyer sur OPEN/CLOSE ⏏.

Lecture d'un CD de 8 cm
Placer le CD sur le cercle intérieur du tiroir. Si le disque est muni d'un adaptateur, retirer ce dernier. Ne jamais placer un CD normal (12 cm) au-dessus d'un CD de 8 cm.







Reproducción de discos compactos

Reproducción de un disco completo

1 Presione OPEN/CLOSE ⏏ para abrir la bandeja.
Coloque un disco en la bandeja con la cara impresa hacia arriba.

2 Presione ▷II (CD ▷ en el telemando).
La bandeja se cerrará y se iniciará la reproducción.

El visualizador mostrará **a** el número de canción actual, **b** el tiempo de reproducción transcurrido de la canción, y **c** los números de canciones.

Precaución sobre el ajuste del volumen
No aumente el volumen cuando escuche una parte con entradas de nivel muy bajo o sin señales de audio. Si lo hiciese, los altavoces podrían dañarse cuando se reprodujese una parte de nivel de pico.

Para parar la reproducción
Presione ■.

Para detener la reproducción durante un momento
Presione ▷II (II en el telemando).
Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar la misma tecla.

Para parar la reproducción y abrir la bandeja
Presione OPEN/CLOSE ⏏.

Para reproducir un disco compacto de 8 cm
Colóquelo en el círculo interior de la bandeja. Si el disco dispone de adaptador, quítelo en primer lugar. No coloque un disco compacto normal (12 cm) sobre otro de 8 cm.

Afspelen van compact discs

Afspelen van een gehele disc

1 Druk op OPEN/CLOSE ⏏ om de disc-houder te openen.
Plaats een disc in de houder met de bedrukte label-kant naar boven.

2 Druk op ▷II (CD ▷ op de afstandsbediening).
De disc-houder sluit en het afspelen start.

Het uitleesvenster geeft aan:
a nummer van het nu afspelend muziekstuk, **b** verstreken afspeeltijd van het muziekstuk en **c** muziekstuknummers.

Voorzichtig met het instellen van het volume
Het is niet aanbevolen bij stille of minder krachtige passages het geluidsvolume open te zetten. Als er daarna namelijk een geluidspiek volgt, kunnen de luidsprekers overbelast raken en beschadigd worden.

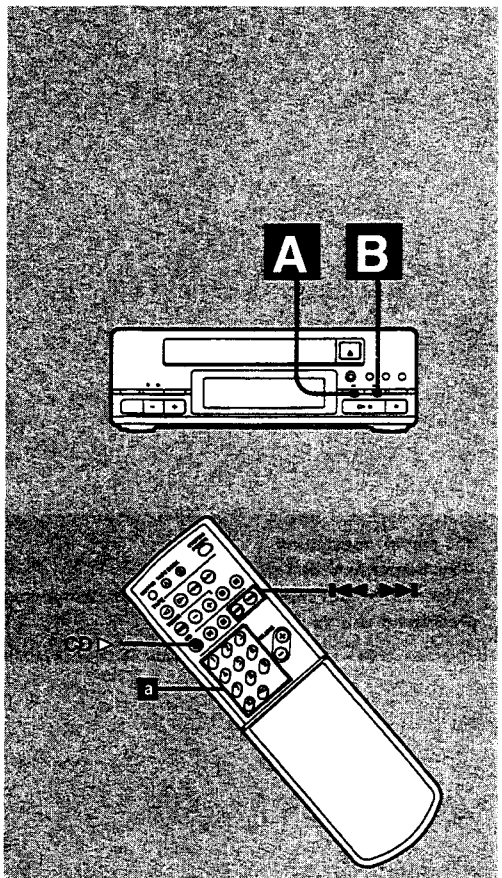
Stoppen met afspelen
Druk op ■.

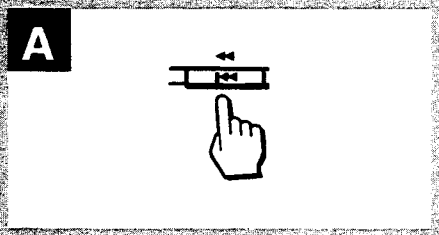
Tijdelijk onderbreken van het afspelen
Druk op ▷II (II op de afstandsbediening).
Druk nogmaals op deze toets, wanneer u het afspelen wilt hervatten.

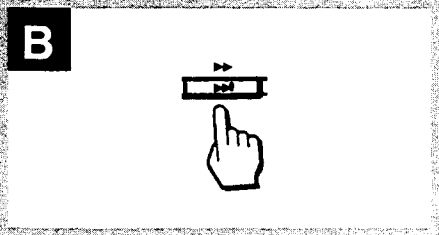
Stoppen met afspelen en openen van de disc-houder
Druk op OPEN/CLOSE ⏏.

Afspelen van 8-cm CD singletjes
Plaats het CD singletje op de binnenste cirkel van de disc-houder. Als het singletje voorzien is van een adapter, dient u deze eerst te verwijderen. Plaats in geen geval een normale compact disc (12-cm formaat) over het 8-cm CD singletje heen.

MC-Service







CD Playing

Locating a Particular Selection — Automatic Music Sensor (AMS)

AMS locates the beginning of a selection.

To locate the beginning of the current or preceding selection A
Press ⏮⏮⏮ (⏮⏮ on the remote commander) as many times as required.

To locate the beginning of a succeeding selection B
Press ⏭⏭⏭ (⏭⏭ on the remote commander) as many times as required.

To locate a selection directly
Possible only with the remote commander.
1 Press CD ▷ on the remote commander.
2 Press the numeric button (a) for the selection.

If the selection number is greater than 10
Use the >10 and 1 to 10 buttons. "10" functions as the figure "0".
e.g. To play from selection number 22, press >10, 2, 2.
To play from selection number 30, press >10, 3, 10.

Locating a Particular Point in a Selection

You can locate any particular point in the selection. This function works during play or pause.
This operation is not possible with the remote commander.

To search while monitoring the sound
To move forward at high speed B
Keep ⏭⏭⏭ depressed and release it at the desired point.

To move backward at high speed A
Keep ⏮⏮⏮ depressed and release it at the desired point.

To search quickly
1 Press ▷II to put the unit in the pause mode.
2 Keep ⏮⏮⏮ or ⏭⏭⏭ depressed.
The search speed increases, but there is no sound. Find the desired point by observing the display.
Press ▷II again at the desired point to play.

Lecture d'un disque compact

Localisation d'une plage donnée — Recherche automatique (AMS)

Le système AMS permet de retrouver le début des plages.

Pour localiser le début de la plage en cours de lecture ou de la plage précédente A
Appuyer sur ⏮⏮⏮ (⏮⏮ sur la télécommande) autant de fois que nécessaire.

Pour localiser le début d'une plage suivante B
Appuyer sur ⏭⏭⏭ (⏭⏭ sur la télécommande) autant de fois que nécessaire.

Pour localiser une plage directement
Possible uniquement avec la télécommande.
1 Appuyer sur CD ▷ de la télécommande.
2 Appuyer sur les touches numériques (a) correspondant à la plage souhaitée.

Si le numéro de la plage est supérieur à 10
Utiliser les touches >10 et 1 à 10. La touche "10" fonctionne comme le chiffre "0".
Ex: Pour lire directement la plage 22, appuyer sur >10, 2, 2.
Pour lire directement la plage 30, appuyer sur >10, 3, 10.

Localisation d'un point donné dans une plage

Il est possible de retrouver n'importe quel point particulier de la plage. Cette fonction est disponible en mode de lecture ou de pause.
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

Pour rechercher en écoutant le son
Déplacement rapide vers l'avant B
Maintenir ⏭⏭⏭ enfoncé et relâcher au point souhaité.

Déplacement rapide vers l'arrière A
Maintenir ⏮⏮⏮ enfoncé et relâcher au point souhaité.

Pour rechercher rapidement
1 Appuyer sur ▷II pour mettre l'appareil en mode de pause.
2 Maintenir ⏮⏮⏮ ou ⏭⏭⏭ enfoncé.
La vitesse de recherche s'accélère, mais le son devient inaudible. Rechercher le point souhaité en observant l'affichage.
Appuyer à nouveau sur ▷II au point souhaité.

Reproducción de discos compactos

Localización de una canción particular — Sensor automático de canciones (AMS)

AMS localiza el comienzo de una canción.

Para localizar el comienzo de la canción actual o de otra anterior A
Presione ⏮⏮⏮ (⏮ en el telemando) cuantas veces sea necesario.

Para localizar el comienzo de una canción siguiente B
Presione ⏭⏭⏭ (⏭ en el telemando) cuantas veces sea necesario.

Localización directa de una canción
Sólo es posible con el telemando.
1 Presione CD ▷ en el telemando.
2 Presione la tecla numérica (a) de la canción.

Si el número de canción es superior a 10
Utilice las teclas >10 y 1 a 10. "10" equivale a la cifra "0".
Ej.: Para escoger la canción número 22, presione >10, 2, 2.
Para escoger la canción número 30, presione >10, 3, 10.

Localización de un punto particular de una canción

Podrá localizar cualquier punto de una canción. Esta función actúa durante el modo de reproducción o de pausa.
Esta operación no es posible con el telemando.

Para realizar la búsqueda escuchando el sonido
Para avanzar a gran velocidad B
Mantenga ⏭⏭⏭ presionada y suéltela en el punto deseado.

Para retroceder a gran velocidad A
Mantenga ⏮⏮⏮ presionada y suéltela en el punto deseado.

Para buscar rápidamente
1 Presione ▷II para poner la unidad en el modo de pausa.
2 Mantenga presionadas ⏮⏮⏮ o ⏭⏭⏭.
La velocidad de búsqueda aumentará, pero no habrá sonido. Busque el punto deseado observando el visualizador.
En el punto deseado vuelva a presionar ▷II para reproducir.

Afspelen van compact discs

Opsporen van een gewenst muziekstuk — Automatische Muziek Sensor (AMS)

Met de AMS-zoekfunktie kunt u het begin van een muziekstuk opsporen.

Opsporen van het begin van het nu afspelend muziekstuk of van een voorafgaand muziekstuk A
Druk herhaalde malen op ⏮⏮⏮ (⏮ op de afstandsbediening) totdat het gewenste muziekstuk gevonden is.

Opsporen van het begin van een volgend muziekstuk B
Druk herhaalde malen op ⏭⏭⏭ (⏭ op de afstandsbediening) totdat het gewenste muziekstuk gevonden is.

Direkt opsporen van een gewenst muziekstuk
Alleen mogelijk met de afstandsbediening.
1 Druk op CD ▷ op de afstandsbediening.
2 Druk op de cijfertoets (a) die overeenkomt met het nummer van het gewenste muziekstuk.

Om een nummer dat hoger is dan 10 te kiezen
Gebruik de >10 en 1 tot 10 toetsen. Toets "10" dient voor het invoeren van "0".
B.v.: Om nummer 22 te kiezen, druk op >10, 2 en 2.
Om direkt af te spelen vanaf nummer 30, druk op >10, 3 en 10.

Opsporen van een bepaald punt in een muziekstuk

U kunt ieder gewenst punt op de disc opsporen. Deze funktie werkt tijdens afspelen of in de pauzestand.
Deze bediening is niet mogelijk met de afstandsbediening

Zoeken terwijl u meeluistert naar het geluid
Snel zoeken in voorwaartse richting B
Houd ⏭⏭⏭ ingedrukt en laat los zodra het gewenste punt bereikt is.

Snel zoeken in achterwaartse richting A
Houd ⏮⏮⏮ ingedrukt en laat los zodra het gewenste punt bereikt is.

Zoeken met hoge snelheid
1 Druk op ▷II om het apparaat in de pauzestand te zetten.
2 Houd ⏮⏮⏮ of ⏭⏭⏭ ingedrukt.
De zoeksnelheid verhoogt, maar er is geen geluid hoorbaar. Kijk naar het uitleesvenster om het gewenste punt te bepalen.
Zodra het gewenste punt gevonden is, drukt u nogmaals op ▷II om het afspelen te hervatten.

CD player operations
Fonctionnement du lecteur CD
Operaciones del reproductor de discos compactos
Bediening van de CD-speler

MC-Service

CD Playing

Information Display

Possible only with the remote commander.

To change the time display A
Press TIME during play.
The display changes to give you the following information:

a Elapsed playing time of the current selection.
b Remaining time in a selection. If the current selection number is over 20, "–.–" is displayed.
c Remaining time and track numbers on the disc.

Note
You can also see the information above by pressing TIME during Shuffle, Delete and Program play. However, the remaining time of the disc shows "–. –" when the disc has more than 20 selections.

To know the total playing time of the disc B
Press TIME while stopped.
The following appears for about 4 seconds:

a Total number of selections
b Total playing time of the disc
c Track numbers

This information also appears when you close the tray by pressing OPEN/CLOSE ⏏.

Notes on handling discs C
- To keep the disc clean, handle the disc by its edge. Do not touch the surface. a
- Do not stick paper or tape onto the disc. b
- Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as a hot air duct, nor leave it in a car parked in direct sunlight as there can be a considerable rise in the temperature.
- After playing, store the disc in its case.

Lecture d'un disque compact

Affichage d'informations

Possible uniquement avec la télécommande.

Changement de l'affichage horaire A
Appuyer sur TIME pendant la lecture.
L'affichage change pour fournir les informations suivantes:

a Temps de lecture écoulé de la plage en cours de lecture.
b Temps restant d'une plage.
Si le numéro de la plage en cours de lecture est supérieur à 20, l'indication "–.–" s'affiche.
c Temps restant et nombre de plages du disque.

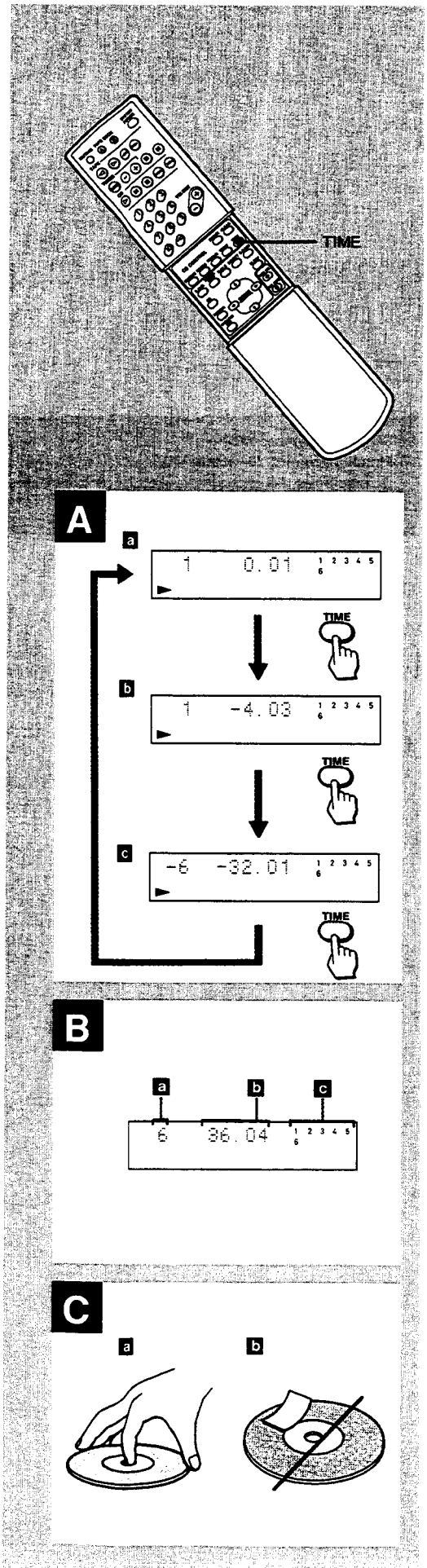
Remarque
On pourra également voir les données ci-dessus en appuyant sur TIME pendant la lecture aléatoire, la lecture avec annulation et la lecture programmée. Toutefois, si le disque possède plus de 20 plages, le temps restant du disque affiche "–.–".

Affichage du temps de lecture total du disque B
Appuyer sur TIME pendant l'arrêt.
Les indications suivantes apparaissent pendant 4 secondes environ:

a Nombre total de plages
b Temps de lecture total du disque
c Numéros des plages

Ces informations s'affichent également quand on ferme le tiroir en appuyant sur OPEN/CLOSE ⏏.

Remarques sur la manipulation des disques C
- Pour maintenir les disques propres, les tenir par leur arête et ne pas toucher leur surface. a
- Ne pas coller de papier ou de ruban adhésif sur un disque. b
- Ne pas laisser les disques en plein soleil, près d'une source de chaleur telle qu'une bouche d'air chaud, ni dans un véhicule stationné en plein soleil où la température risque de s'élever considérablement.
- Après lecture, replacer le disque dans son étui.



Reproducción de discos compactos

Visualización de información

Sólo es posible con el telemando.

Para cambiar la visualización de la hora A
Presione TIME durante la reproducción.
La visualización cambiará para ofrecer la información siguiente:

a Tiempo de reproducción transcurrido de la canción actual.
b Tiempo restante de la canción actual. Si el número de la canción actual es superior a 20, se visualizará "–.–".
c Tiempo restante y números de canciones del disco.

Nota
También podrá ver la información de arriba presionando TIME durante la reproducción aleatoria, reproducción con borrado y reproducción programada. Sin embargo, cuando el disco tenga más de 20 canciones, el tiempo restante del disco aparecerá como "–.–".

Para saber el tiempo total de reproducción del disco compacto B
Presione TIME mientras esté en el modo de parada.
Aparece lo siguiente durante 4 segundos:

a Número total de canciones
b Tiempo de reproducción total del disco
c Números de canciones

Esta información aparece también al cerrar la bandeja presionando OPEN/CLOSE ⏏.

Notas sobre el manejo de discos compactos C
- Para mantener los discos limpios, sujételos por el borde. No toque la superficie. a
- No pegue papeles ni cintas sobre los discos. b
- No exponga los discos a la luz solar directa ni a fuentes térmicas tales como conductos de aire cálido, ni los deje dentro de un automóvil aparcado bajo el sol, ya que la temperatura puede aumentar considerablemente.
- Después de la reproducción, guarde los discos en sus cajas.

Afspelen van compact discs

Informatie in het uitleesvenster

Alleen mogelijk met de afstandsbediening.

Om het tijd-display te veranderen A
Druk tijdens afspelen op TIME.
De aanduiding in het uitleesvenster verandert en geeft de volgende informatie aan:

a Verstreken speelduur van het nu afspelend muziekstuk.
b Resterende speelduur van het muziekstuk. Als het nummer van het nu afspelend muziekstuk hoger dan 20 is, wordt "–.–" aangegeven.
c Resterende speelduur en muziekstuknummers op de disc.

Opmerking
De bovenstaande informatie zal ook op het display verschijnen indien u TIME indrukt tijdens "Shuffle," "Delete" of geprogrammeerd afspelen. Wanneer de disc echter meer dan 20 muziekstukken bevat, zal de resterende speelduur aangegeven worden als "–.–".

Om de totale speelduur van de disc te weten te komen B
Druk op TIME terwijl het apparaat in de stopstand staat.
De volgende informatie verschijnt gedurende ongeveer 4 sekonden:

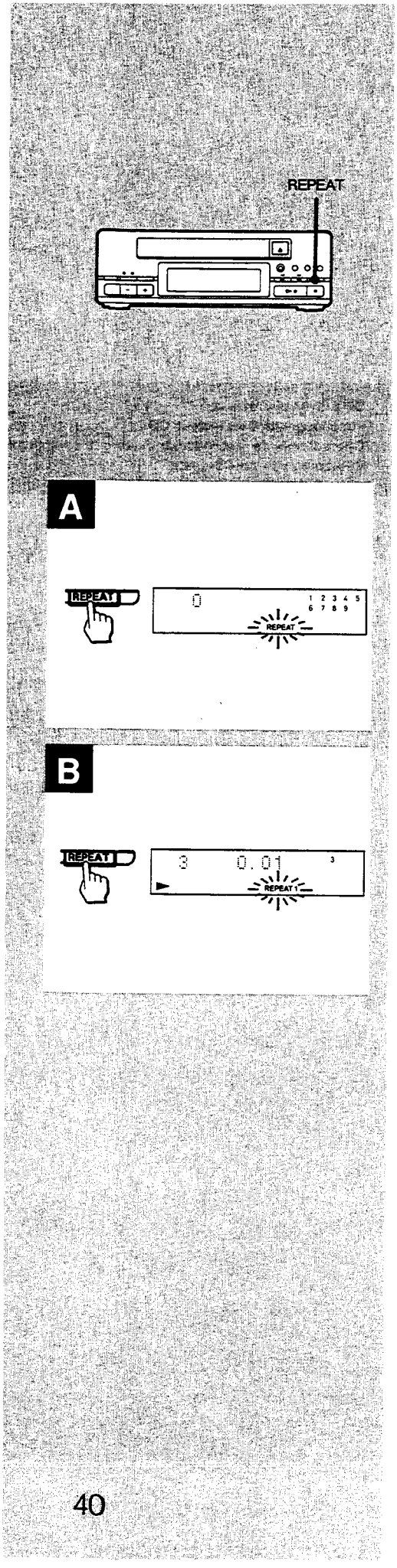
a Totaal aantal muziekstukken
b Totale speelduur van de disc
c Muziekstuknummers

Deze informatie verschijnt ook wanneer u de disc-houder sluit door op OPEN/CLOSE ⏏ te drukken.

Opmerkingen betreffende het omgaan met compact discs C
- Pak de disc altijd bij de rand vast en raak het disc-oppervlak niet aan om ervoor te zorgen dat de disc schoon blijft. a
- Plak geen papier of plakband op het label van de disc. b
- Stel de disc niet bloot aan direkt zonlicht of een warmtebron, zoals een kachel of verwarmingsradiator. Laat ook geen discs achter in een auto die in de volle zon geparkeerd staat, aangezien de temperatuur in de auto enorm hoog kan oplopen.
- Berg de disc na het afspelen in zijn doosje op.

CD player operations
Fonctionnement du lecteur CD
Operaciones del reproductor de discos compactos
Bediening van de CD-speler

MC-Service



Various CD Playing Modes

Playing Repeatedly — Repeat Play

To repeat all the selections A
Press REPEAT once during play so that "REPEAT" appears on the display.

To repeat a single selection B
Press REPEAT twice while playing the desired selection so that "REPEAT 1" appears on the display.
(Operable only with normal play and Delete Play)

To cancel repeat play
Press REPEAT so that "REPEAT" or "REPEAT 1" disappears.

Note
The Repeat Play function also works during
— Shuffle Play
— Delete Play
— Delete Shuffle Play
— Program Play

When you press REPEAT during Shuffle Play or Delete Shuffle Play
After playing all the selections in a random order, Shuffle Play starts again in a different random order. During Delete Shuffle Play, only the desired selections are played in a different random order.

Les divers modes de lecture CD

Lecture répétée des plages — Lecture répétée

Pour répéter toutes les plages A
Appuyer une fois sur REPEAT pendant la lecture de manière que "REPEAT" apparaisse sur l'afficheur.

Répétition d'une seule plage B
Appuyer deux fois sur REPEAT pendant la lecture de la plage souhaitée de manière que "REPEAT 1" apparaisse sur l'afficheur.
(Possible uniquement en lecture normale et en lecture avec annulation)

Pour annuler la lecture répétée
Appuyer sur REPEAT de manière que "REPEAT" ou "REPEAT 1" disparaisse.

Remarque
La lecture répétée fonctionne également pendant
— la lecture aléatoire
— la lecture avec annulation
— la lecture aléatoire avec annulation
— la lecture programmée

Quand on appuie sur REPEAT pendant la lecture aléatoire ou la lecture aléatoire avec annulation
Lorsque la lecture de toutes les plages dans un ordre aléatoire est terminée, la lecture recommence dans un autre ordre aléatoire. Pendant la lecture aléatoire avec annulation, seules les plages souhaitées sont lues dans un autre ordre aléatoire.

Varios modos de reproducción de discos compactos

Reproducción con repetición — Reproducción repetida

Para repetir todas las canciones A
Presione REPEAT una vez durante la reproducción, de forma que aparezca "REPEAT" en el visualizador.

Para repetir una sola canción B
Presione REPEAT dos veces durante la reproducción de la canción deseada de forma que aparezca "REPEAT 1" en el visualizador.
(Operable sólo con la reproducción normal y la reproducción con borrado.)

Para cancelar la reproducción con repetición
Presione REPEAT hasta que desaparezca "REPEAT" o "REPEAT 1".

Nota
La función reproducción con repetición actúa también durante
— Reproducción aleatoria
— Reproducción con borrado
— Reproducción aleatoria con borrado
— Reproducción programada

Al presionar REPEAT durante la reproducción aleatoria o la reproducción aleatoria con borrado
Después de reproducir todas las canciones en orden arbitrario, la reproducción aleatoria vuelve a comenzar en un orden arbitrario diferente. Durante la reproducción aleatoria con borrado, sólo se reproducen en orden arbitrario distinto las canciones deseadas.

Diverse CD-afspeelfunkties

Herhaald afspelen — Herhaalfunktie (Repeat)

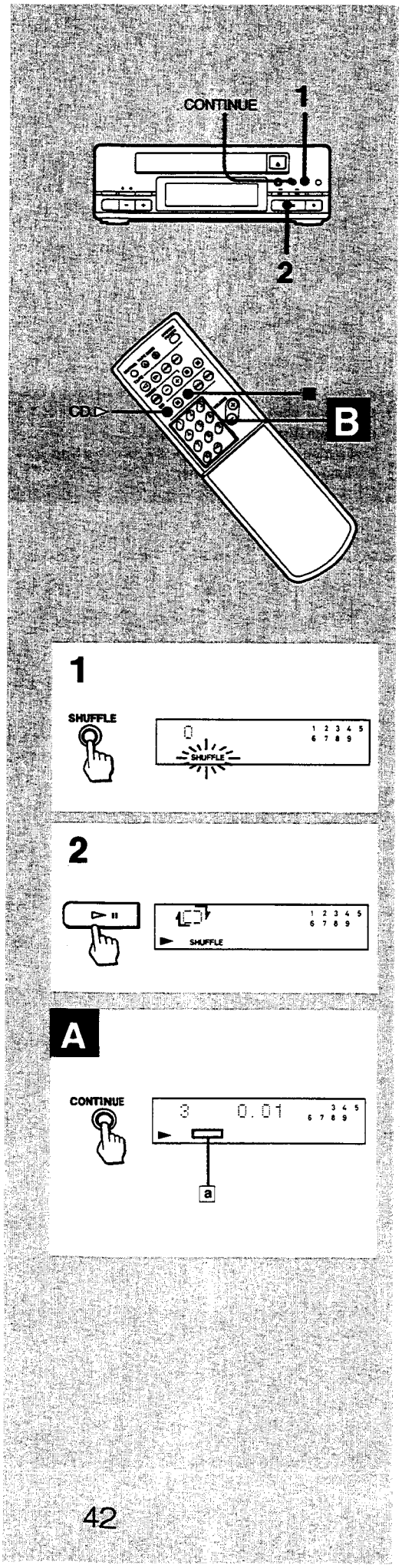
Herhaald afspelen van alle muziekstukken A
Druk tijdens het afspelen éénmaal op REPEAT zodat "REPEAT" in het uitleesvenster verschijnt.

Herhaald afspelen van één muziekstuk B
Druk tijdens het afspelen van het betreffende muziekstuk tweemaal op REPEAT zodat "REPEAT 1" in het uitleesvenster verschijnt.
(Deze funktie werkt alleen tijdens normaal afspelen en tijdens afspelen met weglating.)

Uitschakelen van de herhaalfunktie
Druk op REPEAT totdat "REPEAT" of "REPEAT 1" verdwijnt.

Opmerking
De funktie voor herhaald afspelen werkt ook tijdens
— "Shuffle" afspelen
— Afspelen met weglating
— "Shuffle" afspelen met weglating
— Geprogrammeerd afspelen

Wanneer REPEAT ingedrukt wordt tijdens "Shuffle" weergave of "Shuffle" weergave met weglating
Nadat al de muziekstukken in een willekeurige volgorde zijn afgespeeld, zal de "Shuffle" weergave opnieuw beginnen in een verschillende willekeurige volgorde.
Tijdens "Shuffle" weergave met weglating, zullen alleen de gekozen muziekstukken in een verschillende willekeurige volgorde afgespeeld worden.



Various CD Playing Modes

Playing in a Random Order — Shuffle Play

The Shuffle Play function plays all selections in a random order.

1 Press SHUFFLE.
"SHUFFLE" appears on the display.

2 Press ▷II.
[ ] appears and then Shuffle Play starts.

To stop playing
Press ■.

To cancel Shuffle Play A
Press CONTINUE.
"SHUFFLE" disappears (a), and play continues in the normal play mode.

To play only the desired selections in a random order — Delete Shuffle Play
You can delete the undesired selections before or during Shuffle Play.
(Possible only with the remote commander)

Note
Before starting, press CD ▷ on the remote commander to change the function mode of the numeric buttons to the CD player.
(If the CD player starts playing, press ■ to stop it.)

To delete a selection
Press the numeric buttons B for the selection you want to delete.
The number of the selection and "OFF" appear on the display.

To put back a selection which you have deleted
Press the numeric buttons for that selection.
The number of the selection and "ON" appear on the display.

To put back all selections which you have deleted
Press ■ while stopped.

Les divers modes de lecture CD

Lecture dans un ordre aléatoire — Lecture aléatoire

La lecture aléatoire reproduit toutes les plages dans un ordre aléatoire.

1 Appuyer sur SHUFFLE.
"SHUFFLE" apparaît sur l'afficheur.

2 Appuyer sur ▷II.
[ ] apparaît et la lecture aléatoire commence.

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■.

Pour annuler la lecture aléatoire A
Appuyer sur CONTINUE.
"SHUFFLE" disparaît (a), et la lecture continue selon le mode normal.

Lecture des seules plages souhaitées dans un ordre aléatoire — Lecture aléatoire avec annulation
Il est possible d'annuler la programmation des plages non souhaitées avant ou pendant la lecture aléatoire.
(Possible uniquement avec la télécommande.)

Remarque
Avant de procéder, appuyer sur CD ▷ de la télécommande pour commuter le mode de fonctionnement des touches numériques sur le lecteur CD.
(Si la lecture commence sur le lecteur CD, appuyer sur ■ pour l'arrêter.)

Annulation d'une plage
Appuyer sur les touches numériques B correspondant au numéro de la plage que l'on désire annuler.
Le numéro de la plage et "OFF" apparaissent sur l'afficheur.

Pour resélectionner une plage annulée
Appuyer sur les touches numériques correspondant au numéro de cette plage.
Le numéro de la plage et "ON" apparaissent sur l'afficheur.

Pour resélectionner toutes les plages annulées
Appuyer sur ■ pendant l'arrêt.

MC-Service

Varios modos de reproducción de discos compactos

Reproducción en orden arbitrario — Reproducción aleatoria

La función de reproducción aleatoria reproducirá todas las canciones en orden arbitrario.

1 **Presione SHUFFLE.**
Aparecerá "SHUFFLE" en el visualizador.

2 **Presione ▷II.**
Aparecerá [ ], y a continuación comenzará la reproducción aleatoria.

Para parar la reproducción
Presione ■.

Para cancelar la reproducción aleatoria A

Presione CONTINUE.
"SHUFFLE" desaparecerá (a), y la reproducción continuará en el modo normal.

Para reproducir sólo las canciones deseadas en orden arbitrario — Reproducción aleatoria con borrado

Usted podrá cancelar las canciones no deseadas antes o durante la reproducción aleatoria.
(Sólo es posible con el telemando.)

Nota
Antes de comenzar, presione CD ▷ en el telemando para cambiar el modo de función desde las teclas numéricas al reproductor de discos compactos.
(Si el reproductor de discos compactos comienza la reproducción, presione ■ para pararlo.)

Para cancelar una canción
Presione las teclas numéricas B correspondientes a la canción que desee eliminar.
En el visualizador aparecerán el número de la canción y "OFF".

Para reintegrar una canción previamente borrada
Presione las teclas numéricas correspondientes a dicha canción.
En el visualizador aparecerán el número de la canción y "ON".

Para reintegrar todas las canciones previamente borradas
Presione ■ mientras esté en el modo de parada.

Diverse CD-afspeelfunkties

Afspelen in willekeurige volgorde — Shuffle afspeelfunktie

Met de "Shuffle" afspeelfunktie worden alle muziekstukken in een willekeurige volgorde afgespeeld.

1 **Druk op SHUFFLE.**
De "SHUFFLE" aanduiding verschijnt in het uitleesvenster.

2 **Druk op ▷II.**
De "[ ]" aanduiding verschijnt en het "Shuffle" afspelen begint.

Stoppen met afspelen
Druk op ■.

Uitschakelen van de "Shuffle" afspeelfunktie A

Druk op CONTINUE.
De "SHUFFLE" aanduiding verdwijnt (a) en het apparaat keert terug naar normaal afspelen van de disc.

Afspelen van alleen de gewenste muziekstukken in een willekeurige volgorde — "Shuffle" afspelen met weglating

U kunt de ongewenste muziekstukken zowel voor als tijdens het "Shuffle" afspelen weglaten.
(Alleen mogelijk met de afstandsbediening.)

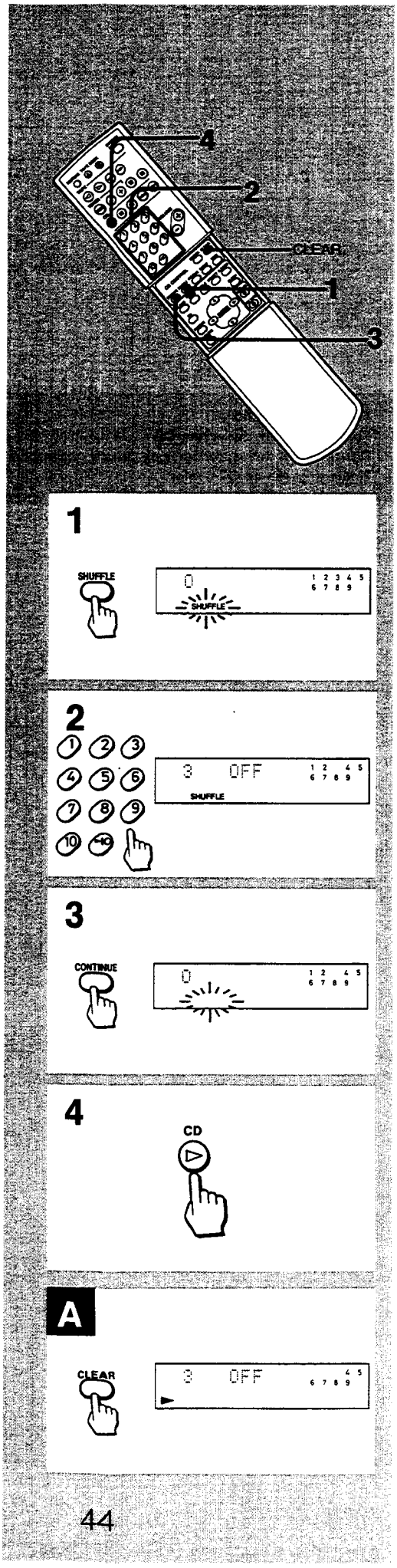
Opmerking
Alvorens te beginnen, drukt u CD ▷ op de afstandsbediening in om de cijfertoetsen in te stellen voor bediening van de CD-speler.
(Indien de CD-speler begint te spelen, druk op ■ om deze te stoppen.)

Om een muziekstuk weg te laten
Druk op de cijfertoets(en) B die overeenkomen met het nummer van het weg te laten muziekstuk.
Het gekozen nummer en "OFF" verschijnen in het uitleesvenster.

Om een weggelaten muziekstuk weer toe te voegen
Druk op de cijfertoets(en) die overeenkomen met het nummer van het muziekstuk dat u opnieuw wenst toe te voegen.
Het gekozen nummer en "ON" verschijnen in het uitleesvenster.

Om alle weggelaten muziekstukken weer toe te voegen
Druk op ■ terwijl het apparaat in de stopstand staat.

CD player operations
Fonctionnement du lecteur CD
Operaciones del reproductor de discos compactos
Bediening van de CD-speler



Various CD Playing Modes

Playing Only the Desired Selections — Delete Play

You can delete the undesired selections before or during play.
Possible only with the remote commander.

Note
Before starting, press CD ▷ on the remote commander to change the function mode of the numeric buttons to the CD player.
(If the CD player starts playing, press ■ to stop it.)

To delete a selection before play

1 **Press SHUFFLE.**
"SHUFFLE" appears on the display.

2 **Press the numeric buttons for that selection.**
The number of the selection and "OFF" appear on the display.

3 **Press CONTINUE.**
"SHUFFLE" disappears.

4 **Press ▷.**
Delete Play starts.

To delete a selection during play A

Press CLEAR while that selection is being played.
The number of the selection and "OFF" appears on the display and the next selection starts.

To put back all the selections which you have deleted
Press ■ while stopped.

Les divers modes de lecture CD

Lecture des seules plages souhaitées — Lecture avec annulation

Il est possible d'annuler les plages non souhaitées avant ou pendant la lecture.
Possible uniquement avec la télécommande.

Remarque
Avant de procéder, appuyer sur CD ▷ de la télécommande pour commuter le mode de fonctionnement des touches numériques sur le lecteur CD.
(Si la lecture commence sur le lecteur CD, appuyer sur ■ pour l'arrêter.)

Pour annuler une plage avant la lecture

1 **Appuyer sur SHUFFLE.**
"SHUFFLE" apparaît sur l'afficheur.

2 **Appuyer sur les touches numériques correspondant au numéro de cette plage.**
Le numéro de la plage et "OFF" apparaissent sur l'afficheur.

3 **Appuyer sur CONTINUE.**
"SHUFFLE" disparaît.

4 **Appuyer sur ▷.**
La lecture avec annulation commence.

Pour annuler une plage pendant la lecture A

Appuyer sur CLEAR pendant la lecture de la plage que l'on souhaite annuler.
Le numéro de la plage et "OFF" apparaissent sur l'afficheur et la lecture de la plage suivante commence.

Pour resélectioner toutes les plages annulées
Appuyer sur ■ pendant l'arrêt.

MC-Service

Varios modos de reproducción de discos compactos

Reproducción sólo de las canciones deseadas — Reproducción con borrado

Usted podrá cancelar las canciones no deseadas antes o durante la reproducción. Sólo es posible con el telemando.

Nota
Antes de comenzar, presione CD ▷ en el telemando para cambiar el modo de función desde las teclas numéricas al reproductor de discos compactos.
(Si el reproductor de discos compactos comienza la reproducción, presione ■ para pararlo.)

Para cancelar una canción antes de la reproducción

1 **Presione SHUFFLE.**
Aparece "SHUFFLE" en el visualizador.

2 **Presione las teclas numéricas correspondientes a dicha canción.**
Aparecerá el número de la canción y "OFF" en el visualizador.

3 **Presione CONTINUE.**
Desaparecerá "SHUFFLE".

4 **Presione ▷.**
Comienza la reproducción con borrado.

Para cancelar una canción durante la reproducción A

Presione CLEAR mientras se está reproduciendo dicha canción.
En el visualizador aparecerán el número de la canción y "OFF" y comenzará a reproducirse la canción siguiente.

Para reintegrar todas las canciones previamente borradas
Presione ■ mientras esté en el modo de parada.

Diverse CD-afspeelfunkties

Afspelen van alleen de gewenste muziekstukken — Afspelen met weglating

U kunt de ongewenste muziekstukken zowel voor als tijdens het afspelen weglaten.
Alleen mogelijk met de afstandsbediening.

Opmerking
Alvorens te beginnen, drukt u CD ▷ op de afstandsbediening in om de cijfertoetsen in te stellen voor bediening van de CD-speler.
(Indien de CD-speler begint te spelen, druk op ■ om deze te stoppen.)

Weglaten van een muziekstuk voordat het afspelen begint

1 **Druk op SHUFFLE.**
"SHUFFLE" verschijnt in het uitleesvenster.

2 **Druk op de cijfertoets(en) die overeenkomen met het nummer van het weg te laten muziekstuk.**
Het gekozen nummer en "OFF" verschijnen in het uitleesvenster.

3 **Druk op CONTINUE.**
De "SHUFFLE" aanduiding verdwijnt.

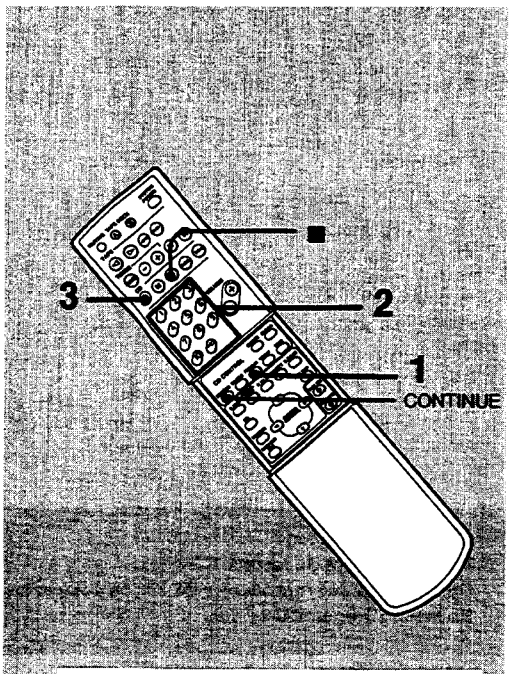
4 **Druk op ▷.**
Het afspelen met weglating begint nu.

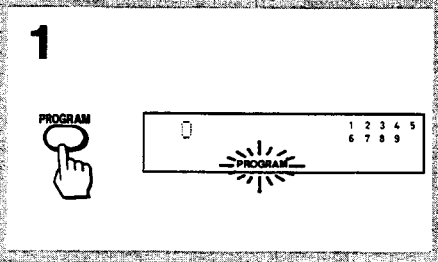
Weglaten van een muziekstuk tijdens het afspelen A

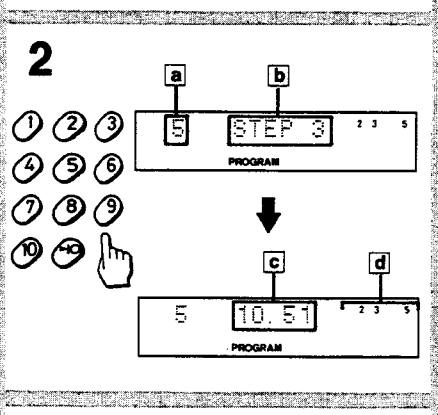
Druk op CLEAR tijdens het afspelen van het weg te laten muziekstuk.
Het gekozen nummer en "OFF" verschijnen in het uitleesvenster en het volgende muziekstuk begint af te spelen.

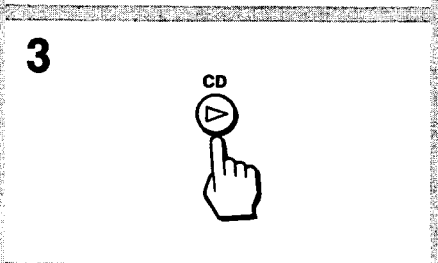
Om alle weggelaten muziekstukken weer toe te voegen
Druk op ■ terwijl het apparaat in de stopstand staat.

MC-Service









Various CD Playing Modes

Playing in a Desired Order — Program Play

You can make a program of up to 24 selections in the order you want them to be played.
Possible only with the remote commander.

Note
Before starting, press CD ▷ on the remote commander to change the function mode of the numeric buttons to the CD player.
(If the CD player starts playing, press ■ to stop it.)

To program selections directly

1 Press PROGRAM.
"PROGRAM" appears on the display.

2 Press the numeric buttons for the desired selections in the desired order to be programmed.

- a Last programmed selection
- b The order to be played
- c Total playing time of the selections
- d Programmed selection numbers

3 Press ▷.

To program a pause
Press ❙❙.
"PAUSE" appears and the total playing time is reset to 0.00.

To stop play
Press ■.
To restart the same Program Play, press ▷.

To resume normal play
Press CONTINUE.
The program is erased and playing continues in the normal play mode.

If the selection number is greater than 10
Use the >10 and 1 to 10 buttons. "10" functions as the figure "0".
e.g. To play from selection number 22, press >10, 2, 2.
To play from selection number 30, press >10, 3, 10.

Les divers modes de lecture CD

Lecture dans un ordre donné — Lecture programmée

Il est possible de programmer jusqu'à 24 plages qui seront reproduites dans l'ordre choisi.
Possible uniquement avec la télécommande.

Remarque
Avant de procéder, appuyer sur CD ▷ de la télécommande pour commuter le mode de fonctionnement des touches numériques sur le lecteur CD.
(Si la lecture commence sur le lecteur CD, appuyer sur ■ pour l'arrêter.)

Pour programmer les plages directement

1 Appuyer sur PROGRAM.
"PROGRAM" apparaît sur l'afficheur.

2 Appuyer sur les touches numériques correspondant aux numéros des plages que l'on désire programmer et dans l'ordre souhaité.

- a Dernière plage programmée
- b Ordre de lecture
- c Temps de lecture total des plages
- d Numéros des plages programmées

3 Appuyer sur ▷.

Pour programmer une pause
Appuyer sur ❙❙.
"PAUSE" apparaît et le temps de lecture total est ramené à 0.00.

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■.
Pour reprendre le même programme, appuyer sur ▷.

Pour reprendre la lecture normale
Appuyer sur CONTINUE.
La programmation est annulée et la lecture continue en mode de lecture normale.

Si le numéro de la plage est supérieur à 10
Utiliser les touches >10 et 1 à 10. La touche "10" fonctionne comme le chiffre "0".
Ex: Pour lire directement la plage 22, appuyer sur >10, 2, 2.
Pour lire directement la plage 30, appuyer sur >10, 3, 10.

Varios modos de reproducción de discos compactos

Reproducción en el orden deseado — Reproducción programada

Usted podrá confeccionar un programa de hasta 24 canciones en el orden en que desee que se reproduzcan.
Sólo es posible con el telemando.

Nota
Antes de comenzar, presione CD ▷ en el telemando para cambiar el modo de función desde las teclas numéricas al reproductor de discos compactos.
(Si el reproductor de discos compactos comienza la reproducción, presione ■ para pararlo.)

Para programar canciones directamente

1 Presione PROGRAM.
Aparecerá "PROGRAM"en el visualizador.

2 Presione las teclas numéricas correspondientes a la canción deseada en el orden de programación que desee.

- a Última canción programada
- b Orden de reproducción
- c Tiempo de reproducción total de las canciones seleccionadas
- d Números de las canciones programadas

3 Presione ▷.

Para programar una pausa
Presione ❚❚.
Aparecerá "PAUSE" y el tiempo total de reproducción se reajusta a 0.00.

Para parar la reproducción
Presione ■.
Para reiniciar la reproducción del mismo programa, presione ▷.

Para reanudar la reproducción normal

Presione CONTINUE.
El programa se borrará y la reproducción continuará en el modo normal.

Si el número de canción seleccionada es superior a 10
Utilice las teclas >10 y 1 a 10. "10" equivale a la cifra "0".
Ej.: Para escoger la canción número 22, presione >10, 2, 2.
Para escoger la canción número 30, presione >10, 3, 10.

Diverse CD-afspeelfunkties

Afspelen in geprogrammeerde volgorde — Geprogrammeerd afspelen

U kunt maximaal 24 muziekstukken programmeren voor afspelen in de gewenste volgorde.
Alleen mogelijk met de afstandsbediening.

Opmerking
Alvorens te beginnen, drukt u CD ▷ op de afstandsbediening in om de cijfertoetsen in te stellen voor bediening van de CD-speler. (Indien de CD-speler begint te spelen, druk op ■ om deze te stoppen.)

Direkt programmeren van muziekstukken

1 Druk op PROGRAM.
"PROGRAM" verschijnt in het uitleesvenster.

2 Druk op de cijfertoetsen om de gewenste muziekstukken in de gewenste volgorde te programmeren.

- a Laatst geprogrammeerde muziekstuk
- b Afspeelvolgorde
- c Totale afspeeltijd van de geprogrammeerde muziekstukken
- d Nummers van de geprogrammeerde muziekstukken

3 Druk op ▷.

Programmeren van een pauze
Druk op ❚❚.
"PAUSE" verschijnt in het uitleesvenster en de totale speelduur wordt op "0.00" teruggezet.

Stoppen met afspelen
Druk op ■.
Om hetzelfde programma nogmaals af te spelen, druk op ▷.

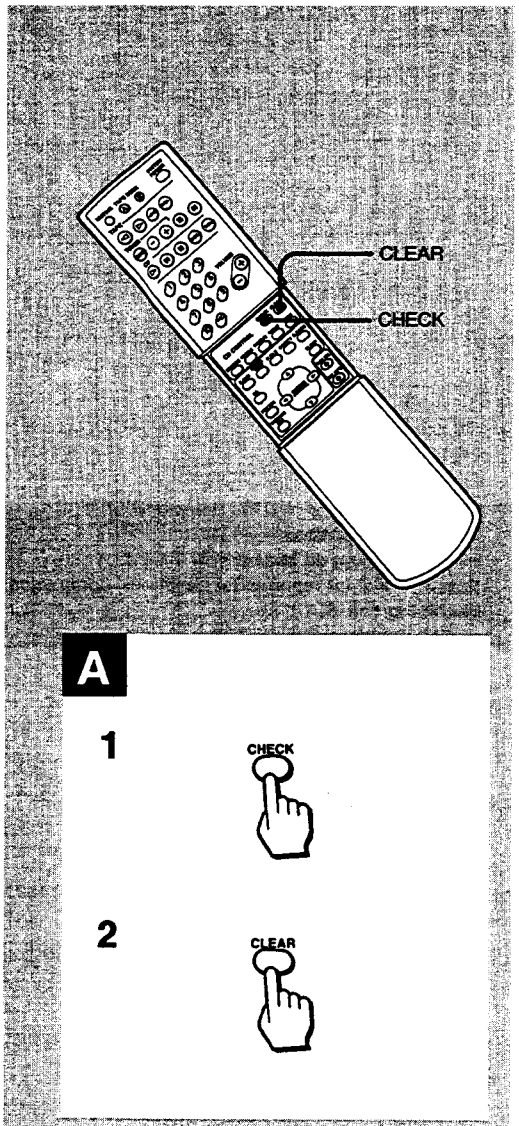
Terugkeren naar normaal afspelen

Druk op CONTINUE.
Het programma wordt hierdoor gewist en het apparaat keert terug naar normaal afspelen van de disc.

Om een nummer dat hoger is dan 10 te kiezen
Gebruik de >10 en 1 tot 10 toetsen. Toets "10" dient voor het invoeren van "0".
B.v.: Om nummer 22 te kiezen, druk op >10, 2 en 2.
Om nummer 30 te kiezen, druk op >10, 3 en 10.

CD player operations
Fonctionnement du lecteur CD
Operaciones del reproductor de discos compactos
Bediening van de CD-speler

MC-Service



Various CD Playing Modes

To check the program
Press CHECK.
Each time you press CHECK, the number of the selection and the order to be played appear on the display. After the last selection is displayed, "CHECK END" appears on the display.

To add a selection to the end of the program
Press the numeric buttons for the required selection.

To program selections while checking the total time
Use the ⏮⏮⏮⏮ and ⏭⏭⏭⏭ buttons (⏮⏮ and ⏭⏭ on the remote commander) instead of the numeric buttons to choose the desired selections. Choose a selection with the ⏮⏮⏮⏮ and ⏭⏭⏭⏭ buttons, check the total time, and then press PROGRAM while the selection number is flashing.

To erase a selection A

1 Press CHECK so that the number of the selection you wish to erase appears.

2 Press CLEAR.

To erase the entire program
Press ■ once while stopped; twice during play. The program is also erased when you turn off the system.

If "–.–" is displayed
- You have programmed a selection whose track number is over 20.
- The total time has exceeded 100 minutes.

To check the remaining time
Press TIME once during play to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time of the programmed selections; and once more to return to the initial display.

Les divers modes de lecture CD

Pour vérifier le contenu du programme
Appuyer sur CHECK.
A chaque pression sur CHECK, le numéro et l'ordre de lecture de la plage apparaissent sur l'afficheur. Après l'affichage de la dernière plage, "CHECK END" apparaît sur l'afficheur.

Pour ajouter une plage à la fin du programme
Appuyer sur les touches numériques pour les plages désirées.

Pour programmer des plages pendant la vérification du temps total
Utiliser les touches ⏮⏮⏮⏮ et ⏭⏭⏭⏭ (⏮⏮ et ⏭⏭ sur la télécommande) au lieu des touches numériques pour sélectionner les plages. Sélectionner la plage à l'aide des touches ⏮⏮⏮⏮ et ⏭⏭⏭⏭, vérifier le temps total, et appuyer sur PROGRAM pendant que le numéro de la plage clignote.

Pour effacer une plage A

1 Appuyer sur CHECK de manière que le numéro de la plage que l'on souhaite effacer apparaisse.

2 Appuyer sur CLEAR.

Pour effacer le programme en entier
Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt ou deux fois pendant la lecture. Les plages programmées sont également effacées quand on met la chaîne audio hors tension.

Si "–.–" s'affiche
- Une plage dont le numéro est supérieur à 20 a été programmée.
- Le temps de lecture total dépasse 100 minutes.

Pour vérifier le temps restant
Appuyer une fois sur TIME pendant la lecture pour afficher le temps de lecture restant de la plage en cours de lecture; appuyer deux fois pour afficher le temps de lecture total restant des plages programmées; et appuyer de nouveau pour repasser à l'affichage initial.

Varios modos de reproducción de discos compactos

Para comprobar el programa
Presione CHECK.
Cada vez que presiona CHECK, aparecerá el número de la canción y el orden de su reproducción en el visualizador . Después de visualizar la última canción, aparecerá "CHECK END" en el visualizador.

Para añadir una canción al final del programa
Presione las teclas numéricas para la canción deseada.

Para programar canciones mientras comprueba el tiempo total
Emplee las teclas ⏮◀◀ y ▶▶⏭ (⏮ y ⏭ en el telemando) en lugar de las teclas numéricas para seleccionar las canciones deseadas. Elija una canción con las teclas ⏮◀◀ y ▶▶⏭, compruebe el tiempo total, y a continuación presione PROGRAM mientras está parpadeando el número de canción.

Para borrar una canción A

1 Presione CHECK de forma que aparezca el número de la canción que desee borrar.

2 Presione CLEAR.

Para borrar todo el programa
Presione ■ una vez mientras esté en el modo de parada, o dos durante la reproducción. El programa también se borrará si desconecta la alimentación del sistema.

Si se visualiza "–.–"
- Usted habrá programado una canción cuyo número de pista es superior a 20.
- El tiempo total de reproducción habrá superado 100 minutos.

Para comprobar el tiempo restante
Presione durante la reproducción TIME en el telemando una vez para ver el tiempo restante de la canción que esté reproduciéndose, dos veces para ver el tiempo restante total de las canciones programadas, y una vez más para volver a la visualización inicial.

Diverse CD-afspeelfunkties

Kontroleren van de geprogrammeerde muziekstukken
Druk op CHECK.
Bij iedere druk op CHECK worden het nummer en de afspeelvolgorde van het volgende muziekstuk aangegeven in het uitleesvenster. Nadat het laatst geprogrammeerde muziekstuk is aangegeven, zal "CHECK END" in het uitleesvenster verschijnen.

Toevoegen van een muziekstuk aan het einde van uw programma
Druk op de cijfertoetsen van de gewenste muziekstukken.

Programmeren van de muziekstukken terwijl u de totale speelduur kontroleert
Gebruik de ⏮◀◀ en ▶▶⏭ toetsen (⏮ en ⏭ toetsen op de afstandsbediening) in plaats van de cijfertoetsen voor het kiezen van de gewenste muziekstukken. Kies een muziekstuk met de ⏮◀◀ en ▶▶⏭ toetsen, kontroleer de totale afspeelduur en druk vervolgens op PROGRAM terwijl het gekozen nummer knippert.

Wissen van een muziekstuk uit het programma A

1 Druk op CHECK totdat het nummer van het te wissen muziekstuk wordt aangegeven.

2 Druk op CLEAR.

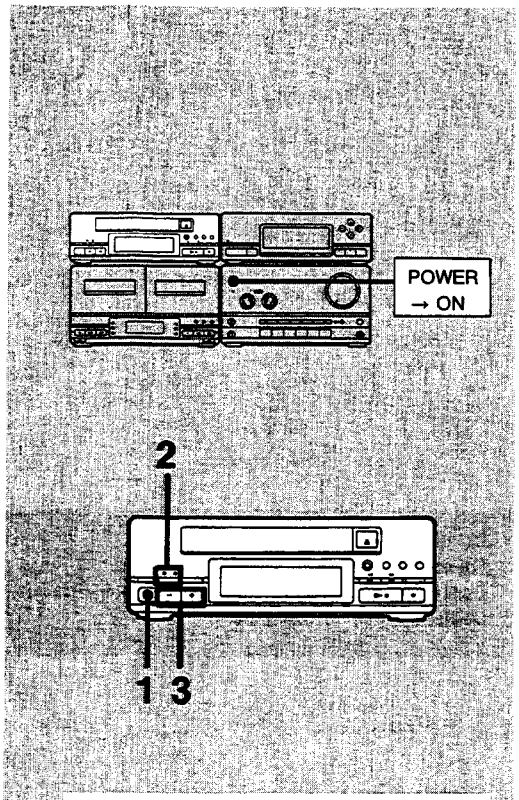
Wissen van het gehele programma
Druk éénmaal op ■ terwijl het apparaat in de stopstand staat, of tweemaal tijdens afspelen. Het programma wordt ook gewist wanneer u het systeem uitschakelt.

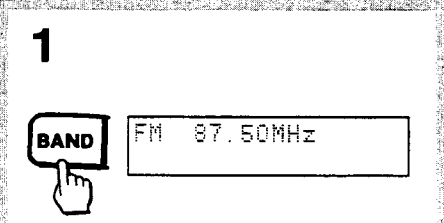
Als "–.–" wordt aangegeven
- U heeft een muziekstuk geprogrammeerd, waarvan het muziekstuknummer hoger is dan 20.
- De totale speelduur bedraagt meer dan 100 minuten.

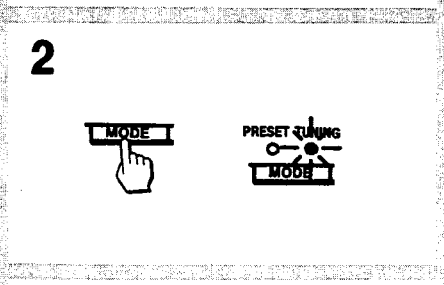
Kontroleren van de resterende speelduur
Druk tijdens afspelen éénmaal op TIME op de afstandsbediening voor het aangeven van de resterende speelduur van het nu afspelend muziekstuk; tweemaal voor het aangeven van de totale resterende speelduur van de geprogrammeerde muziekstukken; en nogmaals om terug te keren naar de oorspronkelijke aanduiding.

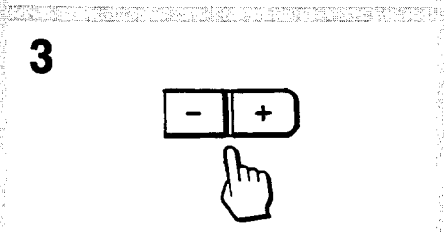
CD player operations
Fonctionnement du lecteur CD
Operaciones del reproductor de discos compactos
Bediening van de CD-speler

MC-Service









Radio Reception

Automatic tuning allows you to receive stations whose signal is strong enough. When the signal is too weak, use manual tuning.

Tuning in Automatically

This operation is not possible with the remote commander.

1 Press BAND repeatedly until the desired band appears.
As you press BAND, the band changes as follows:

Model for Germany and Italy:
FM ↔ MW

Model for other countries:
FM → MW → LW

2 Press MODE so that the TUNING indicator lights up.

3 Keep – or + depressed for more than 1 second.
"AUTO" appears on the display and the unit tunes in a station automatically.

Repeat step 3 until the desired station appears.

Réception de la radio

L'accord automatique permet de capter les stations dont les signaux sont suffisamment puissants. Si les signaux sont faibles, utiliser l'accord manuel.

Accord automatique

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 Exercer des pressions successives sur BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse.
La gamme change comme suit à chaque pression sur BAND:

Modèle pour l'Allemagne et l'Italie:
FM ↔ MW(PO)

Modèle pour les autres pays:
FM → MW(PO) → LW(GO)

2 Appuyer sur MODE de façon que le témoin TUNING s'allume.

3 Maintenir – ou + enfoncé pendant plus d'une seconde.
"AUTO" apparaît sur l'afficheur et l'appareil accorde la station automatiquement.

Répéter l'étape 3 jusqu'à ce que la station souhaitée apparaisse.

Recepción de la radio

La sintonía automática permitirá recibir las emisoras que posean una señal suficientemente intensa. Cuando la señal sea demasiado débil, emplee la sintonía manual.

Sintonía automática

Esta operación no es posible con el telemando.

1 **Presione repetidamente BAND hasta que aparezca la banda deseada.**
A medida que presione BAND, la banda cambiará de la forma siguiente:

Modelo para Alemania e Italia:
FM ↔ MW

Modelo para otros países:
FM → MW → LW
↑_____↓

2 **Presione MODE para que se encienda el indicador TUNING.**

3 **Mantenga – o + presionada más de 1 segundo.**
Aparecerá "AUTO" en el visualizador, y la unidad sintonizará automáticamente una emisora.

Repita el paso 3 hasta que aparezca la emisora deseada.

Radio-ontvangst

Met de automatische afstemming kunt u stations met voldoende sterke zendsignalen ontvangen. Gebruik de handafstemming wanneer het signaal te zwak is.

Automatische afstemming

Deze bediening is niet mogelijk met de afstandsbediening.

1 **Druk enkele malen op BAND totdat de gewenste afstemband verschijnt.**
Bij iedere druk op BAND, wordt als volgt van afstemband veranderd:

Model bestemd voor Duitsland en Italië:
FM ↔ MW(MG)

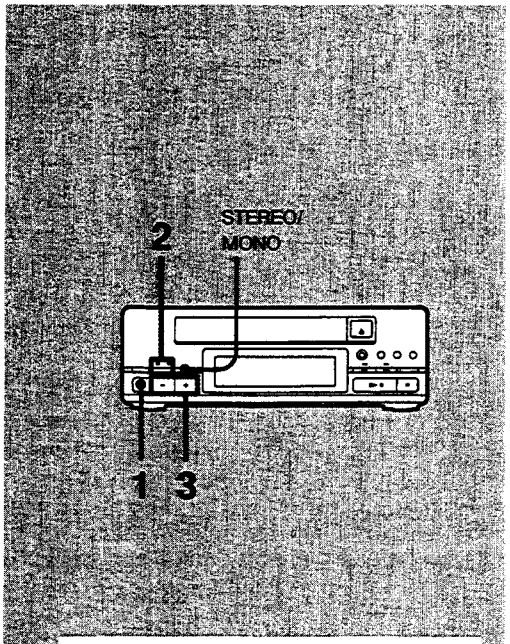
Model bestemd voor andere landen:
FM → MW(MG) → LW(LG)
↑_____↓

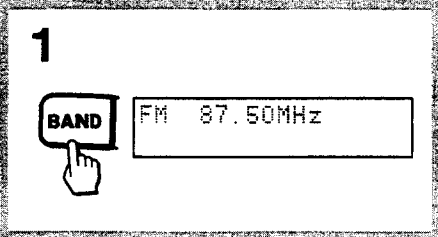
2 **Druk op MODE zodat de TUNING indikator aangaat.**

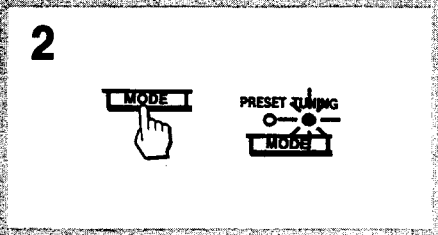
3 **Houd – of + langer dan 1 sekonde ingedrukt.**
"AUTO" verschijnt in het uitleesvenster en de tuner stemt automatisch op een station af.

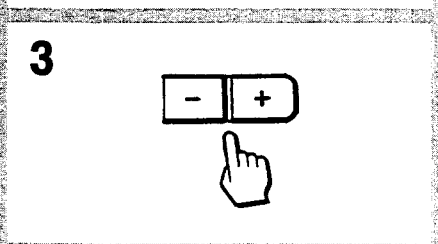
Herhaal stap 3 totdat het gewenste station verschijnt.

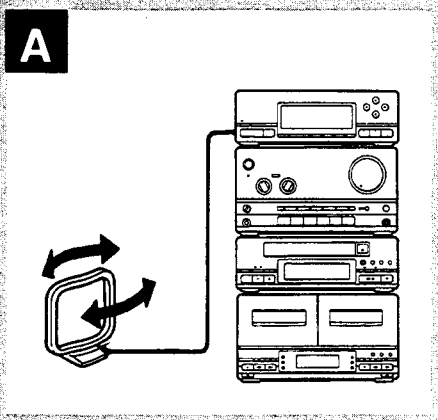
Tuner operations
Fonctionnement du tuner
Operaciones del sintonizador
Bediening van de tuner











Radio Reception

Tuning in Manually

This operation is not possible with the remote commander.

1 **Press BAND repeatedly until the desired band appears.**

2 **Press MODE so that the TUNING indicator lights up.**

3 **Press – or + repeatedly until the desired station appears.**

Indicators on the display

TUNED: Appears when a station with sufficient signal strength is tuned in.

STEREO: Appears when an FM stereo program with sufficient signal strength is received.

Antenna adjustment A

For MW and LW reception, find the best location for the supplied AM loop antenna.

When an FM program is noisy or hard to receive

Press STEREO/MONO so that "MONO" appears on the display. There will be no stereo effect, but the reception will be improved. Press the button again to restore the stereo effect.

Réception de la radio

Accord manuel

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 **Exercer des pressions successives sur BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse.**

2 **Appuyer sur MODE de façon que le témoin TUNING s'allume.**

3 **Exercer des pressions successives sur – ou + jusqu'à ce que la station souhaitée apparaisse.**

Témoins de l'afficheur

TUNED: Apparaît quand est accordée une station dont l'intensité du signal est suffisante.

STEREO: Apparaît quand est reçue une station FM stéréo dont l'intensité du signal est suffisante.

Réglage de l'antenne A

A la réception PO et GO, rechercher la position de l'antenne cadre AM fournie qui donne les meilleurs résultats.

Quand une émission FM est parasitée ou difficile à capter

Appuyer sur STEREO/MONO de façon que "MONO" apparaisse sur l'afficheur. Il n'y aura pas d'effet stéréo, mais la réception sera améliorée. Pour retrouver l'effet stéréo, appuyer à nouveau sur la touche.

MC-Service

Recepción de la radio

Sintonía manual

Esta operación no es posible con el telemando.

1 Presione repetidamente BAND hasta que aparezca la banda deseada.

2 Presione MODE para que se encienda el indicador TUNING.

3 Presione – o + repetidamente hasta que aparezca la emisora deseada.

Indicadores en el visualizador

TUNED: Aparece al sintonizar una emisora con suficiente potencia de señal.
STEREO: Aparece al recibirse un programa estereofónico de FM con suficiente potencia de señal.

Ajuste de la antena A

Para recepción MW y LW, busque la mejor ubicación de la antena monofilar de AM suministrada.

Cuando un programa de FM presenta ruidos o resulta de difícil recepción

Pulse STEREO/MONO de modo que aparezca "MONO" en el visualizador. No habrá efecto estéreo, pero se mejorará la recepción. Pulse otra vez la tecla para restablecer el efecto estéreo.

Radio-ontvangst

Met de hand afstemmen

Deze bediening is niet mogelijk met de afstandsbediening.

1 Druk herhaaldelijk op BAND totdat de gewenste afstemband wordt aangegeven.

2 Druk op MODE zodat de TUNING indikator aangaat.

3 Druk herhaaldelijk op – of + totdat er op het gewenste station is afgestemd.

Indikaties in het uitleesvenster

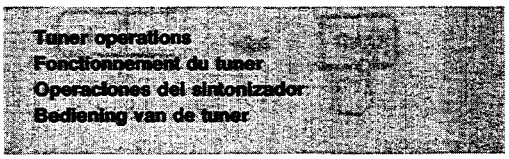
TUNED: Verschijnt wanneer er is afgestemd op een station met een voldoende sterk signaal.
STEREO: Verschijnt wanneer er is afgestemd op een FM stereo-uitzending waarvan het signaal voldoende sterk doorkomt.

Afstellen van de antenne A

Voor het ontvangen van MG en LG-zenders, dient u de meegeleverde AM-raamantenne te bevestigen op de plaats waar de beste ontvangst wordt verkregen.

Wanneer een FM-uitzending veel storing bevat of moeilijk te ontvangen is

Druk op STEREO/MONO zodat "MONO" in het uitleesvenster verschijnt. De ontvangst zal nu beter zijn, maar de geluidsweergave zal niet in stereo zijn. Druk dezelfde toets nogmaals in om weer over te schakelen naar stereo-geluidsweergave.



Radio Reception

Storing Stations

You can store FM and MW/LW stations in a desired sequence, so that you can tune in the stored station directly by entering the preset station number.

For the model for Germany and Italy:
You can store 20 FM stations and 10 MW stations.
For the model for other countries:
You can store 20 FM stations, 10 MW stations and 10 LW stations.

This operation is not possible with the remote commander.

1 Tune in the desired station.

2 Press MEMORY.
"MEMORY" and the preset station numbers appear on the display.

3 While "MEMORY" is on (for several seconds), press – or + to select the desired preset number.

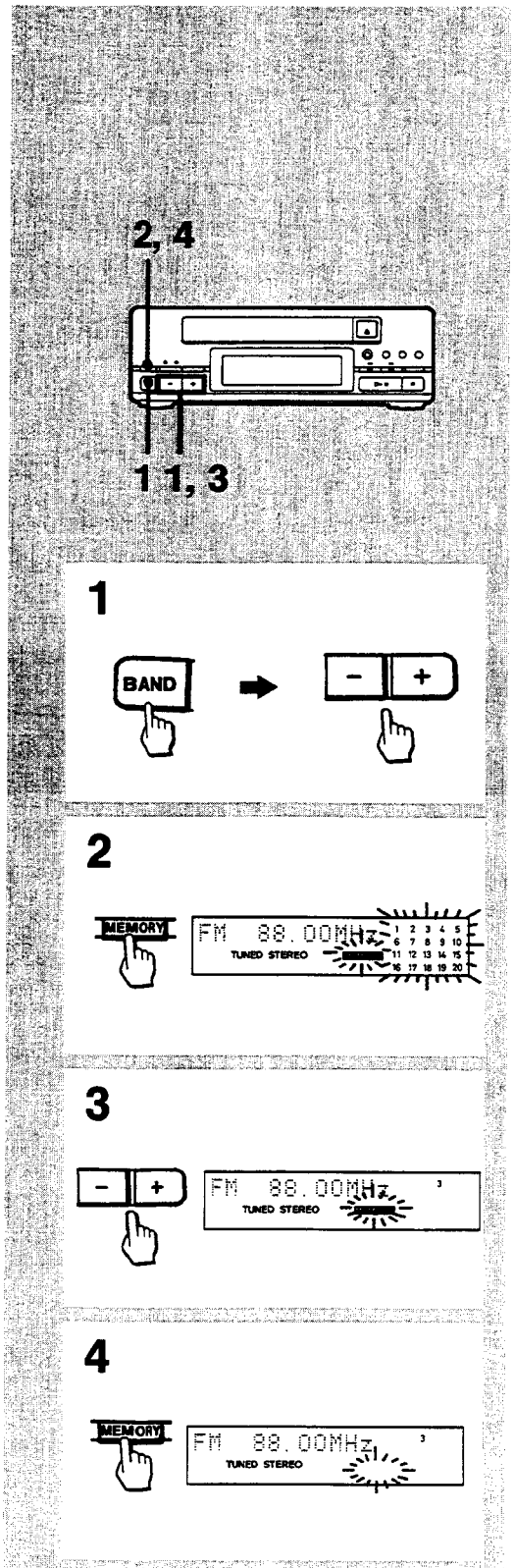
4 Press MEMORY.
"MEMORY" disappears, and the station is stored.

Repeat steps 1 to 4 for each station to be stored.

If you cannot store a station successfully
Press MEMORY again so that "MEMORY" appears, and then proceed with steps 3 and 4 above.
Be sure to operate while "MEMORY" is on (about 4 seconds).

When you have selected the wrong preset station number
Press MEMORY again and then proceed with the steps 3 and 4.

To change the preset station
Store a desired station at the desired preset number by proceeding with the above steps.
The station previously preset will be replaced with the new station.
Erasing only is not possible.



Réception de la radio

Mémorisation des stations

Il est possible de mémoriser des stations FM et PO/GO dans l'ordre souhaité. Il est alors possible de rappeler directement ces stations en spécifiant le numéro de la station préréglée.

Modèle pour l'Allemagne et l'Italie:
Il est possible de mémoriser un maximum de 20 stations FM et 10 stations PO.
Modèle pour les autres pays:
Il est possible de mémoriser un maximum de 20 stations FM, 10 stations PO et 10 stations GO.

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 Accorder la station souhaitée.

2 Appuyer sur MEMORY.
"MEMORY" et les numéros de station préréglée apparaissent sur l'afficheur.

3 Pendant que "MEMORY" est affiché (quelques secondes), appuyer sur – ou + pour sélectionner le numéro de préréglage souhaité.

4 Appuyer sur MEMORY.
"MEMORY" disparaît et la station est mémorisée.

Répéter les étapes 1 à 4 pour chaque station à mémoriser.

En cas d'impossibilité de mémorisation des stations
Appuyer à nouveau sur MEMORY pour faire apparaître "MEMORY", puis effectuer les étapes 3 et 4 ci-dessus.
Bien veiller à procéder tant que "MEMORY" est affiché (environ 4 secondes).

En cas de sélection erronée du numéro de station préréglée
Appuyer de nouveau sur MEMORY et effectuer les étapes 3 et 4.

Pour modifier une station préréglée
Mémoriser la station souhaitée sur le numéro de station préréglée voulu en effectuant les étapes ci-dessus.
La station préalablement préréglée est remplacée par la nouvelle station.
Il n'est pas possible d'effacer une station sans en mémoriser une autre.

MC-Service

Recepción de la radio

Almacenamiento de emisoras

Usted podrá almacenar emisoras FM y MW/LW en la secuencia deseada, a fin de poderlas recibir directamente introduciendo su número de emisora prefijada.

Modelo para Alemania e Italia:
Se pueden almacenar 20 emisoras de FM y 10 de MW.
Modelo para otros países:
Se pueden almacenar 20 emisoras de FM, 10 de MW y 10 de LW.

Esta operación no es posible con el telemando.

1 **Sintonice la emisora deseada.**

2 **Presione MEMORY.**
"MEMORY" y los números de emisoras prefijadas aparecen en el visualizador.

3 **Mientras se está visualizando "MEMORY" (durante unos segundos), presione – o + para seleccionar un número prefijado deseado.**

4 **Presione MEMORY.**
"MEMORY" desaparecerá y la emisora habrá quedado almacenada.

Repita los pasos 1 a 4 para cada una de las emisoras que desee almacenar.

Si no puede almacenar satisfactoriamente una emisora
Vuelva a presionar MEMORY de forma que aparezca "MEMORY", y después ejecute los pasos 3 y 4 anteriores. Cerciórese de realizar esta operación mientras se está visualizando "MEMORY" (aproximadamente 4 segundos).

Si ha seleccionado un número de emisora prefijada erróneo
Vuelva a presionar MEMORY y después ejecute los pasos 3 y 4.

Para cambiar la emisora prefijada
Almacene una emisora deseada en el número prefijado deseado llevando a cabo los pasos anteriores.
La emisora prefijada anteriormente se cambiará por la nueva.
No es posible borrar solamente.

Radio-ontvangst

Voorinstellen van stations

U kunt FM- en MW/LG- stations in de gewenste volgorde vooraf instellen, zodat u later rechtstreeks op deze stations kunt afstemmen door gewoon het corresponderende voorinstelnummer in te toetsen.

Voor het model bestemd voor Duitsland en Italië:
U kunt 20 FM-stations en 10 MG-stations voorprogrammeren.
Voor de modellen bestemd voor andere landen:
U kunt 20 FM-stations, 10 MG-stations en 10 LG-stations voorprogrammeren.

Deze bediening is niet mogelijk met de afstandsbediening.

1 **Stem af op het gewenste station.**

2 **Druk op MEMORY.**
"MEMORY" verschijnt samen met de voorinstelnummers in het uitleesvenster.

3 **Terwijl "MEMORY" nog aangegeven wordt (enkele sekonden), drukt u op – of + om het gewenste voorinstelnummer te kiezen.**

4 **Druk op MEMORY.**
"MEMORY" verdwijnt en het station is in het afstemgeheugen opgeslagen.

Herhaal stappen 1 t/m 4 voor ieder station dat u wilt voorinstellen.

Indien het voorinstellen van een station niet lukt
Druk nogmaals op MEMORY zodat "MEMORY" in het uitleesvenster verschijnt, en herhaal dan de bovenstaande stappen 3 en 4.
Zorg dat u deze bedieningen uitvoert terwijl "MEMORY" nog aangegeven wordt (ongeveer 4 sekonden).

Als u een verkeerd instelnummer hebt gekozen
Druk nogmaals op MEMORY en herhaal dan de bovenstaande stappen 3 en 4.

Wijzigen van een vooringesteld station
Programmeer het nieuwe station in het gewenste voorinstelnummer door de bovenstaande stappen op te volgen.
Het eerder ingestelde station zal door het nieuwe station vervangen worden.
Wissen zonder een nieuw station te programmeren is niet mogelijk.

Tuner operations
Fonctionnement du tuner
Operaciones del sintonizador
Bediening van de tuner

MC-Service

Radio Reception

Tuning in a Preset Station

1 Press BAND to select the desired band.

2 Press MODE so that the PRESET indicator lights up.

3 Press – or + to select the desired preset station number.

To tune in a preset station directly

Possible only with the remote commander.

1 Press BAND to change the function mode of the numeric buttons to "Tuner".
If the band has changed, press repeatedly until the desired band appears.
2 Press the numeric buttons to select the desired preset station number.

Réception de la radio

Accord d'une station préréglée

1 Appuyer sur BAND pour sélectionner la gamme souhaitée.

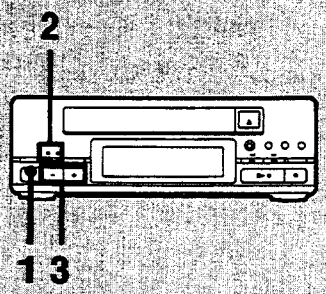
2 Appuyer sur MODE de façon que le témoin PRESET s'allume.

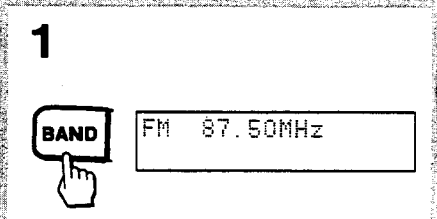
3 Appuyer sur – ou + pour sélectionner le numéro de station préréglée souhaité.

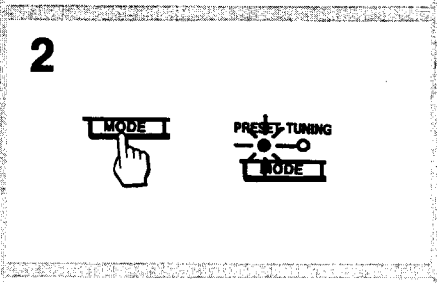
Pour accorder une station préréglée directement

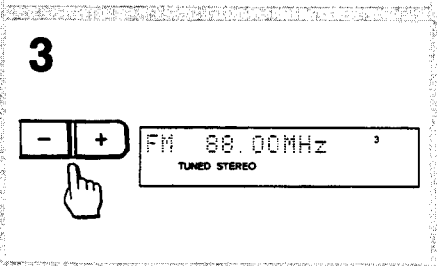
Possible uniquement avec la télécommande.

1 Appuyer sur BAND pour commuter le mode de fonctionnement des touches numériques sur "Tuner".
Si la gamme a été modifiée, appuyer de façon répétée jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse.
2 Appuyer sur les touches numériques pour sélectionner le numéro de station préréglée souhaité.









Recepción de la radio

Sintonía de una emisora prefijada

1 Presione BAND para seleccionar la banda deseada.

2 Presione MODE para que se encienda el indicador PRESET.

3 Presione – o + para seleccionar el número prefijado deseado.

Sintonía directa de una emisora prefijada

Sólo es posible con el telemando.

1 Presione BAND para cambiar el modo de función de las teclas numéricas al modo del sintonizador.
Si ha cambiado la banda, presione repetidamente la tecla hasta que aparezca la banda deseada.
2 Presione las teclas numéricas para seleccionar el número de la emisora prefijada deseada.

Radio-ontvangst

Afstemmen op een vooringesteld station

1 Druk op BAND om de gewenste afstemband te kiezen.

2 Druk op MODE zodat de PRESET indikator aangaat.

3 Druk op – of + om het gewenste voorinstelnummer te kiezen.

Direkt afstemmen op een vooringesteld station

Alleen mogelijk met de afstandsbediening.

1 Druk op BAND om de funktie van de cijfertoetsen in te stellen op "Tuner". Indien de afstemband veranderd is, drukt u herhaaldelijk totdat de gewenste afstemband verschijnt.
2 Druk op de cijfertoetsen om het gewenste voorinstelnummer te kiezen.

Tuner operations
Fonctionnement du tuner
Operaciones del sintonizador
Bediening van de tuner

MC-Service

Tape Playback

Playback Operation

Note
When you use the remote commander for the following operations, press TAPE DECK A or B and switch the function of the buttons to either Deck A or Deck B.

1 Insert a tape into deck A or deck B.

2 Press ▷ (for front side playback) or ◁ (for reverse side playback).

To stop playback
Press ■.

To stop for a moment during play (Deck B only)
Press ❙❙ PAUSE (❙❙ on the remote commander).
To resume play, press it again.

How to select the direction mode setting A

Each time you press DIRECTION MODE, the direction mode indication on the display changes.
To playback one side: select ⇄.
To play back both sides: select ⟲.
To playback both decks in succession: select RELAY. (See page 62.)
The direction mode setting is effective for both decks.

To reset the counter B

Press the COUNTER A/B selection button to display the counter for the deck you want to reset, and then press COUNTER RESET.

When you play back both decks
You can listen to the playback of only the tape in Deck A.

When listening to a cassette recorded with the Dolby noise reduction system* C
Press DOLBY NR to select B or C.

What is the Dolby NR system?
Dolby NR (noise reduction) system reduces tape hiss noise in low-level high-frequency signals. The system boosts these signals during recording and lowers them during playback.

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" and the double-D symbol ▯▯ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Lecture d'une cassette

Opération de lecture

Remarque
Lorsqu'on utilise la télécommande pour les opérations suivantes, appuyer sur TAPE DECK A ou B pour commuter le fonctionnement des touches sur la platine A ou sur la platine B.

1 Mettre la cassette en place dans la platine A ou la platine B.

2 Appuyer sur ▷ (pour lecture de face avant) ou ◁ (pour lecture de face inverse).

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■.

Pour arrêter momentanément la lecture (platine B seulement)
Appuyer sur ❙❙ PAUSE (❙❙ sur la télécommande).
Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau.

Sélection du réglage du mode de défilement A

A chaque pression sur DIRECTION MODE, l'indication du mode de défilement change sur l'afficheur.
Pour reproduire une seule face: sélectionner ⇄.
Pour reproduire les deux faces: sélectionner ⟲.
Pour reproduire successivement les deux faces des deux cassettes: sélectionner RELAY. (Voir page 62.)
Le réglage du mode de défilement convient pour les deux platines.

Pour réinitialiser le compteur B

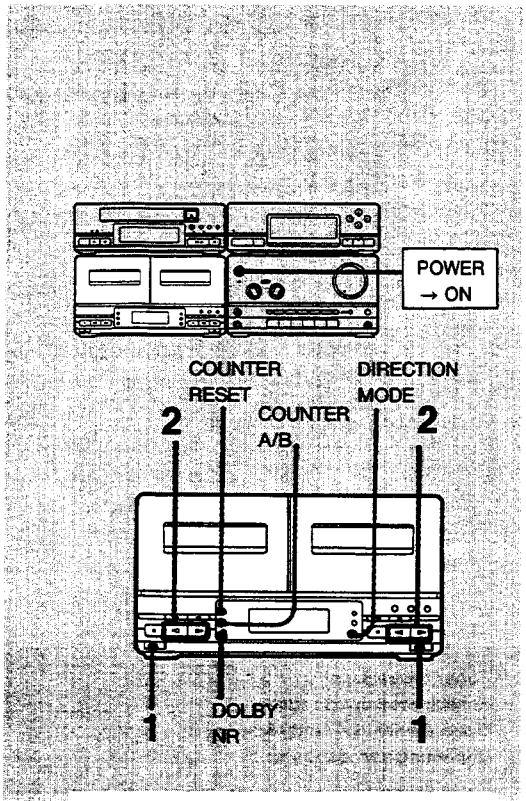
Appuyer sur le sélecteur COUNTER A/B pour afficher le compteur de la platine que l'on veut remettre à zéro, et appuyer sur COUNTER RESET.

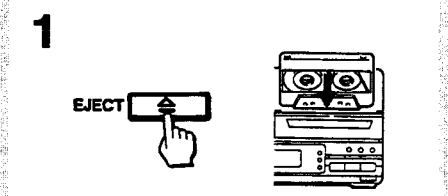
A la lecture des deux cassettes
On ne pourra écouter que la cassette de la platine A.

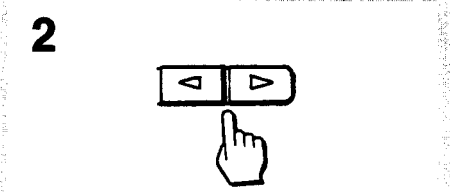
Lors de l'écoute d'une cassette enregistrée avec le système de réduction de bruit Dolby* C
Appuyer sur DOLBY NR pour sélectionner B ou C.

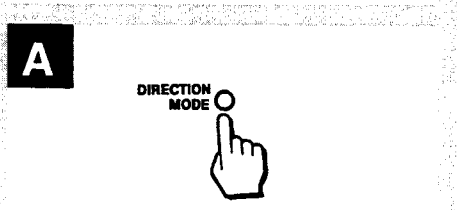
En quoi consiste le système de réduction de bruit Dolby?
Le système de réduction de bruit Dolby (NR) atténue le sifflement de la bande, perceptible en présence des signaux de haute fréquence d'un niveau réduit. Il accentue ces signaux à l'enregistrement et les réduit ensuite lors de la lecture.

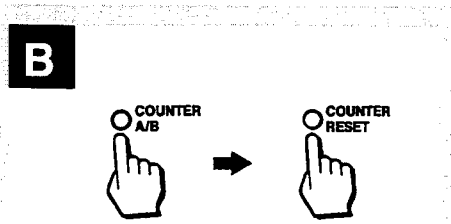
* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY et le symbole double-D ▯▯ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

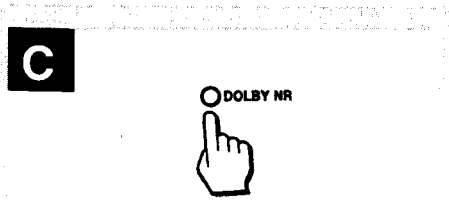












Reproducción de cintas

Operación de reproducción

Nota
Al utilizar el telemando para las operaciones siguientes, presione TAPE DECK A o B y cambie la función de las teclas a las platinas A o B.

1 Inserte una cinta en la platina A o en la platina B.

2 Presione ▷ (para reproducción de la cara frontal) o ◁ (para reproducción de la cara posterior).

Para parar la reproducción
Presione ■.

Para detener un momento la reproducción (platina B solamente)
Presione ❙❙ PAUSE (❙❙ en el telemando). Para reanudar la reproducción, púlsela otra vez.

Cómo seleccionar el ajuste del modo de dirección A

Cada vez que presiona DIRECTION MODE, la indicación en el visualizador del modo de dirección cambiará.
Para reproducir una cara: Seleccione ⇄.
Para reproducir ambas caras: Seleccione ⟲.
Para reproducción sucesiva en ambas platinas: Seleccione RELAY. (Consulte la página 63.)
El ajuste del modo de dirección es efectivo para ambas platinas.

Para reajustar el contador B

Presione la tecla de selección COUNTER A/B para visualizar el contador de la platina que quiere reajustar, y después presione COUNTER RESET.

Al reproducir en ambas platinas
Sólo podrá escuchar la reproducción de la cinta en la platina A.

Escucha de una casete grabada con el sistema de reducción de ruido Dolby* C
Presione DOLBY NR para seleccionar B o C.

¿Qué es el sistema Dolby NR?
El sistema Dolby NR (reducción de ruido) reduce el ruido de silbido de la cinta en señales de alta frecuencia y bajo nivel. El sistema potencia estas señales durante la grabación y las reduce durante la reproducción.

* Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY y el símbolo de la D doble ⧈ son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Weergeven van cassettes

Bediening voor bandweergave

Opmerking
Als u de afstandsbediening wilt gebruiken voor de onderstaande bedieningen, druk dan TAPE DECK A of B in om de toetsen in te stellen voor bediening van Deck A of Deck B.

1 Plaats een cassette in Deck A of Deck B.

2 Druk op ▷ (voor weergave van de voorkant) of op ◁ (voor weergave van de achterkant).

Stoppen van de weergave
Druk op ■.

Om de weergave kortstondig te onderbreken (alleen Deck B)
Druk op ❙❙ PAUSE (❙❙ op de afstandsbediening).
Druk nogmaals op ❙❙ om de weergave te hervatten.

Instellen van de omkeerfunktie-schakelaar A

Bij iedere druk op DIRECTION MODE verandert de indikatie van de bandomkeerfunktie in het uitleesvenster .
Om één cassettekant weer te geven: kies ⇄.
Om beide cassettekanten weer te geven: kies ⟲.
Om de cassettes in beide decks achtereenvolgens weer te geven: kies RELAY. (Zie blz. 63.)
De bandomkeerfunktie-instelling geldt voor beide decks.

Om de bandteller op nul terug te zetten B

Druk op de COUNTER A/B keuzetoets voor het kiezen van de bandteller die u wilt terugstellen, en druk dan op COUNTER RESET.

Wanneer u beide cassettes weergeeft
U kunt luisteren naar de weergave van de band in alleen Deck A.

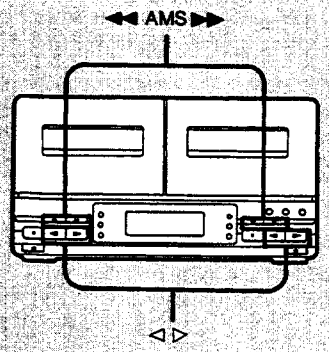
Weergeven van een cassette die met Dolby ruisonderdrukking* is opgenomen C
Druk op DOLBY NR om B of C te kiezen.

Wat is het Dolby NR ruisonderdrukkingssysteem?
Het Dolby NR systeem onderdrukt bandruis in de hogere frekwenties bij minder krachtige muzieksignalen. Dergelijke zachtere passages worden bij het opnemen extra versterkt, om bij weergave in gelijke mate verzwakt te worden.

* Dolby ruisonderdrukking geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY en het dubbel D symbool ⧈ zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Cassette deck operations
Fonctionnement de la platine-cassette
Operaciones de la platina de casete
Bediening van het cassettedeck

MC-Service



Tape Playback

Locating the Beginning of a Selection during Playback — Automatic Music Sensor (AMS)

AMS locates the beginning of a selection by detecting the blank space between selections. To assure the correct operation of AMS, there must be a blank of 3 seconds or more between selections.
Use the left side buttons for Deck A and the right side buttons for Deck B.

1 Press ◁ or ▷ to start playback.

2 Press ◀◀ AMS or ▶▶ AMS referring to the following table.

Side of the cassette being played (Indication on the display)	Desired selection	
	Next selection	Selection being played
Front side (▷)	▶▶	◀◀
Reverse side (◁)	◀◀	▶▶

Playing Back Automatically after Fast Winding — Auto Play

This function starts playback automatically from the beginning of the side after fast winding.

To start playback from the beginning of the front side
Press ▷ while keeping ◀◀ pressed.

To start playback from the beginning of the reverse side
Press ◁ while keeping ▶▶ pressed.

Lecture d'une cassette

Recherche du début d'une plage pendant la lecture — Fonction de recherche automatique (AMS)

Le dispositif AMS retrouve le début des plages musicales en détectant les blancs entre celles-ci. Pour garantir un bon fonctionnement du dispositif AMS, ces blancs doivent durer au moins 3 secondes.
Utiliser les touches du côté gauche pour la platine A, et les touches du côté droit pour la platine B.

1 Appuyer sur ◁ ou ▷ pour lancer la lecture.

2 Appuyer sur ◀◀ AMS ou ▶▶ AMS en tenant compte du tableau suivant.

Face de la cassette reproduite (indication sur l'afficheur)	Plage souhaitée	
	Plage suivante	Plage en cours de lecture
Face avant (▷)	▶▶	◀◀
Face inverse (◁)	◀◀	▶▶

Lecture automatique après un bobinage rapide — Lecture automatique

Cette fonction lance automatiquement la lecture au début de la face après un bobinage rapide.

Pour lancer la lecture au début de la face avant:
Appuyer sur ▷ en maintenant ◀◀ enfoncé.

Pour lancer la lecture au début de la face inverse:
Appuyer sur ◁ en maintenant ▶▶ enfoncé.

Reproducción de cintas

Localización del comienzo de una canción durante la reproducción — Sensor automático de canciones (AMS)

AMS localiza el comienzo de las canciones detectando los espacios en blanco existentes entre ellas. Para asegurar la operación correcta de AMS deberá existir un espacio en blanco de 3 o más segundos entre las canciones.
Utilice las teclas del lado izquierdo para la platina A y las del lado derecho para la platina B.

1 Presione ◁ o ▷ para iniciar la reproducción.

2 Presione ◀◀AMS o ▶▶AMS consultando la tabla siguiente.

Cara de la casete reproducida (indicación en el visualizador)	Canción deseada	
	Canción siguiente	Canción en reproducción
Cara frontal (▷)	▶▶	◀◀
Cara posterior (◁)	◀◀	▶▶

Reproducción automática después del bobinado rápido — Reproducción automática

Esta función iniciará automáticamente la reproducción desde el comienzo de la cara después del bobinado rápido.

Para iniciar la reproducción desde el comienzo de la cara frontal
Presione ▷ manteniendo presionada ◀◀.

Para iniciar la reproducción desde el comienzo de la cara posterior
Presione ◁ manteniendo presionada ▶▶.

Weergeven van cassettes

Tijdens weergave het begin van een muziekstuk opzoeken — Automatische Muziek Sensor (AMS)

AMS vindt snel het begin van een gewenst muziekstuk door het opsporen van pauzes tussen de muziekstukken. Deze funktie werkt alleen als er zich onbespeelde bandgedeelten van 3 sekonden of langer tussen de muziekstukken bevinden.
Gebruik de toetsen aan de linkerzijde voor Deck A en de toetsen aan de rechterzijde voor Deck B.

1 Druk op ◁ of ▷ om de weergave te starten.

2 Druk op ◀◀AMS of ▶▶AMS aan de hand van de volgende tabel.

Weergegeven cassettekant (indikatie in het uitleesvenster)	Gewenst muziekstuk	
	Volgend muziekstuk	Weergegeven muziekstuk
Voorkant (▷)	▶▶	◀◀
Achterkant (◁)	◀◀	▶▶

Automatisch starten van de weergave nadat de band teruggespoeld is — Automatische weergavefunktie

Deze funktie start de weergave automatisch vanaf het begin van de cassettekant nadat de band geheel is teruggespoeld.

Starten van de weergave vanaf het begin van de voorkant van de cassette
Druk op ▷ terwijl u ◀◀ ingedrukt houdt.

Starten van de weergave vanaf het begin van de achterkant van de cassette
Druk op ◁ terwijl u ▶▶ ingedrukt houdt.

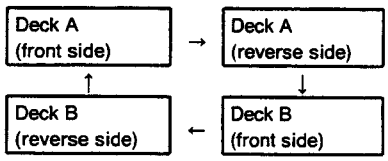
Cassette deck operations
Fonctionnement de la platine-cassette
Operaciones de la platina de casete
Bediening van het cassettedeck

MC-Service

Tape Playback

Playing Both Decks in Succession — Relay Play

Relay play always follows the sequence below regardless of where playback starts. When playback of the reverse side of the tape in Deck B is complete, the following sequence continues 4 more times:

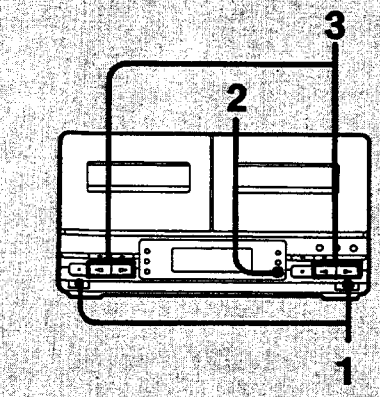


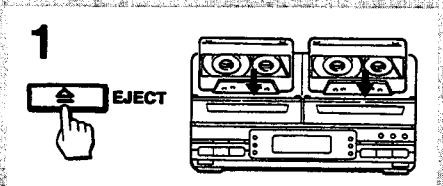
1 **Insert recorded cassettes in both decks.**

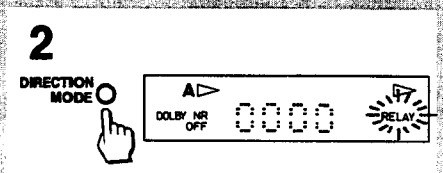
2 **Select RELAY by pressing DIRECTION MODE.**

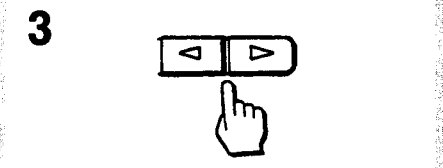
3 **Press ◁ or ▷.**

To stop relay play
Press ■.





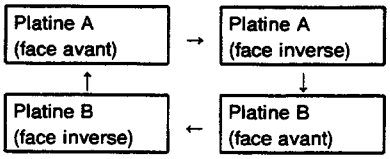




Lecture d'une cassette

Lecture des deux platines à la suite — Lecture à relais

La lecture à relais s'effectue toujours dans l'ordre ci-dessous, quel que soit l'endroit où elle est lancée. A la fin de la lecture de la face inverse de la cassette de la platine B, la séquence suivante se poursuit 4 fois supplémentaires:



1 **Mettre une cassette enregistrée en place dans chaque platine.**

2 **Sélectionner RELAY en appuyant sur DIRECTION MODE.**

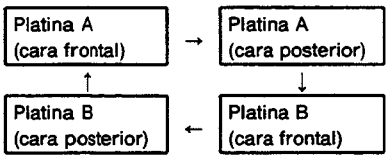
3 **Appuyer sur ◁ ou ▷.**

Pour arrêter la lecture à relais
Appuyer sur ■.

Reproducción de cintas

Reproducción sucesiva en ambas platinas — Reproducción con relevo

La reproducción con relevo seguirá siempre la secuencia indicada a continuación, independientemente de dónde se inicie la reproducción. Cuando finalice la reproducción de la cara posterior de la platina B, la secuencia siguiente continuará 4 veces más:



1 **Inserte casetes grabadas en ambas platinas.**

2 **Seleccione RELAY presionando DIRECTION MODE.**

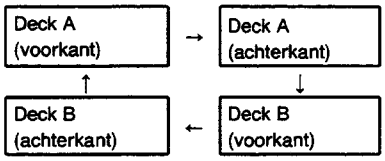
3 **Presione ◁ o ▷.**

Para cesar la reproducción con relevo
Presione ■.

Weergeven van cassettes

Opeenvolgend afspelen op beide decks — Kontinu-afspeelfunktie

Met de kontinue afspeelfunktie wordt altijd onderstaande volgorde doorlopen, ongeacht op welke cassettekant/deck de weergave wordt gestart. Nadat de weergave van de achterkant van de cassette in Deck B is voltooid, wordt onderstaande volgorde nog viermaal doorlopen:



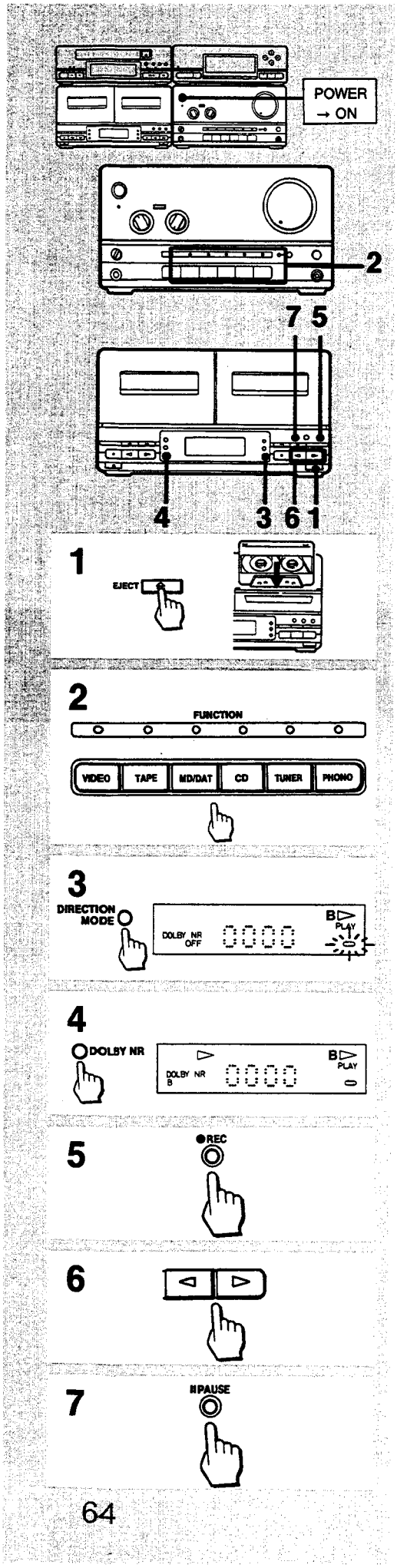
1 **Plaats een opgenomen cassette in ieder cassettedeck.**

2 **Druk op DIRECTION MODE om "RELAY" te kiezen.**

3 **Druk op ◁ of ▷.**

Stoppen van de kontinu weergave
Druk op ■.

Cassette deck operations
Fonctionnement de la platine-cassette
Operaciones de la platina de casete
Bediening van het cassettedeck



Recording (Deck B)

Recording Operation — Manual Recording

1 Insert a blank tape into Deck B.

2 Select a program source and play it.

3 Select DIRECTION MODE.
To record one side, select ⇄.
To record both sides, select ⟲ or RELAY.

4 Press DOLBY NR to select Dolby NR.
To use the Dolby NR system, select B or C. Otherwise, select OFF.

5 Press ● REC (TAPE REC ● on the remote commander).
The cassette deck enters the recording pause mode.

6 If the desired side indication is not displayed, select the side to be recorded
For front side recording, press ▷.
For reverse side recording, press ◁.

7 Press ❚❚ PAUSE.
The pause mode is released and recording starts.

To stop recording
Press ■.

Notes

- Even if you select ⟲ or RELAY for the direction mode, recording stops at the end of the reverse side. To record both sides, be sure to start with the front side.
- The recording level is adjusted automatically and cannot be adjusted manually.

Enregistrement (Platine B)

Enregistrement — Enregistrement manuel

1 Mettre une cassette vierge en place dans la platine B.

2 Sélectionner la source de programme et la reproduire.

3 Appuyer sur DIRECTION MODE.
Pour enregistrer une seule face, sélectionner ⇄.
Pour enregistrer les deux faces, sélectionner ⟲ ou RELAY.

4 Appuyer sur DOLBY NR pour choisir le circuit réducteur de bruit Dolby.
Pour utiliser le système Dolby NR, sélectionner B ou C. Sinon, sélectionner OFF.

5 Appuyer sur ● REC (TAPE REC ● sur la télécommande).
La platine se met en mode de pause d'enregistrement.

6 Si l'indication de la face souhaitée n'est pas affichée, choisir la face à enregistrer.
Pour enregistrer la face avant, appuyer sur ▷.
Pour enregistrer la face inverse, appuyer sur ◁.

7 Appuyer sur ❚❚ PAUSE.
Le mode de pause est libéré et l'enregistrement est lancé.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■.

Remarques

- L'enregistrement s'arrête à la fin de la face inverse même si le mode de défilement a été réglé sur ⟲ ou RELAY. Pour enregistrer les deux faces, bien veiller à commencer sur la face avant.
- Le niveau d'enregistrement est réglé automatiquement et ne peut donc pas être ajusté manuellement.

Grabación (Platina B)

Operación de grabación — Grabación manual

1 **Inserte una cinta en blanco en la platina B.**

2 **Seleccione una fuente de programa y reprodúzcala.**

3 **Seleccione DIRECTION MODE.**
Para grabar una cara, seleccione ⇄.
Para grabar ambas caras, seleccione ⟲ o RELAY.

4 **Presione DOLBY NR para seleccionar Dolby NR.**
Para emplear el sistema Dolby NR, seleccione B o C. De lo contrario, seleccione OFF.

5 **Presione ● REC (TAPE REC ● en el telemando).**
La platina entra en modo de pausa de grabación.

6 **Si no aparece la indicación de la cara deseada, seleccione la cara a grabar.**
Para grabar la cara frontal, presione ▷.
Para grabar la cara posterior, presione ◁.

7 **Presione ❙❙ PAUSE.**
El modo de pausa termina, y comienza la grabación.

Para detener la grabación
Presione ■.

Notas

- Aunque seleccione el modo de dirección ⟲ o RELAY, la grabación se detiene al final de la cara posterior. Para grabar ambos lados, asegúrese de empezar por la cara frontal.
- El nivel de grabación es ajustado automáticamente y no puede ser ajustado manualmente.

Opnemen (Deck B)

Bediening voor opnemen — Handbediend opnemen

1 **Plaats een onbespeelde cassette in Deck B.**

2 **Kies de gewenste geluidsbron en speel deze af.**

3 **Druk op DIRECTION MODE om de gewenste bandomkeerfunktie te kiezen.**
Om op één kant op te nemen: kies ⇄.
Om op beide kanten op te nemen: kies ⟲ of RELAY.

4 **Druk op DOLBY NR om het Dolby ruisonderdrukkingssysteem te kiezen.**
Om op te nemen met Dolby ruisonderdrukking, kiest u B of C. Als ruisonderdrukking niet gewenst is, kies dan OFF.

5 **Druk op ● REC (TAPE REC ● op de afstandsbediening).**
Het deck staat nu in de opnamepauzestand.

6 **Kies de cassettekant waarop u wenst op te nemen.**
Voor opnemen op de voorkant: druk op ▷.
Voor opnemen op de achterkant: druk op ◁.

7 **Druk op ❙❙ PAUSE.**
De opnamepauzestand wordt opgeheven en het opnemen begint.

Om het opnemen te stoppen
Druk op ■.

Opmerkingen

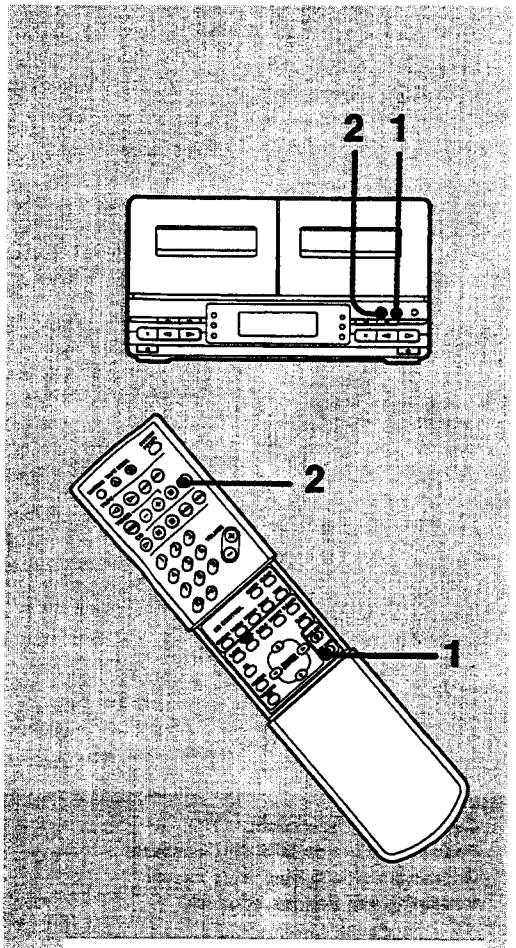
- Zelfs indien de bandomkering schakelaar op ⟲ of RELAY staat ingesteld, wordt het opnemen stopgezet aan het einde van de achterkant van de cassette. Als u op beide cassettekanten wilt opnemen, dient u ervoor te zorgen dat u bij het begin van de voorkant begint.
- Het opnameniveau wordt automatisch afgesteld, en kan niet met de hand worden afgesteld.

Cassette deck operations
Fonctionnement de la platine-cassette
Operaciones de la platina de casete
Bediening van het cassettedeck

MC-Service

Recording (Deck B)

Enregistrement (Platine B)



Inserting a Blank Space during Recording

1 **Press ○ MUTE (REC MUTE ○ on the remote commander) during recording at the position where the blank space is to be inserted.**
"REC" on the display flashes and the tape runs without recording. After 4 seconds, the unit enters the recording pause mode.

2 **Press ❙❙ PAUSE (❙❙ on the remote commander) at the position where you want to start recording again.**
Recording restarts.

To make a blank of more than 4 seconds
Press ○ MUTE for as long as needed.
"REC" on the display flashes faster after 4 seconds have elapsed. The tape pauses when ○ MUTE is released.

To make a blank within 4 seconds
Press ● REC while "REC" is flashing.

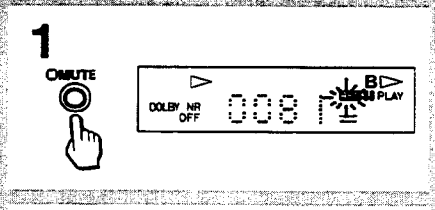
Insertion d'un espace blanc pendant l'enregistrement

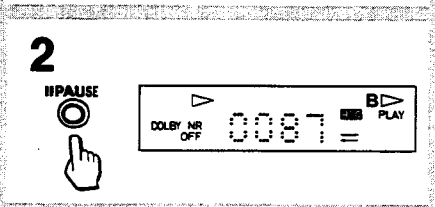
1 **Appuyer sur ○ MUTE (REC MUTE ○ sur la télécommande) pendant l'enregistrement au point où l'on souhaite insérer l'espace blanc.**
"REC" clignote sur l'afficheur et la bande défile sans enregistrer. 4 secondes plus tard, l'appareil se met en mode de pause d'enregistrement.

2 **Appuyer sur ❙❙ PAUSE (❙❙ sur la télécommande) au point où l'on souhaite reprendre l'enregistrement.**
L'enregistrement reprend.

Pour créer un blanc de plus de 4 secondes
Appuyer sur ○ MUTE aussi longtemps que nécessaire.
"REC" clignote sur l'afficheur plus rapidement quand 4 secondes se sont écoulées. La bande s'arrête quand on relâche ○ MUTE.

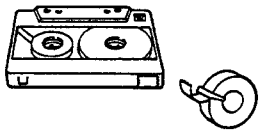
Pour créer un blanc de moins de 4 secondes
Appuyer sur ● REC pendant que "REC" clignote.





A

B



C

Notes on Cassettes

To protect recording A
Break out the tab on the left shoulder of the cassette side of which recording is to be protected.

To re-record the cassette B
Cover each slot with plastic tape.
When using a type II (CrO_2) or type IV (METAL) cassette, be careful not to cover the detector slots which are necessary for automatic tape type detection. C

Remarques sur les cassettes

Pour protéger l'enregistrement A
Briser le taquet sur l'arête gauche de la face dont on désire protéger l'enregistrement.

Pour réenregistrer la cassette B
Recouvrir chaque cavité avec un morceau de ruban adhésif.
Lors de l'emploi d'une cassette de type II (CrO_2) ou de type IV (METAL), prendre soin de ne pas recouvrir les fentes de détection requises pour la détection automatique du type de cassette. C

Grabación (Platina B)

Inserción de un espacio en blanco durante la grabación

1 Presione ○ MUTE (REC MUTE ○ en el telemando) durante la grabación en la posición dónde se insertará el espacio en blanco.
"REC" parpadeará en el visualizador y la cinta circulará sin grabar. Pasados 4 segundos, la unidad pasa al modo de pausa de grabación.

2 Presione ❙❙ PAUSE (❙❙ en el telemando) en la posición en la que desee volver a grabar.
Se reanuda la grabación.

Para poner un espacio en blanco de más de 4 segundos
Presione ○ MUTE el tiempo necesario. "REC" parpadeará más deprisa en el visualizador pasados 4 segundos. La cinta hace pausa al soltar ○ MUTE.

Para poner un espacio en blanco de menos de cuatro segundos.
Pressione ● REC cuando "REC" parpadea.

Notas sobre las casetes

Para proteger una grabación A
Rompa la lengüeta de la parte izquierda de la cara de la casete cuya grabación desee proteger.

Para volver a grabar en la casete B
Cubra las ranuras con cinta plástica.
Cuando emplee una casete tipo II (CrO_2), o tipo IV (METAL), tenga cuidado de no cubrir las ranuras detectoras necesarias para la detección automática del tipo de cinta. C

Opnemen (Deck B)

Inlassen van een niet-opgenomen interval tussen de liedjes tijdens het opnemen

1 Druk tijdens het opnemen op ○ MUTE (REC MUTE ○ op de afstandsbediening) bij het punt waar u een niet-opgenomen interval wenst in te lassen.
"REC" knippert in het uitleesvenster en de band blijft lopen zonder dat er wordt opgenomen. Na 4 sekonden komt het apparaat in de opnamepauzestand te staan.

2 Druk op ❙❙ PAUSE (❙❙ op de afstandsbediening) bij het punt waar u het opnemen wilt hervatten.
Het opnemen begint opnieuw.

Om een interval van meer dan 4 sekonden in te lassen
Houd ○ MUTE net zolang ingedrukt als nodig is.
Na 4 sekonden zal "REC" in het uitleesvenster sneller gaan knipperen. De band stopt wanneer ○ MUTE wordt losgelaten.

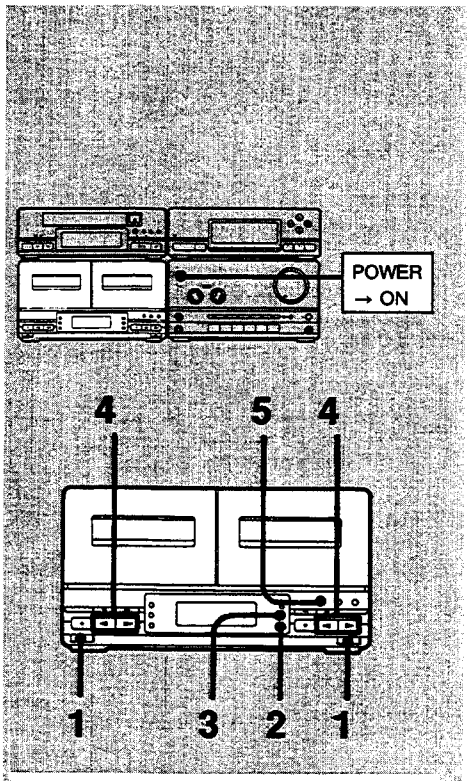
Om een interval van minder dan 4 sekonden in te lassen
Druk op ● REC terwijl "REC" nog knippert.

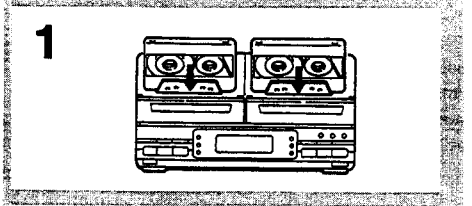
Opmerkingen betreffende cassettes

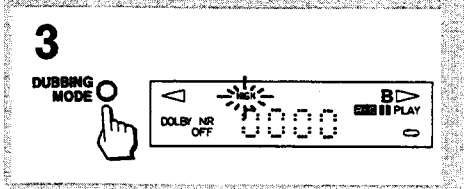
Beveiligen van de opnamen A
Breek het wispreventienokje uit aan de linkerkant van de cassettekant waarvan u de opnamen tegen wissen wilt beveiligen.

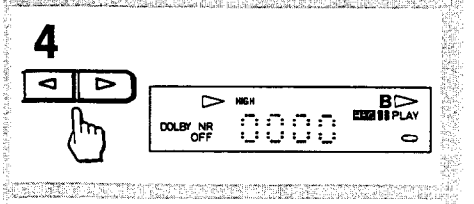
Een beveiligde cassette weer voor opname geschikt maken B
Bedek de ontstane uitsparingen met plakband.
Let op dat u bij gebruik van type II (CrO_2) of type IV (METAL) cassettes de detectie-openingen, aan de hand waarvan het apparaat de gebruikte bandsoort automatisch herkent, niet bedekt. C

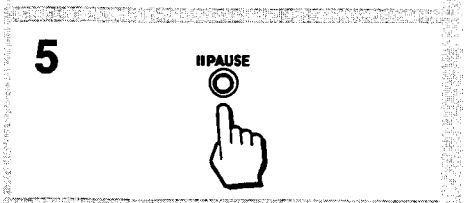
Cassette deck operations
Fonctionnement de la platine-cassette
Operaciones de la platina de casete
Bediening van het cassettedeck











Tape Dubbing (from Deck A to B)

Dubbing the Whole Tape

This operation is not possible with the remote commander

1 **Insert a recorded tape in Deck A and a blank tape in Deck B.**

2 **Press DIRECTION MODE and display the direction mode you want.**
To dub on one side: ⇄
To dub on both sides : ⟲ or RELAY
(See page 70 "Notes on direction mode setting".)

3 **Press DUBBING MODE and display the dubbing speed you want.**
To dub at high speed: HIGH
To dub at normal speed: NORM

4 **Press ◁ or ▷ to select the same direction on both decks.**
To dub on one side, choose ◁ or ▷.
To dub on both sides, choose ▷.
(During normal speed dubbing, press ■ immediately after pressing ◁ or ▷ for Deck A.)

5 **Press II PAUSE.**
Dubbing starts.

To stop dubbing
Press ■.

Note
During high-speed dubbing, only ■ is operative.

Copie de cassette (de la platine A vers B)

Copie d'une cassette entière

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 **Mettre la cassette enregistrée en place dans la platine A et une cassette vierge dans la platine B.**

2 **Appuyer sur DIRECTION MODE pour afficher le mode de défilement souhaité.**
Pour copier sur une seule face: ⇄
Pour copier sur les deux faces de la cassette: ⟲ ou RELAY
(Voir page 70 "Remarques sur le réglage du mode de défilement".)

3 **Appuyer sur DUBBING MODE pour faire apparaître la vitesse de copie souhaitée.**
Pour copier à vitesse rapide: HIGH
Pour copier à vitesse normale: NORM

4 **Appuyer sur ◁ ou ▷ pour sélectionner le même sens de défilement sur les deux platines.**
Pour copier sur une seule face, sélectionner ◁ ou ▷.
Pour copier sur les deux faces, sélectionner ▷.
(Pendant une copie à vitesse normale, appuyer sur ■ tout de suite après avoir appuyé sur ◁ ou ▷ pour la platine A.)

5 **Appuyer sur II PAUSE.**
La copie est lancée.

Pour arrêter la copie
Appuyer sur ■.

Remarque
Pendant la copie à vitesse accélérée, seul ■ fonctionne.

Duplicación de cintas (de la platina A a la B)

Duplicación de la cinta completa

Esta operación no es posible con el telemando.

1 **Inserte una cinta grabada en la platina A y una cinta en blanco en la platina B.**

2 **Presione DIRECTION MODE y visualice el modo de dirección que desee.**
Para duplicar una cara: ⇄
Para duplicar ambas caras: ⟲ o RELAY.
(Consulte la página 71 "Notas sobre el ajuste del modo de dirección (DIRECTION MODE)".)

3 **Presione DUBBING MODE y visualice la velocidad de duplicación deseada**
Para duplicar a alta velocidad: HIGH
Para duplicar a velocidad normal: NORM

4 **Presione ◁ o ▷ para seleccionar la misma dirección en ambas platinas.**
Para duplicar una cara, seleccione ◁ o ▷ .
Para duplicar ambas caras, seleccione ▷ .
(Durante la duplicación a velocidad normal, presione ■ inmediatamente después de haber pulsado ◁ o ▷ para la platina A.)

5 **Presione ❙❙ PAUSE.**
Comienza la duplicación.

Para detener la duplicación.
Presione ■.

Nota
Durante la duplicación a alta velocidad, sólo funciona ■.

Kopiëren van bandopnamen (van Deck A naar Deck B)

Kopiëren van de hele band

Deze funktie kan niet met de afstandsbediening bediend worden.

1 **Plaats een opgenomen cassette in Deck A en een onbespeelde cassette in Deck B.**

2 **Druk op DIRECTION MODE om de gewenste bandomkeerfunktie te kiezen.**
Kopiëren op één cassettekant: ⇄
Kopiëren op beide kanten van een cassette: ⟲ of RELAY
(Zie blz. 71 "Opmerkingen betreffende het instellen van de omkeerfunktie-schakelaar (DIRECTION MODE)".)

3 **Druk op DUBBING MODE om de gewenste kopieersnelheid te kiezen.**
Om te kopiëren met hoge snelheid: HIGH
Om te kopiëren met normale snelheid: NORM

4 **Druk op ◁ of ▷ om dezelfde bandlooprichting op beide decks te kiezen.**
Om te kopiëren op één cassettekant: kies ◁ of ▷.
Om te kopiëren op beide cassettekanten: kies ▷.
(Om te kopiëren met normale snelheid, drukt u op ■ onmiddellijk na het indrukken van ◁ of ▷ voor Deck A.)

5 **Druk op ❙❙ PAUSE.**
Het kopiëren begint.

Stoppen met kopiëren
Druk op ■.

Opmerking
Tijdens kopiëren met hoge snelheid kan alleen ■ worden bediend.

Tape Dubbing (from Deck A to B)

Notes on direction mode setting

Position	Operation
→ ←	Dubbing stops at the end of one side of the tape.
↻	When the tape in one deck comes to the end of the front side, it reverses immediately regardless of the tape position in the other deck.
RELAY	When the tape in one deck reaches the end of its front side, it stops until the other tape comes to an end, and then both tapes reverse together.

When dubbing starts from the reverse side in the RELAY mode

At the end of the reverse side, dubbing stops automatically.

Is it necessary to set Dolby NR?

No. The tape in deck B is automatically recorded in the same state as the tape in deck A.

If HIGH or NORM on the display flashes 3 times and disappears

The tab(s) of the cassette inserted into deck B has been removed. Dubbing is not possible on that cassette. Cover the slot with plastic tape. (See page 66.)

Is it possible to listen to a program source other than a tape during dubbing?

Yes. You can select any program source.

Recording the adjusted sound

When dubbing using the DUBBING MODE button, it is not possible to record the sound adjusted with the Sound Field Coordinator.

To record the adjusted sound, follow the "Manual Recording" procedure and choose "TAPE" as the program source.

To skip an undesired selection

Press ◀◀ AMS or ▶▶ AMS on Deck A during normal speed dubbing.

Deck B enters the recording pause mode automatically so that you can skip the undesired selection.

Press ❙❙ PAUSE and restart dubbing just as the desired selection starts playing.

Copie de cassette (de la platine A vers B)

Remarques sur le réglage du mode de défilement

Position	Fonctionnement
→ ←	La copie s'arrête à la fin d'une face.
↻	Quand la cassette d'une des platines arrive à l'extrémité de la face avant, elle s'inverse immédiatement, quelle que soit la position de celle de l'autre platine.
RELAY	Quand la cassette d'une des platines arrive à l'extrémité de la face avant, elle s'arrête jusqu'à la fin de celle de l'autre platine, et les deux cassettes sont simultanément inversées.

Si la copie commence sur la face inverse en mode RELAY

A la fin de la face inverse, la copie s'arrête automatiquement.

Le réglage du système de réduction de bruit Dolby (DOLBY NR) est-il nécessaire?

Non, car la cassette de la platine B est automatiquement enregistrée dans les mêmes conditions que la platine A.

Si l'indication HIGH ou NORM de l'affichage clignote 3 fois et disparaît

Le(s) taquet(s) de la cassette installée dans la platine B a(ont) été brisé(s). La copie ne sera pas possible sur cette cassette. Recouvrir la cavité avec un morceau de ruban adhésif. (Voir page 66.)

L'écoute d'une autre source de programme est-elle possible pendant la copie?

Oui. On pourra sélectionner n'importe quelle autre source de programme.

Enregistrement du son réglé

Lorsqu'on effectue une copie à l'aide de la touche DUBBING MODE, il n'est pas possible d'enregistrer le son réglé avec le coordinateur de champ sonore. Pour enregistrer le son réglé, suivre les instructions relatives à l'"Enregistrement manuel" et choisir "TAPE" comme source de programme.

Pour sauter les plages inutiles

Appuyer sur ◀◀ AMS ou ▶▶ AMS de la platine A pendant la copie à vitesse normale.

La platine B passe automatiquement en mode de pause d'enregistrement, ce qui permet de sauter la plage inutile.

Appuyer sur ❙❙ PAUSE et redéclencher la copie juste au moment où la lecture de la plage voulue commence.

Duplicación de cintas (de la platina A a la B)

Notas sobre el ajuste del modo de dirección (DIRECTION MODE)

Posición	Operación
⇄	La duplicación cesará al final de una cara de la cinta.
⟲	Cuando la cinta de una platina llega al final de su cara frontal, se invertirá inmediatamente, independientemente de la posición de la cinta de la otra platina.
RELAY (relevo)	Cuando la cinta de una platina llega al final de su cara frontal, se detendrá hasta que finalice la otra cinta, y a continuación ambas se invertirán juntas.

Cuando inicie la duplicación desde la cara posterior en el modo RELAY
Al finalizar la cara posterior, la duplicación cesará automáticamente.

¿Es necesario ajustar la reducción de ruido Dolby (DOLBY NR)?
No. La cinta de la platina B se grabará automáticamente en el mismo estado que el de la cinta de la platina A.

Si HIGH o NORM en el visualizador destellan tres veces y desaparecen
La(s) lengüeta(s) de la casete insertada en la platina B ha(n) sido retirada(s). No es posible realizar la duplicación en esa casete. Cubra la ranura con cinta plástica. (Consulte la página 67.)

¿Es posible escuchar una fuente de programa que no sea la cinta durante la duplicación?
Sí. Usted podrá seleccionar cualquier fuente de programa.

Grabación del sonido ajustado
Cuando realiza una duplicación utilizando la tecla DUBBING MODE, no se puede grabar el sonido ajustado con el coordinador de campo acústico. Para grabar el sonido ajustado, siga el procedimiento de "Grabación manual" y elija "TAPE" como fuente de programa.

Para omitir una canción que no se desea
Presione ◀◀ AMS o ▶▶ AMS de la platina A durante la duplicación a velocidad normal. La platina B se pone automáticamente en el modo de pausa de grabación para que usted pueda omitir la canción que no desea.
Presione ▮▮ PAUSE y vuelva a iniciar la duplicación justo cuando la canción deseada empiece a reproducirse.

Kopiëren van bandopnamen (van Deck A naar Deck B)

Opmerkingen betreffende het instellen van de omkeerfunktie-schakelaar (DIRECTION MODE)

Stand	Bediening
⇄	Het kopiëren stopt wanneer het einde van de cassettekant bereikt wordt.
⟲	Wanneer bij één van de cassettes het einde van de voorkant wordt bereikt, zal de bandloop hiervan worden omgekeerd, onafhankelijk van de andere cassette.
RELAY	Wanneer bij één van de cassettes het einde van de voorkant wordt bereikt, zal de bandloop hiervan worden stopgezet totdat het einde van de andere cassette wordt bereikt. Hierna wordt de bandloop van beide cassettes gelijktijdig omgekeerd.

Wanneer het kopiëren vanaf de achterkant van de cassette werd gestart met de schakelaar in de RELAY stand
In dat geval wordt het kopiëren automatisch stopgezet bij het einde van de achterkant van de cassette.

Moet voor kopiëren de Dolby ruisonderdrukkingsschakelaar (DOLBY NR) ingesteld worden?
Dit is niet nodig. Als de cassette in Deck A met ruisonderdrukking is opgenomen, dan zal de kopie in Deck B ook met ruisonderdrukking gemaakt worden.

Indien HIGH of NORM in het uitleesvenster driemaal knippert en dan verdwijnt
Het (de) wispreventienokje(s) van de cassette in Deck B is (zijn) verwijderd. Kopiëren op die cassette is niet mogelijk. Bedek de uitsparing(en) met plakband. (Zie blz. 67.)

Kan er tijdens kopiëren naar een andere geluidsbron worden geluisterd?
Ja. U kunt iedere gewenste geluidsbron kiezen.

Kopiëren van bijgeregeld geluid
Wanneer u de DUBBING MODE toets gebruikt om te kopiëren, kan het geluid dat met de Sound Field Coordinator werd ingesteld niet opgenomen worden. Als u bijgeregeld geluid wilt kopiëren, volg dan de procedure voor opnemen met handbediening op en kies "TAPE" als programmabron.

Overslaan van een niet gewenst liedje
Druk op ◀◀ AMS of ▶▶ AMS op deck A tijdens kopiëren met normale snelheid.
Deck B komt dan automatisch in de opname- pauzestand te staan, zodat u het niet gewenste liedje kunt overslaan.
Net voordat het afspelen van het volgende gewenste liedje begint, drukt u op ▮▮ PAUSE om het kopiëren weer te doen starten.

Cassette deck operations
Fonctionnement de la platine-cassette
Operaciones de la platina de casete
Bediening van het cassettedeck

Overview of CD Recording

The CD player has three types of automatic CD editing functions: Tape Select Edit, Time Edit and Just Edit, and one manual CD editing function: Program Edit. (See "CD Program Editing" section, from page 78 to page 88.)
In addition, the cassette deck has a synchronized CD recording function: Fade Synchro recording. (See "Synchronized CD Recording" section, from page 74 to page 76.)
By using the CD editing functions and the synchronized CD recording function, it is possible to make a wide range of CD recordings.
The following combinations are possible:

CD player		Cassette deck
● Tape Select Edit (page 82)		
● Time Edit (page 84)		● Fade Synchro (page 76)
● Just Edit (page 84)	×	
● Program Edit (Manual editing) (page 88)		● Manual Recording (page 64)
● Normal CD play (page 34)		

Présentation de l'enregistrement d'un disque compact

Le lecteur CD possède trois fonctions de montage automatique d'un disque compact: montage par sélection de bande, montage par temps et montage exact, et une fonction de montage manuel: montage programmé. (Voir la section "Montage programmé d'un disque compact", de la page 78 à la page 88.)
En outre, la platine-cassette possède une fonction d'enregistrement synchronisé de disque compact: enregistrement synchro avec fondu (voir la section "Enregistrement synchronisé d'un disque compact", de la page 74 à la page 76).
En utilisant les fonctions de montage du lecteur CD et la fonction d'enregistrement synchro d'un disque compact, il est possible d'effectuer un large choix d'enregistrements de disques compacts.
Les combinaisons suivantes sont possibles:

Lecteur CD		Platine-cassette
● Montage par sélection de bande (page 82)		
● Montage par temps (page 84)		● Synchro avec fondu (page 76)
● Montage exact (page 84)	×	
● Montage programmé (montage manuel) (page 88)		● Enregistrement manuel (page 64)
● Lecture de CD normale (page 34)		

MC-Service

Descripción general de la grabación de discos compactos

El reproductor de discos compactos tiene tres tipos de función de edición automática de discos compactos: edición con selección de cinta, edición de tiempo y edición justa, y una función de edición manual de discos compactos: edición de programación. (Consulte la sección "Edición de programación de discos compactos", desde la página 79 hasta la página 89.)
Además, la platina de casete tiene una función de grabación sincronizada de discos compactos: grabación con sincronización de atenuación. (Consulte la sección "Grabación sincronizada de discos compactos", desde la página 75 hasta la página 77.)
Utilizando las funciones de edición y la función de grabación sincronizada de discos compactos, será posible realizar una amplia gama de grabaciones de discos compactos. Es posible realizar las combinaciones siguientes:

Reproductor de discos compactos

- Edición con selección de cinta (página 83)
- Edición de tiempo (página 85)
- Edición justa (página 85)
- Edición de programación (edición manual) (página 89)
- Reproducción normal de discos compactos (página 35)

×

Platina de casete

- Sincronización de atenuación (página 77)
- Grabación manual (página 65)

Overzicht van CD-opnamefunkties

De CD-speler heeft drie automatische funkties voor CD-opnamemontage ("Tape Select Edit", "Time Edit" en "Just Edit") en één handmatige funktie voor CD-opnamemontage ("Program Edit"). (Zie "Opnamemontage van CD's" op blz. 79 – 89.)
Bovendien heeft het cassettedeck een funktie voor gesynchroniseerd opnemen van CD's: "Fade Synchro". (Zie "Gesynchroniseerd opnemen van CD's" op blz. 75 – 77.)
Door de opnamemontage-funkties van de CD-speler en de synchro-opnamefunktie van het cassettedeck te gebruiken kunt u een grote verscheidenheid van CD-opnamen maken.
De volgende kombinaties zijn mogelijk:

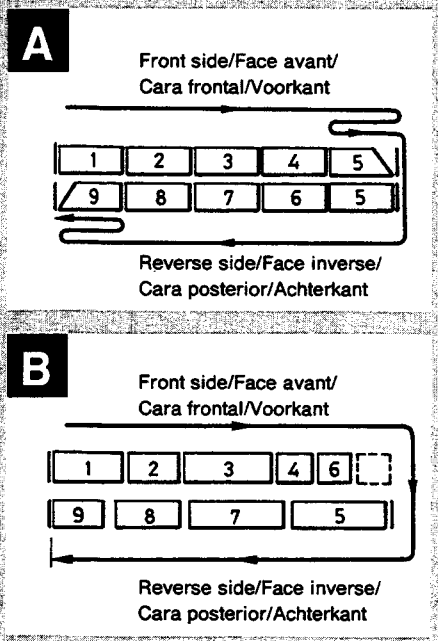
CD-speler

- Tape Select Edit (blz. 83)
- Time Edit (blz. 85)
- Just Edit (blz. 85)
- Program Edit (handmatige montage) (blz. 89)
- Normaal afspelen van CD's (blz. 35)

×

Cassettedeck

- Fade Synchro (blz. 77)
- Opnemen met de hand (blz. 65)



Synchronized CD Recording

Overview of Synchronized CD Recording

You can start CD playing and tape recording simultaneously by the Synchronized CD Recording function.

When you record a CD without programming (Fade Synchro function) A

The selection at the end of the tape does not break abruptly in the middle, but fades out automatically. The deck records the selections in the order on the disc. If the tape ends in the middle of the selection, the player rewinds the tape to the beginning of that selection. Then the selection is re-recorded so that it fades out naturally at the end of the tape.
If the recording is to be continued onto the reverse side, the selection that faded out on the front side is recorded again from the beginning on the reverse side.

When you record a programmed CD with the Synchronized CD Recording function B

When you use the synchronized CD recording function, the CD playing and the tape recording start simultaneously. If you set direction to ⊂⊃, you can record on both sides of the tape automatically. To separate the selections for sides A and B, program a pause between them.
When the side A program is finished and the CD player enters the pause mode, the cassette tape continues recording until the end of side A is reached; the tape then reverses, and the side B program begins to play/record. Even after all of the selections are recorded, the deck keeps recording with no sound for 4 seconds more.

Enregistrement synchronisé d'un disque compact

Présentation de l'enregistrement synchronisé d'un disque compact

Il est possible de lancer simultanément la lecture d'un CD et l'enregistrement d'une bande avec la fonction d'enregistrement synchronisé d'un disque compact.

Enregistrement d'un disque compact sans programmation (Fonction synchro avec fondu) A

La plage située à la fin de la bande ne s'interrompt pas brusquement au milieu, mais le son diminue progressivement de façon automatique. Le lecteur enregistre les plages dans l'ordre du disque. Si la bande s'achève au milieu d'une plage, le lecteur rembobine la bande jusqu'au début de cette plage. Puis, la plage est réenregistrée de sorte que le son diminue progressivement de façon naturelle à la fin de la bande.
Si l'on souhaite poursuivre l'enregistrement sur la face inverse, l'enregistrement de la plage dont le son avait progressivement disparu sur la face avant est repris depuis le début sur la face inverse.

Enregistrement d'un CD programmé avec la fonction d'enregistrement synchronisé d'un disque compact B

Quand on utilise la fonction d'enregistrement synchronisé d'un disque compact, la lecture du CD et l'enregistrement de la cassette commencent simultanément. Si l'on règle le sens de défilement sur ⊂⊃, on pourra enregistrer automatiquement les deux faces de la cassette. Pour séparer les plages de la face A et celles de la face B, programmer une pause entre elles.
Quand le programme de la face A est terminé et que le lecteur CD passe en mode de pause, la bande continue à s'enregistrer jusqu'à ce que la fin de la face A soit atteinte; ensuite la bande s'inverse, et le programme de la face B commence à être lu/enregistré.
Quand toutes les plages ont été enregistrées, la platine continue à enregistrer pendant quatre secondes supplémentaires sans son.

Grabación sincronizada de discos compactos

Descripción general de la grabación sincronizada de discos compactos

Podrá iniciar simultáneamente la reproducción de discos compactos y la grabación de cintas gracias a la función de grabación sincronizada de discos compactos.

Cuando grabe un disco compacto sin haber hecho la programación (Función de sincronización de atenuación) A

La canción del final de la cinta no se interrumpe de repente en el medio, sino que se atenúa automáticamente.
La platina graba las canciones en el orden del disco. Si la cinta termina en el medio de una canción, la platina rebobina la cinta hasta el comienzo de dicha canción. Entonces, vuelve a grabarse la canción de modo que se atenúe naturalmente al final de la cinta.
Si va a continuarse la grabación en la cara inversa, la canción que se atenuó en la cara frontal vuelve a grabarse desde el comienzo en la cara inversa.

Cuando grabe un disco programado utilizando la función de grabación sincronizada de discos compactos B

Cuando utilice la función de grabación sincronizada de discos compactos, la reproducción de un disco compacto y la grabación de una cinta empiezan simultáneamente. Si pone la dirección en ⊂⊃, usted podrá grabar automáticamente ambas caras de la cinta. Para separar las canciones de la cara A y la B, programe una pausa entre ellas.
Cuando termine el programa para la cara A y el reproductor de discos compactos se ponga en el modo de pausa, la cinta continuará avanzando hasta llegar al final de la cara A; luego, la cinta se invierte y empieza a reproducirse/grabarse el programa para la cara B. A pesar de terminar la grabación de todas las canciones, la platina continúa en el modo de grabación durante 4 segundos más.

Gesynchroniseerd opnemen van CD's

Overzicht van gesynchroniseerde CD-opname

De gesynchroniseerde opnamefunktie zorgt ervoor dat het afspelen van de compact disc en de opname op band tegelijkertijd worden gestart.

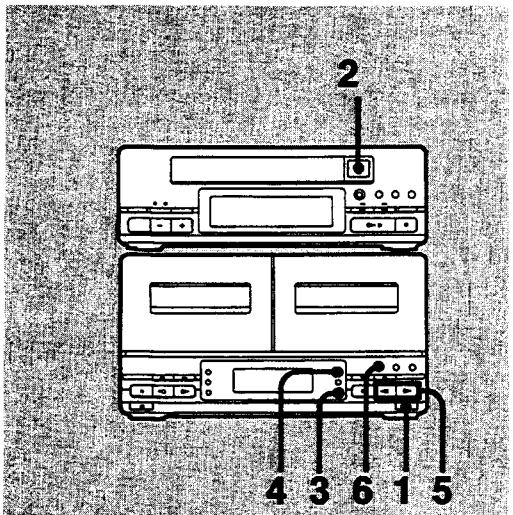
Wanneer u een CD opneemt zonder de volgorde van de muziekstukken te programmeren (Fade Synchro funktie) A

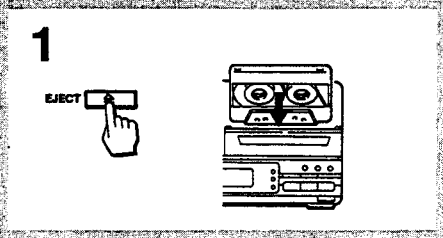
Het geluid van het muziekstuk aan het einde van de band wordt niet plotseling in het midden onderbroken, maar sterft geleidelijk weg (automatische fade-out).
Het cassettedeck neemt de muziekstukken op in de volgorde waarin deze op de disc voorkomen. Als het einde van de band middenin een muziekstuk wordt bereikt, wordt de band tot het begin van dat muziekstuk teruggespoeld. Hierna wordt hetzelfde muziekstuk nogmaals opgenomen zodanig dat het geluid aan het einde van de band geleidelijk wegsterft (fade-out).
Als het cassettedeck ingesteld is voor opname op beide cassettekanten, wordt het muziekstuk dat op de voorkant met fade-out werd opgenomen, nogmaals vanaf het begin op de achterkant opgenomen.

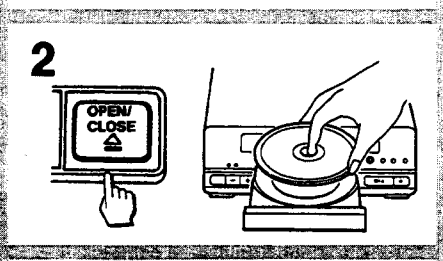
Wanneer u een CD in geprogrammeerde volgorde opneemt met de gesynchroniseerde CD-opnamefunktie B

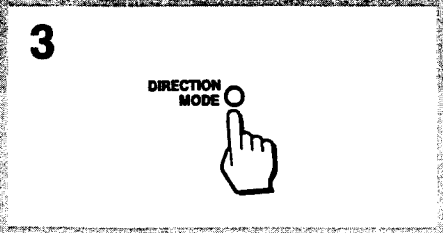
Wanneer u de funktie voor gesynchroniseerde CD-opname gebruikt, zullen het afspelen van de CD en het opnemen op band tegelijkertijd starten. Als u de richting instelt op ⊂⊃, zullen beide kanten van de band automatisch opgenomen worden. Om de muziekstukken voor opname op kanten A en B van elkaar te scheiden, dient u een pauze tussen beide te programmeren.
Wanneer het programma voor kant A is opgenomen en de CD-speler in de pauzestand komt te staan, blijft de cassetteband opnemen totdat het einde van kant A bereikt is. De band wordt dan omgekeerd en het afspelen/opnemen van het programma voor kant B begint. Nadat alle muziekstukken opgenomen zijn, blijft het deck nog gedurende vier sekonden opnemen zonder geluid.

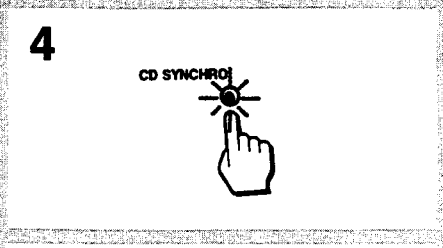
CD recording operations
Enregistrement d'un disque compact
Operaciones de grabación de discos compactos
Opnemen van CD's

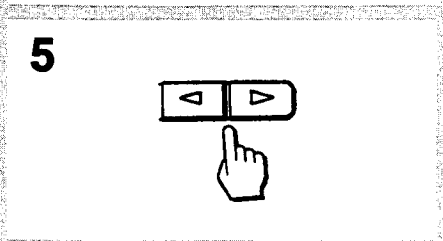


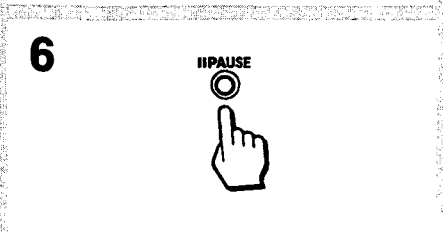












Synchronized CD Recording

Recording without breaking a selection abruptly at the end of a tape — Fade Synchro Recording

This operation is not possible with the remote commander.

1 Insert a blank tape into Deck B.

2 Place a disc with the label side up, and close the tray.

Note
Make sure that the total number of selections and total playing time appear on the display.

3 Press DIRECTION MODE and display the direction mode you want.
To record on one side, choose ⇄.
To record on both sides, choose ⇆ or RELAY.

4 Press CD SYNCHRO.
Deck B enters the recording pause mode.

5 If the desired side indication is not displayed, select the side to be recorded by pressing ◁ or ▷.
To record on the front side or on both sides, press ▷.
To record only on the reverse side, press ◁.

6 Press II PAUSE.
The recording starts. After about 10 seconds, the CD starts playing.

To stop recording
Press ■ on the cassette deck and/or on the CD player.

Note
If the tab on the cassette has been removed, the CD SYNCHRO button does not operate.

Is it possible to listen to program sources other than CD during CD recording ?
No. If you select another function, CD play stops and the selected program source will be recorded.

Enregistrement synchronisé d'un disque compact

Enregistrement sans interruption brusque d'une plage à la fin de la bande — Enregistrement synchro avec fondu

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 Mettre une cassette vierge en place dans la platine B.

2 Placer le disque face imprimée vers le haut et refermer le tiroir.

Remarque
S'assurer que le nombre total de plages et le temps de lecture total apparaissent bien sur l'afficheur.

3 Appuyer sur DIRECTION MODE pour afficher le mode de défilement souhaité.
Pour enregistrer sur une seule face, sélectionner ⇄.
Pour enregistrer sur les deux faces, sélectionner ⇆ ou RELAY.

4 Appuyer sur CD SYNCHRO.
La platine B passe en mode de pause d'enregistrement.

5 Si l'indication de la face souhaitée n'est pas affichée, sélectionner la face à enregistrer en appuyant sur ◁ ou ▷.
Pour enregistrer sur la face avant ou sur les deux faces, appuyer sur ▷ .
Pour enregistrer sur la face inverse seulement, appuyer sur ◁.

6 Appuyer sur II PAUSE.
L'enregistrement est lancé. Environ 10 secondes plus tard, la lecture du CD commence.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ de la platine-cassette et/ou du lecteur CD.

Remarque
Si le taquet de la cassette a été brisé, la touche CD SYNCHRO ne fonctionne pas.

Est-il possible d'écouter une source de programme autre que le CD pendant l'enregistrement d'un CD?
Non. Si l'on sélectionne une autre fonction, la lecture du CD s'arrête et la source de programme sélectionnée s'enregistre.

Grabación sincronizada de discos compactos

Grabación sin interrupción brusca de la canción al final de la cinta — Grabación con sincronización de atenuación

Esta operación no es posible con el telemando.

1 **Inserte una cinta en blanco en la platina B.**

2 **Coloque un disco con la cara de la etiqueta hacia arriba, y cierre la bandeja.**

Nota
Asegúrese que el número total de canciones y el tiempo total de reproducción aparecen en la pantalla.

3 **Presione DIRECTION MODE y visualice el modo de dirección que desee.**
Para grabar una cara, seleccione ⇄.
Para grabar ambas caras, seleccione ⟲ o RELAY.

4 **Presione CD SYNCHRO.**
La platina B entra en modo de pausa de grabación.

5 **Si no se visualiza la indicación de la cara deseada, seleccione la cara a grabar presionando ◁ o ▷.**
Para grabar la cara frontal o ambas caras, presione ▷.
Para grabar sólo la cara posterior, presione ◁.

6 **Presione ⏸ PAUSE.**
La grabación empieza. Transcurridos unos 10 segundos, empieza la reproducción del disco compacto.

Para parar la grabación
Presione ■ de la platina de casete y/o del reproductor de discos compactos.

Nota
Si se ha retirado la lengüeta de la casete, la tecla CD SYNCHRO no funciona.

¿Es posible escuchar fuentes de programa que no sean discos compactos durante la grabación de discos compactos?
No. Si selecciona otra función, cesará la reproducción del disco compacto y se grabará la fuente de programa seleccionada.

Gesynchroniseerd opnemen van CD's

Opnemen zonder plotselinge onderbreking van het muziekstuk aan het einde van een band — Fade Synchro Opname

Deze funktie kan niet met de afstandsbediening bediend worden.

1 **Plaats een onbespeelde cassette in Deck B.**

2 **Plaats een disc met de labelkant naar boven in de disc-houder en sluit de disc-houder.**

Opmerking
Kontroleer of het totale aantal muziekstukken en de totale afspeelduur in het uitleesvenster zijn aangegeven.

3 **Druk op DIRECTION MODE om de gewenste bandomkeerfunktie te kiezen.**
Om op één cassettekant op te nemen, kies ⇄.
Om op beide cassettekanten op te nemen, kies ⟲ of RELAY.

4 **Druk op CD SYNCHRO.**
Deck B komt in de opnamepauzestand te staan.

5 **Als de gewenste cassettekant niet in het uitleesvenster is aangegeven, kies dan de cassettekant waarop u wenst op te nemen door op ◁ of ▷ te drukken.**
Om op de voorkant of op beide cassettekanten op te nemen, druk op ▷.
Om alleen op de achterkant op te nemen, druk op ◁.

6 **Druk op ⏸ PAUSE.**
Het opnemen begint. Na ongeveer 10 sekonden, begint de CD af te spelen.

Stoppen met opnemen
Druk ■ op het cassettedeck en/of op de CD-speler in.

Opmerking
Als het wispreventienokje van de cassette verwijderd is, zal de CD SYNCHRO toets niet werken.

Is het tijdens opnemen van een compact disc mogelijk naar andere geluidsbronnen te luisteren?
Nee. Indien u een andere geluidsbron kiest, zal de CD-speler stoppen en zal de gekozen geluidsbron opgenomen worden.

CD recording operations
Enregistrement d'un disque compact
Operaciones de grabación de discos compactos
Opnemen van CD's

CD Program Editing

Overview of Automatic CD program editing

The CD player has three types of automatic CD editing functions. To select each of these three functions, press EDIT as many times as required.
The display changes as follows:

TAPE SELECT → TIME EDIT
↑ ↓
(off) ← JUST EDIT

The Tape Select Edit function automatically selects and indicates the tape length which is most suitable for recording a disc.
The Time Edit function and Just Edit function automatically edit the selections on a disc according to the tape length.
You can record both sides automatically once you start recording when you use the Synchronized CD Recording function.
You can see manual editing (Program Edit) on page 88.

Montage programmé d'un disque compact

Présentation du montage automatique d'un disque compact programmé

Le lecteur CD possède trois fonctions de montage automatique d'un disque compact. Pour sélectionner l'une de ces fonctions, appuyer sur EDIT autant de fois que nécessaire.
L'affichage change comme suit:

TAPE SELECT → TIME EDIT
↑ ↓
(arrêt) ← JUST EDIT

La fonction de montage par sélection de bande sélectionne et affiche automatiquement la longueur de la bande qui convient le mieux pour l'enregistrement de chaque disque.
Les fonctions de montage par temps et de montage exact effectuent un montage automatique des plages d'un disque en fonction de la longueur de la bande.
Si l'on déclenche l'enregistrement avec la fonction d'enregistrement synchro d'un disque compact, les deux faces s'enregistreront automatiquement.
Pour le montage manuel (montage programmé), voir page 88.

Edición de programación de discos compactos

Descripción general de la edición automática de programación de discos compactos

El reproductor de discos compactos tiene tres tipos de funciones de edición automática de discos compactos. Para seleccionar cada una de estas funciones, presione EDIT tantas veces como sea necesario.
La visualización cambia de la forma siguiente:

TAPE SELECT → TIME EDIT
↑ ↓
(apagada) ← JUST EDIT

La función de edición con selección de cinta, selecciona e indica automáticamente la longitud de cinta que sea más apropiada para grabar un disco.
Las funciones de edición de tiempo y de edición justa editarán automáticamente las canciones de un disco compacto de acuerdo con la duración de la cinta.
Ambas caras pueden grabarse automáticamente una vez que se inicia la grabación empleando la función de grabación sincronizada de discos compactos.
Podrá consultar la edición manual (edición de programación) en la página 89.

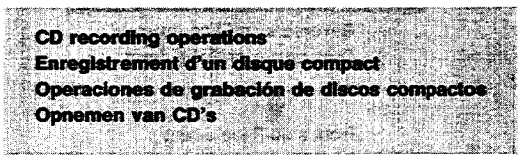
Opnamemontage van CD's

Overzicht van automatische CD-opnamemontage

De CD-speler heeft drie automatische funkties voor CD-opnamemontage. Om de gewenste funktie te kiezen, drukt u EDIT het vereiste aantal keren in.
Het display zal als volgt veranderen:

TAPE SELECT → TIME EDIT
↑ ↓
(uit) ← JUST EDIT

De "Tape Select Edit" funktie kiest en geeft automatisch de bandlengte aan, die het best geschikt is voor het opnemen van een CD.
De "Time Edit" en "Just Edit" funkties programmeren automatisch de muziekstukken op een CD voor opname in overeenstemming met de lengte van de gebruikte cassetteband.
Wanneer u gebruik maakt van de gesynchroniseerde CD-opnamefunktie, kunt u beide kanten van de band automatisch opnemen.
Voor handmatige CD-opnamemontage (Program Edit), zie blz. 89.



CD Program Editing

How the Tape Select Edit function works

The player divides all the selections on a disc into two so that you can record them on sides A and B of a tape without changing the order of the selections (see illustration A). Then the player decides the most suitable tape length according to the total playing time for one side.

Note

- The Tape Select Edit function does not work for programmed discs or discs which contain more than 20 selections.

How the Time Edit function works B

The CD player chooses the selections so that the total recording time of the selections is within the tape length and so that the order of the selections changes as little as possible. This function is convenient when you know the available recording length of the tape.

The player chooses the selections from the first one on the disc, summing up each one's playing time. When the total playing time exceeds the specified tape length, the last selection is eliminated and replaced with another selection which is not longer than the remaining time. The eliminated selection is recorded on the reverse side.

If you do not want to miss recording some specific selections, you can choose them beforehand.

How the Just Edit function works C

The CD player chooses the selections so that the total recording time of the selections is within the tape length and so that you can record as many selections as possible by changing the order of the selections. This function is convenient when you want to record as many selections as possible.

The player chooses the selections so that the total playing time best fits the length of side A. Then the player chooses from the remaining selections to record on side B.

If you do not want to miss recording specific selections, you can choose them beforehand.

Note

You can edit only the selections from track numbers 1 to 20 using the Time Edit and Just Edit functions.

Montage programmé d'un disque compact

Explication du montage par sélection de bande

Le lecteur divise toutes les plages d'un disque en deux de façon qu'il soit possible de les enregistrer sur les faces A et B d'une cassette sans modifier l'ordre des plages (voir le schéma A). Puis, le lecteur règle la longueur de bande la plus appropriée en fonction du temps de lecture total de chaque face.

Remarque

- La fonction de montage par sélection de bande n'est pas possible avec les disques programmés ou les disques qui contiennent plus de 20 plages.

Explication du montage par temps B

Le lecteur CD sélectionne les plages de façon que le temps d'enregistrement total des plages ne dépasse pas la longueur de la bande et que l'ordre des plages soit préservé au maximum. Cette fonction est pratique quand on connaît la longueur de la bande.

Le lecteur choisit les plages en commençant par la première plage du disque, et en ajoutant le temps de lecture à chaque plage. Lorsque le temps de lecture total dépasse la longueur de la bande, la dernière plage est éliminée et elle est remplacée par une autre qui ne dépasse pas le temps restant. La plage éliminée sera enregistrée sur l'autre face.

Si l'on ne veut pas manquer certaines plages spécifiques, les sélectionner à l'avance.

Explication du montage exact C

Le lecteur CD sélectionne les plages de façon que le temps d'enregistrement total des plages ne dépasse pas la longueur de la bande et que l'on puisse enregistrer le plus de plages possible en modifiant l'ordre des plages. Cette fonction est pratique quand on souhaite enregistrer le plus grand nombre de plages possible.

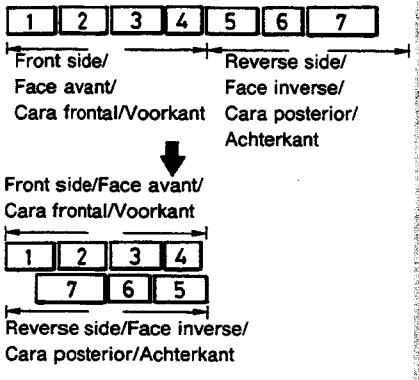
Le lecteur choisit les plages de façon que le temps de lecture total s'approche le plus possible de la longueur de la face A. Puis, le lecteur choisit parmi les plages restantes celles qui seront enregistrées sur la face B.

Si l'on ne veut pas manquer certaines plages spécifiques, les sélectionner à l'avance.

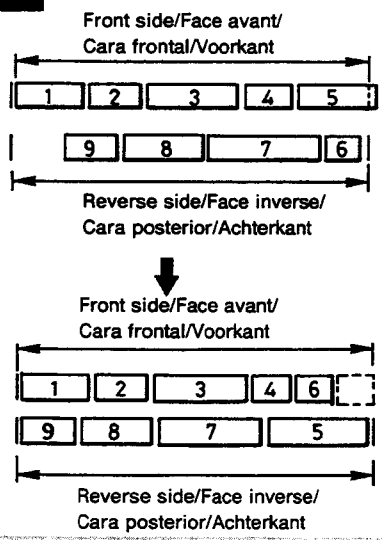
Remarque

On ne pourra monter que les plages du disque portant les numéros 1 à 20 avec les fonctions de montage par temps et de montage exact.

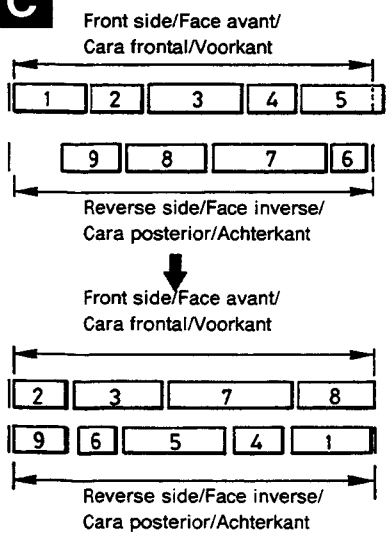
A



B



C



Edición de programación de discos compactos

Cómo opera la función de edición con selección de cinta

El reproductor divide todas las canciones de un disco en dos, para que puedan grabarse en la cara A y B de una cinta, sin cambiar el orden de las canciones (consulte la ilustración A). Luego, el reproductor decide cuál es la longitud de cinta más apropiada al tiempo de reproducción total para una cara.

Nota

- La función de edición con selección de cinta no funciona con discos programados o discos que tienen más de 20 canciones.

Cómo opera la función de edición de tiempo B

El reproductor de discos compactos selecciona las canciones de modo que el tiempo total de grabación de las mismas esté dentro de la longitud de la cinta y de forma que el orden de las canciones cambie lo menos posible. Esta función es conveniente cuando conozca la longitud de grabación de la cinta.
El reproductor selecciona las canciones desde la primera en el disco compacto, y suma los tiempos de reproducción de cada una. Cuando el tiempo de reproducción total supera la longitud de cinta especificada, la última canción se elimina y se sustituye por otra que no sea más larga que el tiempo restante. La canción eliminada se graba en el lado inverso.
Si no desea perderse la grabación de ciertas canciones concretas, selecciónelas previamente.

Cómo opera la función de edición justa C

El reproductor de discos compactos selecciona las canciones de forma que el tiempo total de grabación de las canciones esté dentro de la longitud de la cinta, y de forma que puedan grabarse tantas canciones como sea posible cambiando el orden de las mismas. Esta función es conveniente cuando desee grabar el mayor número posible de canciones.
El reproductor selecciona las canciones de modo que el tiempo total de reproducción encaje óptimamente en la longitud de la cara A. Entonces, el reproductor selecciona entre las canciones restantes para grabar en la cara B.
Si no desea perderse la grabación de ciertas canciones concretas, selecciónelas previamente.

Nota

Sólo pueden editar las canciones de números de pista 1 a 20 utilizando la función de edición de tiempo y la función de edición justa.

Opnamemontage van CD's

Werking van de "Tape Select Edit" funktie

De CD-speler verdeelt alle muziekstukken op een disc in twee groepen, zodat u deze op kanten A en B van een band kunt opnemen zonder dat de volgorde van de muziekstukken wordt gewijzigd (zie afbeelding A). Daarna bepaalt de CD-speler de geschiktste bandlengte in overeenstemming met de totale afspeeltijd voor iedere cassettekant.

Opmerking

- De "Tape Select Edit" funktie werkt niet voor geprogrammeerde discs of voor discs die meer dan 20 muziekstukken bevatten.

Werking van de "Time Edit" funktie B

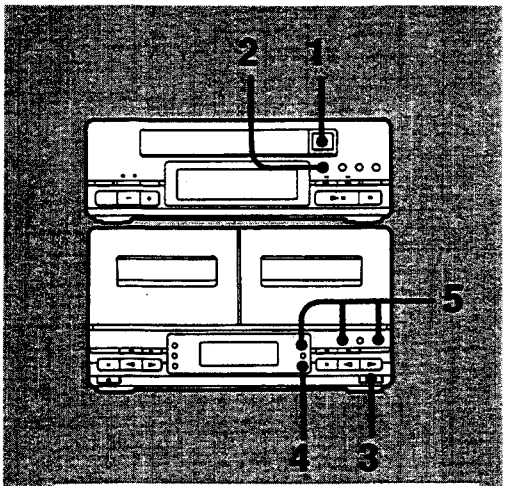
De CD-speler kiest de muziekstukken zodanig dat hun totale opnameduur binnen de bandlengte past en de volgorde van de muziekstukken zo weinig mogelijk wordt gewijzigd. Deze funktie is vooral handig wanneer u de beschikbare bandlengte kent. De CD-speler selekteert de muziekstukken vanaf het eerste muziekstuk op de disc en telt de afspeeltijden van alle geselekteerde muziekstukken op. Als hun totale afspeelduur langer is dan de beschikbare bandlengte, wordt het laatst geselekteerde muziekstuk weggelaten en vervangen door een ander muziekstuk dat past binnen de resterende bandlengte. Het weggelaten muziekstuk wordt dan geprogrammeerd voor opname op de andere cassettekant.
Als u niet wenst dat bepaalde muziekstukken worden weggelaten, kunt u deze vooraf programmeren.

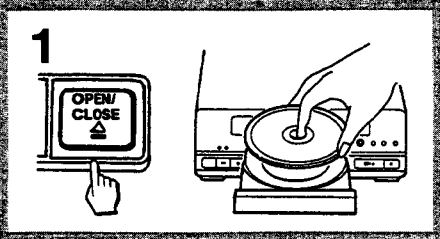
Werking van de "Just Edit" funktie C

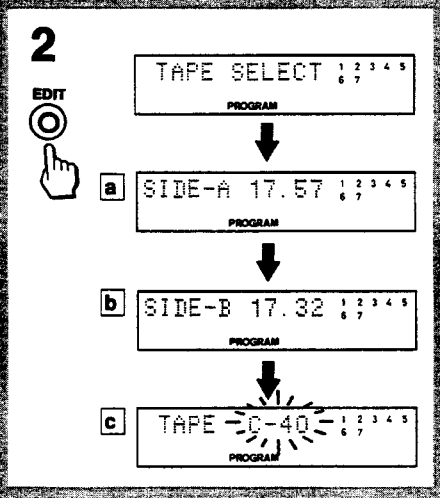
De CD-speler kiest de muziekstukken zodanig dat hun totale opnameduur binnen de bandlengte past en wijzigt hun volgorde zodanig dat u zoveel mogelijk muziekstukken kunt opnemen. Deze funktie is vooral handig wanneer u zoveel mogelijk muziekstukken wenst op te nemen.
De CD-speler selekteert de muziekstukken zodanig dat hun totale afspeelduur het best past binnen de lengte van cassettekant A. De CD-speler programmeert dan de resterende muziekstukken voor opname op kant B.
Als u niet wenst dat bepaalde muziekstukken worden weggelaten, kunt u deze vooraf programmeren.

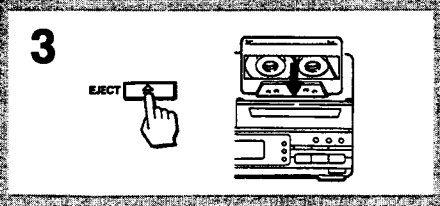
Opmerking

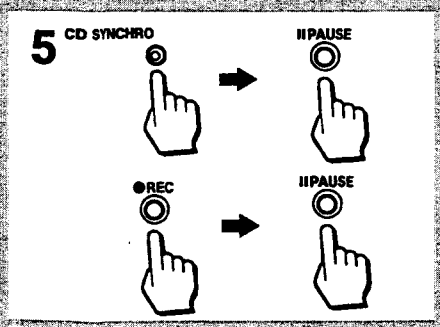
Met de "Time Edit" en "Just Edit" funkties kunnen alleen de muziekstuknummers 1 tot 20 geprogrammeerd worden.











CD Program Editing

Tape Select Edit operation
This operation is not possible with the remote commander.

1 Place a disc with the label side up, and close the tray.

2 Press EDIT.
"TAPE SELECT" appears on the display, and the player divides the selections automatically.
Then the display changes as follows:
a Total playing time for side A
b Total playing time for side B
c Tape length required

The tape length is selected from one of the following choices:

Indication	Tape length (total of both sides)
C-10	10 minutes
C-20	20 minutes
C-30	30 minutes
C-40	40 minutes
C-46	46 minutes
C-50	50 minutes
C-54	54 minutes
C-60	60 minutes
C-64	64 minutes
C-70	70 minutes
C-74	74 minutes
C-80	80 minutes
C-90	90 minutes
OVER C-90*	more than 90 minutes

* When "OVER C-90" appears, you have to decide the tape length according to the total playing time of the longer side.

3 Insert a blank tape of the indicated tape length (or a longer tape) into Deck B.

4 Press DIRECTION MODE and display the direction mode you want.
To record on one side, choose ⇄.
To record on both sides, choose ⟲ or RELAY.

5 Start recording.
To record using the Synchronized CD Recording function, perform steps 4 to 6 on page 76.
To record manually, see page 64.

To stop recording
Press ■ on the cassette deck and/or on the CD player.

To resume normal play
Press CONTINUE.

Montage programmé d'un disque compact

Opération de montage par sélection de bande
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 Mettre un disque en place avec son étiquette tournée vers le haut, et refermer le tiroir.

2 Appuyer sur EDIT.
"TAPE SELECT" apparaît sur l'afficheur et le lecteur divise les plages automatiquement.
Puis, l'afficheur change comme suit:
a Temps de lecture total de la face A
b Temps de lecture total de la face B
c Longueur de la bande nécessaire

La longueur de la bande est sélectionnée parmi les options suivantes:

Indication	Longueur de bande (total pour les deux faces)
C-10	10 minutes
C-20	20 minutes
C-30	30 minutes
C-40	40 minutes
C-46	46 minutes
C-50	50 minutes
C-54	54 minutes
C-60	60 minutes
C-64	64 minutes
C-70	70 minutes
C-74	74 minutes
C-80	80 minutes
C-90	90 minutes
OVER C-90*	plus de 90 minutes

* Si "OVER C-90" apparaît, il faudra sélectionner soi-même la longueur de la bande en fonction du temps de lecture total de la face la plus longue.

3 Mettre en place dans la platine B une cassette vierge de la longueur indiquée (ou plus longue).

4 Appuyer sur DIRECTION MODE pour afficher le mode de défilement voulu.
Pour enregistrer sur une seule face, sélectionner ⇄.
Pour enregistrer sur les deux faces, sélectionner ⟲ ou RELAY.

5 Commencer l'enregistrement.
Pour enregistrer avec la fonction d'enregistrement synchronisé d'un disque compact, effectuer les étapes 4 à 6 de la page 76.
Pour effectuer l'enregistrement manuellement, voir page 64.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ de la platine-cassette et/ou du lecteur CD.

Pour retourner à la lecture normale
Appuyer sur CONTINUE.

Edición de programación de discos compactos

Operación de edición con selección de cinta

Esta operación no es posible con el telemando.

1 **Coloque un disco con el lado de la etiqueta hacia arriba y cierre la bandeja.**

2 **Presione EDIT.**
"TAPE SELECT" aparece en el visualizador y el reproductor divide automáticamente las canciones.
La visualización cambia de la forma siguiente:
a Tiempo de reproducción total para la cara A
b Tiempo de reproducción total para la cara B
c Longitud de cinta requerida

La longitud de cinta se selecciona entre una de las siguientes:

Indicación	Longitud de cinta (total de ambas caras)
C-10	10 minutos
C-20	20 minutos
C-30	30 minutos
C-40	40 minutos
C-46	46 minutos
C-50	50 minutos
C-54	54 minutos
C-60	60 minutos
C-64	64 minutos
C-70	70 minutos
C-74	74 minutos
C-80	80 minutos
C-90	90 minutos
OVER C-90*	Más de 90 minutos

* Cuando aparezca "OVER C-90", usted tendrá que decidir la longitud de cinta de acuerdo al tiempo de reproducción total de la cara más larga.

3 **Inserte una cinta en blanco de la longitud indicada (o una cinta más larga) en la platina B.**

4 **Presione DIRECTION MODE y visualice el modo de dirección que quiera.**
Para grabar una cara, seleccione ⇄.
Para grabar ambas caras, seleccione ⟲ o RELAY.

5 **Inicie la grabación.**
Para grabar utilizando la función de grabación sincronizada de discos compactos, siga los pasos 4 a 6 de la página 77.
Para grabar manualmente consulte la página 65.

Para parar la grabación
Presione ■ de la platina de casete y/o del reproductor de discos compactos.

Para reanudar la reproducción normal
Presione CONTINUE.

Opnamemontage van CD's

Bedieningsstappen voor "Tape Select Edit"

Deze funktie kan niet met de afstandsbediening worden bediend.

1 **Plaats een disc met de kant met het label erop bovenaan in de disc-houder en sluit de disc-houder.**

2 **Druk op EDIT.**
"TAPE SELECT" verschijnt in het uitleesvenster en de CD-speler verdeelt de muziekstukken automatisch in twee groepen.
Daarna verandert de indikatie in het uitleesvenster als volgt:
a Totale afspeeltijd van de muziekstukken voor opname op kant A
b Totale afspeeltijd van de muziekstukken voor opname op kant B
c Benodigde bandlengte

De bandlengte wordt gekozen uit een van de volgende mogelijkheden:

Indikatie	Bandlengte (totaal voor beide kanten)
C-10	10 minuten
C-20	20 minuten
C-30	30 minuten
C-40	40 minuten
C-46	46 minuten
C-50	50 minuten
C-54	54 minuten
C-60	60 minuten
C-64	64 minuten
C-70	70 minuten
C-74	74 minuten
C-80	80 minuten
C-90	90 minuten
OVER C-90*	meer dan 90 minuten

* Wanneer "OVER C-90" verschijnt, moet u de bandlengte bepalen volgens de totale afspeeltijd van de langste kant.

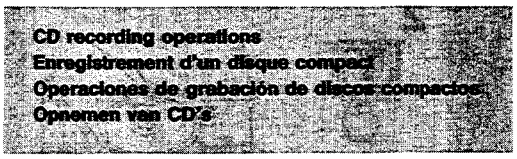
3 **Plaats een onbespeelde band van de aangegeven lengte (of een langere band) in Deck B.**

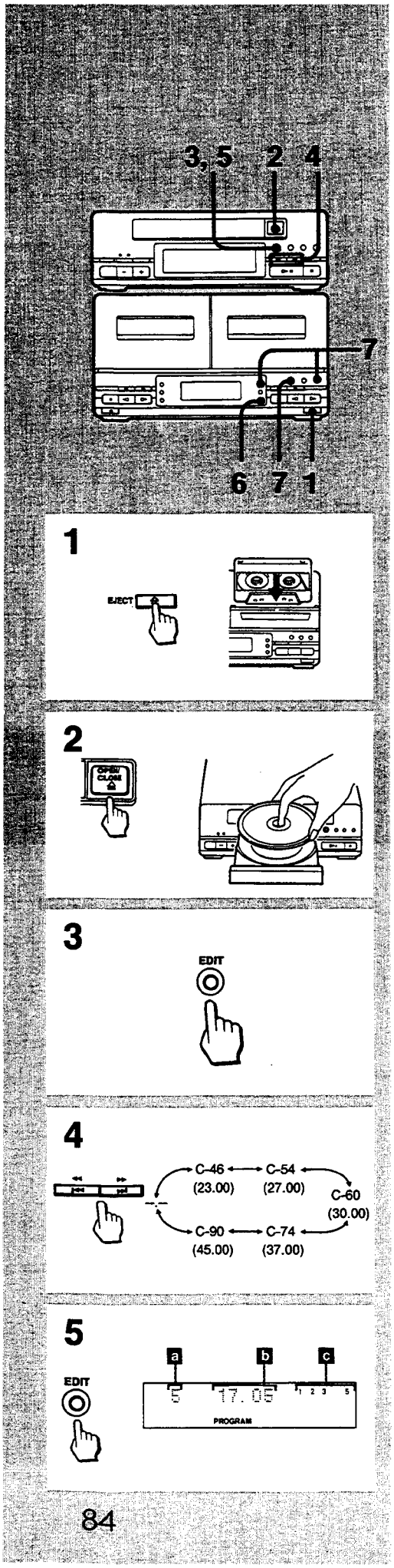
4 **Druk op DIRECTION MODE voor het kiezen van de bandomkeerfunktie.**
Om op te nemen op één kant van de band: kies ⇄.
Om op te nemen op beide kanten van de band: kies ⟲ of RELAY.

5 **Begin met op te nemen.**
Om op te nemen met gebruik van de gesynchroniseerde CD-opnamefunktie, volgt u stappen 4 tot 6 op blz. 77 op.
Om op te nemen met handbediening, zie blz. 65.

Stoppen met opnemen
Druk ■ op het cassettedeck en/of op de CD-speler in.

Hervatten van normaal afspelen
Druk op CONTINUE.





CD Program Editing

Time Edit and Just Edit operations
This operation is not possible with the remote commander.

1 **Insert a blank tape into Deck B.**

2 **Place a disc with the label side up, and close the tray.**

3 **Press EDIT and display "TIME EDIT" or "JUST EDIT".**

4 **Designate the tape length.**

When you use a 46-, 54-, 60-, 74-, or 90-minute cassette tape
Press ⏮◀◀◀◀ and ▶▶▶▶⏭.
As you press these buttons, the minute display changes as shown in the illustration.

When you want to specify the recording time (on one side of the tape) more accurately
Press the numeric buttons on the remote commander.
Example: To specify a time of 11 minutes 30 seconds, press "1", "1", "3", and "10".
("10" functions as the figure "0".)

5 **Press EDIT.**
The selections to be recorded on one side are determined automatically.
Then the display shows **a** the last selection to be recorded, **b** total playing time, and **c** the selections to be recorded.

For recording on both sides
Press EDIT again.
The selections to be recorded on the other side are determined.

(to be continued)

Montage programmé d'un disque compact

Démarches du montage par temps et du montage exact
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 **Mettre une cassette vierge en place dans la platine B.**

2 **Placer le disque face imprimée vers le haut et refermer le tiroir.**

3 **Appuyer sur EDIT de manière que "TIME EDIT" ou "JUST EDIT" apparaisse.**

4 **Spécifier la longueur de la bande.**

Si l'on utilise une cassette de 46, 54, 60, 74 ou 90 minutes
Appuyer sur ⏮◀◀◀◀ ou ▶▶▶▶⏭.
Quand on appuie sur ces touches, l'affichage des minutes change comme indiqué sur l'illustration.

Si l'on souhaite spécifier le temps d'enregistrement (d'une seule face de la bande) de façon plus précise
Appuyer sur les touches numériques de la télécommande.
Exemple: Pour spécifier une durée de 11 minutes et 30 secondes, appuyer sur "1", "1", "3" et "10".
("10" fonctionne comme le chiffre "0".)

5 **Appuyer sur EDIT.**
L'appareil détermine automatiquement les plages qui seront enregistrées sur une face.
Puis l'affichage indique **a** la dernière plage qui doit être enregistrée, **b** le temps de lecture total, et **c** les plages qui seront enregistrées.

Pour enregistrer sur les deux faces
Appuyer de nouveau sur EDIT.
L'appareil détermine les plages qui seront enregistrées sur l'autre face.

(à suivre)

Edición de programación de discos compactos

Operaciones de edición de tiempo y de edición justa
Esta operación no es posible con el telemando.

1 **Inserte una cinta en blanco en la platina B.**

2 **Coloque el disco con la cara de la etiqueta hacia arriba, y cierre la bandeja.**

3 **Presione EDIT de modo que aparezca "TIME EDIT" o "JUST EDIT".**

4 **Designe la longitud de cinta.**

Si utiliza una cinta de casete de 46, 54, 60, 74 o 90 minutos
Presione ⏮◀◀◀◀ y ▶▶▶▶⏭.
Al presionar estas teclas, la visualización de los minutos cambia como se indica en la ilustración.

Si desea especificar el tiempo de grabación (de un lado de la cinta) con más precisión
Presione las teclas numéricas en el telemando.
Ejemplo: Para especificar 11 minutos y 30 segundos. Presione "1", "1", "3" y "10" ("10" equivale a la cifra "0".)

5 **Presione EDIT.**
Las canciones que habrán de grabarse en una cara se determinarán automáticamente.
Entonces, el visualizador indica **a** la última canción que habrá de grabarse, **b** el tiempo de reproducción total, y **c** las canciones que habrán de grabarse.

Para grabar en ambas caras
Vuelva a presionar EDIT.
Se determinarán las canciones que habrán de grabarse en la otra cara.

(sigue)

Opnamemontage van CD's

Bedieningsstappen voor "Time Edit" en "Just Edit" opname
Deze funktie kan niet met de afstandsbediening bediend worden.

1 **Plaats een onbespeelde cassette in Deck B.**

2 **Plaats een disc met de labelkant naar boven in de disc-houder en sluit de disc-houder.**

3 **Druk op EDIT zodat "TIME EDIT" of "JUST EDIT" in het uitleesvenster verschijnt.**

4 **Kies de bandlengte.**

Bij gebruik van een cassetteband van 46, 54, 60, 74 of 90 minuten
Druk op ⏮◀◀◀◀ en ▶▶▶▶⏭.
Bij het indrukken van deze toetsen zal de minuten-indikatie veranderen, zoals in de afbeelding is aangegeven.

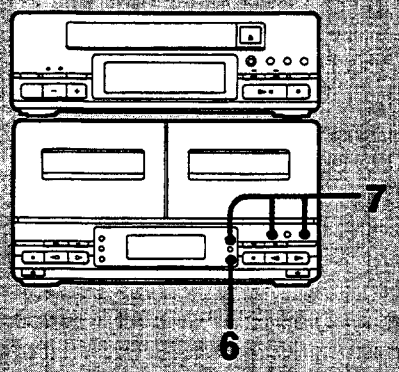
Wanneer u de opnametijd (van één cassettekant) nauwkeuriger wenst in te stellen
Druk op de cijfertoetsen op de afstandsbediening.
Voorbeeld: Om de tijd in te stellen op 11 minuten 30 sekonden, druk achtereenvolgens op "1", "1", "3" en "10".
("10" wordt gebruikt voor het intoetsen van "0".)

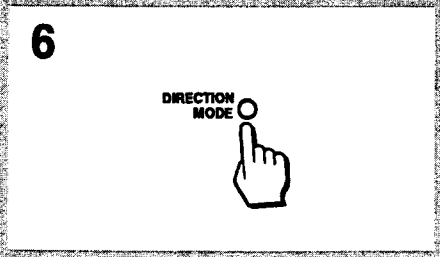
5 **Druk op EDIT.**
De muziekstukken voor opname op één cassettekant worden automatisch gekozen.
Daarna verschijnt de volgende informatie in het uitleesvenster: **a** het muziekstuk dat het laatst zal worden opgenomen, **b** de totale afspeelduur, en **c** de nummers van de op te nemen muziekstukken.

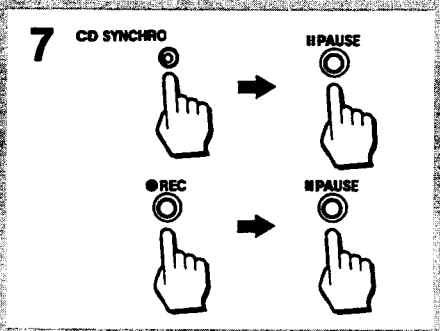
Om op beide cassettekanten op te nemen
Druk nogmaals op EDIT.
De muziekstukken voor opname op de andere cassettekant worden automatisch gekozen.

(wordt vervolgd)

CD recording operations
Enregistrement d'un disque compact
Operaciones de grabación de discos compactos
Opnemen van CD's







CD Program Editing

(continued)

6 Press DIRECTION MODE and display the direction mode you want.
To record on one side, choose ⇄.
To record on both sides, choose ⟲ or RELAY.

7 Start recording.
To record using the Synchronized CD Recording function, perform steps 4 to 6 on page 76.
To record manually, see page 64.

To stop recording
Press ■ on the cassette deck and/or on the CD player.

To choose the desired selections preferentially

You can place priority on some selections to be recorded by pre-selecting them using the program function on the CD player. (See page 46.)

Note
You can program only the selections from track numbers 1 to 20 on the disc.

To check the program

Press CHECK.
The display window shows the side A program in sequence. After "PAUSE" appears, the side B program appears in sequence.

Notes
- Do not press any other buttons than those mentioned in the above procedure during Tape Select Edit, Time Edit or Just Edit.
- When the tab on the cassette has been removed, the CD SYNCHRO button does not operate.

If it takes time for programming during Just Edit
For some discs with many selections, it may take a while for programming. In that case, press ■ if you want to cancel the Just Edit operation.

Montage programmé d'un disque compact

(suite)

6 Appuyer sur DIRECTION MODE pour faire apparaître le mode de défilement souhaité.
Pour enregistrer sur une seule face, sélectionner ⇄.
Pour enregistrer sur les deux faces, sélectionner ⟲ ou RELAY.

7 Commencer l'enregistrement.
Pour enregistrer avec la fonction d'enregistrement synchronisé d'un disque compact, effectuer les opérations 4 à 6 de la page 76.
Pour effectuer l'enregistrement manuellement, voir page 64.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ de la platine-cassette et/ou du lecteur CD.

Pour effectuer une sélection préférentielle des plages

Il est possible de donner la priorité à certaines plages à enregistrer en les pré-sélectionnant tout d'abord avec la fonction de programmation du lecteur CD (voir page 46).

Remarque
La programmation n'est possible que pour les plages du disque dont les numéros sont compris entre 1 et 20.

Pour vérifier le contenu du programme

Appuyer sur CHECK.
La fenêtre d'affichage indique le programme de la face A dans l'ordre. Après que "PAUSE" s'est affiché, c'est le programme de la face B qui apparaît dans l'ordre.

Remarques
- N'appuyer sur aucune autre touche que celles mentionnées ci-dessus dans la procédure de montage par sélection de bande, montage par temps ou montage exact.
- La touche CD SYNCHRO ne fonctionne pas lorsque le taquet de la cassette a été enlevé.

Si la programmation prend un certain temps pendant un montage exact
Sur certains disques comportant un grand nombre de plages, la programmation peut nécessiter un certain temps. Dans ce cas, appuyer sur ■ si l'on souhaite annuler le montage exact.

MC-Service

Edición de programación de discos compactos

(viene de la página anterior)

6 Presione DIRECTION MODE y visualice el modo de dirección deseado.
Para grabar una cara, seleccione ⇄.
Para grabar ambas caras, seleccione ⟲ o RELAY.

7 Inicie la grabación.
Para grabar utilizando la función de grabación sincronizada de discos compactos, siga los pasos 4 a 6 de la página 77.
Para grabar manualmente consulte la página 65.

Para parar la grabación
Presione ■ de la platina de casete y/o del reproductor de discos compactos.

Para seleccionar preferencialmente las canciones deseadas

Usted podrá dar prioridad a ciertas canciones que grabe preseleccionándolas en primer lugar utilizando la función de programación del reproductor de discos compactos (consulte la página 47).

Nota
Puede programar solamente las canciones números 1 a 20 del disco.

Para comprobar el programa

Presione CHECK.
La ventanilla visualizadora muestra en secuencia el programa del lado A. Después de aparecer "PAUSE", aparece en secuencia el programa del lado B.

Notas
- No presione ninguna otra tecla distinta de las mencionadas en el procedimiento anterior durante edición con selección de cinta, edición de tiempo o edición justa.
- Si se ha retirado la lengüeta de la casete, la tecla CD SYNCHRO no funciona.

Si se tarda tiempo en programar durante la edición justa
Para algunos discos con muchas canciones, la programación puede tardar un poco. En tal caso, presione ■ si desea cancelar la operación de edición justa.

Opnamemontage van CD's

(vervolg)

6 Druk op DIRECTION MODE om de gewenste bandomkeerfunktie te kiezen.
Om op één cassettekant op te nemen: kies ⇄.
Om op beide cassettekanten op te nemen: kies ⟲ of RELAY.

7 Begin met op te nemen.
Om op te nemen met gebruik van de gesynchroniseerde CD- opnamefunktie, volgt u stappen 4 tot 6 op blz. 77 op.
Om op te nemen met handbediening, zie blz. 65.

Stoppen met opnemen
Druk ■ op het cassettedeck en/of op de CD-speler in.

Voorrangskeuze van gewenste muziekstukken

U kunt opname-voorrang geven aan bepaalde muziekstukken door deze vooraf te kiezen met behulp van de programmeerfunktie van de CD-speler (zie blz. 47).

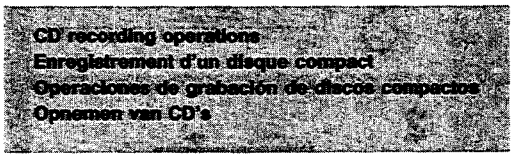
Opmerking
Programmeren is alleen mogelijk voor muziekstuknummers 1 t/m 20 op de disc.

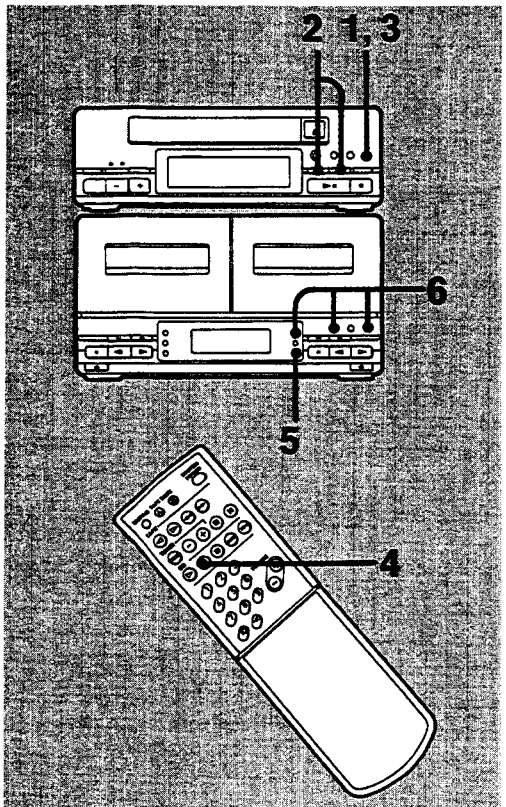
Kontroleren van het programma

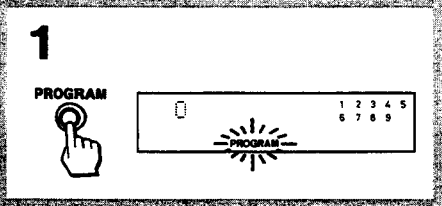
Druk op CHECK.
De muziekstukken geprogrammeerd voor opname op kant A verschijnen achtereenvolgens op het display. Nadat "PAUSE" is aangegeven, verschijnen de muziekstukken voor opname op kant B achtereenvolgens op het display.

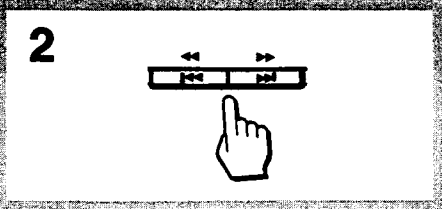
Opmerkingen
- Druk tijdens "Tape Select Edit", "Time Edit" of "Just Edit" op geen andere toetsen dan op die welke vermeld zijn in de bedieningsstappen.
- Wanneer het wispreventienokje van de cassette is verwijderd, zal de CD SYNCHRO toets niet werken.

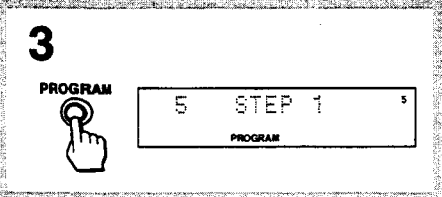
Als het programmeren van een "Just Edit" opname veel tijd in beslag neemt
Voor bepaalde discs met veel muziekstukken kan het programmeren veel tijd in beslag nemen. In zo'n geval, kunt u de "Just Edit" funktie opheffen door op ■ te drukken.

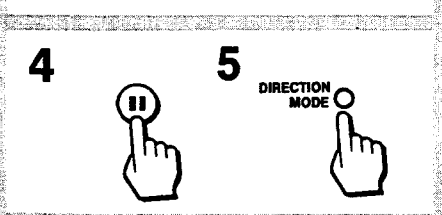


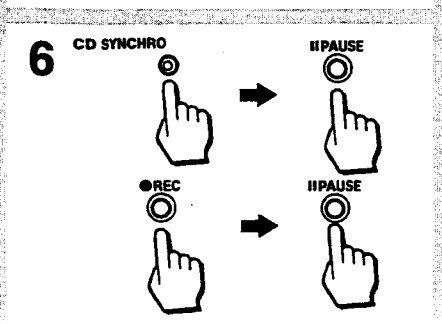












CD Program Editing

Editing manually — Program Edit

You can also edit manually instead of using the automatic CD editing functions on pages 78 – 86. As the total playing time is displayed, you can adjust and program the selections while checking the total time.
You can adjust the total playing time to the tape length.

1 Press PROGRAM.
"PROGRAM" appears on the display.

2 Choose the desired selection to be programmed with ⏮⏮⏮ or ⏭⏭⏭ and check the time.
If satisfactory, go to the next step. If not, choose another selection.

3 Press PROGRAM.
The selected selection number is stored.

Repeat steps 2 and 3 to program the desired selections for side A.

4 Press II of the CD player on the remote commander.
"PAUSE" appears on the display and the total playing time is reset to 0.00.

Repeat steps 2 and 3 to program the desired selections for side B.

5 Press DIRECTION MODE to select the desired direction mode.
To record on one side, display ⇄.
To record on both sides, display ⟲ or RELAY.

6 Start recording.
To record using the Synchronized CD Recording function, perform steps 4 to 6 on page 76.
To record manually, see page 64.

To stop recording
Press ■ on the cassette deck and/or on the CD player.

Note
Be sure to program the selections so that the total playing time of each side does not exceed the tape length of one side.

Montage programmé d'un disque compact

Montage manuel — Montage programmé

On pourra également effectuer un montage manuel à la place des fonctions de montage automatique de disque compact des pages 78 à 86. Quand le temps de lecture total s'affiche, il est possible de régler et de programmer les plages tout en vérifiant le temps total.
Il est possible d'ajuster le temps de lecture total à la longueur de la bande.

1 Appuyer sur PROGRAM.
"PROGRAM" apparaît sur l'afficheur.

2 Sélectionner la plage que l'on souhaite programmer avec ⏮⏮⏮ ou ⏭⏭⏭ et vérifier le temps.
Si la valeur affichée est satisfaisante, aller à l'étape suivante. Sinon, sélectionner une autre plage.

3 Appuyer sur PROGRAM.
Le numéro de la plage sélectionnée est mémorisé.

Répéter les étapes 2 et 3 pour programmer les autres plages de la face A.

4 Appuyer sur II du lecteur CD sur la télécommande.
"PAUSE" apparaît sur l'afficheur et le temps de lecture total est ramené à 0.00.

Répéter les étapes 2 et 3 pour programmer les autres plages de la face B.

5 Appuyer sur DIRECTION MODE pour choisir le mode de défilement souhaité.
Pour enregistrer sur une seule face, faire apparaître ⇄.
Pour enregistrer sur les deux faces, faire apparaître ⟲ ou RELAY.

6 Commencer l'enregistrement.
Pour enregistrer avec la fonction d'enregistrement synchronisé d'un disque compact, effectuer les étapes 4 à 6 de la page 76.
Pour effectuer l'enregistrement manuellement, voir page 64.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ de la platine-cassette et/ou du lecteur CD.

Remarque
Bien programmer les plages de façon que le temps de lecture total de chaque face ne dépasse pas la longueur d'une face de la cassette.

Edición de programación de discos compactos

Edición manual — Edición de programación

En lugar de utilizar las funciones de edición automática de discos compactos de las páginas 79 – 87 podrá utilizar la edición manual. Como se visualiza el tiempo de reproducción total, usted podrá ajustar y programar las canciones mientras comprueba el tiempo total.
Usted podrá ajustar el tiempo de reproducción total a la longitud de la cinta.

1 **Presione PROGRAM.**
"PROGRAM" aparece en el visualizador.

2 **Seleccione la canción que desee programar con ⏮⏮ o ⏭⏭ y compruebe el tiempo.**
Si es satisfactorio, prosiga al paso siguiente. Si no, seleccione otra canción.

3 **Presione PROGRAM.**
El número de canción seleccionado se memoriza.

Repita los pasos 2 a 3 para programar las canciones deseadas para la cara A.

4 **Presione ⏸ del reproductor de discos compactos en el telemando.**
Aparece "PAUSE" en el visualizador, y el tiempo de reproducción total se reajustará a 0.00.

Repita los pasos 2 y 3 para programar las canciones deseadas para la cara B.

5 **Presione DIRECTION MODE para seleccionar el modo de dirección deseado.**
Para grabar una cara, visualice ⇄.
Para grabar ambas caras, visualice ⟲ o RELAY.

6 **Inicie la grabación.**
Para grabar utilizando la función de grabación sincronizada de discos compactos, siga los pasos 4 a 6 de la página 77.
Para grabar manualmente consulte la página 65.

Para parar la grabación
Presione ■ en la platina de casete y/o en el reproductor de discos compactos.

Nota
No olvide programar las selecciones de modo que el tiempo de reproducción total de cada cara no supere la longitud de una cara de la cinta.

Opnamemontage van CD's

CD-opnamemontage met handbediening — Program Edit

In plaats van gebruik te maken van de automatische funkties voor CD-opnamemontage op blz. 79 – 87, kunt u de muziekstukken van een CD ook met de hand programmeren voor bandopname.
Aangezien de totale speelduur op het display wordt aangegeven, kunt u aan de hand van deze indikatie de gewenste muziekstukken programmeren.
U kunt de totale speelduur instellen in overeenstemming met de bandlengte.

1 **Druk op PROGRAM.**
"PROGRAM" verschijnt in het uitleesvenster.

2 **Kies het gewenste muziekstuk met ⏮⏮ of ⏭⏭ en kontroleer de speelduur.**
Als het muziekstuk binnen de resterende tijd past, gaat u door naar de volgende stap. Indien niet, kies een ander muziekstuk.

3 **Druk op PROGRAM.**
Het gekozen muziekstuknummer is nu in het geheugen opgeslagen.

Herhaal stappen 2 en 3 om de gewenste muziekstukken voor opname op kant A te programmeren.

4 **Druk op ⏸ voor de CD-speler op de afstandsbediening.**
"PAUSE" verschijnt in het uitleesvenster en de totale speelduur wordt op "0.00" teruggesteld.

Herhaal stappen 2 en 3 om de gewenste muziekstukken voor opname op kant B te programmeren.

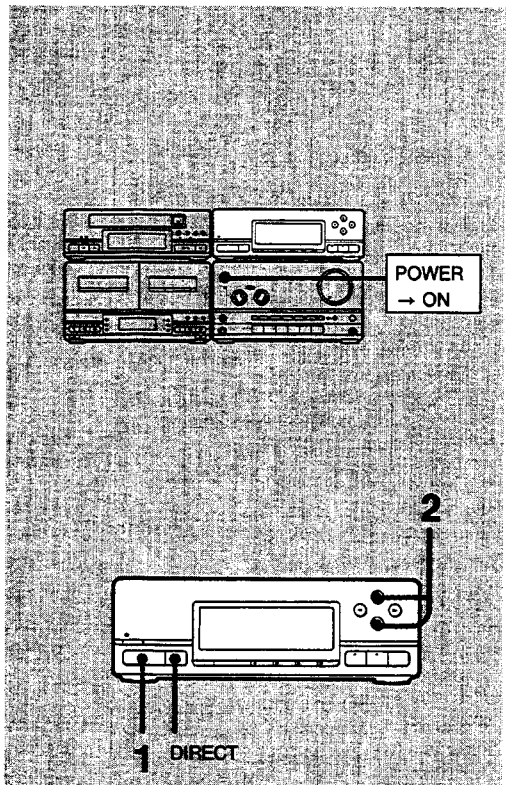
5 **Druk op DIRECTION MODE om de gewenste bandomkeerfunktie te kiezen.**
Om op één cassettekant op te nemen, kies ⇄.
Om op beide cassettekanten op te nemen, kies ⟲ of RELAY.

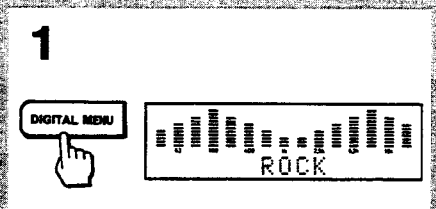
6 **Begin met op te nemen.**
Om op te nemen met gebruik van de gesynchroniseerde CD-opnamefunktie, volgt u stappen 4 tot 6 op blz. 77 op.
Om op te nemen met handbediening, zie blz. 65.

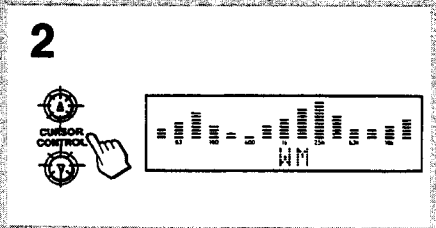
Stoppen met opnemen
Druk ■ op het cassettedeck en/of op de CD-speler in.

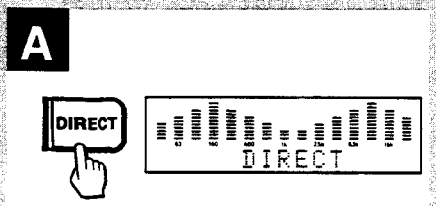
Opmerking
Programmeer de muziekstukken zodanig dat de totale afspeeltijd voor iedere kant de bandlengte van één cassettekant niet overschrijdt.

CD recording operations
Enregistrement d'un disque compact
Operaciones de grabación de discos compactos
Opnemen van CD's









Adjusting the Sound Effects

Making Use of the Digital Sound Menu

6 combinations of equalizer curve and surround effect using the DSP (Digital Signal Processing) system have already been stored in the graphic equalizer of this unit (Digital Sound Menu). You can enjoy the sound effect by simply choosing from the Digital Sound Menu according to the program source.

Selecting a Digital Sound Menu

1 Press DIGITAL MENU.
The Digital Sound Menu on the display flashes.

2 Press CURSOR CONTROL △ or ▽ to select the desired menu.

Display	Application
ROCK	For lively rythm and powerful bass.
CLASSIC	For music with a great deal of reverberation such as classical music.
HALL	Gives the atmosphere of a large hall and the feeling of being at a live concert.
STADIUM	For the feeling of listening in an open-air stadium.
WM	For recording a tape to be listened to with headphone stereo.
PARTY	For a party atmosphere.

When you do not want to apply the Digital Sound Menu A

Press DIRECT so that "DIRECT" appears on the display. The equalizer curve becomes flat, and the indicators on the EQ and S-SUR buttons go off.

EQ and S-SUR button indicators

When a graphic equalizer effect is stored in the current Digital Sound Menu, the EQ button indicator lights.
When a surround effect is stored, the S-SUR button indicator lights.

The sound you adjust

You can record sound which you have adjusted using a combination of Digital Sound Menu with the graphic equalizer and the surround effect. (See pages 94 to 98.)
When playing back that tape, use the "DIRECT" mode. Doubling the effect of Digital Sound Menu may cause distortion.

Réglage des effets sonores

Utilisation du menu de son numérique

6 combinaisons de courbes d'égalisation et d'effets ambiants utilisant le dispositif DSP (système de processeur de signal numérique), sont déjà mémorisés dans l'égaliseur graphique de l'appareil (menu de son numérique). On pourra profiter des effets sonores en choisissant tout simplement l'un des menus de son numérique, en fonction de la source de programme.

Sélection du menu de son numérique

1 Appuyer sur DIGITAL MENU.
Le menu de son numérique clignote sur l'affichage.

2 Appuyer sur CURSOR CONTROL △ ou ▽ pour sélectionner le menu.

Affichage	Application
ROCK	Pour obtenir un rythme enlevé et un grave puissant.
CLASSIC	Pour la musique renfermant une grande quantité de réverbération, comme la musique classique.
HALL	Recrée l'atmosphère d'une grande salle de concert et une impression de direct.
STADIUM	Donne l'impression d'une écoute dans un stade en plein-air.
WM	Pour l'enregistrement d'une cassette prévue pour une écoute par le casque.
PARTY	Pour créer une ambiance de réception.

Si l'on ne veut pas utiliser le menu de son numérique A

Appuyer sur DIRECT de façon que "DIRECT" apparaisse sur l'afficheur. La courbe d'égalisation devient linéaire et les témoins des touches EQ et S-SUR s'éteignent.

Témoins des touches EQ et S-SUR

Quand on mémorise un effet d'égaliseur graphique dans le menu de son numérique en cours, le témoin de la touche EQ s'allume.
De plus, quand on mémorise un effet ambiant, le témoin de la touche S-SUR s'allume de la même façon.

Enregistrement du réglage sonore

Il est possible d'enregistrer le son que l'on a réglé avec une combinaison du menu de son numérique, de l'égaliseur graphique et de l'effet ambiant. (Voir page 94 à page 98.)
Pour lire cette bande, utiliser le mode "DIRECT". On risque de provoquer une distorsion si l'on double l'effet du menu de son numérique.

MC-Service

Ajuste de los efectos de sonido

Utilización del menú de sonido digital

6 combinaciones de curva de ecualizador y efecto ambiental han sido ya almacenadas en el ecualizador gráfico de esta unidad (menú de sonido digital) mediante el sistema DSP (procesador de señal digital). Usted puede disfrutar del efecto de sonido seleccionando en el menú de sonido digital según la fuente de programa.

Selección de un menú de sonido digital

1 Presione DIGITAL MENU.
El menú de sonido digital parpadea en el visualizador.

2 Presione CURSOR CONTROL △ o ▽ para seleccionar el menú deseado.

Visualización	Aplicación
ROCK	Para ritmos rápidos y graves potentes.
CLASSIC	Para música con mucha reverberación; música clásica por ejemplo.
HALL	Ofrece el ambiente de una sala grande y el efecto de estar escuchando una interpretación en directo.
STADIUM	Para sentir el sonido de un estadio al aire libre.
WM	Para grabar una cinta que será reproducida en un equipo estéreo portátil.
PARTY	Para un ambiente de fiesta.

Cuando no quiere utilizar el menú de sonido digital A

Pulse DIRECT de modo que aparezca en el visualizador "DIRECT". La curva de ecualizador se hace entonces plana, y los indicadores de las teclas EQ y S-SUR se apagan.

Indicadores de las teclas EQ y S-SUR

Cuando almacena el efecto de ecualizador gráfico en el menú de sonido digital actual, se enciende el indicador de la tecla EQ.
Además, cuando se está almacenando un efecto ambiental, también se enciende el indicador de la tecla S-SUR.

Para ajustar el sonido

Puede grabar el sonido que tiene ajustado utilizando una combinación del menú de sonido digital, del ecualizador gráfico y del efecto ambiental. (Consulte las páginas 95 - 99.)
Al reproducir esta cinta, utilice el modo "DIRECT". Si duplica el efecto del menú de sonido digital puede causar una distorsión.

Instellen van de geluidseffekten

Gebruik van het Digital Sound Menu

In de grafische toonregelaar van dit systeem (Digital Sound Menu) zijn 6 kombinaties van toonregelingskrommen en "surround" effekten, welke het DSP- (Digitale Signaal Processing) systeem gebruiken, voorgeprogrammeerd. U kunt genieten van de geluidseffekten door eenvoudig een van deze vooringestelde kombinaties te kiezen in overeenstemming met de ingeschakelde geluidsbron.

Kiezen van een Digital Sound Menu

1 Druk op DIGITAL MENU.
Het Digital Sound Menu op het display knippert.

2 Druk op CURSOR CONTROL △ of ▽ om het gewenste menu te kiezen.

Display	Toepassing
ROCK	Voor een levendig ritme en een krachtige basweergave.
CLASSIC	Voor muziek met sterke weergalm, zoals b.v. klassieke muziek.
HALL	Schept de atmosfeer van een grote zaal en het gevoel van een "live" concert.
STADIUM	Geeft u het gevoel alsof u in een openlucht-stadium aan het luisteren bent.
WM	Voor het opnemen van een band die u later via een stereo-hoofdtelefoon wilt beluisteren.
PARTY	Voor een party-atmosfeer.

Wanneer u het Digital Sound Menu niet wilt gebruiken A

Druk op DIRECT, zodat "DIRECT" in het uitleesvenster verschijnt. De toonregelingskromme wordt nu recht en de indikators op de EQ en S-SUR toetsen gaan uit.

Indikators op de EQ en S-SUR toetsen

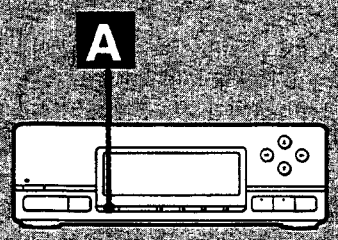
Wanneer een grafisch toonregelingseffekt in het huidige Digital Sound Menu wordt opgeslagen, zal de indikator op de EQ toets aangaan.
Wanneer een surround-effekt wordt opgeslagen, zal de indikator op de S-SUR toets aangaan.

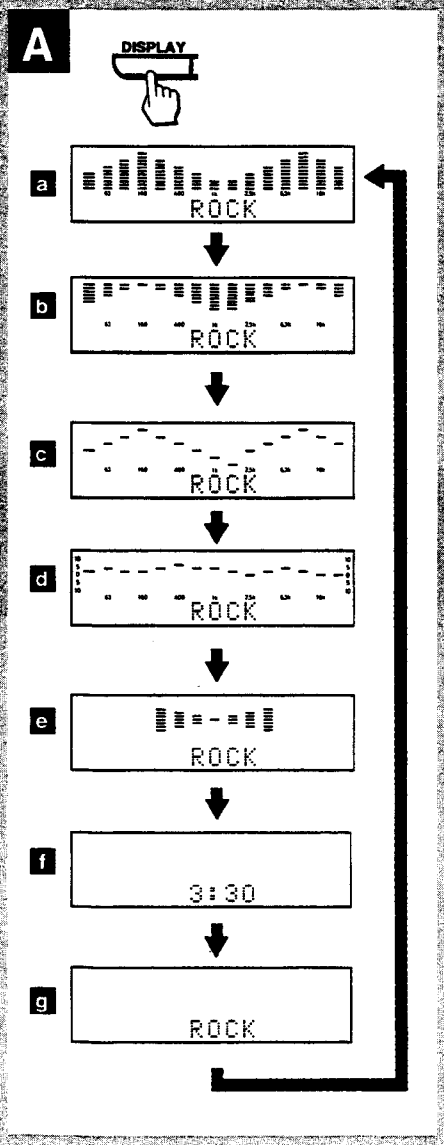
Opnemen van bijgeregeld geluid

Het geluid dat u hebt bijgeregeld door gekombineerd gebruik van het Digital Sound Menu, de grafische toonregelaar en het surround-effekt, kan opgenomen worden. (Zie blz. 95 - 99.)
Gebruik de "DIRECT" funktie voor het weergeven van deze band. Wanneer het effekt van het Digital Sound Menu wordt verdubbeld, kan het geluid vervormd klinken.

Graphic Equalizer operations
Fonctionnement de l'égaliseur graphique
Operaciones del ecualizador gráfico
Bediening van de grafische toonregelaar

MC-Service





Adjusting the Sound Effects

Changing the Display A

The graphic equalizer has seven display modes. To change the display, press DISPLAY.
(This operation is not possible with the remote commander.)

The display changes as follows:

- a Spectrum analyzer display 1
- b Spectrum analyzer display 2
- c Spectrum analyzer display 3
- d Equalizer curve display
- e Surround effect level display
- f Clock display
- g No display

Réglage des effets sonores

Pour modifier l'affichage A

L'égaliseur graphique possède sept modes d'affichage. Pour changer l'affichage, appuyer sur DISPLAY.
(Cette opération n'est pas possible sur la télécommande.)

L'affichage change comme suit:

- a Affichage d'analyseur de spectre 1
- b Affichage d'analyseur de spectre 2
- c Affichage d'analyseur de spectre 3
- d Affichage de courbe d'égalisation
- e Affichage de niveau d'effet ambiant
- f Affichage de l'heure
- g Pas d'affichage

Ajuste de los efectos de sonido

Cambio de la visualización A

El ecualizador gráfico tiene siete modos de visualización. Para cambiar la visualización presione DISPLAY.
(Esta operación no puede hacerse con el telemando.)

La visualización cambia como sigue:
a Visualización de analizador de espectro 1
b Visualización de analizador de espectro 2
c Visualización de analizador de espectro 3
d Visualización de curva de ecualizador
e Visualización del nivel de efecto ambiental
f Visualización del reloj
g Sin visualización

Instellen van de geluidseffekten

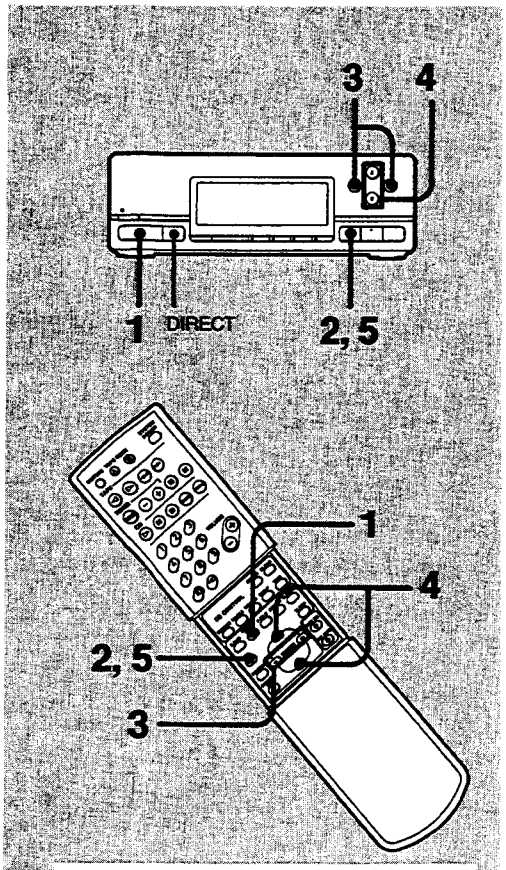
Kiezen van het gewenste display voor toonregeling A

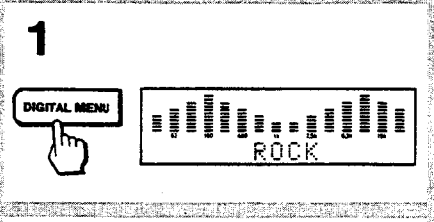
De grafische toonregelaar heeft zeven soorten van display. Druk op DISPLAY om het gewenste display te kiezen.
(Deze bediening is niet mogelijk met de afstandsbediening.)

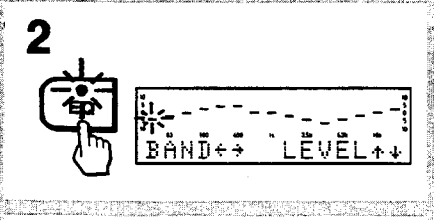
Het display verandert in deze volgorde:
a Spectrum-analyzer display 1
b Spectrum-analyzer display 2
c Spectrum-analyzer display 3
d Toonregelingskromme-display
e Surround-effekt niveau-display
f Klok-display
g Geen display

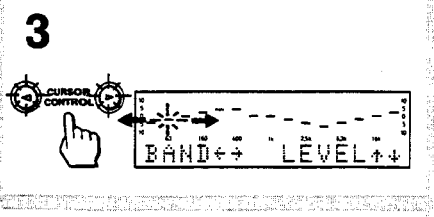
Graphic Equalizer operations
Fonctionnement de l'égaliseur graphique
Operaciones del ecualizador gráfico
Bediening van de grafische toonregelaar

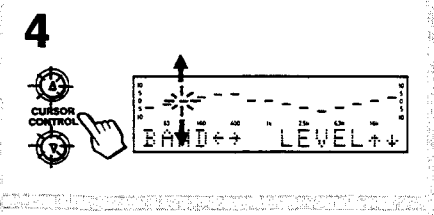
MC-Service

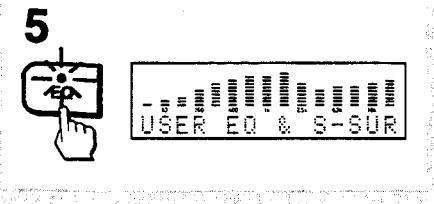












Adjusting the Sound Effects

Adjusting the Equalizer Curve

This function allows you to adjust the sound by raising and lowering the levels of specific frequency ranges.

1 **Select the Digital Sound Menu that becomes the basis for the new effect.**
(To make adjustments without using any sound effect, press DIRECT to display "DIRECT".)

2 **Press EQ so that the equalizer curve and "BAND ← → LEVEL ↑↓" appear on the display.**

3 **Select the frequency range you wish to adjust using CURSOR CONTROL ◁ or ▷.**

4 **Raise or lower the level of the frequency range with CURSOR CONTROL △ or ▽.**

Repeat steps 3 and 4 until you obtain the desired equalizer curve.

5 **Press EQ.**
"USER EQ & S-SUR" appears. You can continue to listen to the adjusted sound.

Note
If you choose another Digital Sound Menu (other than "DIRECT") or turn off the power, the adjusted sound effect is lost. To retain the adjusted sound effect for future use, store it in a Personal File. (See page 98)

Confirming the effect of the adjustment

Press DIRECT.
Press DIRECT again to return to the adjusted sound. If the graphic equalizer effect is adjusted, the indicator on the EQ button lights up.

Réglage des effets sonores

Réglage de la courbe d'égalisation

Cette fonction permet d'ajuster le son en augmentant et en réduisant le niveau des plages de fréquence spécifiques.

1 **Sélectionner le menu de son numérique qui doit devenir la base du nouvel effet.**
(Pour effectuer les réglages sans aucun effet sonore, appuyer sur DIRECT pour afficher "DIRECT".)

2 **Appuyer sur EQ de manière que la courbe d'égalisation et "BAND ← → LEVEL ↑↓" apparaissent sur l'afficheur.**

3 **Sélectionner la plage de fréquence que l'on souhaite ajuster à l'aide de CURSOR CONTROL ◁ ou ▷.**

4 **Augmenter ou réduire le niveau de la plage de fréquence à l'aide de CURSOR CONTROL △ ou ▽.**

Répéter les étapes 3 et 4 jusqu'à ce que l'on obtienne la courbe d'égalisation souhaitée.

5 **Appuyer sur EQ.**
"USER EQ & S-SUR" apparaît. On pourra continuer à écouter le son réglé.

Remarque
Si l'on choisit un autre menu de son numérique (autre que "DIRECT") ou qu'on éteint l'appareil, l'effet sonore alors réglé est perdu. Pour conserver l'effet sonore pour un usage ultérieur, le mémoriser dans un fichier personnel. (Voir page 98)

Vérification de l'effet réglé

Appuyer sur DIRECT.
Appuyer à nouveau sur DIRECT pour revenir au son réglé. Si l'on règle l'effet de l'égaliseur graphique, le témoin de la touche EQ s'allume.

Ajuste de los efectos de sonido

Ajuste de la curva de ecualizador

Esta función permite ajustar el sonido elevando y reduciendo los niveles de gamas de frecuencias específicas.

1 Seleccione el menú de sonido digital que llegue a ser la base para el nuevo efecto.
(Para realizar los ajustes sin utilizar ningún efecto de sonido, presione DIRECT para visualizar "DIRECT").

2 Presione EQ para que aparezcan la curva de ecualizador y "BAND ← → LEVEL ↑↓" en el visualizador.

3 Seleccione la gama de frecuencias que desee ajustar mediante CURSOR CONTROL ◁ o ▷.

4 Eleve o reduzca el nivel de la gama de frecuencias con CURSOR CONTROL △ o ▽.

Repita los pasos 3 y 4 hasta que obtenga la curva de ecualizador deseada.

5 Presione EQ.
Aparece "USER EQ & S-SUR". Puede continuar la escucha con el sonido ajustado.

Nota
Si elige otro menú de sonido digital (otro que no sea "DIRECT") o desconecta la alimentación, se pierde el ajuste del efecto de sonido. Para retener el ajuste del efecto de sonido para usarlo en el futuro, memorícelo en un archivo personal. (Consulte la página 99.)

Confirmación del efecto del ajuste

Presione DIRECT.
Presione DIRECT otra vez para volver al sonido ajustado. Si el efecto de ecualizador gráfico está ajustado, se enciende el indicador en la tecla EQ.

Instellen van de geluidseffekten

Afstellen van de toonregelingskromme

Deze funktie stelt u in staat de klank af te stellen door het niveau van bepaalde frekwentiebereiken te verhogen of te verlagen.

1 Kies het gewenste Digital Sound Menu dat de basis zal zijn voor het nieuwe effekt.
(Als u wilt afstellen zonder een geluidseffekt te gebruiken, druk op DIRECT zodat "DIRECT" op het display verschijnt.)

2 Druk op EQ zodat de toonregelingskromme en "BAND ← → LEVEL ↑↓" in het uitleesvenster verschijnen.

3 Kies het af te stellen frekwentiebereik met behulp van CURSOR CONTROL ◁ of ▷.

4 Verhoog of verlaag het niveau van het frekwentiebereik met behulp van CURSOR CONTROL △ of ▽.

Herhaal stappen 3 en 4 totdat u de gewenste toonregelingskromme krijgt.

5 Druk op EQ.
"USER EQ & S-SUR" verschijnt. U kunt blijven luisteren naar het afgestelde geluid.

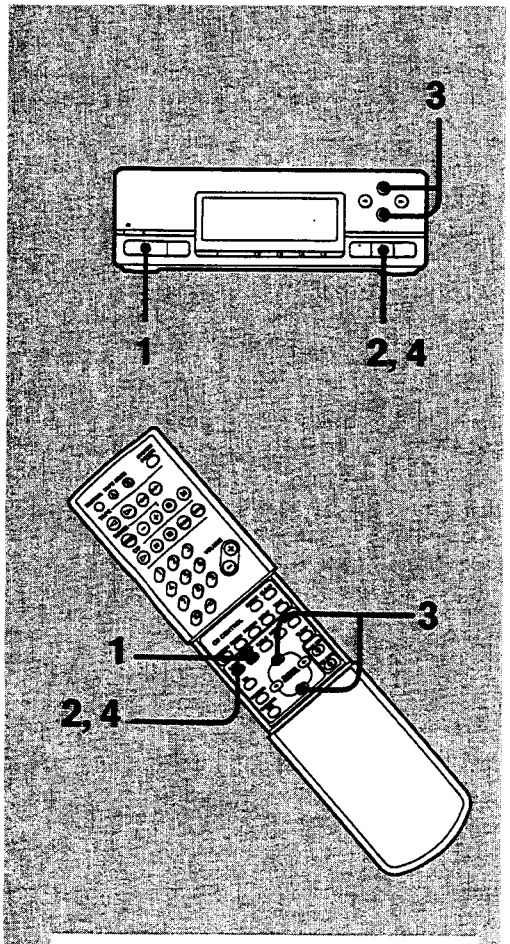
Opmerking
Als u een ander Digital Sound Menu (behalve "DIRECT") kiest of de stroom uitschakelt, zal het ingestelde geluidseffekt verloren gaan. Om het ingestelde geluidseffekt te bewaren voor toekomstig gebruik, dient u het in een Persoonlijk Bestand op te slaan. (Zie blz. 99.)

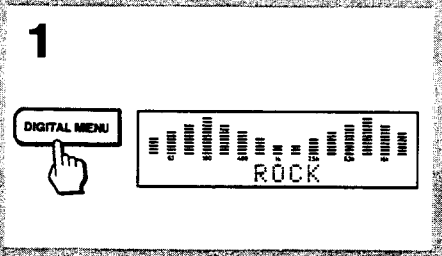
Verifiëren van het ingestelde geluidseffekt

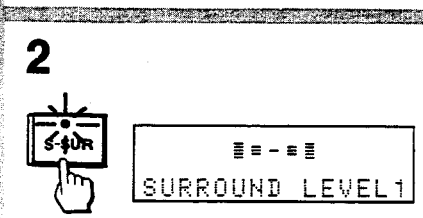
Druk op DIRECT.
Druk nogmaals op DIRECT om weer naar het afgestelde geluid te kunnen luisteren. Indien het toonregelingseffekt werd afgesteld, zal de indikator op de EQ toets aangaan.

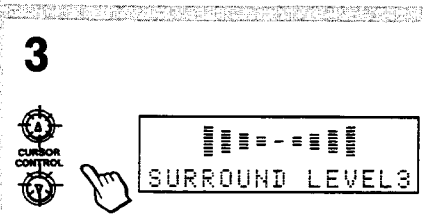
Graphic Equalizer operations
Fonctionnement de l'égaliseur graphique
Operaciones del ecualizador gráfico
Bediening van de grafische toonregelaar

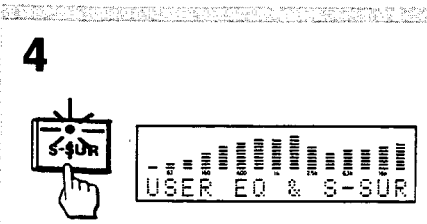
MC-Service











Adjusting the Sound Effects

Adjusting the Level of the Surround Effect

This function allows you to adjust the surround effect by selecting one of five surround levels (levels 1 through 4 and OFF).

1 **Select the Digital Sound Menu that becomes the basis for the new effect.**
(To make adjustment without using any sound effect, display "DIRECT".)

2 **Press S-SUR to display the surround effect level.**

3 **Press CURSOR CONTROL △ or ▽ to adjust the level.**

4 **Press S-SUR.**
"USER EQ & S-SUR" appears.
You can continue to listen to the adjusted sound.

Note
If you choose another Digital Sound Menu (other than "DIRECT") or turn off the power, the adjusted sound effect is lost. To retain the adjusted sound effect for future use, store it in a Personal File. (See page 98)

Réglage des effets sonores

Réglage du niveau d'effet ambiant

Cette fonction permet de régler l'effet ambiant en sélectionnant l'un des cinq niveaux ambiant (niveaux 1 à 4 et OFF).

1 **Sélectionner le menu de son numérique qui doit devenir la base du nouvel effet.**
(Pour effectuer les réglages sans aucun effet sonore, afficher "DIRECT".)

2 **Appuyer sur S-SUR pour afficher le niveau d'effet ambiant.**

3 **Appuyer sur CURSOR CONTROL △ ou ▽ pour régler le niveau.**

4 **Appuyer sur S-SUR.**
"USER EQ & S-SUR" apparaît.
On pourra continuer à écouter le son réglé.

Remarque
Si l'on choisit un autre menu de son numérique (autre que "DIRECT") ou qu'on éteint l'appareil, l'effet sonore alors réglé est perdu. Pour conserver l'effet sonore pour un usage ultérieur, le mémoriser dans un fichier personnel. (Voir page 98)

Ajuste de los efectos de sonido

Ajuste del nivel de efecto ambiental

Esta función le permite ajustar el efecto ambiental por selección de uno de los cinco niveles ambientales (niveles 1 a 4 y OFF).

1 Seleccione el menú de sonido digital que llegue a ser la base del nuevo efecto.
(Para hacer los ajustes sin usar ningún efecto de sonido, visualice "DIRECT".)

2 Presione S-SUR para visualizar el nivel de efecto ambiental.

3 Presione CURSOR CONTROL △ o ▽ para ajustar el nivel.

4 Presione S-SUR.
Aparece "USER EQ & S-SUR".
Puede continuar la escucha con el sonido ajustado.

Nota
Si elige otro menú de sonido digital (otro que no sea "DIRECT") o desconecta la alimentación, se pierde el ajuste del efecto de sonido. Para retener el ajuste del efecto de sonido para usarlo en el futuro, memorícelo en un archivo personal.
(Consulte la página 99.)

Instellen van de geluidseffekten

Instellen van het niveau van het surround-effekt

Met deze funktie kunt u het surround-effekt instellen door een van de vijf surround-effekt niveau's (niveau's 1 tot 4 en OFF) te kiezen.

1 Kies het gewenste Digital Sound Menu dat de basis zal zijn voor het nieuwe effekt.
(Als u wilt afstellen zonder een geluidseffekt te gebruiken, druk op DIRECT zodat "DIRECT" op het display verschijnt.)

2 Druk op S-SUR om het niveau van het surround-effekt op het display te laten verschijnen.

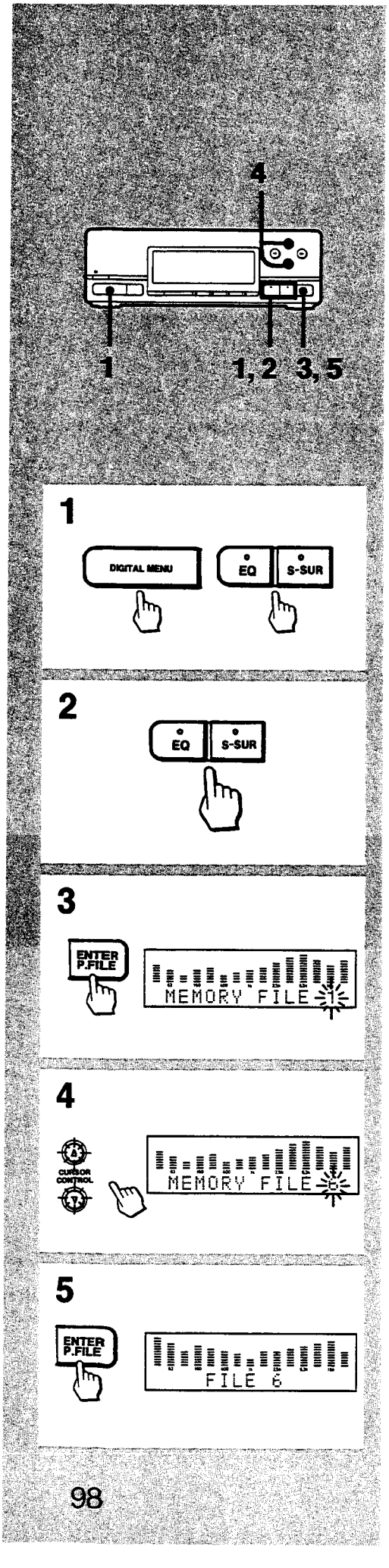
3 Druk op CURSOR CONTROL △ of ▽ om het niveau in te stellen.

4 Druk op S-SUR.
"USER EQ & S-SUR" verschijnt.
U kunt blijven luisteren naar het afgestelde geluid.

Opmerking:
Als u een ander Digital Sound Menu (behalve "DIRECT") kiest of de stroom uitschakelt, zal het ingestelde geluidseffekt verloren gaan. Om het ingestelde geluidseffekt te bewaren voor toekomstig gebruik, dient u het in een Persoonlijk Bestand op te slaan. (Zie blz. 99)

Graphic Equalizer operations
Fonctionnement de l'égaliseur graphique
Operaciones del ecualizador gráfico
Bediening van de grafische toonregelaar

MC-Service



Adjusting the Sound Effects

Storing Your Individual Sound Effect Settings — Personal File

You can use a Personal File to store the individual settings which you adjusted using the graphic equalizer or surround effect. You can easily call up the settings at any time, and can store up to 6 settings.
This operation is not possible with the remote commander.

1 Select the Digital Sound Menu and adjust the sound using the graphic equalizer or surround effect. (See pages 94 and 96.)

2 Press EQ or S-SUR.
"BAND ← → LEVEL ↑↓" or "SURROUND LEVEL" appears on the display.
You don't need to do this operation if "USER EQ & S-SUR" already appears on the display.

3 Press ENTER-P. FILE.
"MEMORY FILE" appears and a file number (1 — 6) flashes.

4 Press CURSOR CONTROL △ or ▽ to select a file number (FILE 1 — FILE 6).

5 Press ENTER-P. FILE.
"FILE (number)" appears.
The sound you adjusted is stored under the selected file number. The setting previously stored in this file is erased and replaced by the new setting.

Calling up a setting from the Personal File

Before operating, make sure that the display shows the Digital Sound Menu or "DIRECT". If not, press DIGITAL MENU or DIRECT.

1 Press ENTER-P. FILE (P. FILE on the remote commander).
"FILE (1 — 6)" appears.
2 Press CURSOR CONTROL △ or ▽ to select the file number.
3 Press ENTER-P. FILE (P. FILE on the remote commander).

Réglage des effets sonores

Mise en mémoire des réglages des effets sonores individuels — Fichier personnel

On pourra utiliser un fichier personnel pour mémoriser les réglages individuels effectués avec l'égaliseur graphique et l'effet ambiant. Il sera facile de rappeler ces derniers à tout moment. On pourra mémoriser un maximum de 6 égalisations.
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 Sélectionner le menu de son numérique et régler le son avec l'égaliseur graphique ou l'effet ambiant. (Voir pages 94, 96.)

2 Appuyer sur EQ ou sur S-SUR.
"BAND ← → LEVEL ↑↓" ou "SURROUND LEVEL" apparaît sur l'afficheur.
Cette opération n'est pas nécessaire si "USER EQ & S-SUR" figure déjà sur l'afficheur.

3 Appuyer sur ENTER-P. FILE.
"MEMORY FILE" apparaît et l'un des numéros de fichier (1 — 6) clignote.

4 Appuyer sur CURSOR CONTROL △ ou ▽ pour sélectionner un numéro de fichier (FILE 1 — FILE 6).

5 Appuyer sur ENTER-P. FILE.
"FILE (numéro)" apparaît.
Le réglage individuel du son est mémorisé sous le numéro du fichier sélectionné. Le réglage préalablement mémorisé dans le fichier s'efface et il est remplacé par le nouveau.

Rappel d'un réglage du fichier personnel

Avant de procéder, bien s'assurer que l'affichage indique le menu de son numérique ou "DIRECT". Sinon, appuyer sur DIGITAL MENU ou sur DIRECT.

1 Appuyer sur ENTER-P. FILE (P. FILE sur la télécommande).
"FILE (1 — 6)" apparaît.
2 Appuyer sur CURSOR CONTROL △ ou ▽ pour sélectionner le numéro du fichier.
3 Appuyer sur ENTER-P. FILE (P. FILE sur la télécommande).

MC-Service

Ajuste de los efectos de sonido

Almacenamiento de los ajustes de efectos de sonido individuales — Archivo personal

Puede utilizar un archivo personal para almacenar sus ajustes individuales hechos con el ecualizador gráfico o el efecto ambiental.
Puede recuperarlos fácilmente en cualquier momento, y podrá almacenar hasta 6 ajustes.
Esta operación no es posible con el telemando.

1 Seleccione el menú de sonido digital y ajuste el sonido utilizando el ecualizador gráfico o el efecto ambiental. (Consulte las páginas 95 y 97.)

2 Presione EQ o S-SUR.
En el visualizador aparece "BAND ← → LEVEL ↑↓" o "SURROUND LEVEL".
No es necesario realizar esta operación si "USER EQ & S-SUR" está en el visualizador.

3 Presione ENTER-P. FILE.
Aparece "MEMORY FILE" y parpadea un número de archivo (1 — 6).

4 Presione CURSOR CONTROL △ o ▽ para seleccionar un número de archivo (FILE 1 — FILE 6).

5 Presione ENTER-P. FILE.
Aparece "FILE (número)".
El sonido ajustado por usted se almacena bajo el número de archivo seleccionado. El ajuste previamente almacenado en ese archivo se borra y en su lugar se almacena el nuevo ajuste.

Recuperación de un ajuste del archivo personal

Antes de la operación, asegúrese de que el visualizador muestre el menú de sonido digital o "DIRECT". Si no es así, presione DIGITAL MENU o DIRECT.

1 Presione ENTER-P. FILE (P. FILE en el telemando).
Aparece "FILE (1 — 6)".
2 Presione CURSOR CONTROL △ o ▽ para seleccionar el número del archivo.
3 Presione ENTER-P. FILE (P. FILE en el telemando).

Instellen van de geluidseffekten

Individuele geluidseffekten in het geheugen opslaan — Persoonlijk Bestand

U kunt een van de bestanden (Personal File) gebruiken voor het opslaan van de individuele klankregeling die u met de grafische toonregelaar of het surround-effekt hebt ingesteld. U kunt deze later op iedere gewenste tijd gemakkelijk uit het geheugen oproepen. Maximaal 6 toonregelingen kunnen in het geheugen opgeslagen worden.
Deze funktie kan niet met de afstandsbediening bediend worden.

1 Kies het Digital Sound Menu en stel de klankkleur af met behulp van de grafische toonregelaar of "surround" effekt.. (Zie blz. 95 en 97.)

2 Druk op EQ of op S-SUR.
"BAND ← → LEVEL ↑↓" of "SURROUND LEVEL" verschijnt op het display.
Deze bediening is niet nodig indien "USER EQ & S-SUR" reeds op het display is aangegeven.

3 Druk op ENTER-P. FILE.
"MEMORY FILE" verschijnt en een van de bestandnummers (1 — 6) knippert.

4 Druk op CURSOR CONTROL △ of ▽ om een bestandnummer (FILE 1 — FILE 6) te kiezen.

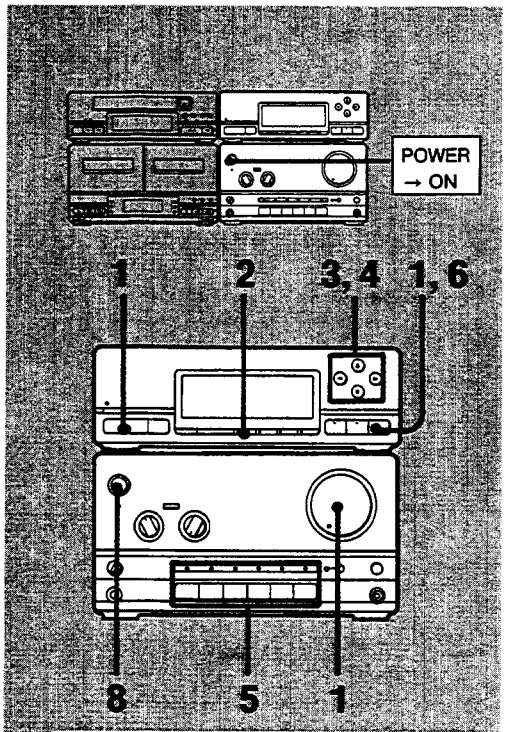
5 Druk op ENTER-P. FILE.
"FILE (nummer)" verschijnt.
Het ingestelde geluidseffekt is nu onder het gekozen bestandnummer opgeslagen. Het eerder ingestelde geluidseffekt, dat in dit bestand was opgeslagen, wordt gewist en vervangen door het nieuwe ingestelde geluidseffekt.

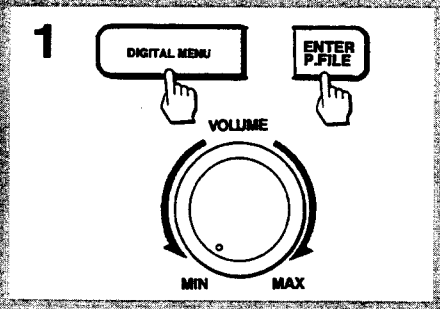
Oproepen van een instelling uit het Persoonlijk Bestand

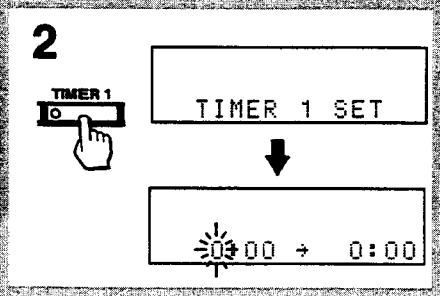
Zorg dat het Digital Sound Menu of "DIRECT" op het display wordt aangegeven voordat u begint. Als dit niet het geval is, druk dan op DIGITAL MENU of op DIRECT.

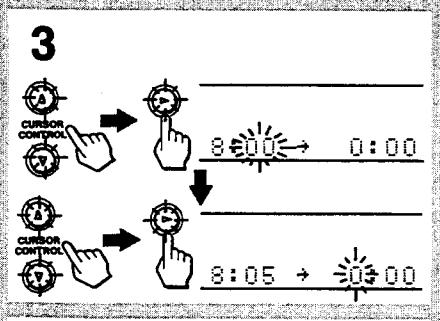
1 Druk op ENTER-P. FILE (P. FILE op de afstandsbediening).
"FILE (1 — 6)" verschijnt.
2 Druk op CURSOR CONTROL △ of ▽ om het bestandnummer te kiezen.
3 Druk op ENTER-P. FILE (P. FILE op de afstandsbediening).

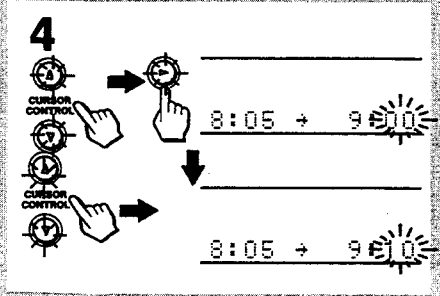
Graphic Equalizer operations
Fonctionnement de l'égaliseur graphique
Operaciones del ecualizador gráfico
Bediening van de grafische toonregelaar











Timer-Activated Operation

Setting the Wake-Up Timer

The power can be turned on and off automatically so that you can wake up to music. (Wake-Up Timer).
You can preset up to two sets of Wake-up Timer times.
This operation is not possible with the remote commander.

Before setting the timer
- Make sure the clock is set correctly. (See page 20.)

Example: Setting Wake-Up Timer 1 for 8:05 to 9:00
(When setting Wake-Up Timer 2, press TIMER 2 instead.)

1 **Adjust the volume and the sound effect for the time that the power turns on (see pages 32, 90 and 98).**

2 **Press TIMER 1 for more than 2 seconds.**
"TIMER 1 SET" appears and the hour digits of the timer-on time flash on the display window.

3 **Set the hour and minute of the timer-on time by pressing CURSOR CONTROL.**
The hour digits of the timer-off time flash.

4 **Set the hour and minute of the timer-off time by pressing CURSOR CONTROL.**

(to be continued)

Déclenchement par minuterie

Réglage de la minuterie de réveil

L'appareil peut se mettre automatiquement sous et hors tension, ce qui permet de se réveiller en musique (minuterie de réveil).
Il est possible de prérégler un maximum de deux jeux de minuterie de réveil.
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

Avant de régler la minuterie
- S'assurer que l'horloge est correctement réglée. (Voir page 20.)

Exemple: Pour régler la minuterie de réveil 1 de 8h 05 à 9h 00.
(Pour régler la minuterie de réveil 2, appuyer sur TIMER 2 .)

1 **Régler le volume et l'effet sonore pour l'heure à laquelle l'appareil doit se mettre sous tension (voir pages 32, 90 et 98).**

2 **Appuyer sur TIMER 1 pendant 2 secondes au moins.**
"TIMER 1 SET" apparaît et les chiffres des heures de l'heure de marche de la minuterie clignotent sur la fenêtre d'affichage.

3 **Régler l'heure et les minutes de l'heure de marche de la minuterie en appuyant sur CURSOR CONTROL.**
Les chiffres des heures de l'heure d'arrêt de la minuterie clignotent.

4 **Régler les heures et les minutes de l'heure d'arrêt de la minuterie en appuyant sur CURSOR CONTROL.**

(à suivre)

MC-Service

Operación controlada mediante el temporizador

Ajuste del temporizador del despertador

La alimentación puede conectarse y desconectarse automáticamente, y así poder despertarse con música (temporizador despertador).
Se pueden preseleccionar dos horas para el temporizador despertador.
Esta operación no puede llevarse a cabo con el telemando.

Antes de ajustar el temporizador
- Cerciórese de que el reloj esté correctamente puesto en hora. (Consulte la página 21.)

Ejemplo: Para fijar el temporizador despertador 1 de las 8:05 a las 9:00
(Al fijar el temporizador despertador 2, presione TIMER 2.)

1 **Ajuste el volumen y el efecto de sonido para la hora en la cual se conectará la alimentación (consulte las páginas 33, 91 y 99).**

2 **Presione TIMER 1 durante más de 2 segundos.**
Aparecerá "TIMER 1 SET" y los dígitos de la hora de activación del temporizador destellarán en el visualizador.

3 **Ajuste la hora y los minutos de la hora de activación del temporizador presionando CURSOR CONTROL.**
Parpadean los dígitos de la hora de desactivación del temporizador.

4 **Ajuste la hora y los minutos de la hora de desactivación del temporizador presionando CURSOR CONTROL.**

(sigue)

Bediening van de schakelklok

Instellen van de wekkerschakelklok

De spanning kan automatisch in- en uitgeschakeld worden, zodat u kunt ontwaken met muziek. (Wekker-schakelklokfunktie.)
U kunt maximaal twee wekkerfunkties programmeren.
Deze bediening is niet mogelijk met de afstandsbediening.

Vóór het instellen van de schakelklok
- Zorg dat de klok op de juiste tijd is ingesteld. (Zie blz. 21.)

Voorbeeld: Instellen van wekkerschakelklok 1 op 8:05 (inschakeltijd) tot 9:00 (uitschakeltijd)
(Om wekker-schakelklok 2 in te stellen, drukt u op TIMER 2 in plaats van op TIMER 1.)

1 **Stel het geluidsvolume en het geluidseffekt voor de inschakeltijd in (zie blz. 33, 91 en 99).**

2 **Druk TIMER 1 langer dan twee sekonden in.**
"TIMER 1 SET" verschijnt in het uitleesvenster en de uren-aanduiding van de inschakeltijd knippert.

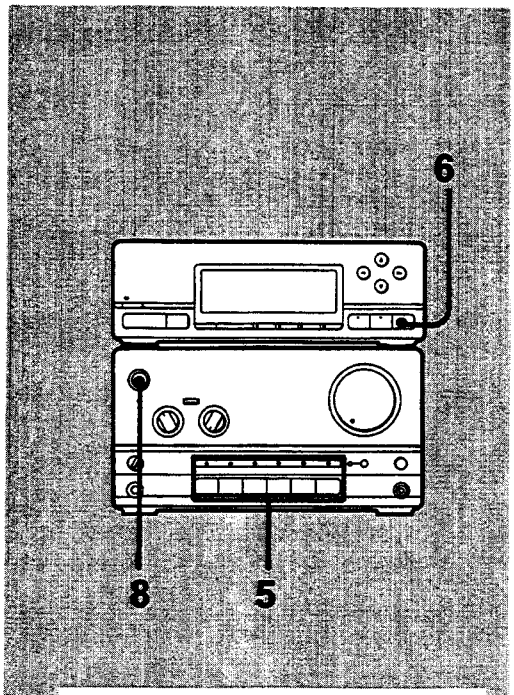
3 **Stel het uur en de minuten van de inschakeltijd in door CURSOR CONTROL in te drukken.**
De uur-aanduiding van de uitschakeltijd knippert.

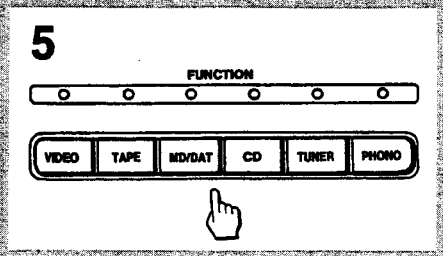
4 **Stel het uur en de minuut van de uitschakeltijd in door CURSOR CONTROL in te drukken.**

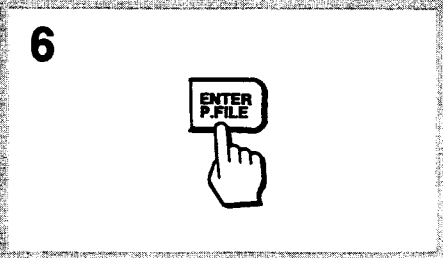
(wordt vervolgd)

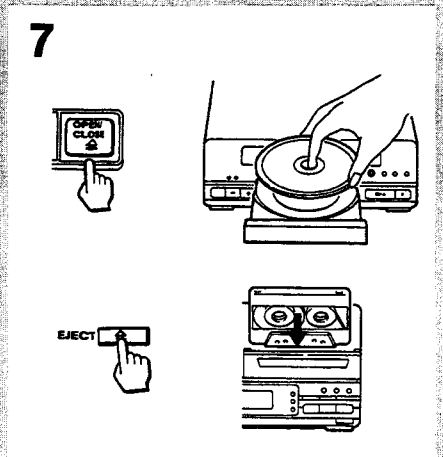
Other operations
Autres opérations
Otras operaciones
Andere bedieningen

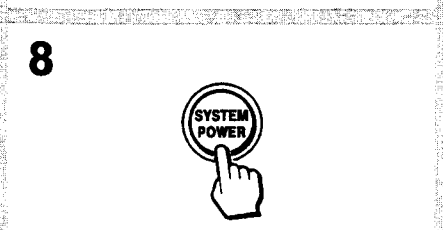
MC-Service











Timer-Activated Operation

(continued)

5 Select the program source by pressing the function selector.

To listen to the radio:
Select the desired preset station (see page 56).

To listen to a CD, tape, MD or DAT:
Go to step 6.

6 Press ENTER-P. FILE.
The preset items appear sequentially.

7 Prepare the program source by inserting a disc or tape.
- For listening to the radio
  You do not have to tune in the station.
- For listening to a tape
  Insert the tape in either Deck A or B.
  (If you insert tapes in both decks, Deck A is selected automatically.)

8 Press SYSTEM POWER to turn off the system.
At the timer-on time, the system turns on automatically.

To change the time and program
Start over from step 1 to change the setting.

When you do not want to use the timer program
Press TIMER 1 or 2 so that the indicator goes off.
To activate the timer, press TIMER 1 or 2 again.

When the power is already on at the preset time
The program source automatically changes to the preset one, even if you are playing another program source.

Déclenchement par minuterie

(suite)

5 Sélectionner la source de programme en appuyant sur le sélecteur de fonction.

Pour écouter la radio:
Sélectionner la station préréglée voulue (voir page 56).

Pour écouter un CD, une bande, un MD ou une bande DAT:
Aller à l'étape 6.

6 Appuyer sur ENTER-P. FILE.
Les rubriques préréglées s'affichent les unes après les autres.

7 Préparer la source de programme en mettant le disque ou la cassette en place.
- Pour écouter la radio
  Il n'est pas nécessaire d'accorder la station.
- Pour écouter une cassette
  Mettre la cassette en place dans la platine A ou B.
  (Si l'on met une cassette dans les deux platines, la platine A est automatiquement sélectionnée.)

8 Appuyer sur SYSTEM POWER pour mettre la chaîne hors tension.
Au moment programmé du déclenchement de la minuterie, la chaîne est automatiquement mise sous tension.

Pour modifier l'heure et la programmation
Pour modifier le réglage, recommencer depuis le point 1.

Si l'on ne souhaite pas utiliser la programmation de la minuterie
Appuyer sur TIMER 1 ou 2 pour que le témoin s'éteigne.
Pour activer la minuterie, appuyer à nouveau sur TIMER 1 ou 2.

Si l'appareil est déjà sous tension au moment programmé
La source de programme commute automatiquement sur celle qui est préréglée, même si l'on est en train de lire une autre source de programme.

Operación controlada mediante el temporizador

(viene de la página anterior)

5 Seleccione la fuente de programa presionando el selector de función.

Para escuchar la radio:
Seleccione la emisora prefijada deseada (consulte la página 57).

Para escuchar un disco compacto, una cinta, un minidisco o una DAT:
Vaya al paso 6.

6 Presione ENTER-P. FILE
Los puntos preseleccionados aparecen secuencialmente.

7 Prepare la fuente de programa insertando un disco compacto o una cinta.
- Para escuchar la radio
  No tiene que sintonizar la emisora.
- Para escuchar una cinta
  Inserte la cinta en cualquiera de las platinas, A o B.
  (Si inserta cinta en ambas, se selecciona automáticamente la platina A.)

8 Presione SYSTEM POWER para apagar el sistema.
A la hora de activación, la alimentación del sistema se conectará automáticamente.

Para cambiar la hora y el programa
Para cambiar lo fijado comience de nuevo desde el paso 1.

Cuando no se desee emplear el programa del temporizador
Presione TIMER 1 o 2 con lo que el indicador se apaga.
Para activar el temporizador, vuelva a presionar TIMER 1 o 2.

Cuando la alimentación ya está conectada a la hora preajustada
La fuente de programa cambiará automáticamente a la preajustada, aunque usted esté reproduciendo otra fuente de programa.

Bediening van de schakelklok

(vervolg)

5 Kies de geluidsbron door op de funktiekeuzeschakelaar te drukken.

Luisteren naar de radio:
Kies het gewenste vooringestelde station (zie blz. 57).

Luisteren naar een CD, een cassetteband, een MD of een DAT:
Ga door naar stap 6.

6 Druk op ENTER-P. FILE
De gemaakte instellingen verschijnen achtereenvolgens in het uitleesvenster.

7 Maak de gekozen geluidsbron gereed door een disc of cassette in het apparaat te plaatsen.
- Om te luisteren naar de radio
  U hoeft niet op het station af te stemmen.
- Om te luisteren naar een cassetteband
  Plaats de cassette in Deck A of Deck B.
  (Als u in beide decks een cassette plaatst, zal Deck A automatisch gekozen worden.)

8 Druk op SYSTEM POWER om de stereo-installatie uit te schakelen.
Op de ingestelde inschakeltijd, zal de stereo-installatie automatisch ingeschakeld worden.

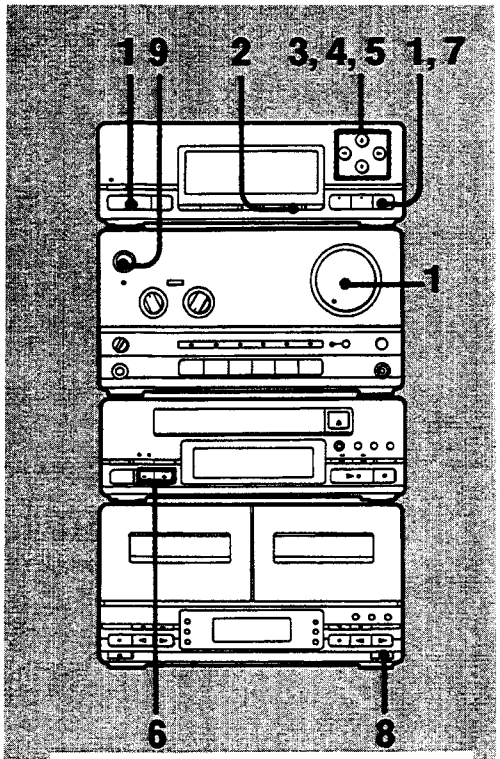
Wijzigen van een schakelklok-instelling
Begin opnieuw vanaf stap 1 om de instelling te wijzigen.

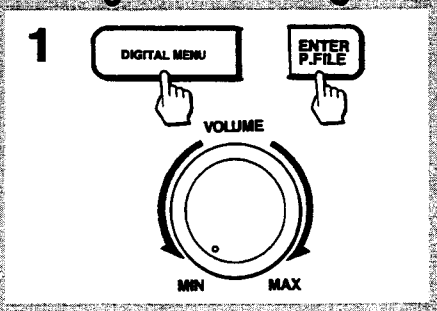
Wanneer u het schakelklok-programma niet wenst te gebruiken
Druk op TIMER 1 of 2 zodat de indikator uitgaat.
Om de schakelklok te aktiveren, drukt u TIMER 1 of 2 nogmaals in.

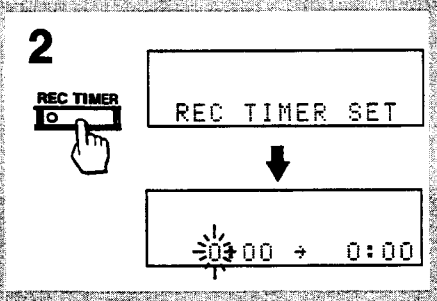
Wanneer op het vooraf ingestelde tijdstip de stereo-installatie reeds ingeschakeld is
In dat geval wordt er automatisch overgeschakeld naar de vooraf ingestelde geluidsbron, ook al geeft u een andere geluidsbron weer.

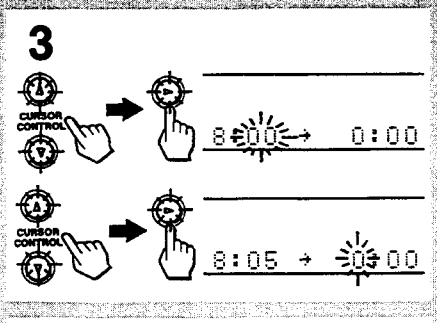
Other operations
Autres opérations
Otras operaciones
Andere bedieningen

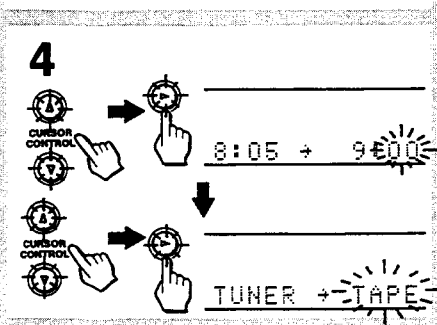
MC-Service











Timer-Activated Operation

Setting the Recording Timer

The power can be turned on and off automatically so that you can record radio broadcasts while you are out. The recording timer works only once for each setting. This operation is not possible with the remote commander.

Before setting the timer

- Make sure the clock is set correctly. (See page 20.)
- Be sure to insert a cassette tape that is long enough to record the radio program.

1 Adjust the volume and the sound effect for the time that the power turns on. (See pages 32, 90 and 98.)

2 Press REC TIMER for more than 2 seconds.
"REC TIMER SET" appears and the hour digits of the timer-on time flash on the display.

3 Set the hour and minute of the timer-on time by pressing CURSOR CONTROL.
The hour digits of the timer-off time flash.

4 Set the hour and minute of the timer-off time by pressing CURSOR CONTROL.
The recording equipment indication flashes.

(to be continued)

Déclenchement par minuterie

Réglage de la minuterie d'enregistrement

Il est possible de régler l'appareil pour qu'il s'allume et qu'il s'éteigne automatiquement de façon à enregistrer les émissions de radio en cas d'absence. La minuterie d'enregistrement ne permet qu'un seul réglage à la fois.
Cette opération n'est pas possible sur la télécommande.

Avant de régler la minuterie

- S'assurer que l'horloge est correctement réglée. (Voir page 20.)
- S'assurer que la longueur de la bande est suffisante pour enregistrer l'émission de radio.

1 Régler le volume et l'effet sonore pour l'heure à laquelle l'appareil doit se mettre sous tension. (voir pages 32, 90 et 98.)

2 Appuyer sur REC TIMER pendant plus de 2 secondes.
"REC TIMER SET" apparaît et les chiffres des heures de l'heure de marche de la minuterie clignotent sur l'afficheur.

3 Régler l'heure et les minutes de marche de la minuterie en appuyant sur CURSOR CONTROL.
Les chiffres des heures de l'heure d'arrêt de la minuterie se mettent à clignoter.

4 Régler l'heure et les minutes d'arrêt de la minuterie en appuyant sur CURSOR CONTROL.
L'indication du maillon d'enregistrement clignote.

(à suivre)

Operación controlada mediante el temporizador

Ajuste del temporizador de grabación

La alimentación puede conectarse o desconectarse automáticamente, por lo que se pueden grabar programas de radio estando ausente. El temporizador de grabación sólo funciona una vez cada vez que se fija.
Esta operación no es posible con el telemando.

Antes de ajustar el temporizador
- Cerciórese de que el reloj está correctamente puesto en hora. (Consulte la página 21.)
- No se olvide de introducir una cinta de casete cuya duración sea suficiente para grabar el programa de radio.

1 **Ajuste el volumen y el efecto de sonido para la hora en la cual se conectará la alimentación (consulte las páginas 33, 91 y 99).**

2 **Presione REC TIMER durante más de 2 segundos.**
"REC TIMER SET" aparece y los dígitos de la hora de activación del temporizador parpadean en el visualizador.

3 **Ajuste la hora y los minutos de la hora de activación del temporizador presionando CURSOR CONTROL.**
Los dígitos de la hora de desactivación del temporizador parpadean en el visualizador.

4 **Ajuste la hora y los minutos de la hora de desactivación del temporizador presionando CURSOR CONTROL.**
La indicación de la fuente de grabación parpadea.

(sigue)

Bediening van de schakelklok

Instelling van de opnameschakelklok

De spanning kan automatisch in- en uitgeschakeld worden, zodat u radio-uitzendingen kunt opnemen terwijl u niet thuis bent. De opname-schakelklok werkt slechts éénmaal voor iedere instelling.
Deze bediening is niet mogelijk met de afstandsbediening.

Vóór het instellen van de schakelklok
- Zorg dat de klok op de juiste tijd is ingesteld. (Zie blz. 21.)
- Plaats een cassetteband die lang genoeg is voor het opnemen van het hele radioprogramma.

1 **Stel het geluidsvolume en het geluidseffekt voor de inschakeltijd in (zie blz. 33, 91 en 99).**

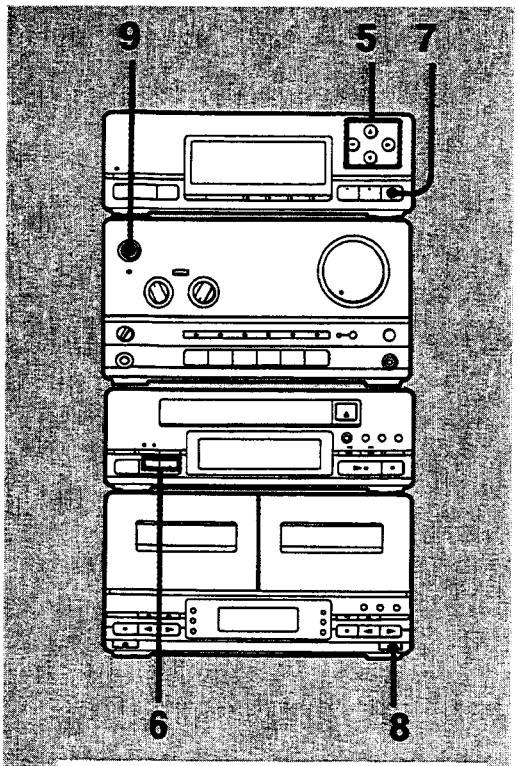
2 **Druk REC TIMER langer dan twee sekonden in.**
"REC TIMER SET" verschijnt en de uur-aanduiding van de inschakeltijd knippert in het uitleesvenster.

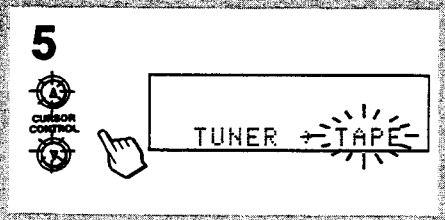
3 **Stel het uur en de minuut van de inschakeltijd in door op CURSOR CONTROL te drukken.**
De uur-aanduiding van de uitschakeltijd knippert.

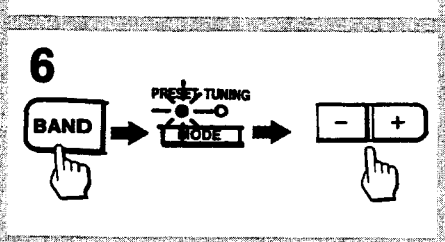
4 **Stel het uur en de minuut van de uitschakeltijd in door op CURSOR CONTROL te drukken.**
De opnamebron-indikatie knippert.

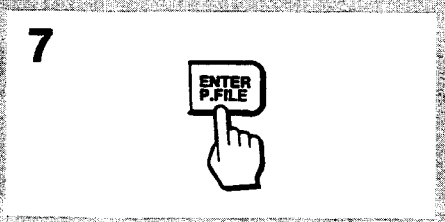
(wordt vervolgd)

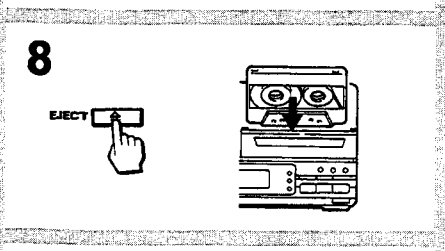
MC-Service

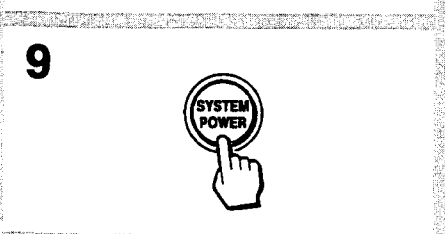












Timer-Activated Operation

(continued)

5 Select the recording equipment by pressing CURSOR CONTROL △ or ▽.
The display changes as follows:

" TUNER → TAPE "
↕
" TUNER → MD/DAT "

6 Select the preset station number you want to record (see page 56).

7 Press ENTER-P. FILE.
The preset items appear sequentially.

8 Insert the tape into Deck B, a DAT tape in the DAT deck or a mini disc in the MD recorder.
For recording on a tape, select the direction mode and Dolby NR.

9 Press SYSTEM POWER to turn off the system.

To change the time and program

Start over from step 1 to change the setting.

When you do not want to use the timer program

Press REC TIMER so that the indicator goes off.
To activate the timer, press REC TIMER again.

Note

Wake-Up Timers 1, 2 and Recording Timer cannot be operated at the same time. If you select another timer after one has already been activated, the previous one will be cancelled.

When the power is already on at the preset time

The program source automatically changes to the preset one, even if you are playing another program source. However, recording will not start even though the station is tuned in. Be sure to turn off the power before the preset time for tuner recording.

Déclenchement par minuterie

(suite)

5 Sélectionner le maillon d'enregistrement en appuyant sur CURSOR CONTROL △ ou ▽.
L'affichage change comme suit:

" TUNER → TAPE "
↕
" TUNER → MD/DAT "

6 Sélectionner le numéro de la station préréglée à enregistrer. (Voir page 56.)

7 Appuyer sur ENTER-P. FILE.
Les paramètres réglés apparaissent l'un après l'autre.

8 Mettre une cassette en place dans la platine B, une cassette DAT dans la platine DAT ou un mini-disque dans l'enregistreur MD.
Pour effectuer un enregistrement sur bande, sélectionner le mode de défilement et le réducteur de bruit Dolby.

9 Appuyer sur SYSTEM POWER pour éteindre la chaîne.

Pour modifier l'heure et la programmation

Pour modifier le réglage, recommencer depuis le point 1.

Si l'on ne souhaite pas utiliser la programmation de la minuterie

Appuyer sur REC TIMER pour que le témoin s'éteigne.
Pour activer la minuterie, appuyer à nouveau sur REC TIMER.

Remarque

Les touches de réglage de la minuterie de réveil 1, 2 et la touche d'enregistrement par minuterie ne peuvent pas fonctionner en même temps. Si l'on active une seconde minuterie, la première minuterie réglée s'efface.

Si l'appareil est déjà sous tension au moment programmé

La source de programme commute automatiquement sur celle qui est préréglée, même si l'on est en train de lire une autre source de programme. Toutefois, l'enregistrement ne commencera pas en dépit de la syntonisation de la station. Dès lors, bien veiller à couper l'alimentation avant le moment programmé pour effectuer l'enregistrement d'une émission de radio.

Operación controlada mediante el temporizador

(viene de la página anterior)

5 Seleccione la fuente de grabación presionando CURSOR CONTROL △ o ▽.
La visualización cambiará como sigue:

" TUNER → TAPE "
↕
" TUNER → MD/DAT "

6 Seleccione el número de la emisora prefijada que quiere grabar (consulte la página 57).

7 Presione ENTER-P. FILE.
Los puntos preseleccionados aparecen secuencialmente.

8 Inserte una cinta en la platina B o una cinta DAT en la platina DAT, o un minidisco en la grabadora de minidiscos.
Para grabar en una cinta, seleccione el modo de dirección y Dolby NR.

9 Presione SYSTEM POWER para apagar el sistema.

Para cambiar la hora y el programa
Para cambiar lo fijado comience de nuevo desde el paso 1.

Cuando no se desee emplear el programa del temporizador
Presione REC TIMER, con lo que el indicador se apaga.
Para activar el temporizador, vuelva a presionar REC TIMER.

Nota
El temporizador despertador 1, 2 y el temporizador de grabación no pueden operar simultáneamente.
Si selecciona un temporizador tras haber activado otro, el anterior se cancelará.

Cuando la alimentación ya está conectada a la hora preajustada
La fuente de programa cambiará automáticamente a la preajustada, aunque usted esté reproduciendo otra fuente de programa. Sin embargo, la grabación no se iniciará aunque esté sintonizada la emisora. Cerciórese de desconectar la alimentación antes de la hora preajustada para la grabación del sintonizador.

Bediening van de schakelklok

(vervolg)

5 Kies de opnamebron door op CURSOR CONTROL △ of ▽ te drukken.
De aanduiding in het uitleesvenster verandert als volgt:

" TUNER → TAPE "
↕
" TUNER → MD/DAT "

6 Kies het nummer van het vooringestelde station waarvan u wilt opnemen. (Zie blz. 57.)

7 Druk op ENTER-P. FILE.
De ingestelde gegevens verschijnen achtereenvolgens in het uitleesvenster.

8 Plaats een band in Deck B, een DAT-band in het DAT-deck, of een mini-disc in de MD recorder.
Voor opname op een band, kiest u de bandlooprichting (DIRECTION MODE) en de Dolby NR ruisonderdrukking.

9 Druk op SYSTEM POWER om het systeem uit te schakelen.

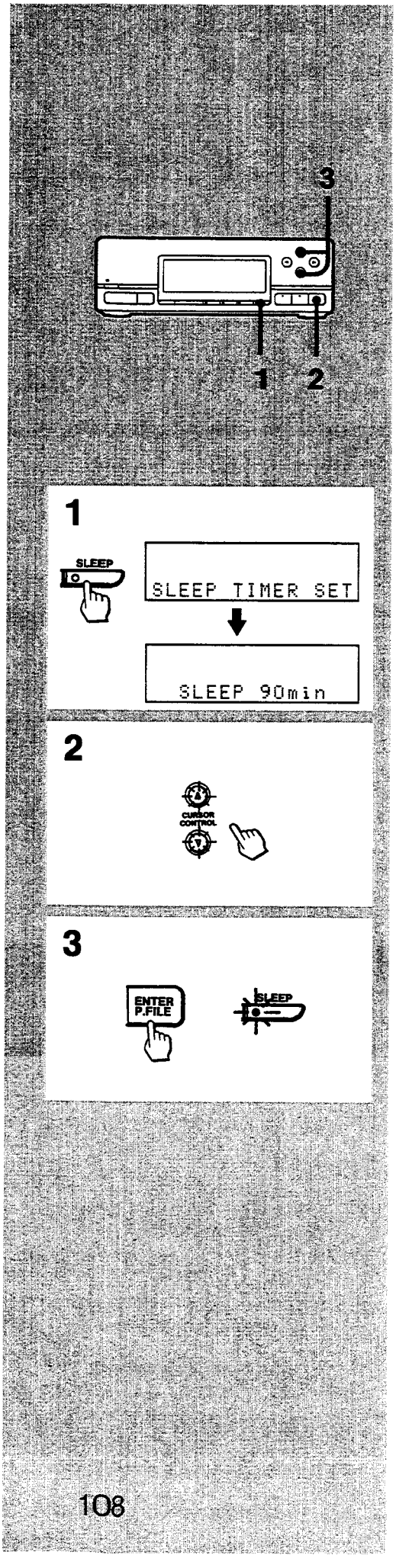
Wijzigen van een schakelklok-instelling
Begin opnieuw vanaf stap 1 om de instelling te wijzigen.

Wanneer u het schakelklok-programma niet wenst te gebruiken
Druk op REC TIMER zodat de indikator uitgaat.
Om de schakelklok te aktiveren, drukt u REC TIMER nogmaals in.

Opmerking
Wekkerschakelklokken 1, 2 en de opnameschakelklok kunnen niet tegelijkertijd gebruikt worden. Wanneer u een tweede schakelklokfunktie aktiveert terwijl er reeds een andere schakelklokfunktie geaktiveerd is, zal de eerst geaktiveerde schakelklokfunktie opgeheven worden.

Wanneer op het vooraf ingestelde tijdstip de stereo-installatie reeds ingeschakeld is
In dat geval wordt er automatisch overgeschakeld naar de vooraf ingestelde geluidsbron, ook al geeft u een andere geluidsbron weer. De opname zal niet beginnen zelfs indien er nu op het station is afgestemd. Zorg dat de stroom is uitgeschakeld voordat de inschakeltijd voor het opnemen van de radio wordt bereikt.

MC-Service



Timer-Activated Operation

Setting the Sleep Timer

By setting the sleep timer, the system power can be turned off after a preset duration (up to 90 minutes).

1 Press SLEEP during play.
"SLEEP TIMER SET" first appears and then "SLEEP 90 min" appears on the display.

2 Press CURSOR CONTROL △ or ▽ to select the desired duration in minutes.
As you press them, the display changes as follows:

90 min ↔ 80 min ↔ .... ↔ 10 min ↔ – min

3 Press ENTER-P. FILE.
The indicator on the SLEEP button lights up.

To turn off the system before the system is turned off by the sleep timer
Press SYSTEM POWER.

To check the remaining time before the sleep timer turns off the system
Press SLEEP once, and the remaining time appears. The display returns to the previous indication automatically after several seconds.

Changing the preset duration while the sleep timer is in operation
1 Press SLEEP to display the time remaining.
2 Press SLEEP again while the display shows the time remaining.

Then perform steps 3 and 4 in the above procedure to change the setting.

Turning off the sleep timer
Select "–" in step 3 above.

Note
When you press SLEEP in step 1, the display shows the setting previously stored. "90" does not always appear.

Déclenchement par minuterie

Réglage de la minuterie d'arrêt

En programmant la minuterie d'arrêt, il est possible de mettre l'appareil hors tension après un temps déterminé (90 minutes maximum).

1 Appuyer sur SLEEP pendant la lecture.
"SLEEP TIMER SET" apparaît tout d'abord, puis "SLEEP 90 min" apparaît sur l'afficheur.

2 Appuyer sur CURSOR CONTROL △ ou ▽ pour sélectionner la durée voulue en minutes.
A mesure qu'on appuie sur les touches, l'affichage change comme suit:

90 min ↔ 80 min ↔ .... ↔ 10 min ↔ – min

3 Appuyer sur ENTER-P. FILE.
Le témoin de la touche SLEEP s'allume.

Pour mettre la chaîne hors tension avant l'heure programmée
Appuyer sur SYSTEM POWER.

Pour vérifier le temps restant avant le déclenchement de la minuterie d'arrêt
Appuyer une fois sur SLEEP et le temps restant apparaît. L'affichage repasse automatiquement à l'indication antérieure au bout de quelques secondes.

Modification de la durée préréglée pendant le fonctionnement de la minuterie de sommeil
1 Appuyer sur SLEEP pour afficher le temps restant.
2 Appuyer à nouveau sur SLEEP pendant que l'affichage indique le temps restant.

Puis, effectuer les étapes 3 et 4 de la procédure ci-dessus pour modifier le réglage.

Pour éteindre la minuterie de sommeil
Sélectionner "–" à l'étape 3 ci-dessus.

Remarque
Quand on appuie sur SLEEP à l'étape 1, l'affichage indique le réglage précédemment mémorisé. "90" n'apparaît pas toujours.

Operación controlada mediante el temporizador

Ajuste del cronodesconectador

Ajustando el cronodesconectador, la alimentación del sistema podrá desconectarse después de la duración establecida (hasta 90 minutos).

1 Presione SLEEP durante la reproducción.
En el visualizador aparece primero "SLEEP TIMER SET" y a continuación aparece "SLEEP 90 min".

2 Presione CURSOR CONTROL △ o ▽ para seleccionar la duración deseada en minutos.
Al presionarlos, el visualizador cambia como sigue:

90 min ↔ 80 min ↔ .... ↔ 10 min ↔ – min

3 Presione ENTER-P. FILE.
El indicador en la tecla SLEEP se enciende.

Para desconectar la alimentación del sistema antes de que lo haga el propio cronodesconectador
Presione SYSTEM POWER.

Para comprobar el tiempo restante antes de que el cronodesconectador desconecte el sistema
Presione SLEEP una vez, y aparece el tiempo restante. La visualización volverá a la indicación anterior después de unos segundos.

Para cambiar la duración prefijada mientras el cronodesconectador está funcionando
1 Presione SLEEP para visualizar el tiempo restante.
2 Presione SLEEP otra vez mientras el visualizador muestra el tiempo restante.

Entonces, realice los pasos 3 y 4 del procedimiento anterior para cambiar lo fijado.

Apague el cronodesconectador
Seleccione "–" en el paso 3 anterior.

Nota
Cuando presione SLEEP en el paso 1, el visualizador muestra el ajuste previamente almacenado. "90" no aparece siempre.

Bediening van de schakelklok

Instellen van de SLEEP schakelklokfunktie

Het is mogelijk de stereo-installatie automatisch uit te schakelen na een vooraf ingestelde sluimerduur (maximaal 90 minuten).

1 Druk op SLEEP tijdens het afspelen.
"SLEEP TIMER SET" en "SLEEP 90 min" zullen achtereenvolgens op het display verschijnen.

2 Druk op CURSOR CONTROL △ of ▽ om de gewenste sluimertijd in minuten in te stellen.
Bij iedere druk op een van deze toetsen, zal de tijd-aanduiding als volgt veranderen:

90 min ↔ 80 min ↔ .... ↔ 10 min ↔ – min

3 Druk op ENTER-P. FILE.
De indikator op de SLEEP toets zal aangaan.

Uitschakelen van de stereo-installatie voordat deze door de SLEEP schakelklok wordt uitgeschakeld
Druk op SYSTEM POWER.

Kontroleren van de resterende tijd, voordat het systeem door de SLEEP schakelklok wordt uitgeschakeld
Druk éénmaal op SLEEP en de resterende sluimerduur verschijnt. Na een paar sekonden wordt in het uitleesvenster weer de oorspronkelijke aanduiding aangegeven.

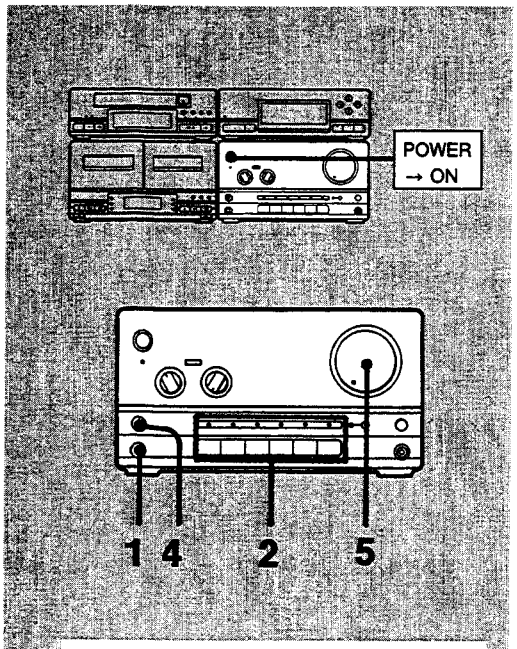
Wijzigen van de ingestelde sluimertijd terwijl de SLEEP schakelklok reeds in werking is
1 Druk op SLEEP om de resterende sluimertijd op het display te laten verschijnen.
2 Druk nogmaals op SLEEP terwijl de resterende sluimertijd nog op het display wordt aangegeven.

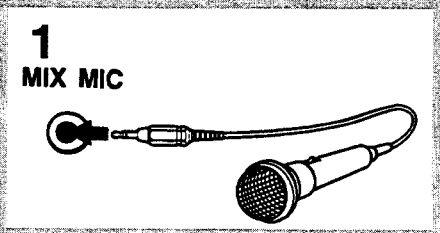
Volg daarna stappen 3 en 4 hierboven op om de nieuwe tijd in te stellen.

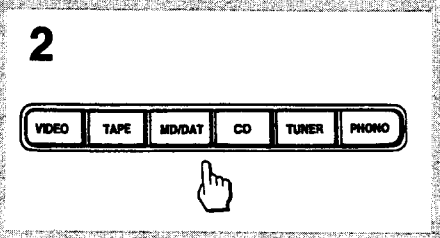
Om de SLEEP schakelklok uit te schakelen
Kies "–" in stap 3 hierboven.

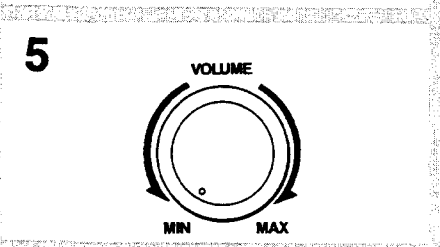
Opmerking
Wanneer u SLEEP in stap 1 indrukt, zal de vorige ingestelde tijd op het display verschijnen. Dit betekent dat "90" niet altijd op het display zal verschijnen.

MC-Service









Microphone Mixing

Mixing Operation

1 **Connect the microphone to the MIX MIC jack.**

2 **Select the program source with the function selector and play it.**

3 **Sing or speak into the microphone.**

4 **Adjust the microphone volume level with MIC LEVEL.**

5 **Adjust the overall volume level with VOLUME control.**

When the mixing is over
Be sure to disconnect the microphone.

Recording the sound mixed with a source

1 Mix the sound as described above.
2 Insert a tape in Deck B.
3 Set Deck B to the recording mode.

Recording from a microphone only

1 Press CD of the function select buttons.
If a CD is being played, press ■ to stop playing.
2 Start recording.

To stop howling (acoustic feedback)
Placing the microphone too close to the speakers may cause howling. Move the microphone away from the speakers or change the direction it faces.

Mixage des sons d'un microphone

Mixage

1 **Brancher le microphone sur la prise MIX MIC.**

2 **Appuyer sur le sélecteur de fonction pour sélectionner la source de programme et la reproduire.**

3 **Parler ou chanter dans le microphone.**

4 **Ajuster le niveau du volume du microphone avec MIC LEVEL.**

5 **Ajuster le niveau du volume général avec la commande VOLUME.**

A la fin du mixage
Prendre soin de débrancher le microphone.

Enregistrement du son mixé à celui d'une source

1 Mixer le son comme indiqué ci-dessus.
2 Mettre une cassette en place dans la platine B.
3 Régler la platine B en mode d'enregistrement.

Enregistrement à partir d'un microphone seulement

1 Appuyer sur la touche CD des sélecteurs de fonction.
Si la lecture d'un disque est en cours, appuyer sur ■ pour arrêter la lecture.
2 Commencer l'enregistrement.

Pour éviter un hurlement (réaction acoustique)
Un hurlement risque de se produire si le microphone est trop près des haut-parleurs. Dès lors, prendre soin de le tenir à distance ou de changer sa direction.

Mezcla con micrófono

Operación de mezcla

1 Conecte el micrófono a la toma MIX MIC.

2 Seleccione la fuente de programa con el selector de función y póngala en reproducción.

3 Hable o cante ante el micrófono.

4 Ajuste el nivel de volumen del micrófono con MIC LEVEL.

5 Ajuste el nivel de volumen general con el control VOLUME.

Cuando finalice la mezcla
Cerciórese de desconectar el micrófono.

Grabación del sonido mezclado con una fuente

1 Mezcle el sonido como se describe arriba.
2 Inserte una cinta en la platina B.
3 Ponga la platina B en el modo de grabación.

Grabación desde un solo micrófono

1 Presione CD de las teclas de selección de función.
Si se está reproduciendo un disco compacto, presione ■ para detener la reproducción.
2 Comience a grabar.

Para eliminar el aullido (retroalimentación acústica)
Si se acerca el micrófono demasiado a los altavoces, puede producirse aullido. Aleje el micrófono de los altavoces o cambie su orientación.

Mengen met de mikrofoon

Bediening

1 Sluit de mikrofoon op de MIX MIC ingang aan.

2 Kies de geluidsbron met de funktiekeuzeschakelaar en speel de geluidsbron af.

3 Zing of praat in de mikrofoon.

4 Stel het volumeniveau van de mikrofoon in met MIC LEVEL.

5 Stel het gezamenlijk volumeniveau in met VOLUME.

Na afloop van mengen met de mikrofoon
Vergeet niet de mikrofoon los te koppelen.

Opnemen van het mikrofoongeluid gemengd met dat van een geluidsbron

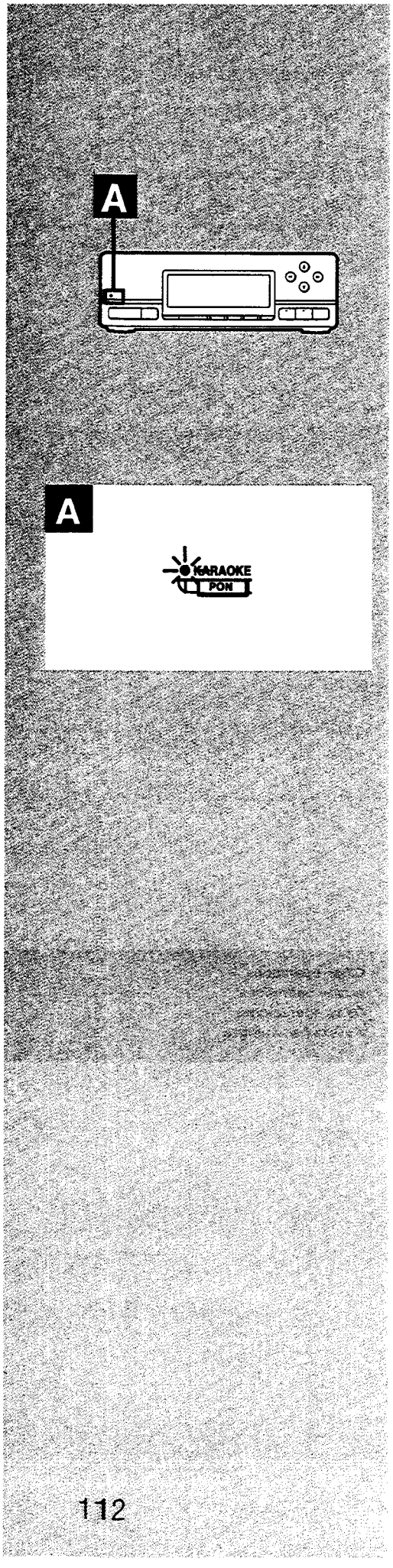
1 Meng het geluid zoals hierboven beschreven.
2 Plaats een cassette in Deck B.
3 Zet Deck B in de opnamestand.

Opnemen van mikrofoongeluid alleen

1 Druk de "CD" funktiekeuzetoets in.
Als een CD nu wordt afgespeeld, drukt u op ■ om het afspelen te stoppen.
2 Begin met opnemen.

Om rondzingen (akoestische terugkoppeling) te vermijden
Als de mikrofoon te dicht in de buurt van de luidsprekers wordt geplaatst, kan het geluid gaan rondzingen. Draai de mikrofoon of zet deze uit de buurt van de luidsprekers.

Other operations
Autres opérations
Otras operaciones
Andere bedieningen



Microphone Mixing

Singing along with a CD or tape — KARAOKE PON (vocal reduction) A

You can also sing along with stereo-recorded CD or tapes by pressing KARAOKE PON which minimizes the lead singer's voice.

To reduce the vocal
Press KARAOKE PON so that the KARAOKE PON indicator lights.

To cancel the karaoke play
Press KARAOKE PON again so that the KARAOKE PON indicator goes off.

Notes on using the KARAOKE PON function

- Use stereo-recorded CD or tapes. Not only would the singer's voice be reduced, but instrumentals may also be reduced with monaural-recorded CD or tapes.
- The singer's voice may not be reduced completely for the following:
  - — Stereo-recorded CD or tapes containing only a few instruments
  - — Duet CD or tapes
  - — CD or tapes with strong echoes and chorus
  - — CD or tapes with a singer's voice deviating from the center
  - — CD or tapes with a singer's voice of extreme soprano or tenor pitch
- When KARAOKE PON is on, the played sound will be monaural.

Mixage des sons d'un microphone

Pour chanter au son d'un disque compact ou d'une bande — Karaoké Pon (réduction des voix) A

Il est possible de chanter au son de cassettes ou de disques compacts enregistrés en stéréo, en appuyant sur KARAOKE PON qui réduit la voix du chanteur principal.

Pour réduire le son de la voix
Appuyer sur KARAOKE PON pour que le témoin KARAOKE PON s'allume.

Pour annuler la lecture karaoké
Appuyer à nouveau sur KARAOKE PON de façon que le témoin KARAOKE PON s'éteigne.

Remarques sur l'utilisation de la fonction KARAOKE PON

- Utiliser des disques compacts ou des cassettes enregistrés en stéréo. En effet, avec des disques compacts ou des cassettes enregistrés en mono, non seulement la voix du chanteur sera réduite, mais le son des instruments de musique risque également d'être réduit.
- La voix du chanteur risque de ne pas être réduite totalement dans les cas suivants:
  - — Disques compacts et cassettes stéréo ne comportant qu'un petit nombre d'instruments
  - — Disques compacts et cassettes comportant des duos
  - — Disques compacts et cassettes avec des échos et des choeurs puissants
  - — Disques compacts et cassettes dans lesquels la voix du chanteur dévie du centre
  - — Disques compacts et cassettes avec une voix de soprano ou de ténor très haut perchée.
- Quand la fonction KARAOKE PON est activée, le son de lecture est monophonique.

MC-Service

Mezcla con micrófono

Cante acompañado por un CD o una cinta — KARAOKE PON (reducción de volumen vocal) A

Puede cantar también acompañado por cintas o CDs grabados en estéreo pulsando KARAOKE PON, que reduce el volumen de la voz del cantante.

Para reducir el volumen vocal
Pulse KARAOKE PON para que se encienda el indicador KARAOKE PON.

Para cancelar la reproducción karaoke
Vuelva a pulsar KARAOKE PON y desaparece el indicador KARAOKE PON.

Notas sobre uso del KARAOKE PON
- Utilice cintas o CDs grabados en estéreo. En cintas o CDs monoaurales no sólo se reduce la voz del cantante, sino que también puede reducirse la instrumentación.
- La voz del cantante puede no reducirse completamente en los siguientes casos:
  — Cintas o CDs grabados en estéreo que contengan pocos instrumentos.
  — CDs o cintas a dúo.
  — CDs o cintas con fuertes ecos y coros.
  — CDs o cintas con la voz del cantante descentrada.
  — CDs o cintas con una voz de cantante de tono extremo de soprano o tenor.
- Cuando KARAOKE PON está activado, el sonido de reproducción será monoaural.

Mengen met de mikrofoon

Meezingen met de muziek van een CD of cassetteband — KARAOKE PON (met demping van de zangstem) A

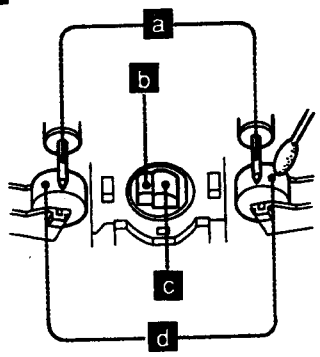
U kunt ook meezingen met de stereo-muziek van cassettebanden of CD's. Druk hiervoor op KARAOKE PON om de stem van de zanger(s) te dempen.

Dempen van de zangstem
Druk op KARAOKE PON, zodat de KARAOKE PON indikator aangaat.

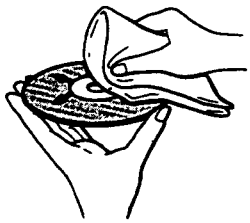
Opheffen van de KARAOKE funktie
Druk nogmaals op KARAOKE PON zodat de KARAOKE PON indikator uitgaat.

Opmerkingen betreffende het gebruik van de KARAOKE PON funktie
- Gebruik CD's of cassettebanden die in stereo zijn opgenomen. Bij gebruik van CD's of cassettebanden die in mono zijn opgenomen, is het mogelijk dat niet alleen de stem van de zanger maar ook het geluid van de instrumenten gedempt zal worden.
- In de volgende gevallen is het mogelijk dat de stem van de zanger niet volledig gedempt zal worden:
  — Stereo CD's of cassettebanden waarop weinig muziek van instrumenten is opgenomen.
  — CD's of cassettebanden waarop duetten zijn opgenomen.
  — CD's of cassettebanden waarop sterke echo's of koormuziek is opgenomen.
  — CD's of cassettebanden van opnamen waarbij de stem van de zanger afwijkt van het centrum.
  — CD's of cassettebanden waarop een zeer hoge sopraanstem of tenorstem is opgenomen.
- Wanneer de KARAOKE PON funktie ingeschakeld (ON) is, zal het geluid in mono weergegeven worden.

A



B



Maintenance

Cleaning the Heads and the Tape Paths A

Clean after every 10 hours of operation and before recording for optimum record/playback quality.

1 Press EJECT ⏏ to open the cassette holders.
2 Slightly moisten the tip of a cotton swab with cleaning fluid or alcohol.
3 Wipe the parts shown in the illustration:
   a Capstan
   b Erase head
   c Record/playback head
   d Pinch roller

Do not insert a cassette until the cleaned areas are completely dry.

Demagnetizing the Heads

After 20 to 30 hours of use, it is necessary to remove residual magnetism built up on the heads using any commercially available demagnetizer.
For the demagnetizing procedure, refer to the instruction manual for the demagnetizer.

Cleaning Discs B

When a disc becomes dirty, clean it with a cleaning cloth. Wipe the disc from the center out.
Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners, or anti-static spray intended for analog discs.

Cleaning the Cabinet

Use a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.

Entretien

Nettoyage des têtes et du trajet de bande A

Procéder à ce nettoyage toutes les 10 heures d'exploitation et avant un enregistrement pour obtenir des résultats optimums.

1 Appuyer sur EJECT ⏏ pour ouvrir le volet des logements de cassette.
2 Tremper légèrement un coton-tige dans un liquide de nettoyage ou de l'alcool.
3 Frotter les organes indiqués sur l'illustration:
   a Cabestan
   b Tête d'effacement
   c Tête d'enregistrement/lecture
   d Galet presseur

Attendre que les organes nettoyés soient secs avant d'introduire une cassette.

Démagnétisation des têtes

Toutes les 20 à 30 heures d'exploitation, il est nécessaire d'éliminer le magnétisme résiduel, accumulé sur les têtes, en se servant d'un démagnétiseur vendu dans le commerce.
En ce qui concerne les démarches, prière de consulter le mode d'emploi du démagnétiseur utilisé.

Nettoyage des disques compacts B

Si le disque compact est sale, le nettoyer à l'aide d'un chiffon propre en l'essuyant du centre vers la périphérie.
Ne pas utiliser de solvant, tel que benzine, diluant ou produit de nettoyage vendu dans le commerce, ni de vaporisateurs anti-électricité statique, destinés à des disques analogiques.

Nettoyage du coffret

Utiliser un linge doux, légèrement trempé dans une solution savonneuse douce.

Mantenimiento

Limpieza de las cabezas y de las trayectorias de paso de la cinta A

Para obtener una grabación/reproducción de óptima calidad, límpielas cada 10 horas de operación.

1 Presione EJECT ⏏ para abrir los portacasetes.
2 Humedezca ligeramente la punta de un palillo de cabeza de algodón en un líquido limpiador o en alcohol.
3 Frote las partes mostradas en la ilustración:
   a Eje de arrastre
   b Cabeza borradora
   c Cabeza grabadora/reproductora
   d Rodillo compresor

No inserte ninguna casete hasta que las zonas limpiadas se hayan secado completamente.

Desmagnetización de las cabezas

Después de 20 a 30 horas de utilización, será necesario eliminar el magnetismo residual acumulado en las cabezas empleando cualquier desmagnetizador que podrá adquirir en tiendas del ramo.
Con respecto al procedimiento de desmagnetización, consulte el manual de instrucciones del desmagnetizador.

Limpieza de los discos compactos B

Cuando se ensucie un disco, límpielo con un paño limpiador. Frote el disco del centro a los bordes.
No emplee disolventes tales como bencina, diluidor de pintura, ni limpiadores ni aerosoles antiestáticos destinados a discos analógicos.

Limpieza de la caja

Emplee un paño suave ligeramente humedecido en una solución muy diluída de detergente.

Onderhoud

Reinigen van de koppen en het bandloopwerk A

Om verzekerd te kunnen zijn van een optimale weergave- en opnamekwaliteit, verdient het aanbeveling de koppen en het bandloopwerk na iedere 10 gebruiksuren en telkens vóór het maken van een opname schoon te maken.

1 Druk EJECT ⏏ in om de cassettehouders te openen.
2 Bevochtig een wattenstaafje met speciale reinigingsvloeistof of alkohol.
3 Veeg de onderdelen die in de afbeelding worden aangegeven schoon:
   a Capstan-as
   b Wiskop
   c Opname-/weergavekop
   d Aandrukrol

Plaats geen cassette in het deck voordat alle gereinigde onderdelen goed droog zijn.

Demagnetiseren van de koppen

Na 20 tot 30 gebruiksuren zal er zich op de koppen restmagnetisme hebben opgebouwd. Om dit te verwijderen, dient u een in de handel verkrijgbaar demagnetiseerapparaat te gebruiken.
Zie voor de werkwijze bij het demagnetiseren de gebruiksaanwijzing van het demagnetiseerapparaat.

Reinigen van de discs B

Maak de disc schoon met een reinigingsdoekje, als de disc vuil is. Veeg compact discs schoon vanuit het midden naar de rand.
Gebruik nooit oplosmiddelen (benzine, verdunner), reinigingsmiddelen of antistatische spray bestemd voor grammofoonplaten.

Reinigen van de behuizing

Reinig de behuizing met een zachte doek, licht bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel.

Specifications

Tuner/Compact Disc Player (HCD-H3800)

Tuner Section

System: FM stereo, FM/AM superheterodyne tuner

FM tuner section

Tuning range: 87.5 — 108 MHz
Antenna terminals: 75 ohms unbalanced
Intermediate frequency: 10.7 MHz

AM tuner section

Tuning range: For Germany
MW: 531 — 1,602 kHz
For Italy
MW: 522 — 1,611 kHz
For other countries
MW: 531 — 1,602 kHz
LW: 153 — 279 kHz
Antenna: AM loop antenna, External antenna terminals
Intermediate frequency: 450 kHz

Compact Disc Player Section

System: Compact disc digital audio system
Laser: Semiconductor laser
Wavelength: 780 — 790 nm
Outputs: DIGITAL OUT OPTICAL (optical output connector)
wavelength: 660 nm
output level: –18 dBm

Graphic Equalizer (SEQ-H3800)

Inputs: VIDEO (phono jacks)
sensitivity: 250 mV,
impedance: 47 kilohms
MD/DAT IN (phono jacks)
sensitivity: 250 mV,
impedance: 47 kilohms
PHONO (phono jacks)
sensitivity: 3 mV,
impedance: 47 kilohms
Outputs: MD/DAT OUT
voltage: 250 mV
impedance: 2 kilohms

Amplifier (TA-H3800)

Continuous RMS power output
50 + 50 watts
(6 ohms at 1kHz, DIN)
65 + 65 watts
(6 ohms at 1 kHz, 5% THD)
Music power output: 130 + 130 watts
(6 ohms at 1 kHz, 10% THD)
Inputs: MIX MIC (minijack)
sensitivity: 1 mV,
impedance: 600 ohms
Outputs: HEADPHONES
(stereo minijack)
accepts headphones of 8 ohms or more.
SPEAKER
accepts speakers of 6 to 16 ohms.
SURROUND SPEAKER
accepts speakers of 16 ohms.

Spécifications

Tuner/lecteur CD (HCD-H3800)

Section tuner

Système: Tuner superhétérodyne FM/AM, FM stéréo

Section tuner FM

Plage d'accord: 87,5 — 108 MHz
Bornes d'antenne: 75 ohms asymétrique
Fréquence intermédiaire: 10,7 MHz

Section tuner AM

Plage d'accord: Pour l'Allemagne
PO: 531 — 1 602 kHz
Pour l'Italie
PO: 522 — 1 611 kHz
Pour les autres pays
PO: 531 — 1 602 kHz
GO: 153 — 279 kHz
Antenne: Antenne cadre AM, bornes d'antenne extérieure
Fréquence intermédiaire: 450 kHz

Section lecteur CD

Système: Système audio-numérique de disque compact
Laser: Semiconducteur
Longueur d'onde: 780 — 790 nm
Sorties: DIGITAL OUT OPTICAL (connecteur de sortie optique)
longueur d'onde: 660 nm
niveau de sortie: –18 dBm

Égaliseur graphique (SEQ-H3800)

Entrées: VIDEO (prises Cinch)
sensibilité: 250 mV
impédance: 47 kilohms
MD/DAT IN (prises Cinch)
sensibilité: 250 mV
impédance: 47 kilohms
PHONO (prises Cinch)
sensibilité: 3 mV
impédance: 47 kilohms
Sorties: MD/DAT OUT
tension: 250mV
impédance: 2 kilohms

Amplificateur (TA-H3800)

Sortie de puissance efficace en continu
50 + 50 watts
(6 ohms à 1 kHz, DIN)
65 + 65 watts
(6 ohms à 1 kHz, DHT 5%)
Sortie de puissance musicale
130 + 130 watts
(6 ohms à 1 kHz, DHT 10%)
Entrées: MIX MIC (jack)
sensibilité: 1 mV,
impédance: 600 ohms
Sorties: HEADPHONES
(jack stéréo)
accepte les casques de 8 ohms et plus.
SPEAKER
accepte des haut-parleurs de 6 à 16 ohms.
SURROUND SPEAKER
accepte des haut-parleurs de 16 ohms.

MC-Service

Especificaciones

Sintonizador /reproductor de discos compactos (HCD-H3800)

Sección del sintonizador

Sistema: FM estéreo, sintonizador superheterodino FM/AM.

Sección del sintonizador de FM

Gama de sintonía: 87,5 — 108 MHz

Terminales de antena: 75 ohmios desequilibrados

Frecuencia intermedia: 10,7 MHz

Sección del sintonizador de AM

Gama de sintonía:
Para Alemania
MW: 531 — 1.602 kHz
Para Italia
MW: 522 — 1.611 kHz
Para otros países
MW: 531 — 1.602 kHz
LW: 153 — 279 kHz

Antena: Monofilar AM, terminales para antena exterior

Frecuencia intermedia: 450 kHz

Sección del reproductor de discos compactos

Sistema: Sistema audiodigital de discos compactos.

Láser: Láser semiconductor

Longitud de onda: 780 — 790 nm

Salidas: DIGITAL OUT OPTICAL (conector de salida óptica)
Longitud de onda: 660 nm
Nivel de salida: –18 dBm

Ecualizador gráfico (SEQ-H3800)

Entradas:
VIDEO (tomas fonográficas)
sensibilidad: 250 mV
impedancia: 47 kilo-ohmios
MD/DAT IN (tomas fonográficas)
sensibilidad: 250 mV
impedancia: 47 kilo-ohmios
PHONO (tomas fonográficas)
sensibilidad: 3 mV
impedancia: 47 kilo-ohmios

Salidas:
MD/DAT OUT
tensión: 250 mV
impedancia: 2 kilo-ohmios

Amplificador (TA-H3800)

Salida de potencia eficaz continua
50 + 50 vatios
(6 ohmios a 1 kHz, DIN)
65 + 65 vatios
(6 ohmios a 1 kHz, 5% THD)

Salida de potencia musical
130 + 130 vatios
(6 ohmios a 1 kHz, 10% THD)

Entradas:
MIX MIC (minitoma):
sensibilidad: 1 mV
impedancia: 600 ohmios

Salidas:
HEADPHONES
(minitoma estéreo)
acepta auriculares de 8 o más ohmios
SPEAKER
acepta altavoces de 6 a 16 ohmios
SURROUND SPEAKER
accepta altavoces de 16 ohmios

Technische gegevens

Tuner/CD-speler (HCD-H3800)

Tuner gedeelte

Systeem: FM-stereo, FM/AM superheterodyne tuner

FM tuner-gedeelte

Afstembereik: 87,5 — 108 MHz

Antenne-aansluitingen: 75 ohm, asymmetrisch

Middenfrekwentie: 10,7 MHz

AM tuner-gedeelte

Afstembereik:
Voor Duitsland
MG: 531 — 1 602 kHz
Voor Italië
MG: 522 — 1 611 kHz
Voor andere landen
MG: 531 — 1 602 kHz
LG: 153 — 279 kHz

Antenne: AM-raamantenne, Aansluitingen voor een buitenantenne

Middenfrekwentie: 450 kHz

CD-speler gedeelte

Systeem: Compact disc digitaal audiosysteem

Laser: Halfgeleider laser

Golflengte: 780 — 790 nm

Uitgangen: DIGITAL OUT OPTICAL (optische uitgangsaansluiting)
Golflengte: 660 nm
Uitgangsniveau: –18 dBm

Grafische Toonregelaar (SEQ-H3800)

Ingangen:
VIDEO (telefoon-aansluitingen)
gevoeligheid: 250 mV
impedantie: 47 kOhm
MD/DAT IN (telefoon-aansluitingen)
gevoeligheid: 250 mV
impedantie: 47 kOhm
PHONO (telefoon-aansluitingen)
gevoeligheid: 3 mV
impedantie: 47 kOhm

Uitgangen:
MD/DAT OUT
spanning: 250 mV
impedantie: 2 kOhm

Versterker (TA-H3800)

Kontinu RMS uitgangsvermogen
50 + 50 W
(6 ohm bij 1 kHz, DIN)
65 + 65 W
(6 ohm bij 1 kHz, 5% THD)

Muziek-uitgangsvermogen
130 + 130 W
(6 ohm bij 1 kHz, 10% THD)

Ingangen:
MIX MIC (minibus)
gevoeligheid: 1 mV,
impedantie: 600 ohm

Uitgangen:
HEADPHONES
(stereo minibus)
geschikt voor hoofdtelefoons van 8 ohm of meer
SPEAKER
geschikt voor luidsprekers van 6 tot 16 ohm
SURROUND SPEAKER
geschikt voor luidsprekers van 16 ohm

General
Généralités
Generalidades
Algemeen

Specifications

Cassette Deck (TC-H3800)

Recording system	4-track 2-channel stereo
Frequency response	(DOLBY NR OFF)
	40 — 13,000 Hz (±3 dB), using TYPE I cassette (Sony HF-S)
	40 — 14,000 Hz (±3 dB), using TYPE II cassette (Sony UX-S)
	40 — 15,000 Hz (±3 dB), using TYPE IV cassette (Sony METAL-S)
Wow and flutter	0.1% WRMS ±0.3% (DIN)

Speaker (SS-H3800)

Speaker system	3-way, magnetic shielded
Speaker units	Woofer: 14 cm ($5^5/_8$ in.) dia., cone type
	Tweeter: 6 cm ($2^3/_8$ in.) dia., cone type
	Super tweeter: 2 cm ($1^3\ 4_6$ in.) dia., dome type
Sensitivity	89 dB/W/m
Effective frequency range	
	55 — 20,000 Hz
Rated impedance	6 ohms
Dimensions	Approx. 205 x 390 x 240 mm ($8^1/_8$ x $15^3/_8$ x $9^1/_2$ in.) (w/h/d)
Mass	Approx. 4.8 kg (10 lb 9 oz)

General

Power requirements	
	European model: 220 V — 230 V, 50/60 Hz
	U.K. model: 240 V, 50 Hz
Power consumption	170 watts
Dimensions	Approx. 225 x 390 x 280 mm (w/h/d) ($8^7/_8$ x $15^3/_8$ x $11^1/_8$ inches) incl. projecting parts and controls
Mass	Approx. 11.7 kg (25 lb 13 oz)
Supplied accessories	
	Remote Commander (1)
	Sony SUM-3 (NS) batteries (2)
	AM loop antenna (1)
	FM antenna (1)
	AC power cord (2)
	Flat cord (1)
	Speaker cord (except for Europe and U.K.) (2)

Design and specifications subject to change without notice.

Note

This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

Spécifications

Platine-cassette (TC-H3800)

Système d'enregistrement	
	4 pistes, 2 canaux stéréo
Réponse en fréquence	(Circuit Dolby coupé)
	40 — 13 000 Hz (±3 dB), avec cassette TYPE I (Sony HF-S)
	40 — 14 000 Hz (±3 dB), avec cassette TYPE II (Sony UX-S)
	40 — 15 000 Hz (±3 dB) avec cassette TYPE IV (Sony METAL-S)
Pleurage et scintillement	
	0,1% efficace pondéré ±0,3% (DIN)

Haut-parleur (SS-H3800)

Système	3 voies, avec blindage magnétique
Haut-parleurs	Boomer: 14 cm de diam., type à cône
	Tweeter: 6 cm de diam., type à cône
	Super tweeter: 2 cm de diam., type à dôme
Sensibilité	89 dB/W/m
Plage de fréquence efficace	
	55 — 20 000 Hz
Impédance nominale	
	6 ohms
Dimensions	Environ 205 x 390 x 240 mm (l/h/p)
Poids	Environ 4,8 kg

Données générales

Alimentation	Modèle pour l'Europe: 220 — 230 V, 50/60 Hz
	Modèle pour le Royaume-Uni: 240 V, 50 Hz
Consommation	170 watts
Dimensions	Env. 225 x 390 x 280 mm (l/h/p) y compris les organes et commandes faisant saillie
Poids	Env. 11,7 kg
Accessoires fournis	Télécommande (1)
	Piles Sony SUM-3 (NS) (2)
	Antenne cadre AM (1)
	Antenne FM (1)
	Cordons d'alimentation secteur (2)
	Cordon plat (1)
	Cordons d'enceinte (sauf pour l'Europe et le R-U) (2)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Remarque

Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/EEC de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

MC-Service

Especificaciones

La platina de casete (TC-H3800)

Sistema de grabación
4 pistas, 2 canales estéreo.
Respuesta en frecuencia (DOLBY NR OFF)
40 — 13.000 Hz (±3 dB), empleando casetes TYPE I (Sony HF-S)
40 — 14.000 Hz (±3 dB), empleando casetes TYPE II (Sony UX-S)
40 — 15.000 Hz (±3 dB), empleando casetes TYPE IV (Sony METAL-S)
Fluctuación y trémolo
0,1%, ponderación eficaz ±0,3% (DIN)

Los altavoces (SS-H3800)

Sistema de altavoces
3 vías, magnéticamente blindado
Unidades altavoces
Altavoz de graves: 14 cm de diámetro, tipo cónico
Altavoz de agudos: 6 cm de diámetro, tipo cónico
Altavoz de superagudos: 2 cm de diámetro, tipo cúpula
Sensibilidad 89 dB/W/m
Gama eficaz de frecuencias
55 — 20.000 Hz
Impedancia calibrada
6 ohmios
Dimensiones Aprox. 205 x 390 x 240 mm (an/al/prf)
Peso Aprox. 4,8 kg

Generales

Alimentación
Modelo para Europa: 220 — 230 V, 50/60 Hz
Modelo para el Reino Unido 240 V, 50 Hz
Consumo 170 vatios
Dimensiones Aprox. 225 x 390 x 280 mm (an/al/pfr) incluyendo partes y controles salientes
Peso Aprox. 11,7 kg
Accesorios suministrados
Telemando (1)
Pilas Sony SUM-3 (NS) (2)
Antena monofilar de AM (1)
Antena de FM (1)
Cable de la alimentación de CA (2)
Cable plano (1)
Cable de altavoces (excepto para Europa y el Reino Unido) (2)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Nota

Este aparato cumple la norma 87/308/EEC de la CEE relativa a la supresión de interferencias.

Technische gegevens

Cassettedeck (TC-H3800)

Opnamesysteem 4 sporen, 2-kanalen stereo
Frekwentiebereik (zonder DOLBY NR)
40 — 13 000 Hz (±3 dB) met TYPE I cassette (Sony HF-S)
40 — 14 000 Hz (±3 dB) met TYPE II cassette (Sony UX-S)
40 — 15 000 Hz (±3 dB) met TYPE IV cassette (Sony METAL-S)
Snelheidsfluktuaties 0,1% WRMS ±0,3% (DIN)

Luidsprekers (SS-H3800)

Luidsprekersysteem
3-weg, magnetisch afgeschermd
Luidsprekers
Lage tonen: 14 cm diam., conus-type
Hoge tonen: 6 cm diam., conus-type
Superhoge tonen: 2 cm diam., koepeltype
Gevoeligheid 89 dB/W/m
Effektief frekwentiebereik
55 — 20 000 Hz
Nominale impedantie
6 ohm
Afmetingen ca. 205 x 390 x 240 mm (b/h/d)
Gewicht ca. 4,8 kg

Algemeen

Voeding
Model voor Europa: 220 V — 230 V, 50/60 Hz
Model voor het Verenigd Koninkrijk: 240 V, 50 Hz
Stroomverbruik 170 W
Afmetingen Ca. 225 x 390 x 280 mm (b/h/d) inklusief uitspringende delen en regelaars
Gewicht Ca. 11,7 kg
Bijgeleverde accessoires
Afstandsbediening (1)
Sony SUM-3 (NS) batterijen (2)
AM-raamantenne (1)
FM-antenne (1)
Netsnoer (2)
Platte kabel (1)
Luidsprekersnoeren (behalve de modellen voor Europa en het Verenigd Koninkrijk) (2)

Ontwerp en specifikaties onder voorbehoud van wijzigingen.

Opmerking

Dit apparaat voldoet aan de eisen van EEG Bepaling 87/308 betreffende het onderdrukken van storing.

General
Généralités
Generalidades
Algemeen

Troubleshooting Guide

The following checks will assist in the correction of most problems which you may encounter with your system. Before going through the check list below, first check the following points.

- The power cord must be connected firmly.
- The speaker connection must also be firm.

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

Radio Reception

Symptom	Cause (and Remedy)
The TUNED indicator flashes.	• Adjust the antenna.
The STEREO indicator flashes.	• Adjust the antenna.
Severe hum or noise occurs.	• Adjust the antenna. • The signal strength is too weak. Connect an external antenna. (See page 14.) • Connect a ground wire.
Stereo programs cannot be received in stereo.	• Press STEREO/MONO so that "STEREO" disappears. (See page 52.)

Cassette Deck Operation

Symptom	Cause (and Remedy)
Recording cannot be done.	• No cassette in the cassette holder. • The tab is missing from the cassette. (See page 66.) • The tape is wound completely.
Recording or playback cannot be done or there is a decrease in sound level.	• Dirty heads (See page 114.) • Magnetic build-up on the record/playback heads. (See page 114.)
Excessive wow or flutter, or sound drop-out.	• Contamination of the capstans or pinch rollers. (See page 114.)
Insufficient erasure occurs.	• Magnetic build-up on the erase head. (See page 114.)
Increase of noise or erasure of high frequencies occurs.	• Magnetic build-up on the erase head. (See page 114.)

Guide de dépannage (Voir page 122.)
Guía para la solución de problemas (Consulte la página 124.)
Storingstabel (Zie blz. 126.)

CD Player Operation

Symptom	Cause (and Remedy)
The disc tray does not close.	• The disc is not placed correctly.
Play does not start.	• Dirty disc. (See page 114.) • The disc is inserted upside down. • The player is in the pause mode. • Moisture condensation. (See page 10.)
"no disc" is displayed.	• There is no disc in the player.
Play does not start from the first selection.	• The player is in the PROGRAM or SHUFFLE mode. Press CONTINUE.
"OVER" is displayed.	• ▶▶▶▶▮ was continuously pressed at the end of the disc. Press ▮◀◀◀◀ to return to the normal indication.

General

Symptom	Cause (and Remedy)
No sound.	• Turn VOLUME clockwise. • The headphones are connected. Disconnect them.
No sound from one channel or unbalanced left and right volume.	• Check the speaker connections of the inoperative channel.
Reversed left and right sound.	• Check the speaker cord connection and speaker location.
Lack of bass sound or apparently imprecise physical location of musical instruments.	• Check the speaker connection for proper phasing.
Severe hum or noise.	• A TV or VCR is too close to the stereo system. Separate the stereo system from the TV or VCR.

Guide de dépannage

Un examen des points suivants permettra de résoudre la plupart des difficultés que l'on pourrait rencontrer lors de l'emploi de la chaîne. Avant de passer en revue cette liste, prière d'examiner les points suivants:

- Le cordon d'alimentation doit être bien branché.
- Le branchement des cordons de haut-parleur doit être correctement effectué.

Si l'on ne parvient pas à porter remède à l'anomalie, s'adresser à un concessionnaire Sony.

Réception radio

Symptôme	Cause (et remède)
Le témoin TUNED clignote.	• Ajuster l'antenne.
Le témoin STEREO clignote.	• Ajuster l'antenne.
Ronflement et parasites importants.	• Ajuster l'antenne. • L'intensité du signal est trop faible. Raccorder une antenne extérieure. (Voir page 14.) • Raccorder un fil de mise à la terre.
Impossible de recevoir en stéréo une émission stéréo.	• Appuyer sur STEREO/MONO de manière que "STEREO" disparaisse. (Voir page 52.)

Platine-cassette

Symptôme	Cause (et remède)
Impossible d'enregistrer.	• Pas de cassette dans le logement. • La cassette n'a plus ses taquets protecteurs. (Voir page 66.) • La bande est complètement bobinée.
Enregistrement ou lecture impossible ou chute du niveau sonore.	• Têtes magnétiques sales. (Voir page 114.) • Encrassement magnétique des têtes d'enregistrement/lecture. (Voir page 114.)
Pleurage et scintillement excessifs, ou pertes du son.	• Contamination des cabestans ou galets presseurs. (Voir page 114.)
Effacement insuffisant.	• Encrassement magnétique de la tête d'effacement. (Voir page 114.)
Augmentation du bruit ou effacement des hautes fréquences.	• Encrassement magnétique de la tête d'effacement. (Voir page 114.)

Troubleshooting Guide (See page 120.)
Guía para la solución de problemas (Consulte la página 124.)
Storingstabel (Zie blz. 126.)

Lecteur CD

Symptôme	Cause (et remède)
Le tiroir du disque ne se referme pas.	• Le disque n'est pas correctement mis en place.
La lecture ne commence pas.	• Le disque est sale. (Voir page 114.) • Le disque est mis en place à l'envers. • Le lecteur est en mode de pause. • Condensation. (Voir page 10.)
"no disc" apparaît.	• Absence de disque dans le lecteur.
La lecture ne commence pas à la première plage.	• Le lecteur est en mode de lecture programmée (PROGRAM) ou aléatoire (SHUFFLE). Appuyer sur CONTINUE.
"OVER" apparaît.	• ▶▶▶▶▶▮ a été maintenu enfoncé jusqu'à la fin du disque. Appuyer sur ▮◀◀◀◀ pour revenir à un affichage normal.

Généralités

Symptôme	Cause (et remède)
Absence de son.	• Tourner VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre. • Le casque est branché. Le débrancher.
Absence de son à un canal ou volume des canaux gauche et droit asymétrique.	• Vérifier le branchement du haut-parleur du canal qui ne fonctionne pas.
Son inversé des canaux gauche et droit.	• Vérifier le branchement des cordons de haut-parleur et l'emplacement des haut-parleurs.
Manque de grave et localisation physique imprécise des instruments de musique.	• Vérifier la mise en phase des haut-parleurs.
Ronflement ou parasites importants.	• Un téléviseur ou un magnétoscope est trop près de la chaîne stéréo. Séparer ces éléments par rapport la chaîne.

Guía para la solución de problemas

Las comprobaciones siguientes le ayudarán a solucionar la mayoría de los problemas que pueda tener con el sistema. Antes de consultar esta lista de comprobaciones, compruebe los puntos siguientes.

- El cable de alimentación deberá estar firmemente conectado.
- La conexión de los altavoces también deberá ser firme.

Si el problema persiste después de haber realizado estas comprobaciones, consulte a su proveedor Sony.

Recepción de la radio

Síntoma	Causa (y solución)
El indicador TUNED parpadea.	• Ajuste la antena.
El indicador STEREO parpadea.	• Ajuste la antena.
Zumbido y ruido considerables.	• Ajuste la antena. • La intensidad de la señal es demasiado débil. Conecte una antena exterior. (Consulte la página 15.) • Conecte el conductor de puesta a tierra.
No es posible recibir programas en estéreo.	• Presione STEREO/MONO para que desaparezca "STEREO". (Consulte la página 53.)

Operación de la platina de casete

Síntoma	Causa (y solución)
No es posible grabar.	• No hay casete en el portacasete. • La casete carece de lengüeta. (Consulte la página 67.) • La cinta está completamente bobinada.
No es posible grabar ni reproducir, o el nivel del sonido disminuye.	• Cabezas sucias. (Consulte la página 115.) • Magnetismo acumulado en las cabezas grabadora/reproductora. (Consulte la página 115.)
Fluctuación o trémolo excesivo, o pérdida de sonido.	• Contaminación de los ejes de arrastre o rodillos compresores. (Consulte la página 115.)
Hay un borrado insuficiente.	• Magnetismo acumulado en la cabeza borradora. (Consulte la página 115.)
Hay un aumento de ruido o borrado de altas frecuencias.	• Magnetismo acumulado en la cabeza borradora. (Consulte la página 115.)

MC-Service

Operación del reproductor de discos compactos

Síntoma	Causa (y solución)
La bandeja del disco no se cierra.	• El disco no está correctamente colocado.
La reproducción no se inicia.	• El disco está sucio. (Consulte la página 115.) • El disco está insertado al revés. • El reproductor está en el modo de pausa. • Se ha condensado humedad. (Consulte la página 11.)
Aparece "no disc".	• No hay disco en el reproductor
La reproducción no se inicia desde la primera canción.	• El reproductor está en el modo PROGRAM (reproducción programada) o SHUFFLE (reproducción aleatoria). Presione CONTINUE.
Aparece " OVER ".	• Ha mantenido continuamente presionada ▶▶▶▶▮ al final del disco. Presione ▮◀◀◀◀ para volver a la indicación normal.

General

Síntoma	Causa (y solución)
No hay sonido.	• Gire VOLUME hacia la derecha. • Los auriculares están conectados. Desconéctelos.
No hay sonido a través de un canal, o el volumen está desequilibrado entre los canales izquierdo y derecho.	• Compruebe la conexión del altavoz del canal inactivo.
El sonido de los canales izquierdo y derecho está invertido.	• Compruebe la conexión del cable de altavoz y la ubicación del altavoz.
Carencia de graves o ubicación física de los instrumentos musicales aparentemente imprecisa.	• Compruebe si los altavoces están conectados con la fase adecuada.
Zumbido o ruido considerables.	• Hay un televisor o una videograbadora demasiado cerca del sistema estéreo. Sepárelos.

Storingstabel

Aan de hand van de onderstaande tabel zult u in staat zijn de meeste problemen, die zich bij de bediening van het apparaat kunnen voordoen zelf op te lossen. Alvorens de onderstaande lijst te doorlopen, dient u eerst de volgende punten te kontroleren:

- Is het netsnoer goed aangesloten?
- Zijn de luidsprekers op de juiste wijze aangesloten?

Mocht u niet in staat zijn een storing zelf te verhelpen, neem dan kontakt op met uw plaatselijke Sony handelaar.

Radio-ontvangst

Probleem	Oorzaak (en oplossing)
De afstemindikator (TUNED) knippert.	• Richt de antenne.
De stereo-indikator (STEREO) knippert.	• Richt de antenne.
Sterke brom of andere stoorgeluiden.	• Richt de antenne. • Het ontvangen station is te zwak. Sluit een buitenantenne aan. (Zie blz. 15.) • Sluit een aarddraad aan.
Stereo-programma kan niet in stereo ontvangen worden.	• Druk op STEREO/MONO zodat de "STEREO" aanduiding verdwijnt. (Zie blz. 53.)

Bediening van het cassettedeck

Probleem	Oorzaak (en oplossing)
Er kunnen geen opnamen gemaakt worden.	• Er is geen cassette in de houder aanwezig. • Het wispreventienokje van de cassette is verwijderd. (Zie blz. 67.) • De band is geheel naar een kant opgespoeld.
Het is niet mogelijk op te nemen of weer te geven, of het geluidsvolume neemt af.	• Vuile koppen. (Zie blz. 115.) • Restmagnetisme op de opname-/weergavekoppen. (Zie blz. 115.)
Te veel snelheidsfluktuaties of het geluid valt weg.	• Vuil op de capstan-assen of aandrukrollen. (Zie blz. 115.)
Onvoldoende wissen.	• Restmagnetisme op de wiskop. (Zie blz. 115.)
Veel ruis of wissen van de hoge frekwenties.	• Restmagnetisme op de wiskop. (Zie blz. 115.)

Troubleshooting Guide (See page 120.)
Guide de dépannage (Voir page 122.)
Guía para la solución de problemas (Consulte la página 124.)

Bediening van de CD-speler

Probleem	Oorzaak (en oplossing)
De disc-houder sluit niet.	• De disc is verkeerd geplaatst.
Het afspelen begint niet.	• Vuile disc. (Zie blz. 115.) • De disc ligt met de bedrukte of labelkant naar beneden in de disc-houder. • De CD-speler staat in de pauzestand. • Er is vocht in de CD-speler gekondenseerd. (Zie blz. 11.)
De "no disc" aanduiding verschijnt.	• Er is geen disc in de CD-speler geplaatst.
Bij afspelen wordt niet begonnen met het eerste muziekstuk.	• De PROGRAM of SHUFFLE afspeelfunktie is ingeschakeld. Druk op CONTINUE.
De "OVER" aanduiding verschijnt.	• ▶▶▶▶▮ werd ingedrukt gehouden terwijl het einde van de disc was bereikt. Druk op ▮◀◀◀◀ om de normale aanduidingen weer terug te krijgen.

Algemeen

Probleem	Oorzaak (en oplossing)
Geen geluid.	• Draai VOLUME naar rechts. • De hoofdtelefoon is aangesloten. Verbreek de aansluiting.
Geen geluid van een kanaal of een ongebalanceerd links en rechts volume.	• Kontroleer de luidsprekeraansluitingen op het kanaal dat niet werkt.
Geluid van links en rechts is verwisseld.	• Kontroleer de luidsprekeraansluitingen en de plaats van de luidsprekers.
Te weinig lage tonen of schijnbaar verkeerde plaatsing van de muziekinstrumenten.	• Kontroleer of de luidsprekers in fase zijn aangesloten.
Sterke brom of ruis.	• De TV of videorecorder staat te dicht in de buurt van de stereo-installatie. Plaats de apparaten wat verder uit elkaar.